

叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳
英语教育创始人
双音阅读教育创始人

中国英语教育协会副会长
中国英语教育协会理事
中国英语教育协会常务理事

双语音标 阅读创始人

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，从事英语教学工作多年，具有丰富的教学经验和深厚的学术造诣。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和研讨会，分享自己的研究成果和教学经验。

叶兴阳先生现任教于某知名大学，担任英语系教授和系主任职务。他将继续秉承教育初心，为培养更多优秀的英语人才而努力奋斗。

叶兴阳先生长期致力于英语教育研究，特别是在双语音标阅读教育方面有着独到的见解和丰富的实践经验。他主编的《双语音标有声读物》系列教材，深受广大师生的欢迎和好评。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和研讨会，分享自己的研究成果和教学经验。

叶兴阳先生现任教于某知名大学，担任英语系教授和系主任职务。他将继续秉承教育初心，为培养更多优秀的英语人才而努力奋斗。

叶兴阳先生还积极参与社会公益活动，为推动我国英语教育事业的发展做出了积极贡献。他多次受邀参加国内外学术会议和研讨会，分享自己的研究成果和教学经验。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 3 个章节

1. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000001

2. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000002

3. 钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(chambers's Journal Of Popular Literature,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)
第1/3页

{ - }
{ 145 }
{ - }

{145}

[ˈtʃeɪmbəzˌzɪz] [ˈdʒɜːrn(ə)l]
CHAMBERS'S JOURNAL
钱伯斯 杂志

钱伯斯杂志

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ˈpɑːpjələɹ]
POPULAR
受欢迎的

受欢迎的

[ˈlɪtərətʃʊɹ; ˈlɪtrətʃəɹ; ˈlɪtrətʃʊɹ] , [ˈsaɪəns] , [ænd; ənd][ɑːrt] .
LITERATURE , **SCIENCE** , **AND ART** .
文学 , 科学 , 和 艺术 .

文学、科学和艺术。

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[kouˈkeɪn] .
COCAINE .
可卡因 .

可卡因。

[ɪn] [ɔːl] [feɪdz] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .

各种色调。

[ʃɑːt] - [ˈfaɪərɪŋ] [ɪn] [kouəl] - [maɪnz] :
SHOT - FIRING IN COAL - MINES :
射击 - 射击 在 煤炭 - 矿井 :

煤矿爆破:

[æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθəd] .
AN IMPROVED METHOD .
一个 改进 方法 .

一种改进的方法。

[ðə; ði] [ˈhɔːntɪd] [ˈdʒʌŋg(ə)l] .
THE HAUNTED JUNGLE .
这 闹鬼的 丛林 .

闹鬼的丛林。

[æn; ən] [ˈevri] - [deɪ] [əˈkɜːrəns] .
AN **EVERY** - **DAY** **OCCURRENCE** .
一个 每一个 - 天 发生 .

每天都会发生的事。

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [ə; eɪ] [wel] .
A **NIGHT** **IN** **A** **WELL** .
一个 夜晚 在 一个 出色地 .

井中之夜。

- .
PERSEPHONE .
- .

珀耳塞福涅。

[noʊ] . - . — [ˈvɑːl] .
No . **114** . — **Vol** .
不 . - . — 沃尔 .

第 114 期——第 114 卷

[,aɪˈaɪˈaɪ] .
III .
三、 .

三、

[praɪs] 1½d .
Price **1½d** .
价格 1½d .

价格 1.5 便士。

[ˈsætərdeɪ] , [mɑːrtʃ] [saɪks] , - .
SATURDAY , **MARCH** **6** , **1886** .
周六 , 行进 6 , - .

1886年3月6日，星期六。

[koʊˈkeɪn] .
COCAINE .
可卡因 .

可卡因。

[ə; eɪ] [nuː] [dɪˈskʌvəri] [ɪn] [ˈmedɪs(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪˈstæblɪʃt] [ɪts] [kleɪm] [tuː; tə] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːˈtɪləti] ,
A **new** **discovery** **in** **medicine** , **which** **has** **established** **its** **claim** **to** **general** **utility** ,
一个 新的 发现 在 药品 , 哪个 有 已确立的 它是 宣称 到 一般的 公用事业 ,
医学领域的一项新发现，已证实它具有普遍应用价值。

[ɪz] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmætər] [fɔːr; fər] [kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈpʌblɪk]
is **as** **much** **a** **matter** **for** **congratulation** **on** **the** **part** **of** **the** **general** **public**
是 作为 很多 一个 事情 为了 恭喜 在 这 部分 的 这 一般的 民众
[æz; əz] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv] [ðæt] [prəˈfeʃ(ə)n] [huːz] [ˈduːti] [aɪˈtiː] [ɪz] [tuː; tə] [juːz]
as **on** **the** **part** **of** **the** **members** **of** **that** **profession** **whose** **duty** **it** **is** **to** **use**
作为 在 这 部分 的 这 成员 的 那 职业 谁 责任 它 是 到 使用
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

对于广大公众而言，这是一件值得祝贺的事情，对于有义务运用这项技术的专业人士来说，这同样是一件值得祝贺的事情。

[ðə; ði][stɜːr][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪt] ['sɪmpəsənz] [grænd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] ['klɔːrəfɔːrm] [ɪk'saɪtɪd][ɪz] [sti]l
The stir in the world which Simpson's grand discovery of chloroform excited is still
这 搅拌 在 这 世界 哪个 辛普森一家 盛大 发现 的 氯仿 兴奋的 是 仍然
[wel] [rɪ'membər] ,
well remembered ,
出色地 记得 ,

辛普森发现氯仿这一伟大发现给世界带来的轰动至今仍令人记忆犹新。

[ænd; ʌnd][ə'pɑːn] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,
and upon reflection ,
和 之上 反射 ,
仔细想想 ,

[ˈpɜːsənz] [ɪːv(ə)n] [naʊ] [kʊd; kəd][nɔːt][feɪl][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [ə'maʊnt]
persons even now could not fail to be impressed with the incalculable amount
人 甚至 现在 可以 不是 失败 到 是 印象深刻 和 这 不可估量 数量
[ʌv; əv] [rɪ'liːf] [frʌm; frəm] ['sʌfəriŋ] [ʌv; əv] [wɪt] [ðə; ði] [drʌɡ] [ɪz][ðə; ði] [sɔːrs] ,
of relief from suffering of which the drug is the source ,
的 宽慰 从 痛苦 的 哪个 这 药品 是 这 来源 ,

即使到了今天，人们仍然会对这种药物所带来的难以估量的痛苦缓解印象深刻。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][ˈvɪzɪt][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr][lɑːrdʒ] ['hɒspɪtlz] [ænd; ʌnd][dʒʌdʒ]
if they were to pay a visit to one of our large hospitals and judge
如果 他们 是 到 支付 一个 访问 到 一 的 我们的 大的 医院 和 法官
[fɔːr; fər] [ðəm'selvz] .
for themselves .
为了 他们自己 .

如果他们能亲自去我们的一家大型医院参观一下，自己做出判断的话。

[,aɪ'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] ['klɔːrəfɔːrm] [hæz; hæz][sʌm; səm] [d'rɔːbæks] ; [,aɪ'tiː][ɪz][ɪːv(ə)n] [truː] [ðæt]
It is true that chloroform has some drawbacks ; it is even true that
它 是 真的 那 氯仿 有 一些 缺点 ; 它 是 甚至 真的 那
[ɪndə'rektli; ɪndaɪ'rektli] ,
indirectly ,
间接 ,

氯仿的确存在一些缺点；甚至间接地，

[ɪf] [nɔːt][də'rektli; daɪ'rektli]['feɪt(ə)l] [rɪ'zʌlts] [hæv; həv] ['fɑːləʊd] [ɪts][juːz] ;
if not directly fatal results have followed its use ;
如果 不是 直接地 致命的 结果 有 随后 它是 使用 ;

即使没有直接导致致命后果，也会导致使用该药物后出现其他后果；

[bʌt; bət] [wʌt] [ɡʊd] [θɪŋ] [ɪz] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['blemɪʃ] , [ænd; ʌnd] [haʊ] ,
but what good thing is free from all blemish , and how ,
但 什么 好的 事物 是 自由的 从 全部 缺陷 , 和 如何 ,
但世上哪有完美无瑕的好东西呢？又该如何做到呢？

- [ɪn] [ðɪs] [best][ʌv; əv][ɔːl]['pɑːsəb(ə)l] [wɜːrld] ,
' in this best of all possible worlds ,
- 在 这 最好的 的 全部 可能的 世界 ,
在所有这些可能的世界里，

- [kæn; kən][wiː; wi][ɪk'spekt] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] ?
' can we expect everything to be as we should wish ?
- 能 我们 预计 一切 到 是 作为 我们 应该 希望 ?
我们能否期望一切都如我们所愿？

[ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [ɪːθər] , [,aɪ'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] ,
The discovery of ether , it should be remembered ,
这 发现 的 醚 , 它 应该 是 记得 ,
我们应该记住，以太的发现

[ə'fɔ:d] [ˈsɜ:dʒənz] [ðə; ði] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ɪn][ˈæftər] - [ˈjɪrz] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
afforded surgeons the opportunity in after - years of making a choice between the
提供 外科医生 这 机会 在 后 - 年 的 制作 一个 选择 之间 这
[tu:] [drʌgz] .
two drugs .
二 药物 .

使外科医生有机会在多年后在两种药物之间做出选择。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɪn] [ðɪs] [kə'nek(ə)n] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ɑ:r; ər] [ˈdɪfrənt] [ɪn][ˈsɜ:rt(ə)n] [pə'tiku:ləz]
Fortunately , in this connection the effects of each are different in certain particulars
幸运的是 , 在 这 联系 这 效果 的 每个 是 不同的 在 肯定 细节
,
.
.

幸运的是，在这方面，它们各自的影响在某些方面有所不同。

[soʊ] [ðæt] , [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɪv(ə)n] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈkeɪsɪz] , [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ˈi:θər] [ɪz][əd'vaɪzəb(ə)] ,
so that , in a given number of cases , the use of ether is advisable ,
所以 那 , 在 一个 给定 数字 的 案例 , 这 使用 的 醚 是 建议 ;
,
因此，在一定数量的情况下，使用乙醚是可取的。

[ænd; ənd] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and chloroform is to be avoided .
和 氯仿 是 到 是 避免 .
应避免使用氯仿。

[ðə; ði][ˌeksplə'neɪ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kæn; kən][bi:; bi] [ˈredɪli] [ˌʌndər'stʊd] .
The explanation of this can be readily understood .
这 解释 的 这 能 是 容易 理解 .
这一点很容易解释。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ˈklɔ:rəfɔ:rm] [ɪz][tu:; tə] [dɪ'pres] [ðə; ði][ˈæk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] .
The effect of chloroform is to depress the action of the heart .
这 影响 的 氯仿 是 到 抑郁 这 行动 的 这 心 .
氯仿的作用是抑制心脏活动。

[ɪn][ˈkeɪsɪz][ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊvərdoʊs][ʌv; əv] [ðɪs] [drʌg] , [ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪz] [ˈpærəlaɪzd] ;
In cases of an overdose of this drug , the heart is paralysed ;
在 案例 的 一个 过量 的 这 药品 , 这 心 是 瘫痪 ;
如果服用过量，这种药物会导致心脏麻痹；

[ænd; ənd] [wen] [deθ] [ə'kɜ:rz] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
and when death occurs during its administration ,
和 什么时候 死亡 发生 期间 它是 行政 ,
如果在给药期间发生死亡，

[ðer; ðər] [ni:d] [nɑ:t] [ˌnesə'serəli] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [doʊs][ˈɡɪv(ə)n] ;
there need not necessarily have been more than a very small dose given ;
那里 需要 不是 一定 有 到过 更多的 比 一个 非常 小的 剂量 给定 ;
不一定需要服用超过极小剂量的药物；

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tu:; tə][sʌm; səm] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ˈwi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] ,
but owing to some undiscovered weakness of the heart ,
但 欠款 到 一些 未被发现的 弱点 的 这 心 ,
但由于心脏存在某种未被发现的弱点，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [drʌg] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [brɪ'kʌmz] [ðə; ði] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈmænɪfest] , [ˈsʌd(ə)n]
which the drug unfortunately becomes the means of rendering manifest , sudden
哪个 这 药品 很遗憾 变成 这 方法 的 渲染 显现 , 突然
[ˈstɑ:pɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɔ:rgən] [teɪks] [pleɪs] ,
stoppage of the organ takes place ,
停止 的 这 器官 需要 地方 ,
不幸的是，这种药物反而成了导致器官突然停止运作的手段。

[wɪð; wɪθ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [deθ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɑ:nsɪkwens] .
with , of course , death as a consequence .
和 , 的 课程 , 死亡 作为 一个 结果 .
当然, 其后果是死亡。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , ['i:θər] [hæz; həz][ɪg'zæktli][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [ɪ'fekt] .
On the other hand , ether has exactly the opposite effect .
在 这 其他 手 , 醚 有 确切地 这 对面的 影响 .
另一方面, 乙醚则具有完全相反的效果。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] ['æk(ə)n][ɪz]['stɪmjuleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [ɪts] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] ,
The heart's action is stimulated during its administration ,
这 心脏的 行动 是 刺激 期间 它是 行政 ,
给药过程中可刺激心脏活动。

[ænd; ænd][ðə; ði] [kən'trækʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:rgən][ɑ:r; ər] ['rendərd] [mɔ:r] ['vɪgərəs] .
and the contractions of the organ are rendered more vigorous .
和 这 收缩 的 这 器官 是 渲染 更多的 蓬勃 .
器官的收缩变得更加有力。

[ðʌs] ,
Thus ,
因此 ,
因此,

[wen'evər] [ðer; ðər][ɪz]['eni] [sə'spektɪd] ['wi:knəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑ:rt] [ɪn] ['peɪʃnts] [tu:; tə] [hu:m] [æn; ən]
whenever there is any suspected weakness of the heart in patients to whom an
每当 那里 是 任何 怀疑 弱点 的 这 心 在 患者 到 谁 一个
[ɪz][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [əd'mɪnɪstəd] ,
anæsthetic is about to be administered ,
麻醉 是 关于 到 是 管理 ,
每当怀疑患者存在心脏虚弱的情况, 且即将对其进行麻醉时,

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][,heɪzɪ'teɪ(ə)n][ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɜ:rdʒən][ɪn]['ju:zɪŋ] ['i:θər] ,
there is no hesitation on the part of the surgeon in using ether ,
那里 是 不 犹豫 在 这 部分 的 这 外科医生 在 使用 醚 ,
外科医生毫不犹豫地使用了乙醚。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ðə; ði]['seɪfɪst] [drʌg] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] .
which under these circumstances is certainly the safest drug to employ .
哪个 在下面 这些 情况 是 当然 这 最安全 药品 到 采用 .
在这种情况下, 这无疑是最安全的药物。

[bʌt; bət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm] [ði:z] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,
But apart from these considerations ,
但 除 从 这些 考虑因素 ,
但除了这些因素之外,

[ɔ:l] [drʌgz] [wɪtʃ] [pə'zes] [ðə; ði]['prɑ:pərti] [ʌv; əv] [prə'dʒʊsɪŋ] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] ['dʒen(ə)rəl] ,
all drugs which possess the property of producing what is called general anæsthesia ,
全部 药物 哪个 具有 这 财产 的 生产 什么 是 称为 一般的 麻醉 ,
所有具有产生全身麻醉作用的药物,

[ɑ:r; ər] [ə'soʊsiətiɪd] [wɪð; wɪθ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪs'kʌmfərt] , ['sɜ:rt(ə)n] [ɪnkən'vi:njənsɪz] [wɪtʃ] [mə'tɪriəli]
are associated with certain discomforts , certain inconveniences which materially
是 联系 和 肯定 不适 , 肯定 不便之处 哪个 重大
[dɪ'trækt][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['ju:sflnəs] .
detract from their usefulness .
减损 从 他们的 用处 .
它们会带来一些不适和不便, 这些都会严重降低它们的实用性。

[aɪˈtiː][ɪz][nɑːt] ['nesəsəri] [hɪr] [tuː; tə]['spesɪfaɪ][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv] [ðiːz] ,
It is not necessary here to specify the nature of these ,
它是 不是 必要的 这里 到 指定 这 自然 的 这些 ,
这里无需具体说明这些物品的性质。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðəm; ðəm][hæz; həz]['ɔːlmoʊst] [br'kʌm] ['kɑːmən] ['prɑːpərti] ,
for the knowledge of them has almost become common property ,
为了 这 知识 的 他们 有 几乎 变得 常见的 财产 ,
因为对这些知识的了解几乎已经成为公共财产了。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər]['pɜːsənz] [huː] [wʊd] ['prefrəbli] [ɪn'dʊr] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən]
so that there are persons who would preferably endure the suffering of an
所以 那 那里 是 人 WHO 会 最好 忍受 这 痛苦 的 一个
[ɑːpə'reɪ(ə)n][ðæn; ðən][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [əd,mɪnɪ'streɪ'n] [ʌv; əv][æn; ən]
operation than submit to the administration of an anæsthetic ,
手术 比 提交 到 这 行政 的 一个 麻药 ,
因此, 有些人宁愿忍受手术的痛苦, 也不愿接受麻醉。

[ðə; ði]['æftər] - [ɪ'fekts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [pər'hæps] , ['priːviəs] [ɪk'spɪriəns] [hæz; həz] [tʊ:t] [ðəm; ðəm]
the after - effects of which , perhaps , previous experience has taught them
这 后 - 效果 的 哪个 , 也许 , 以前的 经验 有 教授 他们
[tuː; tə][biː; bi]['kerf(ə)l][tuː; tə][ə'vɔɪd] .
to be careful to avoid .
到 是 小心 到 避免 .
或许, 过去的经验让他们学会了小心避免这些后果。

['ʃʊrlɪ] , [ðen] , ['ʌndər] [ðiːz] ['sɜːrkəmstænsɪz] ,
Surely , then , under these circumstances ,
一定 , 然后 , 在下面 这些 情况 ,
那么, 在这些情况下, 肯定是

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [ɪk'striːm] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk][tuː; tə] [noʊ] [ðæt]
it must be a matter of extreme comfort for the public to know that
它 必须 是 一个 事情 的 极端 舒适 为了 这 民众 到 知道 那
[ə; eɪ][drʌg] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvəd] [huːz] ['prɑːpərti][ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][ðə; ði]['sɜːrdʒən]
a drug has been discovered whose property is such as to enable the surgeon
一个 药品 有 到过 发现 谁 财产 是 这样的 作为 到 使能够 这 外科医生
[ɪn] ['meni] ['keɪsɪz][tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] ['iːθər] [ɔːr] ['klɔːrəfɔːrm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns]
in many cases to dispense with either ether or chloroform during the performance
在 许多 案例 到 分配 和 任何一个 醚 或者 氯仿 期间 这 表现
[ʌv; əv][æn; ən][ɑːpə'reɪ(ə)n] .
of an operation .
的 一个 手术 .

对于公众来说, 得知一种药物已经被发现, 其特性使得外科医生在很多情况下可以在手术过程中省去乙醚或氯仿, 这无疑是一件令人极其欣慰的事情。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [nuː] [dɪ'skʌvəri] [wɪtʃ] [ə'griːəbli] ['stɑːrtld] [ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv]['medɪs(ə)n] [tʊːrdz] [ðə; ði]
This is the new discovery which agreeably startled the world of medicine towards the
这 是 这 新的 发现 哪个 欣然 惊慌 这 世界 的 药品 向 这
[end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
end of the year 1884 .
结尾 的 这 年 - .
这是1884年底令医学界欣喜若狂的新发现。

[ðə; ði][drʌg] [ɪn] ['kwestʃən] [ɪz] [kɔːld] [koʊ'keɪn] ,
The drug in question is called Cocaine ,
这 药品 在 问题 是 称为 可卡因 ,
这种毒品叫做可卡因。

[frʌm; frəm][ˈkɒʊkə] — [ðoʊ] [ˈsʌmtaɪmz] [ˈɔːlsoʊ] [ˈrɪt(ə)n] - [ænd; ənd][ˈkuːkə] — [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]
from **Coca** **—** **though** **sometimes** **also** **written** **cucaine** **and** **cuca** **—** **and** **it**
从 古柯 — 尽管 有时 还 书面 - 和 库卡 — 和 它
[pəˈzesɪz] [ðə; ði][rɪˈmaːrkəb(ə)l][ˈpraːpərti] [ʌv; əv] [ˈkɔːzɪŋ] [ˈloʊk(ə)l] [wen] [əˈplaɪd] [tuː; tə]
possesses **the** **remarkable** **property** **of** **causing** **local** **anæsthesia** **when** **applied** **to**
拥有 这 卓越 财产 的 导致 当地的 麻醉 什么时候 应用 到
[ə; eɪ][ˈmjuːkəs] [ˈmembreɪn] ,
a **mucous** **membrane** ,
一个 粘液 膜 ,
它来自古柯——虽然有时也写作cucaine和cuca——它具有一种显著的特性，即当涂抹在粘膜上时会引起局部麻醉。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [mɔːr] [əˈnɑːn] .
of **which** **more** **anon** .
的 哪个 更多的 匿名 .

稍后会详细介绍。

[ðə; ði][plænt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [ˈælkəlɔɪd][ɪz] [dɪˈraɪvd] [ɪz] [əɪθrɒksiːˈlɒn] [ˈkɒʊkə] ,
The **plant** **from** **which** **this** **alkaloid** **is** **derived** **is** **Erythroxylon** **coca** ,
这 植物 从 哪个 这 生物碱 是 衍生的 是 赤杨 古柯 ,
这种生物碱提取自古柯树（Erythroxylon coca）。

[wɪtʃ] [ɪz] [ˈlɑːrdʒli] [ˈkʌltɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈiːstərn] [sloʊps][ʌv; əv][ðə; ði]
which **is** **largely** **cultivated** **in** **the** **warm** **valleys** **of** **the** **eastern** **slopes** **of** **the**
哪个 是 很大程度上 栽培 在 这 温暖的 山谷 的 这 东 连续下坡 的 这
[ˈændiːz] ,
Andes ,
安第斯山脉 ,
主要种植于安第斯山脉东坡温暖的山谷中。

[brɪˈtwiːn] [faɪv][ænd; ənd][sɪks][ˈθaʊz(ə)nd] [fiːt] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈlev(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
between **five** **and** **six** **thousand** **feet** **above** **the** **level** **of** **the** **sea** ,
之间 五 和 六 千 脚 多于 这 等级 的 这 海 ,
海拔五千到六千英尺之间，

[wer] [ˈɔːlmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˌveriˈeɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈklaɪmət] [ɪz][frʌm; frəm] [wet] [tuː; tə][draɪ] ,
where **almost** **the** **only** **variation** **of** **the** **climate** **is** **from** **wet** **to** **dry** ,
在哪里 几乎 这 仅有的 变化 的 这 气候 是 从 湿的 到 干燥 ,
那里的气候几乎只有从潮湿到干燥这一种变化，

[wer] [frɔːst][ɪz] [ʌnˈnoʊn] , [ænd; ənd] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][reɪnz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈevri] [mʌnθ] [ɪn][ðə; ði] [jɪr]
where **frost** **is** **unknown** , **and** **where** **it** **rains** **more** **or** **less** **every** **month** **in** **the** **year**
在哪里 霜 是 未知 , 和 在哪里 它 雨 更多的 或者较少的 每一个 月 在 这 年
.
:
.

那里没有霜冻，而且一年中几乎每个月都会下雨。

[ə; eɪ] [fjuː] [ˈdiːteɪlz][wɪð; wɪθ] [ˈrefrəns] [tuː; tə] [ðɪs] [rɪˈmaːrkəb(ə)l][plænt] [meɪ] [nɑːt] [hɪr] [biː; bi][aʊt] [ʌv; əv]
A **few** **details** **with** **reference** **to** **this** **remarkable** **plant** **may** **not** **here** **be** **out** **of**
一个 很少 细节 和 参考 到 这 卓越 植物 可能 不是 这里 是 出去 的
[plers] .
place .
地方 .

在此，不妨简单介绍一下这种非凡的植物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ] - [rʌb] [frʌm; frəm] [fɔːr] [tuː; tə][sɪks] [fiːt] [haɪ] , [ˈbræntɪz] [streɪt]
It **is** **described** **as** **a** **'** **shrub** **from** **four** **to** **six** **feet** **high** , **branches** **straight**
它 是 描述 作为 一个 - 灌木 从 四 到 六 脚 高的 , 分支 直的
[ænd; ənd] [ˈɔːltərnət] ,
and **alternate** ,
和 备用 ,
它被描述为“一种四到六英尺高的灌木，枝条笔直互生”，

[li:vz] [ɪn][fɔ:rm][ænd; ənd][saɪz][laɪk] [ti:] - [li:vz] , [ˈflaʊərz] , [wið; wiθ][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈjeləʊɪ] [waɪt]
leaves in form and size like tea - leaves , flowers , with a small yellowish white
树叶 在 形式 和 尺寸 喜欢 茶 - 树叶 , 花朵 , 和 一个 小的 淡黄色 白色的
[kəˈrɒʊlə,kəˈrɑ:lə] ,
corolla ,
花冠 ,

叶片形状和大小像茶叶，花朵带有小而黄白色的花冠。

[ten][ˈsteɪmənz] , [ænd; ənd] [θri:] [ˈpɪstɪl] .
ten stamens , and three pistils .
十 雄蕊 , 和 三 雌蕊 .

十枚雄蕊，三枚雌蕊。

[ɪn] [ˈreɪzɪŋ] [ðə; ði][plænt][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:d] , [ðə; ði] [ˈsəʊɪŋ] [ɪz] [kəˈmenst] [ɪn] [dɪˈsembər] [ænd; ənd]
In raising the plant from the seed , the sowing is commenced in December and
在 提高 这 植物 从 这 种子 , 这 播种 是 开始 在 十二月 和
[ˈdʒænjueri] ,
January ,
一月 ,

从种子开始培育这种植物时，播种工作在十二月和一月进行。

[wen] [ðə; ði][reɪn][brˈɡɪnz] , [ænd; ənd] [kənˈtɪnju:z] [ʌnˈtɪl][ˈeɪprəl] . { - }
when the rain begins , and continues until April . { 146 }
什么时候 这 雨 开始 , 和 继续 直到 四月 . { - }

雨季从开始，一直持续到四月。{146}

[ðə; ði] [si:dz] [ɑ:r; ər] [spred] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɜ:rfs] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔɪl][ɪn][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈnɜ:rsəri][ɔ:r] [ˈreɪzɪŋ] -
The seeds are spread on the surface of the soil in a small nursery or raising -
这 种子 是 传播 在 这 表面 的 这 土壤 在 一个 小的 苗圃 或者 提高 -
[graʊnd] ,
ground ,
地面 ,

将种子撒播在小型苗圃或育苗场的土壤表面。

[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ə; eɪ] [θætʃ] - [ru:f] .
over which there is generally a thatch - roof .
超过 哪个 那里 是 一般来说 一个 苫 - 屋顶 .

其上通常覆盖着茅草屋顶。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [əˈbaʊt] [fɔ:rˈti:n] [deɪz] , [ðeɪ] [kʌm] [ʌp] ,
At the end of about fourteen days , they come up ,
在 这 结尾 的 关于 十四 天 , 他们 来 向上 ,

大约十四天后，它们就出现了。

[ðə; ði] [jʌŋ] [plænts] [ˈbi:ɪŋ] [kənˈtɪnjuəli] [ˈwɔ:tərd] [ænd; ənd] [prəˈtektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] .
the young plants being continually watered and protected from the sun .
这 年轻的 植物 存在 持续 浇水 和 受保护 从 这 太阳 .

幼苗需要不断浇水并避免阳光直射。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [eɪˈti:n] [mʌnθs] , [ðə; ði][plænts] [ji:ld] [ðer; ðər][fɜ:rst][ˈhɑ:rvɪst] ,
At the end of eighteen months , the plants yield their first harvest ,
在 这 结尾 的 十八 几个月 , 这 植物 屈服 他们的 第一的 收成 ,

十八个月后，这些植物迎来了第一次收成。

[ænd; ənd] [kənˈtɪnju:] [tu:; tə] [ji:ld] [fɔ:r; fər] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv][ˈfɔ:rti] [ˈjɪrz] .
and continue to yield for upwards of forty years .
和 继续 到 屈服 为了 向上 的 四十 年 .

并持续产出长达四十年之久。

[ðə; ði][fɜ:rst][ˈhɑ:rvɪst] , [ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] [pɪkt] [ˈveri] [ˈkerfəli] [wʌn][baɪ][wʌn] ,
The first harvest , the leaves are picked very carefully one by one ,
这 第一的 收成 , 这 树叶 是 挑选 非常 小心 一 经过 一 ,

第一次采摘时，叶子要一片一片地小心翼翼地摘下来。

[tuː; tə][əˈvɔɪd] [dɪ'stɜːrɪŋ] [ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tendər][plænts] .
to avoid disturbing the roots of the young tender plants .
到 避免 令人不安 这 根 的 这 年轻的 投标 植物 .
避免损伤幼嫩植物的根系。

[ˈgæðərɪŋ] [teɪks] [pleɪs] [θriː] [taɪmz] , [ænd; ənd][iːv(ə)n] [fɔːr] [taɪmz][ɪn][ðə; ði] [jɪr] .
Gathering takes place three times , and even four times in the year .
采集 需要 地方 三 时代 , 和 甚至 四 时代 在 这 年 .
聚会一年举行三到四次。

[ðə; ði][moʊst] [əˈbʌndənt] [ˈhɑːrvɪst] [teɪks] [pleɪs] [ɪn] [mɑːrtʃ] , [ɪˈmiːdiətli] ['æftər][ðə; ði][reɪnz] .
The most abundant harvest takes place in March , immediately after the rains .
这 最多 丰富 收成 需要 地方 在 行进 , 立即地 后 这 雨 .
三月是雨季过后，也是收获最丰收的季节。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['wɔːtərɪŋ] , [ˈfɔːrti] [deɪz] [səˈfaɪs] [tuː; tə]['klʌvər][ðə; ði][plænts][wɪð; wɪθ] [liːvz]
With plenty of watering , forty days suffice to cover the plants with leaves
和 很多 的 浇水 , 四十 天 足够了 到 覆盖 这 植物 和 树叶
[əˈfreʃ] .
afresh .
重新 .
只要浇足水，四十天就能让植物重新长出叶子。

[ɑː'tiː][ɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [wiːd] [ðə; ði] [graʊnd] ['veri] ['kerfəli] , [ɪˈspeʃəli] [waɪl] [ðə; ði][plænts][ɑːr; ər]
It is necessary to weed the ground very carefully , especially while the plants are
它 是 必要的 到 杂草 这 地面 非常 小心 , 尤其 尽管 这 植物 是
[jʌŋ] .
young .
年轻的 .
必须非常仔细地除草，尤其是在植物幼小时。

[ðə; ði][ˈhɑːrvɪst][ɪz] ['gæðərd] [baɪ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] .
The harvest is gathered by women and children .
这 收成 是 聚集 经过 女性 和 孩子们 .
收割庄稼的是妇女和儿童。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ɪn][ðə; ði] ['draɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ;
The greatest care is required in the drying of the leaves ;
这 最 关心 是 必需的 在 这 烘干 的 这 树叶 ;
晾晒树叶时需要格外小心；

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌtʃ] [sʌn] ['kɔːzɪz] [ðəm; ðəm][tuː; tə][draɪ][ʌp][ænd; ənd] [luːz] [ðer; ðər] ['fleɪvər] ;
for too much sun causes them to dry up and lose their flavour ;
为了 也 很多 太阳 原因 他们 到 干燥 向上 和 失去 他们的 味道 ;
日照过多会导致它们干枯并失去风味；

[waɪl] , [ɪf] [pækt] [ʌp] [moɪst] , [ðeɪ] [brɪˈklʌm] ['fetɪd] .
while , if packed up moist , they become fetid .
尽管 , 如果 包装 向上 潮湿 , 他们 变得 恶臭 .
如果包装时处于潮湿状态，它们就会发臭。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ðə; ði][sʌn][ɪn] [θɪn] ['leər] .
They are generally exposed to the sun in thin layers .
他们 是 一般来说 裸露 到 这 太阳 在 薄的 层 .
它们通常以薄层的形式暴露在阳光下。

- [sʌtʃ] [ɪz] , [ɪn] [brɪːf] , [ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [huːz] ['ælkəlɔɪd] , [kouˈkeɪn] ,
' Such is , in brief , the account of the plant whose alkaloid , cocaine ,
- 这样的 是 , 在 简短的 , 这 帐户 的 这 植物 谁 生物碱 , 可卡因 ,
简而言之，这就是这种植物的概况，它的生物碱是可卡因。

[hæz; həz] [ə'teɪnd] [səʊ] [mɑ:rkɪt] [ə; eɪ][,pɑ:pju'lærəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] [speɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [mʌnθs]
has attained so marked a popularity within the short space of a few months
有 已达到 所以 标记 一个 人气 之内 这 短的 空间 的 一个 很少 几个月
.
:
.

短短几个月内就获得了如此显著的人气。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][plænt][hæz; həz]['oʊnli][ˈri:s(ə)ntli] [bɪ'klʌm] [noʊn] [tu:; tə][ju: 'es] ,
Although the plant has only recently become known to us ;
虽然 这 植物 有 仅有的 最近 变得 已知 到 我们 ;
虽然我们最近才发现这种植物，

[ɪts] ['vɜ:rtʃʊ] [hæv; həv] [lɔ:ŋ] [bɪn] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]
its virtues have long been recognised by the natives of that part of the world
它是 美德 有 长的 到过 已确认 经过 这 本地人 的 那 部分 的 这 世界
[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [grəʊz] .
in which it grows .
在 哪个 它 生长 .

它的优点早已被其生长地的当地居民所认可。

[aɪ 'ti:][ɪz][ˈstɛrtɪd] [ðæt] [ɪn] - [ðə; ði]['ɪndiəns] [kən'sʊmd] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] - ['sestəʊz] - [ʌv; əv]
It is stated that in 1583 the Indians consumed one hundred thousand ' cestos ' of
它 是 声明 那 在 - 这 印度人 消耗 一 百 千 - cestos - 的
['kəʊkə] ,
coca ,
古柯 ,

据称，1583年印第安人消耗了10万“cestos”古柯叶。

[wɜ:rθ] 2½ ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [i:tʃ] [ɪn] - , [ænd; ənd] [fɔ:r] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪn][,pɒtəʊ'si:] .
worth 2½ dollars each in Guzco , and four dollars in Potosi .
值得 2½ 美元 每个 在 - , 和 四 美元 在 波托西 .

在古斯科，每个价值 2.5 美元；在波托西，每个价值 4 美元。

[ɪn] - [æn; ən][ˈɛksaɪz][ʌv; əv][faɪv] [pər] [sent] . [wʌz; wəz][ɪm'pəʊzd][ɑ:n][ˈkəʊkə] ; [ænd; ənd][ɪn] -
In 1591 an excise of five per cent . was imposed on coca ; and in 1746
在 - 一个 消费税 的 五 每 中心 . 曾是 强加 在 古柯 ; 和 在 -
[ænd; ənd] - ,
and 1750 ,
和 - ,

1591年，对古柯征收了5%的消费税；1746年和1750年，

[ðɪs] ['du:ti] ['ji:ldɪd] [ert] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] [ˌfɪfti:n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] [rɪ'spektɪvli] , [frʌm; frəm]
this duty yielded eight hundred and fifteen hundred dollars respectively , from
这 责任 产生 八 百 和 十五 百 美元 分别 , 从
[kærəvaɪə] [ə'loʊn] .
Caravaya alone .
卡拉瓦亚 独自的 .

仅卡拉瓦亚一家就分别征收了八百美元和一千五百美元的税款。

[bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - , [ðə; ði][ˈkəʊkə][ˈtræfɪk][wʌz; wəz][ˈkælkjuleɪtɪd][æt; ət][wʌn] , - ,
Between 1785 and 1795 , the coca traffic was calculated at 1 , 207 ,
之间 - 和 - , 这 古柯 交通 曾是 计算 在 1 , - ,
1785年至1795年间，可卡因贸易量估计为1,207,0 ...

- ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z][ɪn][ðə; ði][pə'ru:vɪən][vaɪs] - ['rɔɪəlti] , [ænd; ənd] [ɪn'klu:dɪŋ] [ðæt] [ʌv; əv]
436 dollars in the Peruvian vice - royalty , and including that of
- 美元 在 这 秘鲁 副 - 皇室 , 和 包括 那 的
[b'weɪnoʊs, b'weɪnəs] [ˈɛrz] , [tu:'tu:] , - , - ['dɑ:lɜ-z, 'dɒlɜ-z] .
Buenos Ayres , 2 , 641 , 478 dollars .
布宜诺斯艾利斯 艾尔斯 , 2 , - , - 美元 .

秘鲁总督辖区 436 美元，加上布宜诺斯艾利斯，总计 2,641,478 美元。

[ðə; ði][ˈkəʊkə] [treɪd] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] [məˈnɑ:pəli] [ɪn][bəˈlɪviə] ,
The coca trade is a government monopoly in Bolivia ,
这 古柯 贸易 是 一个 政府 垄断 在 玻利维亚 ,
在玻利维亚, 古柯贸易由政府垄断。

[ðə; ði] [steɪt] [rɪˈzɜ:rv] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɡrəʊzɜ:z] [ænd; ənd] [riːˈselɪŋ]
the state reserving the right of purchasing from the growers and reselling
这 状态 预订 这 正确的 的 购买 从 这 种植者 和 转售
[tu:; tə][ðə; ði][kənˈsu:mər] .
to the consumer .
到 这 消费者 .
国家保留从种植者手中购买并转售给消费者的权利。

[ðɪs] [raɪt] [ɪz][ˈdʒen(ə)rəli] [ˈfɑ:rmɪd] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; ˈhaɪəst] [ˈbɪdəɪ] .
This right is generally farmed out to the highest bidder .
这 正确的 是 一般来说 农场 出去 到 这 最高 竞标者 .
这项权利通常会转让给出价最高者。

[ðə; ði][ˈprɔ:ksɪmət] [ˈænjuəl] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ˈkəʊkə][ɪn][pəˈru:][ɪz][əˈbaʊt] [ˌfɪfti:n] [ˈmɪljən] [paʊndz] ,
The proximate annual produce of coca in Peru is about fifteen million pounds ,
这 邻近的 年度的 生产 的 古柯 在 秘鲁 是 关于 十五 百万 磅 ,
秘鲁每年可卡因的产量约为1500万磅。

[ðə; ði][ˈævərɪdʒ] [ˌji:lɪd] [ˈbi:ɪŋ] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] [æn; ən][ˈeɪkər] .
the average yield being about eight hundred pounds an acre .
这 平均的 屈服 存在 关于 八 百 磅 一个 英亩 .
平均每英亩产量约为八百磅。

[mɔ:ɹ] [ðæn; ðən][ten] [ˈmɪljən] [paʊndz] [ɑ:ɹ; ər] [prəˈdu:st] [ˈænjuəli] [ɪn][bəˈlɪviə] ;
More than ten million pounds are produced annually in Bolivia ;
更多的 比 十 百万 磅 是 生产 每年 在 玻利维亚 ;
玻利维亚每年生产超过一千万磅；

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈænjuəl] [ˌji:lɪd] [ʌv; əv][ˈkəʊkə] [θru:ˈaʊt] [saʊθ] [əˈmerɪkə] , [ɪnˈklu:dɪŋ] [pəˈru:] , [bəˈlɪviə] ,
so that the annual yield of coca throughout South America , including Peru , Bolivia ,
所以 那 这 年度的 屈服 的 古柯 自始至终 南 美国 , 包括 秘鲁 , 玻利维亚 ,
因此, 包括秘鲁、玻利维亚在内的整个南美洲的古柯年产量,

[ˈekwədɔ:ɹ] , [ænd; ənd][ˈpɑ:stəu] , [meɪ] [bi:; bi] [ˈestɪmərtɪd] [æt; ət] [ˈθɜ:rti] [ˈmɪljən] [paʊndz] .
Ecuador , and Pasto , may be estimated at thirty million pounds .
厄瓜多尔 , 和 帕斯托 , 可能 是 估计的 在 三十 百万 磅 .
厄瓜多尔和帕斯托的估值可能为三千万英镑。

[aɪˈti:][ɪz] [ˈskersli] [ˈplez(ə)nt] [nu:z] [fɔ:ɹ; fər][ju:ˈes][tu:; tə] [lɜ:rn] [ðæt] [ðə; ði] [ˈneɪtɪvz] [hu:] [ˈkʌltɪveɪt] [ðə; ði]
It is scarcely pleasant news for us to learn that the natives who cultivate the
它 是 几乎 令人愉快的 消息 为了 我们 到 学习 那 这 本地人 WHO 培育 这
[ˈkəʊkə] - [plænt] [ðəmˈselvz] [əbˈzɔ:rb][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:dʌkt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n]
coca - plant themselves absorb so much of the products of their own cultivation
古柯 - 植物 他们自己 吸收 所以 很多 的 这 产品 的 他们的 自己的 栽培
.
:
.

得知种植古柯树的土著居民会吸收自己种植的大量产品, 这对我们来说实在算不上什么好消息。
[wi:; wi][hæv; həv] [hɪr] , [ˈdaʊtləs] ,
We have here , doubtless ,
我们 有 这里 , 毫无疑问 ,
毫无疑问, 我们这里有.....

[ðə; ði][ˌɛkspləˈneɪ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔːstlinəs] [ˈʌv; əv][koʊˈkeɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈskersəti] [ˈʌv; əv][ðə; ði] [ˈdrʌɡ]
the explanation of the costliness of cocaine and the scarcity of the drug
这 解释 的 这 昂贵 的 可卡因 和 这 缺乏 的 这 药品
[ɪn] [ˈɪŋɡlənd] .
in England .
在 英格兰 .

对可卡因价格昂贵以及在英国稀缺的原因进行了解释。

[ðɪs] [kæn; kən][ˈhɑːrdli][biː; bi] [ˈʌðərwaɪz] , [aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ˈfɪrd] , [ˈfɔːr; fər][sʌm; səm][ˈtaɪm][tuː; tə]
This can hardly be otherwise , it is to be feared , for some time to
这 能 几乎 是 否则 , 它 是 到 是 害怕 , 为了 一些 时间 到
[kʌm] ,
come ,
来 ,

恐怕这种情况在未来一段时间内难以改变。

[wen] [wiː; wi] [rɪˈmembər] [ðæt][ðə; ði] [rɪˈlaɪəns] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈvɜːrtʃʊ] [ˈʌv; əv][ðə; ði][ˈkoʊkə]
when we remember that the reliance upon the extraordinary virtues of the coca
什么时候 我们 记住 那 这 依赖 之上 这 非凡的 美德 的 这 古柯
- [liːf] [əˈmʌŋst] [ðə; ði][pəˈruːviən][ˈɪndiəns][ɪz][soʊ] [ˈstrɔːŋ] ,
- leaf amongst the Peruvian Indians is so strong ,
- 叶子 在 这 秘鲁 印度人 是 所以 强的 ,

当我们想到秘鲁印第安人对古柯叶非凡功效的依赖是如此强烈时，

[ðæt] [ɪn][ðə; ði][waːˈhuːkoʊ] [ˈpraːvɪns] [ðeɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˈdaɪŋ] [mæn][kæn; kən] [teɪst] [ə; eɪ] [liːf]
that in the Huanuco province they believe that if a dying man can taste a leaf
那 在 这 瓦努科 省 他们 相信 那 如果 一个 垂死 男人 能 品尝 一个 叶子
[pleɪst] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
placed upon his tongue ,
放置 之上 他的 舌头 ,

在瓦努科省，人们相信如果一个垂死之人能尝到放在舌头上的叶子的味道，

[aɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ˈʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfjuːtʃər] [ˈhæpɪnəs] !
it is a sure sign of his future happiness !
它 是 一个 当然 符号 的 他的 未来 幸福 !

这是他未来幸福的可靠标志！

[wen] [ˈwestən][ðə; ði] [pəˈdestriən] [wʌz; wəz] [pərˈfɔːrmɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːts] [ˈʌv; əv] [ɪnˈdʊərəns] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
When Weston the pedestrian was performing his feats of endurance in England ,
什么时候 韦斯顿 这 行人 曾是 表演 他的 壮举 的 耐力 在 英格兰 ,

当步行者韦斯顿在英国进行耐力壮举时，

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnoʊtɪst] [ðæt] [frʌm; frəm][ˈtaɪm][tuː; tə][ˈtaɪm][hiː; hi] [pleɪst] [ˈsʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
it was noticed that from time to time he placed something in his mouth ,
它 曾是 注意到 那 从 时间 到 时间 他 放置 某物 在 他的 嘴 ,

人们注意到他时不时会把什么东西放进嘴里。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈæftərwərdz] [tʃuːd] .
which he afterwards chewed .
哪个 他 然后 咀嚼 .

他随后将其咀嚼。

[ˈfɔːr; fər] [lɔːŋ] [hiː; hi][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][ˈdɑːvʌldʒ] [wʌt] [ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ˈʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [wʌz; wəz]
For long he refused to divulge what the nature of this substance was
为了 长的 他 拒绝 到 泄露 什么 这 自然 的 这 物质 曾是
,
.
,

他一直拒绝透露这种物质的性质。

[bʌt; bət][æt; ət][læst][hiː; hi] [əkˈnɑːlɪzd] [ðæt][hiː; hi][ˈɔːlweɪz][prəˈvaɪdɪd][hɪmˈself][wɪð; wɪθ][sʌm; səm]
but at last he acknowledged that he always provided himself with some
但 在 最后的 他 已确认 那 他 总是 假如 他自己 和 一些
['kɒʊkə] - [liːvz] ；
coca - leaves ；
古柯 - 树叶 ；

但他最终承认，他总是会给自己准备一些古柯叶；

[ænd; ʌnd][hiː; hi] ['ædɪd] , [ðæt][ðə; ði] ['tʃuːɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [geɪv][hɪm; ɪm] [streŋθ] ,
and he added , that the chewing of these gave him strength ,
和 他 额外 , 那 这 咀嚼 的 这些 给予 他 力量 ,
他还补充说，咀嚼这些东西能让他感到强壮。

[ænd; ʌnd] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] ['iːzəli] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪ] [hɪz; ɪz] [əˈlɒtɪd] [tæsk] .
and enabled him more easily to accomplish his allotted task .
和 已启用 他 更多的 容易地 到 完成 他的 分配 任务 ；
这使他能够更轻松地完成分配的任务。

[ɪn][ðə; ði] [stɜːts] [əˈbʌv] [rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] ,
In the states above referred to ,
在 这 各州 多于 指 到 ,
在上述各州中，

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɑːr; ər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [liːvz] ['lɑːrdʒli] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpeɪs] [ʌv; əv]
the natives are accustomed to use the leaves largely for the purpose of
这 本地人 是 习惯 到 使用 这 树叶 很大程度上 为了 这 目的 的
[əˈleɪ] ['hʌŋɡər] .
allaying hunger .
缓解 饥饿 ；
当地居民习惯于主要利用树叶来缓解饥饿。

[naʊ] , [ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] [teɪks] ['ɔːrɪdʒɪn][ɪn][ðə; ði] [nəːvs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
Now , the sense of hunger takes origin in the nerves of the stomach ,
现在 , 这 感觉 的 饥饿 需要 起源 在 这 神经 的 这 胃 ,
现在，饥饿感起源于胃部的神经。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'tiː][ɪz] ['eɪvɪdənt] [ðæt] [ɪf] [ðiːz] [nəːvs] [ɑːr; ər] ['rendəd] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ]
and it is evident that if these nerves are rendered incapable of exercising
和 它 是 明显 那 如果 这些 神经 是 渲染 无法 的 锻炼
[ðər; ðər] ['fʌŋkʃnz] ,
their functions ,
他们的 函数 ,
显而易见，如果这些神经丧失了发挥其功能的能力，

[ðə; ði] [senˈseɪʃənz] [tuː; tə] [wɪt] [ðeɪ] [gɪv] [raɪz][mʌst; məst] [dɪˈklaɪn] [ænd; ʌnd] [rɪˈmeɪn] [ˌtempəˈrerəli] [ɪn]
the sensations to which they give rise must decline and remain temporarily in
这 感觉 到 哪个 他们 给 上升 必须 衰退 和 保持 暂时地 在
[əˈbeɪəns] .
abeyance .
中止 ；
它们所引起的感受必然会减弱，并暂时处于停滞状态。

[ðɪs] [ɪz] [prɪˈsaɪsli] [wʌt] [teɪks] [pleɪs] [wen] ['kɒʊkə] - [liːvz] [ɑːr; ər] ['iːtn] .
This is precisely what takes place when coca - leaves are eaten .
这 是 恰恰 什么 需要 地方 什么时候 古柯 - 树叶 是 吃 ；
这正是食用古柯叶时发生的情况。

[ðer; ðər] [ɪ'fekt] [ɪz][tu:; tə][ˈpærələɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sensətɪv] ['endz][ʌv; əv][ðə; ði]
Their effect is to paralyse for the time being the sensitive ends of the
他们的 影响 是 到 麻痹 为了 这 时间 存在 这 敏感的 结束 的 这
[nə:vs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] ,
nerves of the stomach ,
神经 的 这 胃 ,
它们的作用是暂时麻痹胃部神经的敏感末端。

[ænd; ənd][tu:; tə] [ɪ'stæblɪ] [ˈpræktɪkli] [ə; eɪ][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈlooʊk(ə)] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]
and to establish practically a condition of local anaesthesia within the
和 到 建立 几乎 一个 状况 的 当地的 麻醉 之内 这
[ɪn'tɪriər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈɔːrgən] .
interior of that organ .
内部的 的 那 器官 .
并实际上在该器官内部建立局部麻醉状态。

[ðə; ði][sen'seɪ(ə)n][ʌv; əv] ['hʌŋɡər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [bɪ'kʌmz] [ɪm'pɑːsəb(ə)] ;
The sensation of hunger , of course , under such circumstances becomes impossible ;
这 感觉 的 饥饿 , 的 课程 , 在下面 这样的 情况 变成 不可能的 ;
[ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪv] ,
and the native ,
和 这 本国的 ,
当然, 在这种情况下, 饥饿感是不可能产生的; 而当地人,

[ˈæftər] [ɪˈtɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [liːvz] , [goʊz][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,
after eating a few leaves , goes on his way rejoicing ,
后 吃 一个 很少 树叶 , 去 在 他的 方式 欢欣鼓舞 ,
吃了些叶子后, 他兴高采烈地继续赶路了。
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [sen'seɪʃənz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][pɑːr'teɪkən][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [rɪ'pæst] .
with the same sensations as if he had partaken of a hearty repast .
和 这 相同的 感觉 作为 如果 他 有 参与 的 一个 爽朗 餐饮 .
感觉就像享用了一顿丰盛的大餐。

[ɔːl'doʊ] [koʊ'keɪn][hæz; həz] [bɪn] [noʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['jɪrz] ,
Although cocaine has been known for a good many years ,
虽然 可卡因 有 到过 已知 为了 一个 好的 许多 年 ,
虽然可卡因已经为人所知很多年了,
[ænd; ənd][hæz; həz][frʌm; frəm][taɪm] [tu:; tə][taɪm] [fɔːrmd] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ˈɪŋkwəri; ɪn'kwɪəri]

and has from time to time formed the subject of inquiry
和 有 从 时间 到 时间 形成 这 主题 的 询问
[ə'mʌŋst] [dɪ'stɪŋɡwɪft] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd][kɑːntrɪ'nent(ə)] [sæ'vɑːnts] ,
amongst distinguished British and continental savants ,
在 杰出的 英国 和 大陆 学者 ,
而且, 它也曾多次成为英国和欧洲大陆杰出学者研究的主题。

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['vetərən] [sɜːr][ɑːr] . ['krɪstɪsən] ,
including the veteran Sir R . Christison ,
包括 这 老将 先生 拉 . 克里斯蒂森 ,
其中包括资深人士 R. Christison 爵士,
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər][ˈdraɪv, 'dɑːktɜː][kɑːrɪ] ['kɑːlɜː] [ʌv; əv] [vɪ'enə] [tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði]

it was reserved for Dr Carl Koller of Vienna to demonstrate the
它 曾是 预订的 为了 博士 卡尔 科勒 的 维也纳 到 证明 这
[ˈpræktɪk(ə)] [juːz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ɪts] ['mɑːrvələs] ['prɑːpərti] [kʊd; kəd][biː; bi][pʊt] .
practical use to which its marvellous property could be put .
实际的 使用 到 哪个 它是 奇妙 财产 可以 是 放 .
它被留给维也纳的卡尔·科勒博士, 用来演示其神奇特性的实际用途。

[aɪˈtiː] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [ðə; ði] [drʌg] [maɪt] [biː; bi][ʌv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði]
It occurred to this gentleman that the drug might be of use in the
它 发生 到 这 绅士 那 这 药品 可能 是 的 使用 在 这
[dɪˈpɑːrtmənt] [ʌv; əv] [dɪˈziːzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] .
department of diseases of the eye .
部门 的 疾病 的 这 眼睛 .

这位先生想到，这种药物或许可以用于治疗眼科疾病。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] , [hiː; hi] [ɪkˈsperəməntəd] [əˈpɑːn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈænɪmlz] ,
With this object in view , he experimented upon the eyes of animals ,
和 这 目的 在 看法 , 他 实验 之上 这 眼睛 的 动物 ,
[əˈplɑɪɪŋ] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn][səˈluːʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [streŋθ] , [ænd; ənd] [ˈkerfəli] [noʊtɪŋ] [ðə; ði]
applying the drug in solution of a certain strength , and carefully noting the
申请 这 药品 在 解决方案 的 一个 肯定 力量 , 和 小心 注意到 这
[rɪˈzʌlts] .
results .
结果 .

将药物配制成一定浓度的溶液，并仔细记录结果。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,
He found that in the course of a few moments ,
他 成立 那 在 这 课程 的 一个 很少 时刻 ,
[əˈfʌʊnd] [ðə; ði] [drʌg] [hæd; həd] [bɪn] [ɪnˈstɪld] [ˈsevrəl] [taɪmz] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˌkɑːndʒʌŋkˈtaɪvl][sæk][ʌv; əv]
after the drug had been instilled several times into the conjunctival sac of
后 这 药品 有 到过 灌输 一些 时代 进入 这 结膜 囊 的
[æn; ən][ˈænɪm(ə)] ,
an animal ,
一个 动物 ,

在多次将药物滴入动物的结膜囊后，

[ðə; ði][ˈɔːrgən] [brɪˈkeɪm] [ɪnˈsensəb(ə)] ; [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [tʌt] [ðə; ði][ˈkɔːrniə] — [ðə; ði]
the organ became insensible ; that he was able to touch the cornea — the
这 器官 成为 麻木不仁 ; 那 他 曾是 有能力的 到 触碰 这 角膜 — 这
[frʌnt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
front part of the eye ,
正面 部分 的 这 眼睛 ,

该器官失去了知觉；他能够触摸到角膜——眼睛的前部，

[wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈdaʊd] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈstriːm] [ˌsensəˈbɪləti] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪn] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [flɪntʃɪŋ]
which is endowed with extreme sensibility — with a pin without the least flinching
哪个 是 捐赠 和 极端 感性 — 和 一个 别针 没有 这 至少 畏缩
[ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] .
on the part of the animal .
在 这 部分 的 这 动物 .

它具有极强的感知能力——用针扎它，动物都不会有丝毫畏缩。

[ɪkˈsperəˌmentɪŋ] [ˈfɜːrðər] , [hiː; hi] [æsəˈteɪnd] [ðæt] [ðə; ði][ɪnˌsensəˈbɪləti][wʌz; wəz][nɑːt] [kənˈfaɪnd] [tuː; tə]
Experimenting further , he ascertained that the insensibility was not confined to
实验 更远 , 他 已确定 那 这 麻木 曾是 不是 受限 到
[ðə; ði][ˌsuːpərˈfɪʃ(ə)] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [aɪ] ,
the superficial parts of the eye ,
这 浅 部分 的 这 眼睛 ,

通过进一步的实验，他发现这种感觉丧失并不局限于眼睛的表面部分。

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [ɪkˈstendɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [ˈkɔːrniəl] [ˈsʌbstəns] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstrʌktʃər]
but that it extended throughout the corneal substance , even to the structures
但 那 它 扩展 自始至终 这 角膜 物质 , 甚至 到 这 结构

[wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈɑːkjələɹ][ɡloʊb] ,
within the ocular globe ,
之内 这 眼部 地球 ,

但它却扩散到整个角膜组织，甚至到达眼球内部的结构。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][fækt][soʊ][fɑːr][ʌv; əv][ðə; ði][juːˈtɪləti][ʌv; əv][ðə; ði][drʌɡ][fɔːr; fər] [ˈɑːpəreɪtɪv]
and thus the fact so far of the utility of the drug for operative
和 因此 这 事实 所以 远的 的 这 公用事业 的 这 药品 为了 操作

[ˈpʊːpəsəz, ˈpʊːpəsɪz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [ɪˈstæblɪʃt] .
purposes came to be established .
目的 来了 到 是 已确立的 .

因此，该药物在手术方面的实用性已得到证实。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˈkeɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [aɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv]
Then he turned his attention to cases in which the eye was the seat of
然后 他 转向 他的 注意力 到 案例 在 哪个 这 眼睛 曾是 这 座位 的

[dɪˈziːz] ,
disease ,
疾病 ,

然后，他将注意力转向了眼部疾病的病例。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɔːrniə] [əˈkjuːtli] [ɪnˈfleɪmd] [ænd; ənd][ˈpeɪnf(ə)l] ,
and the cornea acutely inflamed and painful ,
和 这 角膜 急性 发炎的 和 痛苦 ,

角膜急性发炎并伴有疼痛，

[ænd; ənd][hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [rɪˈliːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪmptəmz] [wʌz; wəz] [əbˈteɪnd] [baɪ][ðə; ði]
and he found that much relief from the symptoms was obtained by the
和 他 成立 那 很多 宽慰 从 这 症状 曾是 获得 经过 这

[juːz][ʌv; əv][ðə; ði][drʌɡ] .
use of the drug .
使用 的 这 药品 .

他发现使用这种药物可以大大缓解症状。

[suːn] [ˈæftər] [ðɪs] , [hiː; hi] [kəˈmenst] [tuː; tə] [ɪmˈplɔɪ] [koʊˈkeɪn][ɪn] [ˌɑːpʊˈeɪənz] [pərˈfɔːrmd] [əˈpɑːn][ðə; ði]
Soon after this , he commenced to employ cocaine in operations performed upon the
很快 后 这 , 他 开始 到 采用 可卡因 在 运营 执行 之上 这

[aɪz] [ʌv; əv] [ˈpeɪʃnts] .
eyes of patients .
眼睛 的 患者 .

此后不久，他开始在为病人进行眼部手术时使用可卡因。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlts] [wɜːr; wər] [ˈhaɪli] [ˌsætɪsˈfæktəri] ; [ænd; ənd] [sɪns] [ðen] , [ˈkætəˌræktz][hæv; həv] [bɪn]
The results were highly satisfactory ; and since then , cataracts have been
这 结果 是 高度 令人满意的 ; 和 自从 然后 , 白内障 有 到过

[ˈɑːpʊˌeɪtəd][ɑːn] ,
operated on ,
经营的 在 ,

结果非常令人满意；从那以后，就一直进行白内障手术。

[ˈskwɪntɪŋ] [aɪz] [pʊt] [streɪt] , [ˈfɔːrən] [ˈbɑːdɪz][əˈpɑːn][ðə; ði][ˈkɔːrniə] [rɪˈmuːvd] [ˈpeɪnləsli] [ænd; ənd]
squinting eyes put straight , foreign bodies upon the cornea removed painlessly and
眯眼 眼睛 放 直的 , 外国的 身体 之上 这 角膜 已移除 无痛 和

[wɪð; wɪθ] [iːz] ,
with ease ,
和 舒适 ,

斜视被矫正，角膜上的异物被无痛轻松地取出。

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði][drʌg] .
under the influence of the drug .
在下面 这 影响 的 这 药品 .

在药物的影响下。

[ɪn][ˈkætərækt] [ɪˈspeʃəli] , [koʊˈkeɪn][ɪz][ʌv; əv] [ɡreɪt] [ˈvæljuː] ;
In cataract especially , cocaine is of great value ;
在 白内障 尤其 , 可卡因 是 的 伟大的 价值 ;

可卡因尤其对白内障患者有很高的疗效;

[ðɪs] [ˌɑːpəˈreɪ(ə)n][kæən; kən][biː; bi] [pərˈfɔːrmd] [baɪ][ɪts] [miːnz] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [senˈseɪ(ə)n][ʌv; əv]
this operation can be performed by its means without the slightest sensation of
这 手术 能 是 执行 经过 它是 方法 没有 这 丝毫 感觉 的
[peɪn] ,
pain ,
疼痛 ,

通过这种方法进行手术，患者不会感到丝毫疼痛。

[ænd; ænd] [jet] [ðə; ði][ˈpeɪ(ə)nt][ɪz] [ˈfʊli] [ˈkɑːnjəs] ,
and yet the patient is fully conscious ,
和 然而 这 病人 是 完全 有意识的 ,

然而，病人意识完全清醒。

[ænd; ænd][ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][ˈfɑːləʊ] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [pərˈfɔːrməns] [ðə; ði] [prɪˈsaɪs] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)nz]
and is of course able to follow during its performance the precise instructions
和 是 的 课程 有能力的 到 跟随 期间 它是 表现 这 精确的 指示
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɜːrdʒən] .
of the surgeon .
的 这 外科医生 .

当然，它在手术过程中能够严格按照外科医生的指示进行操作。

[naʊ] , [tuː; tə][æn; ən][ˌaʊtˈsaɪd] [əbˈzɜːrvər] , [koʊˈkeɪn][ɪz][æpt][tuː; tə] [prəˈduːs] [ɪmˈpreʃəns] [ˈsʌmwʌt]
Now , to an outside observer , cocaine is apt to produce impressions somewhat
现在 , 到 一个 外部 观察员 , 可卡因 是 易于 到 生产 印象 有些
[əˈkɪn][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] .
akin to the marvellous .
类似的 到 这 奇妙 .

在外人看来，可卡因往往会给人一种奇妙的感觉。

[hɪr] [ɪz][ə; eɪ] [dɪˈskrɪpʃn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ˈɡɪvz] [ɪn][ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][es ˈtiː]
Here is a description which a writer gives in a recent number of the St
这里 是 一个 描述 哪个 一个 作家 给予 在 一个 最近的 数字 的 这 英石
[ˈdʒeɪmzɪz] [gəˈzet] .
James's Gazette .
詹姆斯的 公报 .

以下是《圣詹姆斯公报》近期一期中一位作者的描述。

[ə; eɪ][ˈkæm(ə)l] - [hər] [brʌʃ] [ɪz] [ˈdɪpt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] { - }
A camel - hair brush is dipped into a { 147 }
一个 骆驼 - 头发 刷子 是 浸入 进入 一个 { - }

将一把骆驼毛刷浸入{147}

[smɔːl] [ˈbɑːt(ə)l] [kənˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ][ˈfluːɪd][æz; əz][trænsˈpærənt][æz; əz][ˈwɔːtər] .
small bottle containing a fluid as transparent as water .
小的 瓶子 包含 一个 体液 作为 透明的 作为 水 .

小瓶子里装着像水一样透明的液体。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brʌʃ] [soʊ] [tʃɑ:rdʒd] , [ðə; ði][pɑ:rt] — [let][ju: 'es][seɪ][ə; eɪ][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tʌŋ]
With the brush so charged , the part — let us say a portion of the tongue
和 这 刷子 所以 带电 , 这 部分 — 让 我们 说 一个 部分 的 这 舌头
— [ɪz] [ˈpeɪntɪd] [ˈsevrəl] [taɪmz] .
— is painted several times .
— 是 绘 一些 时代 .

将画笔蘸上颜料后，对某个部位（比如舌头的一部分）进行多次涂抹。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l][ʌv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ][ˈdʌz(ə)n] [ˈmɪnɪts] , [əˈnʌðər] [brʌʃ] [ɪz][ˈteɪkən] ,
After an interval of about a dozen minutes , another brush is taken ,
后 一个 间隔 的 关于 一个 打 分钟 , 其他 刷子 是 已采取 ,
大约过了十二分钟，又拿起另一把刷子。

[bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [ˈɪnstəns] [ə; eɪ] [glæs] [wʌn] , [ænd; ənd] [ˈdɪpt] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈbɑ:t(ə)l] , [ðə; ði] [fju:mz] ,
but in this instance a glass one , and dipped into a bottle , the fumes ,
但 在 这 实例 一个 玻璃 一 , 和 浸入 进入 一个 瓶子 , 这 烟雾 ,
但这次是用玻璃瓶，浸入瓶中，散发出的气味

[ˈkʌlər] , [ænd; ənd][ˈleɪb(ə)l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪˈstæblɪʃ] [ɪts][ˈkɑ:ntents][æz; əz][ˈfju:mɪŋ][ˈnaɪtrɪk][ˈæsɪd] .
colour , and label of which establish its contents as fuming nitric acid .
颜色 , 和 标签 的 哪个 建立 它是 内容 作为 怒气冲冲 一氧化氮 酸 .
颜色和标签表明其成分为发烟硝酸。

[ðə; ði] [tʌŋ] [ɪz] [ˈfri:li] [brʌʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈæsɪd] , [greɪt] [ker] [ˈbi:ɪŋ] [əbˈzɜ:rvd] [ɪn][soʊ] [ˈdu:ɪŋ] ,
The tongue is freely brushed with the acid , great care being observed in so doing ,
这 舌头 是 自由 刷过 和 这 酸 , 伟大的 关心 存在 观察到 在 所以 正在做 ,
舌头被酸液充分刷拭，操作时需格外小心。

[ænd; ənd] [səbˈmɪts] [tu:; tə][ðə; ði] [prəˈsi:dʒər] [wɪˈðəʊt] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [rɪˈkɔɪl] [ɪnˈdɪkətɪv] [ʌv; əv][peɪn] .
and submits to the procedure without the slightest recoil indicative of pain .
和 提交 到 这 程序 没有 这 丝毫 畏缩 指示性的 的 疼痛 .
并且毫无痛苦的迹象地接受了手术。

[sʌtʃ] [ɪz][koʊˈkeɪn] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ɪts] [ɪˈfekt] [əˈpɑ:n] [ˈevri] [ˈmju:kəs] [ˈmembreɪn] .
Such is cocaine , and such is its effect upon every mucous membrane .
这样的 是 可卡因 , 和 这样的 是 它是 影响 之上 每一个 粘液 膜 .
这就是可卡因，它对所有黏膜的影响都是如此。

[wi:; wi][hæv; həv] [rɪˈfɜ:rd] [tu:; tə][ɪts][ju:ˈtɪlətɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈpræktɪs] [ʌv; əv][ɑ:fθælmɪk,ɑ:pθælmɪk] [ˈsɜ:dʒənz] ;
We have referred to its utility in the practice of ophthalmic surgeons ;
我们 有 指 到 它是 公用事业 在 这 实践 的 眼科 外科医生 ;
我们曾提及它在眼科医生实践中的应用；

[bʌt; bət][,aɪ ˈti:][ɪz][nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn] [ðɪs] [dɪˈpɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhi:lɪŋ] [ɑ:rt] [ðæt] [koʊˈkeɪn][hæz; həz]
but it is not only in this department of the healing art that cocaine has
但 它 是 不是 仅有的 在 这 部门 的 这 康复 艺术 那 可卡因 有
[bɪn] [faʊnd] [ˈju:sf(ə)l] ;
been found useful ;
到过 成立 有用 ;

但可卡因的用途不仅限于治疗领域；

[,aɪ ˈti:][kæn; kən][bi:; bi] [ɪmˈplɔɪd] [wenˈevər] [æn; ən][,ɑ:pəˈreɪ](ə)n][əˈpɑ:n] [ˈeni] [ˈmju:kəs] [ˈmembreɪn]
it can be employed whenever an operation upon any mucous membrane
它 能 是 受雇 每当 一个 手术 之上 任何 粘液 膜
[hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [pərˈfɔ:rmɪd] .
has to be performed .
有 到 是 执行 .
凡需对任何粘膜进行手术，均可采用此方法。

[ðə; ði] [drʌg] [hæz; həz] [bɪn] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ɪk'strækʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [ʌv; əv] [ti:θ] ; [ænd; ənd]
The drug has been used in the extraction and stopping of teeth ; and
这 药品 有 到过 用过的 在 这 萃取 和 停止 的 牙齿 ; 和
[rɪ'zʌlts] ,
results ,
结果 ;

该药物已用于拔牙和补牙；结果显示，

['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] ['stɑ:rtlɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [kəm'pli:tənəs] ,
nothing less than startling in their completeness ,
没有什么 较少的 比 令人震惊 在 他们的 完整性 ,
它们的完整性简直令人震惊。

[hæv; həv] [bɪn] [əb'teɪnd] [wɪð; wɪθ][kou'keɪn][ɪn][ɔ:l] ['bræntɪz] [ʌv; əv]['medɪs(ə)n][ænd; ənd]['sɜ:rdʒəri] ,
have been obtained with cocaine in all branches of medicine and surgery ,
有 到过 获得 和 可卡因 在 全部 分支 的 药品 和 外科手术 ;
在医学和外科的各个分支中，都曾使用可卡因进行治疗。

['brɪŋɪŋ] [rɪ'li:f] [tu:; tə]['θaʊzəndz, 'θaʊzənʒ][ʌv; əv] ['sʌfərəz] , [ænd; ənd] — [aɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [tu:; tə][rɪ'mɑ:rk]
bringing relief to thousands of sufferers , and — it is true to remark
带来 宽慰 到 数千 的 受害者 , 和 — 它 是 真的 到 评论
— [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ðæt] ,
— more than that ,
— 更多的 比 那 ,
为成千上万的病患带来解脱，而且——的确应该指出——远不止于此，

[ʌn'kwɑ:lɪfaɪd][grætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ɔ:r] ['sɜ:rdʒən][ɪn] [tʃɑ:rdʒ] .
unqualified gratification to the physician or surgeon in charge .
不合格的 满足感 到 这 医生 或者 外科医生 在 收费 .
对主治医生或外科医生给予无条件的报酬。

['i:v(ə)n] [ðæt] [ɪmə'mɔ:riəl] ['bʌgber] , [si:] - ['sɪknəs] , [hæz; həz][ɔ:f(ə)n][fled] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪnfluəns]
Even that immemorial bugbear , sea - sickness , has often fled before the influence
甚至 那 远古的 怪物 , 海 - 疾病 , 有 经常 逃亡 前 这 影响
[ʌv; əv][kou'keɪn] .
of cocaine .
的 可卡因 .
就连晕船这种由来已久的顽疾，在可卡因的作用下也常常销声匿迹。

[wʌn] [wɜ:rd] [mɔ:r] .
One word more .
— 单词 更多的 .
再加一个字。

[ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt][prəʊ'zeɪɪk][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
In the present prosaic condition of the world ,
在 这 展示 平淡无奇 状况 的 这 世界 ,
在当今世界平淡无奇的境况下，

[wen] [ðə; ði] ['sɜ:rft] [ʌv; əv] [nu:] [dɪs'klʌvərɪz] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][bred][ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðə; ði]
when the surfeit of new discoveries seems to have bred in this connection the
什么时候 这 过量 的 新的 发现 似乎 到 有 繁殖 在 这 联系 这
[fə,mɪlɪ'ærəti] [wɪtʃ] [prə'du:səz, prə'du:sɪz][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [kən'tempt] ,
familiarity which produces the conventional contempt ,
熟悉 哪个 产 这 传统的 鄙视 ,
当过多的新发现似乎在这方面滋生了习以为常的心态，从而产生了惯常的轻蔑态度时，

[,aɪˈtiː][ɪz] [rɪˈfreʃɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [əˈten](ə)n [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈskʌvəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [səˈpɑːst] [ðə; ði]
it is refreshing to draw attention to a discovery which has surpassed the
它 是 令人耳目一新 到 画 注意力 到 一个 发现 哪个 有 超越 这
[ˈɔːrd(ə)neri][ˈstændərd][ʌv; əv] [ˈgreɪtnəs] [səˈfɪjntli] [tuː; tə][ɪˈneɪb(ə)l][,aɪˈtiː][tuː; tə] [ˈfɪgjər] [æz; əz][ə; eɪ]
ordinary standard of greatness sufficiently to enable it to figure as a
普通的 标准 的 伟大 足够 到 使能够 它 到 数字 作为 一个
[ˈwʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] .
wonder of the age .
想知道 的 这 年龄 .

令人耳目一新的是，一项发现已经远远超越了普通的伟大标准，足以成为时代的奇迹。

[kouˈkeɪn] [flæʃt] [laɪk][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmedɪk(ə)l][wɜːrld] , [bʌt; bət] ,
Cocaine flashed like a meteor before the eyes of the medical world , but ,
可卡因 闪光灯 喜欢 一个 流星 前 这 眼睛 的 这 医疗的 世界 , 但 ,
可卡因如同流星般在医学界引起轰动，但是，

[ʌnˈlaɪk][ə; eɪ] [ˈmiːtiər] , [ɪts] [ɪmˈpreʃəns] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈdʊrɪŋ] ;
unlike a meteor , its impressions have proved to be enduring ;
与此不同 一个 流星 , 它是 印象 有 已证实 到 是 持久 ;
与流星不同，它的影响经久不衰；

[waɪl] [,aɪˈtiː][ɪz] [ˈdestɪnd] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzi](ə)n[ɪn][ðə; ði] [ˌestɪˈmeɪʃn]
while it is destined in the future to occupy a high position in the estimation
尽管 它 是 注定 在 这 未来 到 占据 一个 高的 位置 在 这 估算
[ʌv; əv] [ðoʊz] [huːm] [ˈduːti] [rɪˈkwaɪrɪz] [tuː; tə][ˈkɑːmbæt][ðə; ði][ˈrævɪdʒɪz][ʌv; əv] [dɪˈziːz] .
of those whom duty requires to combat the ravages of disease .
的 那些 谁 责任 需要 到 战斗 这 蹂躏 的 疾病 .
而它注定会在未来那些肩负抗击疾病肆虐重任的人们的评价中占据重要地位。

[ɪn] [ɔːl] [ˌeɪdʒ] .
IN ALL SHADES .
在 全部 色调 .
各种色调。

[baɪ] [grænt] [ˈælən] ,
BY GRANT ALLEN ,
经过 授予 艾伦 ,
作者：格兰特·艾伦

[ˈɔːθər] [ʌv; əv] - [ˈbæbɪlən] , -
Author of ' Babylon , '
作者 的 - 巴比伦 , -
《巴比伦》的作者
- [streɪndʒ] [ˈstoːrɪz] , - [ˌetˈsetərə; ɪtˈsetərə] . [ˌetˈsetərə; ɪtˈsetərə] .
' Strange Stories , ' **etc** **etc**
- 奇怪的 故事 , - ETC ETC .
《奇异故事》等等。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈaɪ] .
CHAPTER XII :
章 十二 :
第十二章

[ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [wen] [ðə; ði] [ˈsevərn] [wʌz; wəz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˈtrɪnɪ,dæd] ,
On the morning when the Severn was to reach Trinidad ,
在 这 早晨 什么时候 这 塞文 曾是 到 抵达 特立尼达 ,
在塞文河即将抵达特立尼达的那天早晨，

[ˈevrɪbʌːdi; ˈevrɪbʌdi][wʌz; wəz][ʌp] [bɪˈtaɪmz] [ænd; ənd] [ˈiːgərli] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪkˈspektɪd] [lænd] .
everybody was up betimes and eagerly looking for the expected land .
大家 曾是 向上 早点 和 急切地 寻找 为了 这 预期的 土地 .
大家都早早起床，热切地寻找着期待已久的土地。

[ˈnɔːrə][ænd; ənd][ˈmeriən][went][ʌp][ɑːn][dek][brɪˈfɔːr][ˈbrekfəst][ænd; ənd][ðer; ðər][faʊnd][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː]
Nora and Marian went up on deck before breakfast, and there found Dr
诺拉和玛丽安去向上在甲板前早餐,和那里成立博士
[ˈhwiːtəkə(r)],
Whitaker,
惠特克,

早餐前, 诺拉和玛丽安来到甲板上, 在那里遇到了惠特克医生。

[ɑːprə]-[glæs][ɪn][hænd],[ˈskæniŋ][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][saɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtɪv]
opera-glass in hand, scanning the horizon for the first sight of his native
歌剧-玻璃在手,扫描这地平线为了这第一的视线他的本国的
[ˈaɪlənd].
island.
岛.

他手持望远镜, 扫视着地平线, 寻找着故乡岛屿的第一道身影。

-[aɪ][ˈhævnt][siːn][aɪˈtiː][ɔːr][maɪ][dɪr][ˈfɑːðər],-[hiː; hi][sed][tuː; tə][ˈmeriən],-[fɔːr; fər][ˈnɪrli][ten]
'I haven't seen it or my dear father, 'he said to Marian, 'for nearly ten
-我还没有已见它或者我的亲爱的父亲,-他说到玛丽安,-为了几乎十
[ˈjɪrz],
years,
年,

“我已经将近十年没见过它, 也没见过我亲爱的父亲了,”他对玛丽安说。

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][tel][juː; jʊ][haʊ][ˈæŋkʃəs][aɪ][eɪˈem][wʌns][mɔːr][tuː; tə][siː][hɪm; ɪm].
and I can't tell you how anxious I am once more to see him.
和我我不能告诉你如何焦虑的我是一次更多的到看他.

我无法告诉你我有多么渴望再次见到他。

[aɪ][ˈwʌndər][ˈweðər][ˈhiːl][hæv; həv][ˈɔːltərd][mʌt]!
I wonder whether he'll have altered much!
我想知道无论地狱有已修改很多!

我想知道他是否会有很大的变化!

[bʌt; bət][ðer; ðər]—[ten][ˈjɪrz][ɪz][ə; eɪ][lɔːŋ][taɪm].
But there — ten years is a long time.
但那里—十年是一个长的时间.

但是, 在那里——十年是一段很长的时间。

[ˈæftər][ten][ˈjɪrz],[wʌnz][ˈpɪktʃərz][ʌv; əv][hoʊm][ænd; ənd][ˈfrendz][brɪˈɡɪn][tuː; tə][get][ˈterəbli]
After ten years, one's pictures of home and friends begin to get terribly
后十年,一个人的图片的家和朋友们开始到得到可怕
[ɪnˈdefɪnət].
indefinite.
不定.

十年之后, 人们对家乡和朋友的印象开始变得非常模糊。

[stiːl],[aɪ][jæl; ʃəl][noʊ][hɪm; ɪm]—[aɪm][ʃʊr][aɪ][jæl; ʃəl][noʊ][hɪm; ɪm].
Still, I shall know him — I'm sure I shall know him.
仍然,我将知道他—我是当然我将知道他.

但我一定会认识他——我肯定一定会认识他。

[ˈhiːl][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][wɔːrf][tuː; tə][ˈwelkəm][juːˈes][ɪn],
He'll be on the wharf to welcome us in,
地狱是在这码头到欢迎我们在,

他会在码头迎接我们。

[ænd; ənd][aɪm][ʃʊr][aɪ][jæl; ʃəl][ˈrekəɡnaɪz][hɪz; ɪz][dɪr][oʊld][feɪs][əˈɡen].-
and I'm sure I shall recognise his dear old face again.'
和我我是当然我将认出他的亲爱的老的脸再次.-

我相信我还能再次认出他那张亲切的老脸。

- [jʊr; jər] ['fɑ:ðəz] ['veri] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] , [ðə; ði] ['kæptɪn] [telz] [em 'i:] , - ['meriən] [sed] ,
' **Your father's very well known in the island , the captain tells me , ' Marian said ,**
- 你的 父亲的 非常 出色地 已知 在 这 岛 , 这 队长 讲述 我 , - 玛丽安 说 ,
“船长告诉我, 你父亲在岛上很有名,”玛丽安说。

['æŋkʃəs] [tu:; tə] [ʃoʊ] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] ['ɪntrəstɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌt]] .
anxious to show some interest in what interested him so much .
焦虑的 到 展示 一些 兴趣 在 什么 感兴趣的 他 所以 很多 :
急于表达他对这件自己如此感兴趣的事情也表现出一些兴趣。

- [aɪ] [brɪ'li:v] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪnflu'en(ə)] [ɪn] ['helpɪŋ] [tu:; tə][get] ['sleɪvəri] [ə'bə:liʃt] . -
' **I believe he was very influential in helping to get slavery abolished . ' .**
- 我 相信 他 曾是 非常 有影响 在 帮助 到 得到 奴隶制 废除 : -
“我相信他在推动废除奴隶制方面发挥了非常重要的作用。”

- [hi:; hi][wʌz; wəz] , - [ðə; ði] [jʌŋ] ['dɑ:ktər] ['ænsər] , ['kɪndlɪŋ] [ʌp] [ə'freʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['evər] -
' **He was , ' the young doctor answered , kindling up afresh with his ever** -
- 他 曾是 , - 这 年轻的 医生 回答 , 引火物 向上 重新 和 他的 曾经 -
['redi] [ɪn'θu:ziæzəm] — - [hi:; hi][wʌz; wəz] ; ['veri] [ɪnflu'en(ə)] .
ready enthusiasm — ' he was ; very influential .
准备好 热情 — - 他 曾是 ; 非常 有影响 :
“是的,”年轻的医生回答道, 再次燃起了他一贯的热情——“是的, 他很有影响力。”

['mɪstər] ['wɪlbəfɔ:s] [kən'sɪdərd] [ðæt] [maɪ] ['fɑ:ðər] , ['rɑ:bərt]['hwɪtəkə(r)] ,
Mr Wilberforce considered that my father , Robert Whitaker ,
先生 威尔伯福斯 经过考虑的 那 我的 父亲 , 罗伯特 惠特克 ,
威尔伯福斯先生认为我的父亲罗伯特·惠特克

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][moʊst]['pəʊərf(ə)] ['kʌlərd] [sə'pɔ:rtərz] [ɪn]['eni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lənɪz] .
was one of his most powerful coloured supporters in any of the colonies .
曾是 一 的 他的 最多 强大的 有色 支持者 在 任何 的 这 殖民地 :
他是殖民地中最有影响力的黑人支持者之一。

[aɪm] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,
I'm proud of my father ,
我是 自豪的 的 我的 父亲 ,
我为我的父亲感到骄傲。

['mɪsɪz] ['hɔ:θɔ:rn] — [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:rt][hi:; hi] [bɔ:r] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'lu:ʃ(ə)n] [wɪt]] ['fri:d]
Mrs Hawthorn — proud of the part he bore in the great revolution which freed
太太 山楂 — 自豪的 的 这 部分 他 钻孔 在 这 伟大的 革命 哪个 自由
[maɪ] [reɪs] .
my race .
我的 种族 :
霍桑夫人——为他在解放我族人的伟大革命中所扮演的角色感到自豪。

[aɪm] [praʊd] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪm][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz]['rɑ:bərt]['hwɪtəkə(r)] . -
I'm proud to think that I'm the son of such a man as Robert Whitaker . ' .
我是 自豪的 到 思考 那 我是 这 儿子 的 这样的 一个 男人 作为 罗伯特 惠特克 : -
我很自豪能成为罗伯特·惠特克这样一位伟人的儿子。

- [naʊ] , [ðen] , ['leɪdɪz] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [pʊt][ɪn] ['draɪli] , ['kʌmɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli]
' **Now , then , ladies , ' the captain put in drily , coming upon them suddenly**
- 现在 , 然后 , 女士们 , - 这 队长 放 在 干巴巴地 , 未来 之上 他们 突然
[frʌm; frəm][brɪ'haɪnd] ;
from behind ;
从 在后面 :
“好了, 女士们,”船长突然从她们身后冷冷地插话道;

- ['brɛkfəsts] ['redi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [saɪt] ['trɪnɪdæd] , [aɪ] [teɪk] [aɪ 'ti:] , [fɔ:ɪ; fər][æt; ət] [li:st]
' **breakfast's ready , and you won't sight Trinidad , I take it , for at least**
- 早餐 准备好 , 和 你 惯于 视线 特立尼达 , 我 拿 它 , 为了 在 至少
[ə'nʌðər] ['fɪfti] ['mɪnɪts] .
another fifty minutes .
- 其他 五十 分钟 .

“早餐准备好了，我猜你至少还要再过五十分钟才能看到特立尼达。”

[plenti] [ʌv; əv][taɪm][tu:; tə][get][jʊ; jər] [brɛkfəst] ['kwaiətli][ænd; ənd]['kʌmfətəbli,'kʌmfərtəbli] , [ænd; ənd]
Plenty of time to get your breakfast quietly and comfortably , and
- 很多 的 时间 到 得到 你的 早餐 悄悄 和 舒适地 , 和
[pæk] [jʊ; jər][træps][ʌp] ,
pack your traps up ,
- 盒 你的 陷阱 向上 ,

您有充足的时间安静舒适地享用早餐，并收拾好您的陷阱。

[brɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kʌm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] - [oʊ] - - [speɪn] ['laɪthaʊs] .
before you come in sight of the Port - o ' - Spain lighthouse .
- 前 你 来 在 视线 的 这 港口 - o - - 西班牙 灯塔 .

在你看到西班牙港灯塔之前。

- ['æftər] [brɛkfəst] , [ðeɪ] [ɔ:l] ['hɜ:rid] [ʌp][ɑ:n] [dek] [wʌns] [mɔ:ɪ] ,
' **After breakfast , they all hurried up on deck once more ,**
- 后 早餐 , 他们 全部 慌忙 向上 在 甲板 一次 更多的 ,
- 早餐后，他们又都匆匆赶到甲板上。

[ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði] [greɪ] [pi:ks] [ænd; ənd] ['rɑ:ki] ['siərəz] [ʌv; əv]['trɪnɪdæd][brɪ'gæn][tu:; tə] [hi:v] [ɪn]
and soon the gray peaks and rocky sierras of Trinidad began to heave in
- 和 很快 这 灰色的 高峰 和 岩石 山脉 的 特立尼达 开始 到 举 在
[saɪt] [streɪt] [ɪn][frʌnt] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] .
sight straight in front of them .
- 视线 直的 在 正面 的 他们 .

很快，特立尼达岛灰色的山峰和岩石山脉便出现在他们眼前。

['sləʊli] [ðə; ði][lənd] [dru:] ['kləʊzər][ænd; ənd]['kləʊzər] ,
Slowly the land drew closer and closer ,
- 缓慢地 这 土地 画 更近 和 更近 ,
- 陆地渐渐越来越接近，

[tɪl] [æt; ət][ləst][ðə; ði][pɔ:rt][ænd; ənd] [taʊn] [leɪ] [fʊl] [ɪn] [saɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðəm; ðəm] .
till at last the port and town lay full in sight before them .
- 直到 在 最后的 这 港口 和 镇 躺 满的 在 视线 前 他们 .

最后，港口和城镇完全出现在他们眼前。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ:][hwaɪtəkə(r)][wʌz; wəz] [ˌoʊvər'flaʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ri:tft] [ðə; ði] [wɔ:rf]
Dr Whitaker was overflowing with excitement as they reached the wharf
- 博士 惠特克 曾是 溢出 和 激动 作为 他们 达到 这 码头
.
:
.

当他们到达码头时，惠特克博士兴奋不已。

- [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , - [hi:; hi][kraɪd][tu:; tə]['meriən] — - [ɪn][ten] ['mɪnɪts] , [aɪ][æɪ; jəl] [si:] [maɪ] [daɪ]
' **In ten minutes , ' he cried to Marian — ' in ten minutes , I shall see my dear**
- 在 十 分钟 , - 他 哭 到 玛丽安 — - 在 十 分钟 , 我 将 看 我的 亲爱的
[fɑ:ðər] .
father .
- 父亲 .

“再过十分钟，”他对玛丽安喊道，“再过十分钟，我就能见到我亲爱的父亲了。”

- [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd] [ˈmɑːtli] [siːn] , [ˈevər] [freʃ] [ænd; ənd] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə]
It was a strange and motley scene , ever fresh and interesting to
它 曾是 一个 奇怪的 和 杂乱无章 场景 , 曾经 新鲜的 和 有趣的 到
[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ][frʌm; frəm] [ˈjʊrəp] ,
the new - comer from Europe ,
这 新的 - 角 从 欧洲 ,

对于来自欧洲的新来者来说，那是一个奇特而杂乱的景象，总是充满新鲜感和趣味性。

[ðæt] [fɜːrst] [ɡlɪmps] [ʌv; əv][ˈtrɔːpɪk(ə)l][laɪf][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [dek] [ʌv; əv][æn; ən][ˈoʊʃ(ə)n]
that first glimpse of tropical life from the crowded deck of an ocean
那 第一的 一瞥 的 热带 生活 从 这 挤 甲板 的 一个 海洋
[ˈstiːməɹ] .
steamer .
汽船 .

从拥挤的远洋轮船甲板上，第一次瞥见了热带风光。

[ðə; ði] [ˈsevəɹn] [stʊd] [ɔːf] , [ˈweɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɡæŋweɪ] [tuː; tə][biː; bi] [ˈloʊə-d] [ɑːn] [bɔːrd] ,
The Severn stood off , waiting for the gangways to be lowered on board ,
这 塞文 站立 离开 , 等待 为了 这 舷梯 到 是 降低 在 木板 ,
“塞文”号停泊在一旁，等待舷梯放下。

[bʌt; bət][kloʊz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [ˈwʊd(ə)n] [pɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlaɪvli] , [ˈbʌslɪŋ] , [ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈhɑːrbər] .
but close up to the high wooden pier of the lively , bustling , little harbour .
但 关闭 向上 到 这 高的 木制的 码头 的 这 热闹 , 繁华 , 小的 港口 .
但靠近热闹喧嚣的小港口的高大木制码头。

[ɪn] [frʌnt] [leɪ] [ðə; ði] [ˈbɪzi] [wɔːrf] ,
In front lay the busy wharf ,
在 正面 躺 这 忙碌的 码头 ,
前方是繁忙的码头，

[ɔːl][əˈlaɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtiːmɪŋ] [swɔːrm][ʌv; əv] [blæk] [ˈfeɪsɪz] — [men][ɪn] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈræɡɪd]
all alive with a teeming swarm of black faces — men in light and ragged
全部 活 和 一个 繁盛 蜂群 的 黑色的 面孔 — 男人 在 光 和 破烂不堪
[ˈdʒækɪts] ,
jackets ,
夹克 ,
到处都是熙熙攘攘的黑脸——穿着浅色破旧夹克的男人们，

[ˈwɪmɪn] [ɪn] [θɪn] [waɪt] [ˈmʌzlɪnz] [ænd; ənd][ˈskɑːrlət] [ˈtɜːrbən] , [ˈtʃɪldrən] [ˈberˈfʊtɪd] [ænd; ənd][hæf]
women in thin white muslins and scarlet turbans , children barefooted and half
女性 在 薄的 白色的 细棉布 和 猩红 头巾 , 孩子们 赤足 和 一半
[ˈneɪkɪd] ,
naked ,
裸 ,
身穿薄薄白色棉布衣、头戴猩红色头巾的妇女，以及赤脚、半裸的儿童，

[ˈlaɪɪŋ] [ˈsprɔːlɪŋ] [ˈaɪdli][ɪn][ðə; ði] [ˈveri] [aɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .
lying sprawling idly in the very eye of the sun .
说谎 蔓延 闲散地 在 这 非常 眼睛 的 这 太阳 .
懒洋洋地躺在阳光下。

[brˈhaɪnd] , [waɪt] [ˈhaʊzɪz] [wɪð; wɪθ] [ɡriːn] [vəˈniːʃn] [blaɪndz] ; [ˈweɪvɪŋ] [pɑːm] - [triːz] ; [tɔːl] [hɪlz] ; [ə; eɪ]
Behind , white houses with green venetian blinds ; waving palm - trees ; tall hills ; a
在后面 , 白色的 房屋 和 绿色的 威尼斯 百叶窗 ; 挥手 棕榈 - 树木 ; 高的 丘陵 ; 一个
[ˈbleɪzɪŋ] [peɪl] [bluː] [skaɪ] ;
blazing pale blue sky ;
炽烈 苍白 蓝色的 天空 ;
背后是白色的房屋，挂着绿色的百叶窗；摇曳的棕榈树；高耸的山丘；湛蓝的天空；

背后是白色的房屋，挂着绿色的百叶窗；摇曳的棕榈树；高耸的山丘；湛蓝的天空；

[ə; eɪ] [greɪt] [heɪz] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈʃɪmə] [ænd; ənd] [ɡleɪ] [ænd; ənd] [ˈfɜːrvər] .
a great haze of light and shimmer and glare and fervour .
一个 伟大的 阴霾 的 光 和 闪烁 和 强光 和 热情 .
一片光影交错、闪烁耀眼、热情洋溢的迷雾。

[ɔːl] [raʊnd] , [ˈboʊts] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈnɔɪzi] [ˈniːgrəʊz] , [dʒeˈstɪkjəleɪtɪŋ] , [ˈʃaʊtɪŋ] , [ˈswerɪŋ] , [ˈlæfɪŋ] ,
All round , boats full of noisy negroes , gesticulating , shouting , swearing , laughing ,
全部 圆形的 , 船 满的 的 嘈杂 黑人 , 做手势 , 喊叫 , 咒骂 , 笑 ,
四周都是载满喧闹黑人的船只，他们挥舞着手臂，大声叫喊，咒骂，大笑。

[ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [ðer; ðər][bɪɡ] [tiːθ] [ˈevri] [ˈsekənd] [əˈnuː] [ɪn] [ˈbɔɪstərəs] [ˈmerɪmənt] .
and showing their big teeth every second anew in boisterous merriment .
和 显示 他们的 大的 牙齿 每一个 第二 重新 在 喧闹的 欢乐 .
它们每秒钟都会露出满口大牙，欢快地嬉闹着。

[ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [pəˈveɪdɪŋ] [sens] [ʌv; əv][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd][laɪf] , [ɔːl] [ˈmiːnɪŋləs] [ænd; ənd][ɔːl]
A general pervading sense of bustle and life , all meaningless and all
一个 一般的 普遍存在 感觉 的 忙碌 和 生活 , 全部 无意义的 和 全部
[ɪnɪˈfektʃuəl] ;
ineffectual ;
无效 ;
普遍弥漫着一种喧嚣和活力，但这一切都毫无意义，也毫无效果；

[mʌtʃ] [ˈnɔɪz] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈleɪbər] ; [ə; eɪ] [ˈsiːsləs] [ˈtʃætərɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmʌŋkɪz] [ɪn][ə; eɪ]
much noise and little labour ; a ceaseless chattering , as of monkeys in a
很多 噪音 和 小的 劳动 ; 一个 不停歇 喋喋不休 , 作为 的 猴子 在 一个
[məˈnædʒəri] ;
menagerie ;
动物园 ;
喧闹声很大，劳动却很少；叽叽喳喳说个不停，就像动物园里的猴子一样；

[ə; eɪ] [ˈpɜːrpəsles] [ˈrʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [pɪr] [ænd; ənd] - [ˌɔːŋɔːr] [wɪð; wɪθ]
a purposeless running up and down on the pier and ' longshore with
一个 无目的 跑步 向上 和 向下 在 这 码头 和 - 码头工人 和
[ˈwʌndərf(ə)l][dʒɛstɪkjʊˈleɪʃənz] ;
wonderful gesticulations ;
精彩的 手势 ;
在码头和岸边漫无目的地来回奔跑，同时做出各种精彩的手势；

[ə; eɪ] [ˈbeɪbl] [ʌv; əv] [ɪnɑːrˈtɪkjələt] [saʊndz] [ænd; ənd][kraɪz][ænd; ənd] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈgɪɡlɪŋ] .
a babel of inarticulate sounds and cries and shouting and giggling .
一个 巴别塔 的 不善言辞 声音 和 哭泣 和 喊叫 和 咯咯笑 .
一片嘈杂混乱的声音，夹杂着哭喊声、叫喊声和咯咯笑声。

[ˈnʌθɪŋ] [ʌv; əv][aɪˈtiː][ɔːl] [ˈklɪrli] [ˈvɪzəb(ə)l][æz; əz][æn; ən][ɪndɪˈvɪdʒuəl][fækt][æt; ət][fɜːrst] ;
Nothing of it all clearly visible as an individual fact at first ;
没有什么 的 它 全部 清楚地 可见的 作为 一个 个人 事实 在 第一的 ;
起初，这一切都无法清晰地以单个事实的形式呈现出来；

[ˈoʊnli][ə; eɪ] [kənˈfjuːzd] [mæs] [ʌv; əv] [ˈhedz] [ænd; ənd][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd][ˈbænˈdænəz][ænd; ənd] [ˈdresɪz] ,
only a confused mass of heads and faces and bandanas and dresses ,
仅有的 一个 使困惑 大量的 的 头部 和 面孔 和 头巾 和 连衣裙 ,
[aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,
out of which ,
出去 的 哪个 ,
只有一大堆乱糟糟的脑袋、脸庞、头巾和裙子，其中，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈɜːrli] [ˈhʌbʌb] [ʌv; əv][əˈraɪv(ə)l][səbˈsaɪdɪd][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,
as the early hubbub of arrival subsided a little ,
作为 这 早期的 尘嚣 的 到达 平静下来 一个 小的 ,
随着抵达之初的喧闹稍稍平息，

[ðer; ðər] [stəd] [fɔːrθ] [ˈprɑːmɪnəntli] [ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [ˈfɔːrməʊst] [ˈfɪɡjər] — [ðə; ði] [ˈfɪɡjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bɪɡ] ,
there stood forth prominently a single foremost figure — the figure of a big ,
那里 站立 前进 突出地 一个 单身的 首先 数字 — 这 数字 的 一个 大的 ,
[ˈhevi] ,
heavy ,
重的 ,

其中最显眼的是一个身影——一个高大、沉重的身影，

[ˈɔɪli] , [fæt] , [dɑːrk][muˈlɑːtoʊ] , [greɪ] - [ˈherd] [ænd; ənd] [smuːð] - [feɪst] , [drest] [ɪn][ə; eɪ][ˈdɜːrti]
oily , fat , dark mulatto , gray - haired and smooth - faced , dressed in a dirty
油腻的 , 胖的 , 黑暗的 混血儿 , 灰色的 - 头发 和 光滑的 - 面对 , 穿着 在 一个 肮脏的
[waɪt] [ˈlɪnɪn] [suːt] ,
white linen suit ,
白色的 亚麻布 套装 ,

一个油腻肥胖、肤色黝黑的混血儿，头发灰白，脸庞光滑，穿着一套脏兮兮的白色亚麻西装。

[ænd; ənd] [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔɪld] [sɪlk] [ˈpɑːkɪt] - [ˈhæŋkətʃɪf] [ˌɑːstənˈteɪʃəsli] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv]
and waving his soiled silk pocket - handkerchief ostentatiously before the eyes of
和 挥手 他的 脏的 丝绸 口袋 - 手帕 炫耀地 前 这 眼睛 的
[ðə; ði] [əˈsembld] [ˈpæsɪdʒə] .
the assembled passengers .
这 组装 乘客 .

他炫耀地在聚集的乘客面前挥舞着他那沾满污渍的丝绸手帕。

[ə; eɪ][ˈsʌp(ə)] , [ˈvʌlgər] , [ˌoʊliˈædʒɪnəs][mæn] [ˌɔːltəˈgeðər] , [wɪð; wɪθ][æŋ; ən] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [er] [ʌv; əv]
A supple , vulgar , oleaginous man altogether , with an astonishing air of
一个 柔软 , 庸俗 , 油性的 男人 共 , 和 一个 惊人 空气 的
[kənˈsiːtɪd] [self] - [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,
conceited self - importance ,
自负 自己 - 重要性 ,

总而言之，他是一个油腔滑调、庸俗不堪、油腔滑调的男人，带着一种惊人的自负和自以为是的神态。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˈkɑːŋjəsənəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [səˈraʊndɪŋ]
and a profound consciousness of the admiring eyes of the whole surrounding
和 一个 深刻的 意识 的 这 钦佩 眼睛 的 这 所有的 周围
[ˈniːgroʊ] [ˈpɑːpjələs] .
negro populace .
黑人 民众 .

并且深深意识到周围所有黑人居民都投来钦佩的目光。

- [haʊ] [-] [duː] , [ˈkæptɪn] ?
' **How d'ye do , captain ?**
- 如何 染料 做 , 队长 ?

“你好，船长？”

- [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] [əˈlaʊd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr] [bʌt; bət] [θɪk] [ænd; ənd] [ˈslaɪtli] [ˈniːgroʊ] [vɔɪs] ,
' **he shouted aloud in a clear but thick and slightly negro voice ,**
- 他 喊叫 大声 在 一个 清除 但 厚的 和 轻微地 黑人 嗓音 ,
他用清晰但略带黑人口音的沙哑嗓音大声喊道。

[ˈmaʊðɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [vɑːljʊˈbɪləti][ɪn][ðə; ði] [truː] [ˈsemi] - [ɑːrˈtɪkjələɪt][ˈæfrɪkən] [ˈfæ(ə)n] .
mouthng his words with much volubility in the true semi - articulate African fashion .
嘴巴 他的 字 和 很多 流动性 在 这 真的 半 - 能言善辩 非洲 时尚 .

他用一种典型的半口齿不清的非洲方式，滔滔不绝地念着什么。

- [glæd][tuː; tə] [siː] [diː][ˈsevrən] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] - [tuː; tə][hɜːr; hər] { - }
' **Glad to see de Severn has come in puncshual to her { 148 }**
- 高兴的 到 看 德 塞文 有 来 在 - 到 她 { - }

很高兴看到德塞文准时来到她身边{148}

[taɪm][æz; əz][ˈjuːʒuəl] .
time as usual .
时间 作为 通常 .

时间照常。

[gʊd] [ʃɪp] , [diː][ˈsevərn] ; [ˈniːbər][maɪndz] [ˈstɔrmz] [ɔːr] [ˈnʌfɪn] . — [wel] , [ˈsɑː] , [huː] [hæv; həv][juː; jʊ]
Good ship , de Severn ; neber minds storms or nuffin . — Well , sah , who have you
好的 船 , 德 塞文 ; 内伯 思想 暴风雨 或者 无事 . — 出色地 , 萨赫 , WHO 有 你
[gɑːt][ɑːn] [bɔːrd] ?
got on board ?
得到 在 木板 ?

好船, 德塞文号; 从不畏惧风暴或任何事。——先生, 船上都有哪些人?

[aɪv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə] [miːt] [diː][ˈdɑːktər][ænd; ənd][ˈmɪstər] - .
I've come down to meet de doctor and Mr Hawthorn .
我已经 来 向下 到 见面 德 医生 和 先生 - .

我下来是为了见医生和霍顿先生。

[ˈtrɪnɪ,dæd][ɪz] [praʊd] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [bæk] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] [tuː; tə][hɜːr; hər] [[ɔːz] [əˈʌɪn] .
Trinidad is proud to welcome back her children to her shores agin .
特立尼达 是 自豪的 到 欢迎 后退 她 孩子们 到 她 海岸 再次 .

特立尼达自豪地欢迎她的孩子们再次回到她的海岸。

[gɑːt] - [ɪm][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈkæptɪn] ? — [gɑːt] - [ɪm][ɑːn] [bɔːrd] , [ˈsɑː] ? -
Got 'em on board , captain ? — got 'em on board , sah ? '
得到 - 呃 在 木板 , 队长 ? — 得到 - 呃 在 木板 , 萨赫 ? -

船长, 他们都上船了吗? ——先生, 他们都上船了吗?

- [ɔːl] [raɪt] , [ˈbɑːbi] , - [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈænsər] , [wɪð; wɪθ] [ˈiːzi] [fə,mɪliˈærəti] .
' All right , Bobby , ' the captain answered , with easy familiarity .
- 全部 正确的 , 鲍比 , - 这 队长 回答 , 和 简单的 熟悉 .

“好的, 鲍比,”船长用轻松熟悉的语气回答道。

- [bɪn] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmenʃɪt] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? — [ɑː] , [aɪ] [θɔːt] [soʊ] .
' Been having a pull at the mainsheet this morning ? — Ah , I thought so .
- 到过 拥有 一个 拉 在 这 主表 这 早晨 ? — 啊 , 我 想法 所以 .

“今天早上一直在拉主帆索吗? ”——“啊, 我就知道。”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [ˈteɪkən][ə; eɪ][ˈkɑːrgoʊ][ʌv; əv] [rʌm] [əˈbɔːrd] .
I thought you'd taken a cargo of rum aboard .
我 想法 你会 已采取 一个 货物 的 朗姆酒 船上 .

我以为你船上载了一批朗姆酒。

[ɑː] , [juː; jʊ][slɑɪ][dɔːg] !
Ah , you sly dog !
啊 , 你 狡猾 狗 !

啊, 你这狡猾的家伙!

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] . -
You've got the look of it . ' -
你已经 得到 这 看 的 它 . -

你看起来很像。

- [ˈmæsə] [ˈbɑːbi] , [hɪm; ɪm] - [let][diː] [rʌm] [spaɪl][ɪn][hɪm; ɪm] [ˈselər] ,
' Massa Bobby , him doan't let de rum spile in him cellar ,
- 马萨 鲍比 , 他 - 让 德 朗姆酒 桩子 在 他 地窖 ,

“鲍比老爷, 他可不会让酒洒在他地窖里。”

- [ə; eɪ] [ˈræɡɪd] [fæt] [ˈniːɡres] [ˈstændɪŋ] [baɪ] [ˈʃaʊtɪd] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] [stenˈtɔːriən] [vɔɪs] .
' a ragged fat negress standing by shouted out in a stentorian voice .
- 一个 破烂不堪 胖的 黑人女性 常设 经过 喊叫 出去 在 一个 洪亮的 嗓音 .

一个衣衫褴褛的肥胖黑人妇女站在一旁, 用洪亮的声音喊道。

- [hɪm; ɪm] [noʊ] [di:] [wei] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] - - ,
' **Him** **know** **de** **way** **to** **keep** **him** **from** **spilin** ' ,
- 他 知道 德 方式 到 保持 他 从 - - ,
“他知道如何阻止他泄露秘密。”

[soʊ] [pɔ:r] [hɪm; ɪm] [daʊn] [hɪm; ɪm] [oʊn] [troʊt] [ɪn] [taɪm] — [eɪ] , ['mæsə] ['bɑ:bi] ? -
so **pour** **him** **down** **him** **own** **troat** **in** **time** — **eh** , **Massa** **Bobby** ? ' -
所以 倒 他 向下 他 自己的 喉咙 在 时间 — 嗯 , 马萨 鲍比 ? -
所以, 及时把他的血灌进他自己的喉咙里——嗯, 鲍比老爷?

- [rʌm] , - [ðə; ði] ['ɔɪli] [mu'la:tʊʃ] [ri'spɒndɪd] ['tʃɪrfəli] , [bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪɡnəti] ,
' **Rum** , ' **the** **oily** **mulatto** **responded** **cheerfully** , **but** **with** **great** **dignity** ,
- 朗姆酒 , - 这 油腻的 混血儿 回应 愉快地 , 但 和 伟大的 尊严 ,
“朗姆酒,”那个油腔滑调的混血儿兴高采烈地回答道, 但语气却十分得体。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][fæt] [braʊn] [hænd] [ɪm'presɪvli] [br'fɔ:r] [hɪm; ɪm] — - [rʌm] [ɪz][di:]['steɪp(ə)l] -
raising **his** **fat** **brown** **hand** **impressively** **before** **him** — ' **rum** **is** **de** **staple** **product** -
提高 他的 胖的 棕色的 手 令人印象深刻 前 他 — - 朗姆酒 是 德 主食 -
[æn; ən] - [tʃi:f] [kə'mɜ:rj(ə)l] [kə'mɑ:dəti] [ʌv; əv][di:] [greɪt] [æn; ən] - - - ['aɪlənd][ʌv; əv]['trɪnɪ,dæd]
an ' **chief** **commercial** **commodity** **of** **de** **great** **an** ' **flourishin** ' **island** **of** **Trinidad**
一个 - 首席 商业的 商品 的 德 伟大的 一个 - - - 岛 的 特立尼达
.
:
.

他高高举起肥胖的棕色手, 气势磅礴地说道: “朗姆酒是伟大而繁荣的特立尼达岛的主要产品和主要商业商品。”
[tu:; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] ['mɑ:dərət] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [rʌm] ['evri] ['mɔ:rnɪŋ] - [br'fɔ:r] - [ɪz][di:] [best] [wei]
To **drink** **a** **moderate** **quantity** **of** **rum** **every** **mornin** ' **before** **brekfuss** **is** **de** **best** **way**
到 喝 一个 缓和 数量 的 朗姆酒 每一个 早晨 - 前 - 是 德 最好的 方式
[ʌv; əv] [ɛnkɜ:ɪdʒən] - [di:]['prɪnsəp(ə)l][,mænju'fæktʃər][ʌv; əv][dɪs]['aɪlənd] .
of **encouragin** ' **de** **principal** **manufacture** **of** **dis** **island** .
的 鼓励 - 德 主要的 生产 的 迪斯 岛 .
每天早上早餐前适量饮用朗姆酒是促进该岛主要朗姆酒生产的最佳方法。

[aɪ][du:][maɪ]['du:ti][ɪn][dæt] ['rɛ,spɛk] , [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] ,
I **do** **my** **duty** **in** **dat** **respeck** , **I** **flatter** **myself** ,
我 做 我的 责任 在 数据 尊重 , 我 奉承 我 ,
我尽到了应尽的职责, 我自夸一下。
[æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz]['eni] - [ɪn][di:] [hoʊl] [ʌv; əv]['trɪnɪ,dæd] , [nɑ:t] [ɪksɛptən] - [hɪz; ɪz] ['eksələnsɪ]
as **faithfully** **as** **any** **pusson** **in** **de** **whole** **of** **Trinidad** , **not** **exceptin** ' **His** **Excellency**
作为 忠实 作为 任何 - 在 德 所有的 的 特立尼达 , 不是 除了 - 他的 阁下
[di:] ['ɡʌvərnər] ,
de **governor** ,
德 州长 ,
像特立尼达岛上任何一个忠诚的人一样忠诚, 当然也包括总督阁下。

[hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][set][di:] [best] [ɪɡ'zæmp(ə)l][tu:; tə][di:] [ɪn'taɪər] [kə'mju:nəti] .
who **ought** **to** **set** **de** **best** **example** **to** **de** **entire** **community** .
WHO 应该 到 放 德 最好的 例子 到 德 全部的 社区 .
谁应该为整个社区树立最好的榜样。

[æz; əz][di:] ['rɛkəɡ,naɪzd] [,reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][di:] ['kʌlərd] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv][dɪs]['kɑ:ləni] ,
As **de** **recognised** **representative** **of** **de** **coloured** **people** **of** **dis** **colony** ,
作为 德 已确认 代表 的 德 有色 人们 的 迪斯 殖民地 ,
作为该殖民地有色人种的公认代表,

[aɪ] [fi:l] [baʊnd] [tu:; tə] [ti:tʃ] [dem] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:rdʒ] [di:][,mænju'fæktʃər] [ʌv; əv] [rʌm] [baɪ][maɪ] [oʊn]
I feel bound to teach dem to encourage de manufacture of rum by my own
我 感觉 边界 到 教 民主 到 鼓励 德 生产 的 朗姆酒 经过 我的 自己的
- [ɪɡ'zæmp(ə)l][æn; ən] - ['ɜ:rnɪst] [ɪn'devər] .
pussonal example an ' earnest endeavour .
- 例子 一个 - 认真 努力 .

我觉得我有义务以身作则，通过自身的努力来鼓励他们酿造朗姆酒。

- [ænd; ənd] [hi:; hi] [θru:] [bæk] [hɪz; ɪz] ['gri:si] [nek] ['pleɪfəli] [ɪn][ə; eɪ][,pæntə'mɪmɪk] [,reprɪzen'teɪ(ə)n]
' And he threw back his greasy neck playfully in a pantomimic representation
- 和 他 扔 后退 他的 腻 脖子 嬉戏地 在 一个 哑剧 表示
[ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [ɔ:f] [ə; eɪ] [ɡʊd] ['glæsfʊl] [ʌv; əv] [rʌm] - [ænd; ənd] - ['wɔ:tər] .
of the art of drinking off a good glassful of rum - and - water .
的 这 艺术 的 喝 离开 一个 好的 满杯 的 朗姆酒 - 和 - 水 .

“然后他俏皮地仰起油腻的脖子，用滑稽的肢体语言来模仿喝完一杯好朗姆酒加水的动作。”

[ðə; ði] ['ni:grəʊz] [br'haɪnd] [læft] [ɪ'mɑ:dərətli] [æt; ət] [ðɪs] ['sæli] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [ə'drest] [æz; əz]
The negroes behind laughed immoderately at this sally of the man addressed as
这 黑人 在后面 笑了 过度 在 这 莎莉 的 这 男人 已解决 作为
[ˈbɑ:bi] ,
Bobby ,
鲍比 ,

身后的黑人对这个被称为鲍比的男人的挑衅行为哄堂大笑。

[ænd; ənd] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][wɪð; wɪθ] [laʊd] [və,sɪfə'reɪʃənz] .
and cheered him on with loud vociferations .
和 欢呼 他 在 和 大声 呼喊 .

他们大声欢呼为他加油。

- ['eɪvɪdəntli] , - ['edwərd] [sed] [tu:; tə] ['nɔ:rə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪs'gʌst] ,
' Evidently , ' Edward said to Nora , with a face of some disgust ,
- 显然 , - 爱德华 说 到 诺拉 , 和 一个 脸 的 一些 厌恶 ,
“显然,”爱德华带着几分厌恶的表情对诺拉说。

- [ðɪs] ['kri:tʃər] [ɪz][ðə; ði] ['tʃɑ:rtərd] [bə'fu:n] [ænd; ənd] [tʃi:f] ['dʒestər][tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
' this creature is the chartered buffoon and chief jester to the whole of
- 这 生物 是 这 特许 丑角 和 首席 小丑 到 这 所有的 的
['trɪnɪ,dæd] .
Trinidad .
特立尼达 .

“这家伙是特立尼达全境的首席小丑和首席弄臣。”

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
They all seem to recognise him and laugh at him ,
他们 全部 似乎 到 认出 他 和 笑 在 他 ,
他们似乎都认出了他，并嘲笑他。

[ænd; ənd][aɪ] [si:] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['kæptɪn] [hɪm'self] [noʊz] [hɪm; ɪm] [wel] [ʌv; əv][oʊld] , ['eɪvɪdəntli] . -
and I see even the captain himself knows him well of old , evidently . '
- 和 我 看 甚至 这 队长 他自己 知道 他 出色地 的 老的 , 显然 . -
而且我发现，就连船长本人显然也认识他很久了。

- [bles] [jʊr; jər][soʊl] , [jes] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] [sed] , [,oʊvə'hi:rɪŋ] [ðə; ði][rɪ'mɑ:rk] .
' Bless your soul , yes , ' the captain said , overhearing the remark .
- 保佑 你的 灵魂 , 是的 , - 这 队长 说 , 偷听 这 评论 .
“愿你安息,”船长无意中听到这话，说道。

- ['evrɪbɑ:di; 'evrɪbʌdi][ɪn][ðə; ði]['aɪlənd] [noʊz] ['bɑ:bi] .
' Everybody in the island knows Bobby .
- 大家 在 这 岛 知道 鲍比 .

岛上每个人都认识鲍比。

[gʊd] - ['neɪtʃərd] [oʊld] [mæn] , [bʌt; bət] [kən'si:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['pi:kə:k] , [ænd; ənd] ['fu:lɪ] [tu:] . —
Good - natured old man , but conceited as a peacock , and foolish too . —
好的 - 自然 老的 男人 , 但 自负 作为 一个 孔雀 , 和 愚蠢 也 . —
[ˈevrɪbɑːdi; ˈevrɪbʌdi] [noʊz] [juː; jʊ] [hɪr] ,
Everybody knows you here ,
大家 知道 你 这里 ,

你是个心地善良的老人, 但自负得像孔雀一样, 而且还很愚蠢。——这里每个人都认识你。

- ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ; - [dəʊnt] [ðeɪ] , ['bɑːbi] ?
' raising his voice ; ' don't they , Bobby ?
- 提高 他的 嗓音 ; - 不 他们 , 鲍比 ?

他提高了嗓门; “难道不是吗, 鲍比? ”

- [ðə; ði] [greɪ] - ['herd] [muˈlɑːtoʊ] [tʊk] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [brɔːd] - [brɪmd] ['pænəməː][hæt][ænd; ənd] [boʊd]
' The gray - haired mulatto took off his broad - brimmed Panama hat and bowed
- 这 灰色的 - 头发 混血儿 采取 离开 他的 广阔 - 满溢 巴拿马 帽子 和 鞠躬
[prəˈfaʊndli] .
profoundly .
深刻地 .

这位头发花白的混血儿摘下宽边巴拿马帽, 深深鞠了一躬。

- [aɪ] ['flætər] [maɪ'self] , - [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [əˈbaʊt] [hɪm; ɪm] [kəmˈpleɪsntli] [ɑːn][ðə; ði] [kraʊd]
' I flatter myself , ' he said , looking round about him complacently on the crowd
- 我 奉承 我 , - 他 说 , 寻找 圆形的 关于 他 自满地 在 这 人群
[ʌv; əv] ['niːgrəʊz] ,
of negroes ,
的 黑人 ,

“我真是自作多情了,”他一边说着, 一边得意地环顾四周, 看着那群黑人。

- [dɪr] ['ɪznt][ə; eɪ] ['betər] [noʊn] [mæn][ɪn][diː] [hoʊl] [greɪt] [æn; ən] - - ['aɪlənd][ʌv; əv]
' dere isn't a better known man in de whole great an ' flourishin ' island of
- 德雷 不是 一个 更好的 已知 男人 在 德 所有的 伟大的 一个 - - 岛 的
[ˈtrɪniˌdæd][dæn] ['bɑːbi] ['hwɪtəkə(r)] .
Trinidad dan Bobby Whitaker .
特立尼达 担 鲍比 惠特克 .

在整个伟大而繁荣的特立尼达岛上, 没有比鲍比·惠特克更出名的人了。

- ['edwərd][ænd; ənd] ['meriən] ['stɑːrtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['nɔːrə] [geɪv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ɪvər] [ʌv; əv]
' Edward and Marian started suddenly , and even Nora gave a little shiver of
- 爱德华 和 玛丽安 开始 突然 , 和 甚至 诺拉 给予 一个 小的 颤抖 的
[sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [dɪsəˈpɔɪntmənt] .
surprise and disappointment .
惊喜 和 失望 .

爱德华和玛丽安突然惊醒, 就连诺拉也因惊讶和失望而微微颤抖了一下。

- ['hwɪtəkə(r)] , - ['edwərd] [rɪˈpi:tɪd] ['sləʊli] — - ['hwɪtəkə(r)] — ['bɑːbi] ['hwɪtəkə(r)] ! — [juː; jʊ][dəʊnt] [miːn]
' Whitaker , ' Edward repeated slowly — ' Whitaker — Bobby Whitaker ! — You don't mean
- 惠特克 , - 爱德华 重复 缓慢地 — - 惠特克 — 鲍比 惠特克 ! — 你 不 意思是
[tuː; tə] [tel] [juːˈes] , ['ʃʊrli] ,
to tell us , surely ,
到 告诉 我们 , 一定 ,

“惠特克,”爱德华缓缓重复道, “惠特克——鲍比·惠特克! ——你不会是想告诉我们吧? ”

['kæptɪn] , [ðæt] [ðæt] ['mænz][ˈaʊər; ɑːr][ˈdraɪv, ˈdɑːktɜː] ['wɪtɪkərz] ['fɑːðər] ! -
captain , that that man's our Dr Whitaker's father ! ' —
队长 , 那 那 男人的 我们的 博士 惠特克 父亲 ! -

船长, 那个人是我们惠特克医生的父亲!

- [jes] , [aɪ][duː] , - [ðə; ði] ['kæptɪn] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] ['grɪmli] .
' Yes , I do , ' the captain answered , smiling grimly .
- 是的 , 我 做 , - 这 队长 回答 , 微笑 阴沉地 .

“是的, 我愿意,”船长回答道, 脸上带着一丝苦笑。

- [ðæts] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] . — ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃]['hwɪtəkə(r)] !
- That's his father . — Dr Whitaker !
- 那就是 他的 父亲 . — 博士 惠特克 !

“那是他的父亲——惠特克医生！ ”

[haɪ] , [ju:; jʊ] , [sɜ:r] ; [wer] [hæv; həv][ju:; jʊ][gɑ:t][tu:; tə] ?
hi , you , sir ; where have you got to ?
你好 , 你 , 先生 ; 在哪里 有 你 得到 到 ?

你好, 先生; 你到哪儿去了?

[dəʊnt][ju:; jʊ] [si:] ? — [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] ['fɑ:ðər] .
Don't you see ? — there's your father .
不 你 看 ? — 有 你的 父亲 .

你没看见吗? ——那是你父亲。

- ['edwərd] [tɜ:rnd] [æt; ət][wʌns][tu:; tə] [si:k] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʌn'spʊkən]
- Edward turned at once to seek for him , full of a sudden unspoken
- 爱德华 转向 在 一次 到 寻找 为了 他 , 满的 的 一个 突然 未说出口的
[kəm'pæj(ə)n] .
compassion .
同情 .

爱德华立刻转身寻找他, 心中涌起一股难以言喻的怜悯之情。

[hi:; hi][hæd; həd][nə:t][fɑ:r][tu:; tə] [si:k] .
He had not far to seek .
他 有 不是 远的 到 寻找 .

他无需远行。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [ɔ:f] , ['stændɪŋ] [ɪ'rezəlu:tli] [baɪ][ðə; ði] ['gʌn] ,
A little way off , standing irresolutely by the gunwale ,
一个 小的 方式 离开 , 常设 犹豫不决 经过 这 舷缘 ,

不远处, 他犹豫地站在舷边,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][streɪndʒ] ['terəfaɪd] [lʊk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['hænsəm] [lɑ:rdʒ] [aɪz] ,
with a strange terrified look in his handsome large eyes ,
和 一个 奇怪的 恐惧 看 在 他的 英俊的 大的 眼睛 ,

他英俊的大眼睛流露出一种奇怪的恐惧神情,

[ænd; ænd][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l] ['twɪtɪŋ] ['nɜ:rvəsli] ['eɪvɪdənt][æt; ət][ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['kɔ:rnərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and a painful twitching nervously evident at the trembling corners of his
和 一个 痛苦 抽搐 紧张地 明显 在 这 发抖 角落 的 他的

[fʊl] [maʊθ]
full mouth
满的 嘴

他饱满的嘴唇微微颤抖, 嘴角也明显地抽搐着, 疼痛难忍。

, ['draɪv, 'dɑ:ktɜ̃]['hwɪtəkə(r)] [geɪzd] [ɪn'tentli] [ænd; ænd] ['spi:tʃləsli] [æt; ət][ðə; ði][fæt][mu'la:tʊʊ][ɪn][ðə; ði]
, Dr Whitaker gazed intently and speechlessly at the fat mulatto in the
, 博士 惠特克 凝视 专注地 和 无言 在 这 胖的 混血儿 在 这

[waɪt] ['lɪnɪn] [su:t] .
white linen suit .
白色的 亚麻布 套装 .

惠特克医生目不转睛地盯着身穿白色亚麻西装的肥胖混血儿, 一言不发。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði][ʊəld][mæn][dɪd][nə:t] [jet] ['rekəɡnaɪz] [hɪz; ɪz][sʌn] ;
It was clear that the old man did not yet recognise his son ;
它 曾是 清除 那 这 老的 男人 做过 不是 然而 认出 他的 儿子 ;

很明显, 老人还没有认出自己的儿子;

[bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][hæd; həd] ['rekəɡ.naɪzd] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [ɪnstən'teɪniəsli] [ænd; ænd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] ,
but the son had recognised his father instantaneously and unhesitatingly ,
但 这 儿子 有 已确认 他的 父亲 瞬间 和 毫不犹豫 ,

但儿子立刻毫不犹豫地认出了父亲。

[æz; əz][hi:; hi] [stʊd] [ðer; ðər] ['pleɪŋ] [ðə; ði] [bə'fu:n] [ɪn] [brɔ:d] ['deɪlaɪt] [brɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl]
as he stood there playing the buffoon in broad daylight before the whole
作为 他 站立 那里 玩耍 这 丑角 在 广阔 日光 前 这 所有的
[ə'sembld] ['fɪps] ['kʌmpəni] .
assembled ship's company .
组装 船的 公司 .

他光天化日之下，在全体船员面前，像个小丑一样站在那里。

[ˈedwərd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [pʊr] [jʌŋ] ['feləʊ] [wɪð; wɪθ] [prə'faʊnd] [kə,mɪzə'reɪʃn] .
Edward looked at the poor young fellow with profound commiseration .
爱德华 看起来 在 这 贫穷的 年轻的 同伴 和 深刻的 怜悯 .
爱德华满怀深切的同情地看着这个可怜的年轻人。

[ˈnevər] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] [brɪ'fɔ:r] [hæd; həd][hi:; hi] [si:n] [[eɪm] [ænd; ənd] [hju:,mɪli'eɪʃn] [mɔ:r] ['ledʒəbli]
Never in his life before had he seen shame and humiliation more legibly
绝不 在 他的 生活 前 有 他 已见 耻辱 和 屈辱 更多的 清晰易读
[ˈrɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ]['mænz] ['veri] [lɪmz] [ænd; ənd] [fɪtʃər] .
written on a man's very limbs and features .
书面 在 一个 男人的 非常 四肢 和 特征 .

他一生中从未见过如此清晰地写在一个男人四肢和脸上的羞耻和屈辱。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] [jʌŋ] [mu'la:tʊ], ['θʌndərstrʌk] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] , [hæd; həd] [kə'læpst] [ɪn'taɪərli] .
The unhappy young mulatto , thunderstruck by the blow , had collapsed entirely .
这 不开心 年轻的 混血儿 , 雷击 经过 这 吹 , 有 倒塌 完全 .
这个不幸的年轻混血儿，被这突如其来的打击击垮了，彻底倒下了。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tu:] ['terəb(ə)l][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
It was too terrible for him .
它 曾是 也 糟糕的 为了 他 .
对他来说，这太可怕了。

['kʌmɪŋ] [ɪn] , [freʃ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪŋɡlɪʃ] [edʒu'keɪʃ(ə)n] , [fʊl] [ʌv; əv] ['ju:θfl] [hoʊps][ænd; ənd][ˈvɪvɪd]
Coming in , fresh from his English education , full of youthful hopes and vivid
未来 在 , 新鲜的 从 他的 英语 教育 , 满的 的 青春 希望 和 生动
[ɪn'θju:ziæzəmz] ,
enthusiasms ,
热情 ,

他刚从英国接受教育来到这里，满怀青春的希望和饱满的热情，

[praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][hæf] [fər'ga:tŋ] ,
proud of the father he had more than half forgotten ,
自豪的 的 这 父亲 他 有 更多的 比 一半 被遗忘的 ,
他为自己几乎已经遗忘的父亲感到骄傲。

[ænd; ənd] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [mi:t] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [aɪ'di:əl] ['pɪktʃər] [hi:; hi][hæd; həd] ['kærid] [ə'wei]
and anxious to meet once more that ideal picture he had carried away
和 焦虑的 到 见面 一次 更多的 那 理想的 图片 他 有 携带 离开
[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪbəreɪtər][ʌv; əv]['trɪnɪ,dæd] — [hɪr] [hi:; hi][wʌz; wəz] [met] ,
with him of the liberator of Trinidad — here he was met ,
和 他 的 这 救星 的 特立尼达 — 这里 他 曾是 遇见 ,

他渴望再次见到他一直铭记于心的那位特立尼达解放者的理想形象——而在这里，他如愿以偿了。

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] ['θre[hʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtv] ['aɪlənd] ,
on the very threshold of his native island ,
在 这 非常 临界点 的 他的 本国的 岛 ,
就在他故乡岛屿的入口处，

[baɪ] [ðɪs] ['hɔ:rəb(ə)l] ['lɪvɪŋ] [kɑ:ntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][ɔ:l] [hɪz; ɪz]['fɜ:rvənt] ['fænsɪs] [ænd; ənd] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] .
by this horrible living contradiction of all his fervent fancies and imaginings .
经过 这 可怕 活的 矛盾 的 全部 他的 热切 幻想 和 想象 .
因为他所有热烈的幻想和想象都与这个可怕的活生生的矛盾相悖。

[ðə; ði][ˈrɑ:bərt][ˈhwi:təkə(r)][hi;; hi][hæd; həd][wʌns] [noʊn] [ˈfeɪdɪd][əˈweɪ][æz; əz][ɪf][baɪ][ˈmædʒɪk][ˈɪntu:]
The Robert Whitaker he had once known faded away as if by magic into
这 罗伯特 惠特克 他 有 一次 已知 褪色 离开 作为 如果 经过 魔法 进入
[ˈæbsəlu:t] [nɑ:n'entəti] ,
absolute nonentity ,
绝对 非实体 ,

他曾经认识的那个罗伯特·惠特克仿佛被施了魔法一般消失了，彻底归于虚无。

[ænd; ənd][ðæt][ˈvɑ:ljəb(ə)] , [ˈgri:si] , [self] - [ˈsætsfard] ,
and that voluble , greasy , self - satisfied ,
和 那 健谈的 , 腻 , 自己 - 使满意 ,
而那个喋喋不休、油腔滑调、自鸣得意的人

[ˈbʌfu:nɪ] [oʊld][braʊn][mæn][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈoʊnli] [θɪŋ] [left][ðæt][hi;; hi][kʊd; kəd][naʊ] [ˈpɑ:səbli] [kɔ:l]
buffoonish old brown man was the only thing left that he could now possibly call
滑稽可笑 老的 棕色的 男人 曾是 这 仅有的 事物 左边 那 他 可以 现在 可能 称呼
- [maɪ][ˈfɑ:ðər] .
' my father .
- 我的 父亲 -

现在，他唯一还能称之为“父亲”的，只有那个滑稽可笑的棕色皮肤老头了。

- [ˈedwərd] [ˈpɪtɪd] [hɪm; ɪm][fɑ:r][tu:] [ˈɜ:rnɪstli] [tu;; tə] [əbˈtru:d] [dʒʌst] [ðen] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃeɪm]
' Edward pitied him far too earnestly to obtrude just then upon his shame
- 爱德华 可怜的 他 远的 也 切实 到 突兀 只是 然后 之上 他的 耻辱
[ænd; ənd] [ˈsa:rou] .
and sorrow .
和 悲哀 .

“爱德华非常同情他，不忍心在这个时候去打扰他的羞愧和悲伤。”

[bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] [muˈlɑ:toʊ] , [ˈmi:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˌæksɪˈdentəli] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)][ˈsekənd] ,
But the poor mulatto , meeting his eyes accidentally for a single second ,
但 这 贫穷的 混血儿 , 会议 他的 眼睛 偶然 为了 一个 单身的 第二 ,
但可怜的混血儿，只是不经意间与他对视了一秒钟，

[tɜ:rnd] [əˈpɑ:n][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmju:tli] [əˈpi:lɪŋ] [lʊk] [ʌv; əv] [prəˈfaʊnd] [ˈæŋɡwɪ] ,
turned upon him such a mutely appealing look of profound anguish ,
转向 之上 他 这样的 一个 默默地 上诉 看 的 深刻的 痛苦 ,
他脸上浮现出一种无声却又令人动容的深切痛苦的神情，

[ðæt] [ˈedwərd] [mu:vɪd] [ˈoʊvər] [ˈsloʊli] [tɔ:rd] [ðə; ði][grɪm] [ˈkæptɪn] [ænd; ənd] [ˈwɪspəd] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
that Edward moved over slowly toward the grim captain and whispered to him
那 爱德华 已搬 超过 缓慢地 朝向 这 严峻 队长 和 低声说道 到 他
[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [ˈʌndərtəʊn] :
in a low undertone :
在 一个 低的 底色 :

爱德华缓缓走到那位神情严肃的船长身边，低声对他说：

- [dəʊnt] [spi:k] [tu;; tə] [ðæt] [mæn][ˈhwi:təkə(r)] [əˈgen] , [aɪ][beg][ʌv; əv][ju;; jʊ] .
' Don't speak to that man Whitaker again , I beg of you .
- 不 说话 到 那 男人 惠特克 再次 , 我 求 的 你 .
“求求你，别再跟那个叫惠特克的人说话了。”

[dəʊnt][ju;; jʊ] [si:] [hɪz; ɪz] [pʊr] [sʌn][ðeəz; ðəz][ˈdaɪɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ?
Don't you see his poor son there's dying of shame for him ?
不 你 看 他的 贫穷的 儿子 有 垂死 的 耻辱 为了 他 ?
你没看到他可怜的儿子吗？ 他替他感到羞愧得快要死了！

- [ðə; ði] ['kæptɪn] [stɛəd] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['kʃʊriəs] [hæf] - [sɑ:r'dɑ:nɪk] [lʊk] [ðæt]
' **The captain stared back at him with the same curious half - sardonic look that**
- 这 队长 凝视 后退 在 他 和 这 相同的 好奇的 一半 - 讽刺的 看 那
['meriən][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] ['nɒʊtɪst] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [ɪm'pæsɪv] [fɪtʃər] .
Marian had more than once noticed upon his impassive features .
玛丽安 有 更多的 比 一次 注意到 之上 他的 冷漠 特征 .

船长回望着他，眼神中带着一丝好奇和嘲讽，玛丽安不止一次在他面无表情的脸上注意到了这一点。

- ['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [jeɪm] !
' **Dying of shame !**
- 垂死 的 耻辱 !

“羞愧而死！ ”

- [hi;; hi] ['ænsər] , ['smɑɪlɪŋ] ['kerləsli] .
' **he answered , smiling carelessly .**
- 他 回答 , 微笑 粗心大意 .

他漫不经心地笑着回答道。

- [hoʊ] , [hoʊ] , [hoʊ] !
' **Ho , ho , ho !**
- 何 , 何 , 何 !

“嚯，嚯，嚯！ ”

[ðæts] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] !
that's a good one !
那就是 一个 好的 一 !

这真是个好主意！

['daɪɪŋ] [ʌv; əv] [jeɪm] [ɪz][hi;; hi] , [fɔ:r; fər] [pʊr] [oʊld] ['bɑ:bi] !
Dying of shame is he , for poor old Bobby !
垂死 的 耻辱 是 他 , 为了 贫穷的 老的 鲍比 !

他羞愧而死，可怜的老鲍比！

[waɪ] , ['su:nər] [ɔ:r][l'eɪtər] , [ju;; jʊ] [nɒʊ] , ['hi:l] [hæv; həv][tu;; tə][get] [ju:st] [tu;; tə][hɪm; ɪm] .
Why , sooner or later , you know , he'll have to get used to him .
为什么 , 很快 或者 之后 , 你 知道 , 地狱 有 到 得到 用过的 到 他 .

为什么呢，迟早有一天，他总得习惯他。

[br'saɪdz] , [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] , ['weðər] [ju;; jʊ] [tɔ:k] [tu;; tə][hɪm; ɪm][ɔ:r] ['weðər] [ju;; jʊ][dəʊnt] ,
Besides , I tell you , whether you talk to him or whether you don't ,
除了 , 我 告诉 你 , 无论 你 讲话 到 他 或者 无论 你 不 ,

此外，我告诉你，不管你跟他说话还是不跟他说话，

[oʊld] - [goʊ][ɑ:n] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm'self][æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][ðeəz; ðəz] ['enɪbɑ:di] [left] ['eniwer]
old Bobby'll go on talking about himself as long as there's anybody left anywhere
老的 - 去 在 说 关于 他自己 作为 长的 作为 有 任何人 左边 任何地方
[ə'baʊt] [hu:l] [stænd][ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu;; tə][hɪm; ɪm] . — [ju;; jʊ][dʒʌst][hɑ:rk][ðer; ðər][tu;; tə] [wʌt] ['hi:z]
about who'll stand and listen to him . — You just hark there to what he's
关于 谁会 站立 和 听 到 他 : — 你 只是 听着 那里 到 什么 他是
['seɪɪŋ] [naʊ] .
saying now .
说 现在 .

老鲍比会一直吹嘘自己，只要还有人愿意听他说话就行了。——你只要听听他现在说的那些话就知道了。

[wʊts] [hi;; hi][ʌp][tu;; tə][nekst] , [aɪ] ['wʌndər] ? -
What's he up to next , I wonder ? !
是什么 他 向上 到 下一个 , 我 想知道 ? -

我想知道他接下来会做什么？

- [jes] , ['leɪdɪz] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] , - [ðə; ði][oʊld][mu'lɑ:toʊ][wʌz; wəz] [prə'si:dɪŋ] [ə'ləʊd] ,
' **Yes , ladies and gentlemen , the old mulatto was proceeding aloud ,**
- 是的 , 女士们 和 先生们 , - 这 老的 混血儿 曾是 进行中 大声 ,

“是的，女士们先生们，”那位老混血儿大声说道。

[ə'dresɪŋ] [naʊ][ɪn][ə; eɪ][set] [spi:tʃ] [ðə; ði] ['læfɪŋ] ['pæsndʒə] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði]['sevərn] ,
addressing now in a set speech the laughing passengers on board the Severn ,
解决 现在 在 一个 放 演讲 这 笑 乘客 在 木板 这 塞文 ,
现在, 他正对着塞文号上的乘客们发表一番事先准备好的演讲, 而乘客们却在船上笑着。

- [aɪm][di:] ['ɑ:nərəb(ə)l] ['rɑ:bərt]['hwitəkə(r)] , ['kɑ:mənli] [kɔ:ld] ['bɑ:bi] ['hwitəkə(r)] ,
' I'm de Honourable Robert Whitaker , commonly called Bobby Whitaker ,
- 我是 德 尊敬的 罗伯特 惠特克 , 通常 称为 鲍比 惠特克 ,
“我是尊敬的罗伯特·惠特克, 通常被称为鲍比·惠特克。”

[di:] ['ledɪn] - ['membə] [ʌv; əv][di:] ['kʌlərd] ['pɑ:rti][ɪn][dis]['aɪlənd] .
de leadin ' member of de coloured party in dis island .
德 引言 - 成员 的 德 有色 派对 在 迪斯 岛 .
该岛上有色人种政党的领导成员。

[ə'bɔ:ŋ] [wɪt][maɪ] [lə'mentɪd] [frend] ['mɪstər] ['wɪlbəfɔ:s] , [æn; ən] - [di:] ['brɪtɪʃ] ['pɑ:rləmənt] ,
Along wit my lamented friend Mr Wilberforce , an ' de British parliament ,
沿着 有 我的 哀叹 朋友 先生 威尔伯福斯 , 一个 - 德 英国 议会 ,
与我已故的朋友威尔伯福斯先生以及英国议会一起,

[aɪ][wʌz; wəz][di:] [tʃi:f] ['ɪnstrəmənt] [ɪn] - - [di:][æbə'li](ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri][æn; ən] - [di:] ['fri:dəm]
I was de chief instrument in procurin ' de abolition of slavery an ' de freedom
我 曾是 德 首席 乐器 在 - - 德 废除 的 奴隶制 一个 - 德 自由
[ʌv; əv][di:] [sleɪvz] [trɔ'fəʊt] [di:] [həʊl] ['ɪŋɡlɪʃ] [pə'zeɪnz] .
of de slaves throughout de whole English possessions .
的 德 奴隶 贯穿 德 所有的 英语 财产 .
我曾促成整个英国殖民地废除奴隶制和解放奴隶的主要力量。

['mɪljənz] [ʌv; əv][maɪ] ['feləʊ] - [men][wɜ:r; wər]['moʊnɪn] - [æn; ən] - [groʊnɪn] - [ɪn][ə; eɪ]['peɪnf(ə)l]['bɑ:ndɪdʒ] .
Millions of my fellow - men were moanin ' an ' groanin ' in a painful bondage .
百万 的 我的 同伴 - 男人 是 呻吟 - 一个 - 呻吟 - 在 一个 痛苦 束缚 .
数百万同胞在痛苦的奴役中呻吟哀嚎。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [hɑ:rt] [dæt]['kænɑ:t] - [di:] [ə'pi:l] [ʌv; əv] ['mɪzəri] .
I have a heart dat cannot witstand de appeal of misery .
我 有 一个 心 数据 不能 - 德 上诉 的 苦难 .
我有一颗无法忍受苦难诱惑的心。

[aɪ] ['leɪbərd] [fɔ:r; fər][dem] ; [aɪ] ['tɔɪld] [fɔ:r; fər][dem] ; [aɪ] [bɔ:r] [di:] [brʌnt] [ʌv; əv][di:]['bæt(ə)l] ;
I laboured for dem ; I toiled for dem ; I bore de brunt of de battle ;
我 辛勤劳作 为了 民主 ; 我 辛勤劳作 为了 民主 ; 我 钻孔 德 冲击 的 德 战斗 ;
我为他们辛勤劳作; 我为他们辛勤劳作; 我承受了战争的重担;

[æn; ən] - [ɪn][di:][end][aɪ] ['kɒŋkəd] — [aɪ] ['kɒŋkəd] .
an ' in de end I conquered — I conquered .
一个 - 在 德 结尾 我 征服 — 我 征服 .
最终我胜利了——我胜利了。

[wɪt][di:][eɪd][ʌv; əv][maɪ] [frend] ['mɪstər] ['wɪlbəfɔ:s] , [baɪ][su:pər'hju:mən] [ɪg'zɜ:ʃənz] ,
Wit de aid of my friend Mr Wilberforce , by superhuman exertions ,
有 德 援助 的 我的 朋友 先生 威尔伯福斯 , 经过 超人类 努力 ,
在我的朋友威尔伯福斯先生的帮助下, 凭借超人的努力,

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['pæsɪn] - [di:][grænd][ækt][ʌv; əv]['sleɪvəri] { - }
I succeeded in passin ' de grand act of slavery { 149 }
我 成功了 在 帕辛 - 德 盛大 行为 的 奴隶制 { - }
我成功地通过了伟大的奴隶制法案{149}

[ɪ,mænsə'peɪ](ə)n] .
emancipation .
解放 .
解放。

[jʊː; jʊ][br'hoʊld][ɪn][,em 'iː][diː] ['lɛdɪn] - ['æktər][ɪn][dæt] ['feɪməs] [ɡreɪt] [æn; ən] - [ɪm'presɪv] ['drɑːmə] .
You behold in me de leadin ' actor in dat famous great an ' impressive drama .
你 看哪 在 我 德 引言 - 演员 在 数据 著名的 伟大的 一个 - 感人的 戏剧 .

你眼前所见的，正是那部著名、伟大、令人印象深刻的戏剧中的男主角。

[aɪm][æn; ən][oʊl][mæn] [naʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] ['prɒspəd] [ɪn][dɪs][wɜːrld] , [æz; əz][diː][dʒʌst] ['ɔːlweɪz]
I'm an ole man now ; but I have prospered in dis world , as de just always
我是 一个 奥莱 男人 现在 ; 但 我 有 繁荣昌盛 在 迪斯 世界 , 作为 德 只是 总是
[duː] ,
do ,
做 ,

我现在年纪大了，但我在这世上过得很滋润，就像其他人总是那样。

[sez] [diː] ['sɑːmɪst] ,
says de Psalmist ,
说道 德 诗篇作者 ,

诗篇作者如是说。

[æn; ən] - [aɪ][,æɪ; ,jəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [ʌv; əv][juː; jʊ] [wen'evər] [juː; jʊ] [tʃuːz] [æt; ət][maɪ] [oʊn]
an ' I shall be glad to see any of you whenever you choose at my own
一个 - 我 将 是 高兴的 到 看 任何 的 你 每当 你 选择 在 我的 自己的
['rezɪdəns] ,
residence ,
住宅 ,

我随时欢迎你们来我家做客。

[æn; ən] - [tuː; tə] ['ɔːfər][juː; jʊ][ɪn] ['kɑːnfɪdəns] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv][diː] ['eksələnt] ['steɪp(ə)l] - [ʌv; əv][dɪs]
an ' to offer you in confidence a glass of de excellent staple produck of dis
一个 - 到 提供 你 在 信心 一个 玻璃 的 德 出色的 主食 - 的 迪斯
['aɪlənd] — [aɪ] [ə'luːd] [tuː; tə][diː][wain][ʌv; əv][diː] ['kʌntri] ,
island — I allude to de wine of de country ,
岛 — 我 暗示 到 德 葡萄酒 的 德 国家 ,

并且，我可以放心地向您推荐一杯本岛最优质的特产——我指的是当地的葡萄酒。

[diː]['ædmərəb(ə)l] ['bevərɪdʒ] [noʊn] [æz; əz][rʌm] !
de admirable beverage known as rum !
德 令人钦佩的 饮料 已知 作为 朗姆酒 !

一种名为朗姆酒的绝妙饮品！

- [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [piːl] [ʌv; əv] ['fuːli] ['læftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['niːgrəʊz]
' There was another peal of foolish laughter from the crowd of negroes
- 那里 曾是 其他 皮尔 的 愚蠢 笑声 从 这 人群 的 黑人
[æt; ət] [ðɪs] [wʌn] ['eɪnʃənt] ['θredber] [dʒʊʊk] ,
at this one ancient threadbare joke ,
在 这 一 古老的 破旧的 开玩笑 ,

“这老掉牙的笑话又引来一群黑人一阵愚蠢的哄笑。”

[ænd; ænd][ə; eɪ][feɪnt] ['tɪtər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪliːə] ['pæsndʒə] [ɑːn] [bɔːrd] [ðə; ði] ['sevərən] .
and a faint titter from the sillier passengers on board the Severn .
和 一个 头晕的 嘻嘻地笑 从 这 更愚蠢 乘客 在 木板 这 塞文 .

塞文河上一些比较傻气的乘客发出了一声轻笑。

['edwərd] [lʊkt] ['oʊvər] [ə'piːlɪŋli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] [bə'fuːn] ; [bʌt; bət][ðə; ði][mu'laːtoʊ]
Edward looked over appealingly at the old buffoon ; but the mulatto
爱德华 看起来 超过 吸引人的 在 这 老的 丑角 ; 但 这 混血儿
[,mɪsʌndər'stʊd] [hɪz; ɪz] [lʊk] [ʌv; əv][,deprə'keɪ(ə)n] ,
misunderstood his look of deprecation ,
被误解 他的 看 的 弃用 ,

爱德华带着几分恳求的神情打量着那个老丑角；但那个混血儿误解了他那轻蔑的眼神。

[ænd; ənd] [boʊd] [wʌns] [mɔ:ɾ] [prə'faʊndli] , [wið; wiθ] [ɪ'mens] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] , [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,
and bowed once more profoundly , with immense importance , straight at him ,
和 鞠躬 一次 更多的 深刻地 , 和 巨大 重要性 , 直的 在 他 ,
然后他又深深地、极其庄重地向他鞠了一躬。

[laɪk][ə; eɪ] ['sɔ:vɾɪn] [ək'na:lɪdʒɪŋ; æk'na:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] ['plɔ:dɪts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] .
like a sovereign acknowledging the plaudits of his subjects .
喜欢 一个 主权 承认 这 赞誉 的 他的 主题 .
就像君主接受臣民的赞扬一样。

- [jes] , - [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , - [aɪ][[æ; əl][bi:; bi] [hæpi] [tu:; tə] [si:] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ] — [ju:; jʊ] ,
' Yes , ' he continued , ' I shall be happy to see any of you — you ,
- 是的 , - 他 持续 , - 我 将 是 快乐的 到 看 任何 的 你 — 你 ,
“是的,”他继续说道, “我很高兴见到你们中的任何一位——你,
['sɑ:] , [ɔ:ɾ][ju:; jʊ] — [æt; ət][maɪ] [oʊn] [ɪ'stɛɪt] , [hwi'təkə(r)] [hɔ:l] , [ɪn][dɪs][aɪlənd] ,
sah , or you — at my own estate , Whitaker Hall , in dis island ,
萨赫 , 或者 你 — 在 我的 自己的 财产 , 惠特克 大厅 , 在 迪斯 岛 ,
sah , 或者你——在我自己的庄园, 惠特克庄园, 在这个岛上,

[wen'evər] [ju:; jʊ][faɪnd][aɪ 'ti:] [kən'vi:niənt] [tu:; tə]['vɪzɪt][em 'i:] .
whenever you find it convenient to visit me .
每当 你 寻找 它 方便的 到 访问 我 .
方便的时候随时来看我。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ɑ:n] [bɔ:ɾd] [maɪ][sʌn] , ['draɪv, 'dɑ:ktə][hwi'təkə(r)] ,
You have on board my son , Dr Whitaker ,
你 有 在 木板 我的 儿子 , 博士 惠特克 ,
我的儿子惠特克博士也在船上。

[di:]['fju:tʃər] ['li:dər] [ʌv; əv][di:] ['kʌlərd] ['pɑ:rtɪ][ɪn][di:]['kaʊns(ə)][ʌv; əv]['trɪnɪ,dæd] ;
de future leader of de coloured party in de Council of Trinidad ;
德 未来 领导者 的 德 有色 派对 在 德 理事会 的 特立尼达 ;
特立尼达议会有色人种党的未来领导人;

[æn; ən] - [ju:; jʊ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][ɪ'mækɪn] - [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] [ɪn][di:]
an ' you have no doubt succeeded in makin ' his acquaintance in de
一个 - 你 有 不 怀疑 成功了 在 制造 - 他的 熟人 在 德
[kɔ:rs] [ʌv; əv][jʊɾ; jər] ['vɔɪdʒ] [frʌm; frəm][di:] [[ɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] .
course of your voyage from de shores of England .
课程 的 你的 航程 从 德 海岸 的 英格兰 .
毫无疑问, 在你从英国海岸出发的航行途中, 你已经成功地结识了他。

['draɪv, 'dɑ:ktə][hwi'təkə(r)] , [ʌv; əv][di:][ju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv] ['edɪnbərə] , ['æftər][pɜ:su:ən] - [hɪz; ɪz] ['stʌdɪz] -
Dr Whitaker , of de University of Edinburgh , after pursuin ' his studies ' — —
— —
— —
爱丁堡大学的惠特克博士在完成学业后——

[ðə; ði] [pʊɾ] [jʌŋ] [mæn] [geɪv] [æn; ən] ['ɔ:dəbl] [groʊn] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pɔɪnjənt]
The poor young man gave an audible groan , and turned away , in his poignant
这 贫穷的 年轻的 男人 给予 一个 可听见的 呻吟 , 和 转向 离开 , 在 他的 令人心酸的
[dɪs'greɪs] ,
disgrace ,
耻辱 ,
可怜的年轻人发出了一声痛苦的呻吟, 转身离去, 脸上满是羞愧和痛苦。

[tu:; tə][ðə; ði] ['veri] ['fɜ:rðɪst] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['ves(ə)l] .
to the very furthest end of the vessel .
到 这 非常 最远 结尾 的 这 血管 .
到达船的最远端。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈterəb(ə)l] [ˈɪnʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][hɪz; ɪz][hoʊps] [dæʃt] [ænd; ənd][ˈfɔːlsəˌfaɪd][ɪn] [ðɪs]
It was terrible enough to have all his hopes dashed and falsified in this
它 曾是 糟糕的 足够的 到 有 全部 他的 希望 虚线 和 伪造 在 这
[ˈɔːf(ə)l] [ˈfæʃ(ə)n] ;
awful fashion ;
可怕 时尚 ;

所有的希望都以这种糟糕的方式破灭和虚假，这已经够糟糕的了；

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] [hjuˈmɪlietɪd] [ænd; ənd] [[eɪmd] [baɪ] [neɪm] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsterɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv][ɔːl]
but to be humiliated and shamed by name before the staring eyes of all
但 到 是 受辱 和 羞愧 经过 姓名 前 这 凝视 眼睛 的 全部
[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈpæsndʒə] ,
his fellow - passengers ,
他的 同伴 - 乘客 ,

但要在所有同船乘客的注视下，被指名道姓地羞辱和羞辱，

[ðæt] [læst] [strɔː] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pʊr] [ˈbɜːrstɪŋ] [hɑːrt] [kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [ɪnˈdʊr] .
that last straw was more than his poor bursting heart could possibly endure .
那 最后的 稻草 曾是 更多的 比 他的 贫穷的 爆发 心 可以 可能 忍受 .

压垮他那颗早已不堪重负的心脏的最后一根稻草，彻底让他崩溃了。

[hiː; hi] [wɔːkt] [əˈweɪ] , [ˈbrʊkən][ænd; ənd] [ˈtɒtərɪŋ] , [ænd; ənd] [liːnd] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [saɪd]
He walked away , broken and tottering , and leaned over the opposite side
他 步行 离开 , 破碎的 和 颤巍巍 , 和 倾斜 超过 这 对面的 边
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)l] ,
of the vessel ,
的 这 血管 ,

他踉跄着走开了，身子踉跄地倚在船的另一边。

[ˈletɪŋ] [ðə; ði][hɑːt] [terz] [ˈtrɪkl] [ˌʌnrɪˈpruːvd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈdʌski] [tʃiːks] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊ(ə)n] [brɪˈloʊ] .
letting the hot tears trickle unproved down his dusky cheeks into the ocean below .
出租 这 热的 眼泪 涓涓细流 未经证实 向下 他的 昏暗 脸颊 进入 这 海洋 以下 .

他任由滚烫的泪水毫无顾忌地顺着黝黑的脸颊滑落到下面的大海中。

[æt; ət] [ðæt] [ˈveri] [ˈmoʊmənt] , [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][mæn] [ðeɪ] [kɔːld] [ˈbɑːbi] [ˈhwaɪtəke(r)][kʊd; kəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɪz; ɪz]
At that very moment , before the man they called Bobby Whitaker could finish his
在 那 非常 片刻 , 前 这 男人 他们 称为 鲍比 惠特克 可以 结束 他的
[ˈsentəns] ,
sentence ,
句子 ,

就在那一刻，在被称作鲍比·惠特克的那个人还没说完话之前，

[ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [mæn] , [ʌv; əv] [ˈhænsəm] [ænd; ənd][ɪmˈpəʊzɪŋ] [ˈprez(ə)ns] ,
a tall white man , of handsome and imposing presence ,
一个 高的 白色的 男人 , 的 英俊的 和 气势磅礴 在场 ,

一位身材高大、相貌英俊、气宇轩昂的白人男子

[wɔːkt] [aʊt][ˈkwaɪətli][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [nɑːt] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l][brɪˈhaɪnd][ðə; ði][ˈniːgrəʊz] ,
walked out quietly from among the knot of people behind the negroes ,
步行 出去 悄悄 从 之中 这 结 的 人们 在后面 这 黑人 ,

他悄悄地从黑人身后的人群中走了出来。

[ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [er] [ɑːn][ðə; ði][fæt][oʊld] - [brɔːd]
and laid his hand with a commanding air on the fat old mulatto's broad
和 铺设 他的 手 和 一个 指挥 空气 在 这 胖的 老的 - 广阔
[ˈʃoʊldər] .
shoulder .
肩膀 .

他带着命令的语气，把手放在那个肥胖老混血儿宽阔的肩膀上。

[ˈbɑːbi] [ˈhwiːtəkə(r)] [tɜːrnd] [raʊnd] [ˈsʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [ˈlisnd] [wið; wiθ] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈslʌmθɪŋ]
Bobby Whitaker turned round suddenly and listened with attention to something
鲍比 惠特克 转向 圆形的 突然 和 听着 和 注意力 到 某物
[ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [mæn] [ˈwɪspəd] [ˈdʒentli][bʌt; bət][ˈfɜːrmlɪ][æt; ət][hɪz; ɪz] [əˈstɑːnɪʃt] [ɪr] .
that the white man whispered gently but firmly at his astonished ear .
那 这 白色的 男人 低声说道 轻轻地 但 牢牢 在 他的 惊讶 耳朵 .
鲍比·惠特克突然转过身，认真地听着那个白人在他惊讶的耳边轻声但坚定地低语着什么。

[ðen] [hɪz; ɪz] [ˈloʊər] [dʒɔː] [draːpt] [ɪn] [səˈpraɪz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [brˈhaɪnd] , [əˈbæʃt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
Then his lower jaw dropped in surprise , and he fell behind , abashed for a
然后 他的 降低 颚 掉落 在 惊喜 , 和 他 跌倒 在后面 , 羞愧 为了 一个
[ˈsekənd] ,
second ,
第二 ,
然后他惊讶得下巴都快掉下来了，一时之间有些尴尬，踉跄了一下。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [kənˈfjuːzd] [ˈbækgraʊnd] [ʌv; əv] [ˈlæfɪŋ] [ˈniːgrəʊz] .
into the confused background of laughing negroes .
进入 这 使困惑 背景 的 笑 黑人 .
在黑人大笑的混乱背景中。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldɪ] [ˌrekəˈlekʃənz] , [bʌt; bət][ˈpɑːrtli] , [tuː] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
Partly from his childish recollections , but partly , too , by the aid of the
部分 从 他的 幼稚 回忆 , 但 部分 , 也 , 经过 这 援助 的 这
[ˈfəʊtəgræfs] ,
photographs ,
照片 ,
一部分来自他童年的回忆，一部分也来自照片的帮助。

[ˈedwərd] [ˈɪmiːdiətli] [ˌrekəgˌnaɪzd][ðə; ði][tɔːl] [waɪt] [mæn] .
Edward immediately recognised the tall white man .
爱德华 立即地 已确认 这 高的 白色的 男人 .
爱德华一眼就认出了那个高个白人男子。

- [ˈmeriən] , [ˈmeriən] !
- **Marian , Marian !**
- 玛丽安 , 玛丽安 !
“玛丽安，玛丽安！ ”
- [hiː; hi][kraɪd] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn] [ˈwelkəm] [tɔːrdz] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹ] , - [ɪts] [maɪ][ˈfɑːðər] ,
- **he cried , waving his hand in welcome towards the new - comer , ' it's my father ,**
- 他 哭 , 挥手 他的 手 在 欢迎 向 这 新的 - 角 , - 它是 我的 父亲 ,
[maɪ][ˈfɑːðər] !
my father !
我的 父亲 !
他一边挥手欢迎新来者，一边喊道：“这是我父亲，我父亲！ ”

- [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,
- **And even as he spoke ,**
- 和 甚至 作为 他 辐 ,
“就在他说话的时候，

[ə; eɪ] [pæŋ] [ʌv; əv] [peɪn][ræn] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [brˈtwiːn]
a pang of pain ran through him as he thought of the difference between
一个 疼痛 的 疼痛 跑 通过 他 作为 他 想法 的 这 不同之处 之间
[ðə; ði] [tuː] [fɜːrst] [gˈriːtɪŋz] .
the two first greetings .
这 二 第一的 问候 .
想到最初两次问候方式的不同，他感到一阵剧痛。

[hiː; hi] ['kudnt] [help] ['fi:lɪŋ] [praʊd][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ænd; ənd]
He couldn't help feeling proud in his heart of hearts of the very look and
他 不能 帮助 感觉 自豪的 在 他的 心 的 心 的 这 非常 看 和
['berɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fa:ðər] — [tɔ:l] ,
bearing of his own father — tall ,
轴承 的 他的 自己的 父亲 — 高的 ,

他内心深处不禁为自己父亲的外貌和举止感到骄傲——高大，

[ɪ'rekt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hænsəm] , [klɪr] - [kʌt] [feɪs] [ænd; ənd] [fʊl] [waɪt] [bɜ:rd] ,
erect , with his handsome , clear - cut face and full white beard ,
直立 , 和 他的 英俊的 , 清除 - 切 脸 和 满的 白色的 胡须 ,
[dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd]
他身姿挺拔，英俊的脸庞轮廓分明，留着浓密的白色胡须。

[ðə; ði][ɪg'zækt] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - [rɪ'spektɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'spektɪd] ['ɪŋɡlɪ] ['dʒent(ə)lmən] ; [ænd; ənd]
the exact type of a self - respecting and respected English gentleman ; and
这 精确的 类型 的 一个 自己 - 尊重 和 受人尊敬 英语 绅士 ; 和
[jet] ,
yet ,
然而 ,

他正是那种自尊自爱、受人尊敬的英国绅士的典型形象；然而，

[ðə; ði] [mɪr] ['ri:fleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [praɪd][ænd; ənd][,sætɪs'fækJ(ə)n] [rɪ'vi:lɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][æt; ət]
the mere reflex of his own pride and satisfaction revealed to him at
这 仅仅 反射 的 他的 自己的 自豪 和 满意 揭晓 到 他 在
[wʌns][ðə; ði] ['bɪtər] ['pɔɪnjənsɪ] [ʌv; əv]['draɪv, 'dɑ:ktɜː] ['wɪtkərz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] [dɪsə'pɔɪntmənt] .
once the bitter poignancy of Dr Whitaker's unspeakable disappointment .
一次 这 苦的 悲怆 的 博士 惠特克 无法形容 失望 .

他自身的骄傲和满足感，仅仅出于本能地流露出来，就让他立刻体会到了惠特克博士难以言喻的失望所带来的苦涩和痛苦。

[æz; əz][ðə; ði] [tu:] [men] [stʊd] [ðer; ðər][ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:rf] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn]['kwaiət][kɑ:nvər'seɪJ(ə)n] ,
As the two men stood there on the wharf side by side , in quiet conversation ,
作为 这 二 男人 站立 那里 在 这 码头 边 经过 边 , 在 安静的 对话 ,
[ænd; ənd]
两人并肩站在码头上，低声交谈着。

[dʒeɪmz] ['hɔ:θɔ:rn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪv] , [sɪ'vɪr] , [ɜ:rnɪst] [ɪk'spreJ(ə)n] , [ænd; ənd] ['bɑ:bi] ['hwɪtəkə(r)]
James Hawthorn with his grave , severe , earnest expression , and Bobby Whitaker
詹姆斯 山楂 和 他的 严重 , 严重 , 认真 表达 , 和 鲍比 惠特克
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['gri:si] , ['vʌlgər] ,
with his greasy , vulgar ,
和 他的 腻 , 庸俗 ,

詹姆斯·霍桑表情严肃、严厉、认真，而鲍比·惠特克则油腻、粗俗，

['ni:grəʊ][,dʒəʊvɪ'æləti] ['spi:kɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm] ['evri] [kri:s] [ɪn][hɪz; ɪz][fæt] [tʃɪn] [ænd; ənd] ['evri]
negro joviality speaking out from every crease in his fat chin and every
黑人 欢乐 请讲 出去 从 每一个 褶皱 在 他的 胖的 下巴 和 每一个
['spɑ:rk(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] ['pɪgz] [aɪz] ,
sparkle of his small pig's eyes ,
火花 的 他的 小的 猪的 眼睛 ,

他肥下巴上的每一道皱纹和他那双小猪一样的眼睛里闪烁着黑人特有的欢乐。

[ðə; ði]['kɑ:ntræst] [brɪ'twi:n] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][soʊ][væst][ænd; ənd][soʊ] [ə'pærənt] ,
the contrast between them was so vast and so apparent ,
这 对比 之间 他们 曾是 所以 广阔的 和 所以 明显 ,
[ænd; ənd]
他们之间的对比如此巨大，如此明显。

[ðæt][aɪˈtiː][siːmd][tuː; tə][meɪk][ðə; ði][ʊlɔld]-[ˈnætʃ(ə)rəl][vʌlˈgærəti][ænd; ənd][ˈkɔːrsnəs]
that it seemed to make the old mulatto's natural vulgarity and coarseness
那它似乎到制作这老的-自然的粗俗和粗糙度
[ʌv; əv][ˈfaɪbəɹ][mɔːr][ˈɑːbvɪəs][ænd; ənd][mɔːr][ˌʌnmɪˈsteɪkəbl̩][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə][ɔːl][bɪˈhoʊldər].
of fibre more obvious and more unmistakable than ever to all beholders.
的纤维更多的明显的和更多的毋庸置疑比曾经到全部旁观者.

这似乎让所有旁观者都比以往任何时候都更加明显、更加无可置疑地感受到这位老混血儿天生的粗俗和粗糙的体质。

[ɪn][ə; eɪ][ˈmɪnɪt][mɔːr], [ə; eɪ][ˈgæŋweɪ][wʌz; wəz][ˈheɪstɪli][ˈloʊɜ-d][frʌm; frəm][ðə; ði][wɔːrf][ɑːn][tuː; tə]
In a minute more, a gangway was hastily lowered from the wharf on to
在一个分钟更多的, 一个舷梯曾是草草降低从这码头在到
[ðə; ði][dek];
the deck;
这甲板;

又过了一分钟, 一条舷梯迅速从码头放下到甲板上;

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːrst][mæn][ðæt][keɪm][daʊn][aɪˈtiː], [pʊʃt][ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ə; eɪ][greɪt][kraʊd][ʌv; əv]
and the first man that came down it, pushed in front of a great crowd of
和这第一的男人那来了向下它, 推动在正面的一个伟大的人群的
[ˈiːgər],
eager,
渴望的,

第一个走下来的人, 被推到一大群渴望的人群面前,

[ˈgrɪnɪŋ], [ænd; ənd][ˈelboʊɪŋ][ˈniːgrəʊz]—[ˈmoʊstli][ɪn][sɜːrtɪ][ʌv; əv][smɔːl][dʒɑːbz][əˈmʌŋ][ðə; ði]
grinning, and elbowing negroes — mostly in search of small jobs among the
咧嘴笑, 和肘击黑人—大多在搜索的 小的 工作 之中 这
[ˈpæsndʒə]—[wʌz; wəz][ˈbɑːbi][ˈhwɪtəkə(r)].
passengers — was Bobby Whitaker.
乘客—曾是鲍比惠特克.

鲍比·惠特克咧嘴笑着, 用手肘推搡着黑人——他们大多是来乘客中寻找零工的。

[ðə; ði][ˈmoʊmənt][hiː; hi][riːtɪt][ðə; ði][dek],
The moment he reached the deck,
这片刻他达到这甲板,
[ˈhwɪtəkə(r)]
他一到达甲板,

[hiː; hi][siːmd][tuː; tə][teɪk][pəˈzeɪn][ʌv; əv][aɪˈtiː][ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ˈpæsndʒə][baɪ][pɹɔɹ]
he seemed to take possession of it and of all the passengers by pure
他似乎到拿拥有 的 它 和 的 全部 这 乘客 经过 纯的
[ˈɪnstɪŋkt],
instinct,
本能,

他似乎凭借纯粹的本能, 就控制了它以及所有乘客。

[æz; əz][ɪf][hiː; hi][wɜːr; wər][ˈfaːðər][tuː; tə][ðə; ði][hoʊl][ˈɪploʊd][ʌv; əv][ðem; ðəm].
as if he were father to the whole shipload of them.
作为 如果 他 是 父亲 到 这 所有的 满载船 的 他们.
[ˈhwɪtəkə(r)]
就好像他是船上所有人的父亲一样。

[ðə; ði][ˈkæptɪn], [ðə; ði][kruː], [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðər][əˈθɔːrətɪz][wɜːr; wər][rˈfeɪst][ˈɪnstəntli].
The captain, the crew, and the other authorities were effaced instantly.
这 队长, 这 全体人员, 和 这 其他 当局 是 抹去 即刻.
[ˈhwɪtəkə(r)]
船长、船员和其他相关人员瞬间消失得无影无踪。

[ˈbɑːbi][ˈhwɪtəkə(r)], [wɪð; wɪθ][ˈiːzi], [ˈɡriːsi][ˌdʒiːniˈæləti], [stʊd][ˈbəʊɪŋ][ænd; ənd][ˈweɪvɪŋ][hɪz; ɪz][hænd]
Bobby Whitaker, with easy, greasy geniality, stood bowing and waving his hand
鲍比 惠特克, 和 简单的, 腻 温和, 站立 鞠躬 和 挥手 他的 手
[ɑːn][ˈevri][saɪd],
on every side,
在 每一个 边,

鲍比·惠特克带着轻松油滑的亲切感, 向四面八方鞠躬挥手。

[ɪn][æn; ən] ['ækses][ʌv; əv][ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['greɪʃəsnəs] [tə:rdz] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] .
in an access of universal graciousness towards the entire company .

在 一个 使用权 的 普遍的 亲切 向 这 全部的 公司 .
对整个公司都表现出普遍的友善和热情。

- [maɪ][sʌn] !
' My son !
- 我的 儿子 !

我的儿子！

- [hi:; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [hɪm; ɪm] [ɪn'kwair.ɪŋ.li] — - [maɪ][sʌn] , ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]['hwɪtəkə(r)] , [ʌv; əv][di:]
' he said , looking round him inquiringly — ' my son , Dr Whitaker , of de
- 他 说 , 寻找 圆形的 他 询问地 — - 我的 儿子 , 博士 惠特克 , 的 德
['edɪnbərə] [ju:nɪ'vɜ:rsəti] — [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
Edinburgh University — where is he ?
爱丁堡 大学 — 在哪里 是 他 ?

他环顾四周，疑惑地问道：“我的儿子，爱丁堡大学的惠特克博士，他在哪里？”

— [wer] [ɪz][hi:; hi] ?
— where is he ?
— 在哪里 是 他 ?

他在哪儿？

[maɪ] [daɪr] [bɔɪ] !
My dear boy !
我的 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子！

[let] [hɪm; ɪm] [kʌm] ['fɔ:rwərd][ænd; ənd] [ɪm'breɪs] [hɪz; ɪz]['feɪdər] !
Let him come forward and embrace his fader !
让 他 来 向前 和 拥抱 他的 淡入淡出！

让他走上前去，拥抱他的消音器吧！

- ['draɪv, 'dɑ:ktɜ-]['hwɪtəkə(r)] , [ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] , [hæd; həd][ɔ:l][ə; eɪ] -
' Dr Whitaker , in spite of his humiliation , had all a mulatto's
- 博士 惠特克 , 在 尽管如此 的 他的 屈辱 , 有 全部 一个 -
[ɪm'pʌlsɪv] [ə'fekʃnɪtnɪs] .
impulsive affectionateness .
冲动 亲昵 .

尽管感到羞辱，惠特克医生仍然拥有混血儿特有的冲动和热情。

[ə'feɪmd] [ænd; ənd] [ə'bæʃt] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,
Ashamed and abashed as he was ,
羞愧 和 羞愧 作为 他 曾是 ,

尽管他感到羞愧难当，

[hi:; hi] [jet] [rʌʃt] ['fɔ:rwərd][wɪð; wɪθ] [ʌnə'fektɪd] [ɪ'mʊʃ(ə)n][tu:; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɜ-z] [ˌaʊt'stretʃt]
he yet rushed forward with unaffected emotion to take his father's outstretched
他 然而 匆忙 向前 和 不受影响 情感 到 拿 他的 父亲的 伸展
[hænd] .
hand .
手 .

他却面无表情地冲上前去，握住了父亲伸出的手。

[bʌt; bət][oʊld] ['bɑ:bi] [hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mi:tɪŋ] [ɪn] [sʌtʃ]
But old Bobby had no idea of getting over this important meeting in such
但 老的 鲍比 有 不 主意 的 获得 超过 这 重要的 会议 在 这样的
[ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] ['mænər] ;
a simple and undemonstrative manner ;
一个 简单的 和 不善于表达的 方式 ;

但老鲍比没想到，他竟然能以如此简单低调的方式度过这次重要的会议；

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][mægˈnɪfɪs(ə)nt] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][θiˈætrɪk(ə)l] [drɪˈspleɪ] ,
for him , it was a magnificent opportunity for theatrical display ,
为了 他 , 它 曾是 一个 壮丽 机会 为了 戏剧 展示 ,
对他来说, 这是一次绝佳的表演机会。

[ɑːn][noʊ] [əˈkaʊnt] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] [əˈweɪ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈfeɪsɪz][ʌv; əv][soʊ] [ˈmeni] [drɪˈstɪŋɡwɪʃt]
on no account to be thrown away before the faces of so many distinguished
在 不 帐户 到 是 抛掷 离开 前 这 面孔 的 所以 许多 杰出的
[jʊərəˈpiːən] [stˈreɪndʒəz] .
European strangers .
欧洲的 陌生人 .

绝不能在这么多德高望重的欧洲陌生人面前被抛弃。
[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][sʌn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsekənd][æt; ət][ˈɑːrmz][lenkθ; lenθ] ,
Holding his son for a second at arm's length ,
保持 他的 儿子 为了 一个 第二 在 武器 长度 ,
他伸直手臂, 把儿子抱了一会儿。

[ɪn][ðə; ði][ˈsentər][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɜːrk(ə)l][ðæt] [ˈkwɪkli] [ˈgæðərd] [əˈraʊnd][ðə; ði][ˈɑːdli] [mætʃt]
in the centre of a little circle that quickly gathered around the oddly matched
在 这 中心 的 一个 小的 圆圈 那 迅速地 聚集 大约 这 奇怪 匹配
[pər] ,
pair ,
一对 ,
在迅速围绕着这对奇特组合聚集起来的小圈子的中心,

[hiː; hi] [ˈsɜːveɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈdɑːktər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈpɪrsɪŋ] [glæns] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,
he surveyed the young doctor with a piercing glance from head to foot ,
他 调查 这 年轻的 医生 和 一个 冲孔 瞥一眼 从 头 到 脚 ,
他用锐利的目光从头到脚打量了这位年轻医生。

[ˈstɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ɑːn][wʌn][saɪd][wɪð; wɪθ][ˈkrɪtɪk(ə)l] [sɪˈverəti] , [ænd; ænd] [ðen] ,
sticking his neck a little on one side with critical severity , and then ,
粘性 他的 脖子 一个 小的 在 一 边 和 批判的 严重性 , 和 然后 ,
他神情危急地将脖子微微侧向一边, 然后,

[ˈbɜːrstɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [brɔːd] [grɪn][ʌv; əv] [ˈɔːli] [drɪˈlaɪt] , [hiː; hi] [ɪkˈskeɪmd] , [ɪn][ə; eɪ][laʊd] ,
bursting into a broad grin of oily delight , he exclaimed , in a loud ,
爆发 进入 一个 广阔 咧嘴笑 的 油腻的 喜 , 他 惊呼 , 在 一个 大声 ,
他咧嘴一笑, 露出油腻腻的得意笑容, 大声喊道:

[ˈsteɪdʒi] [səˈlɪləkwɪ] : - [maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] , [maɪ][oʊn] [dɪr] [sʌn] , [ˈwɪlbəfɔːs] [ˈklaːrksən][ˈhwɪtəkə(r)] !
stagey soliloquy : ' My son , my son , my own dear son , Wilberforce Clarkson Whitaker !
舞台 独白 : - 我的 儿子 , 我的 儿子 , 我的 自己的 亲爱的 儿子 , 威尔伯福斯 克拉克森 惠特克 !
舞台式的独白: “我的儿子, 我的儿子, 我亲爱的儿子, 威尔伯福斯·克拉克森·惠特克! ”

[diː] [ɪnˈherɪtər][ʌv; əv][diː] [triː] [neɪmz] [moʊst] [ˈɪntɪmətli] [baʊnd] [ʌp][wɪt][diː] [greɪt] [ˌrevəˈluːʃ(ə)n][aɪ]
De inheritor of de tree names most intimately bound up wit de great revolution I
德 继承人 的 德 树 姓名 最多 亲密 边界 向上 有 德 伟大的 革命 我
[hæv; həv][hæd; həd][diː][praɪd][ænd; ænd][diː] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] - - [fɔːr; fər][ʌnˈbɔːrn] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv]
have had de pride and de honour of effectin ' for unborn millions of
有 有 德 自豪 和 德 荣誉 的 - - 为了 未出生的 百万 的
[maɪ][ˈæfrɪkən] - - .
my African bredderin ' .
我的 非洲 - - .

继承了与伟大革命紧密相连的树木名称, 我有幸为数百万未出生的非洲同胞促成了这场革命。
[maɪ][sʌn] , [maɪ][sʌn] !
My son , my son !
我的 儿子 , 我的 儿子 !
我的儿子, 我的儿子!

[wiː; wi] [rɪ'siːv] [juː; jə][wɪt][ˈtrænsˌpɔːrt] !
We receive you wit transport !
我们 收到 你 有 运输 ！

我们会安排车辆接您！

[ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈtrɪnɪdæd] — [ˈwelkəm] [tuː; tə][ˈtrɪnɪdæd] !
Welcome to Trinidad — welcome to Trinidad !
欢迎 到 特立尼达 — 欢迎 到 特立尼达 ！

欢迎来到特立尼达！

- [ʃɑːt] - [ˈfaɪərɪŋ] [ɪn] [koʊl] - [maɪnz] :
' SHOT - FIRING IN COAL - MINES :
- 射击 - 射击 在 煤炭 - 矿井 :

煤矿枪击事件：

[æn; ən] [ɪmˈpruːvd] [ˈmeθəd] .
AN IMPROVED METHOD .
一个 改进 方法 .

改进的方法。

[ʃɑːt] - [ˈfaɪərɪŋ][ɔːr] [ˈblæstɪŋ] [ɪn][koʊl] - [maɪnz] [ɪz][ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz]
Shot - firing or blasting in coal - mines is a subject which has for many years
射击 - 射击 或者 爆破 在 煤炭 - 矿井 是 一个 主题 哪个 有 为了 许多 年
[ɪnˈɡeɪdʒd][ðə; ði] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈmaɪnɪŋ][ˈekspɜːrts][ænd; ənd][ˈsaɪəntɪsts] ,
engaged the attention of mining experts and scientists ,
已订婚的 这 注意力 的 矿业 专家 和 科学家 ,

煤矿爆破作业一直是多年来矿业专家和科学家关注的课题。

[ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzæstrəs] [ɪkspˈlʌʒnz] [wɪtʃ] [hæv; həv][soʊ] [ˈfriːkwəntli] [rɪˈzʌltɪd]
in consequence of the disastrous explosions which have so frequently resulted
在 结果 的 这 灾难性的 爆炸 哪个 有 所以 频繁地 结果
[ˌðerˈfrʌm] ;
therefrom ;
由此 ;

由于由此频繁发生的灾难性爆炸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪsˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən][ˈeɪdʒənt][ɔːr][ðə; ði] [dɪˈvaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmeθəd] [baɪ] [wɪtʃ]
but the discovering of an agent or the devising of a method by which
但 这 发现 的 一个 代理人 或者 这 设计 的 一个 方法 经过 哪个
[ðə; ði][ɑːpəˈreɪ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɜːrfɪkt] [ˈseɪftɪ] ,
the operation would be attended with perfect safety ,
这 手术 会 是 参加 和 完美的 安全 ,

但是，如果能发现一种代理人或设计出一种方法，使手术能够绝对安全，

[hæz; həz][ˌhɪðərˈtuː] [rɪˈmeɪnd] [ə; eɪ] { - }
has hitherto remained a { 150 }
有 迄今为止 剩余 一个 { - }

迄今为止一直保持着{150}

[ˈprɑːbləm] [tuː] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [sɑːlv] .
problem too difficult to solve .
问题 也 难的 到 解决 .

问题太难解决。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈveri] [rɪˈmoʊt] [deɪt] [ɪn][ˈmaɪnɪŋ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
At a very remote date in mining history ,
在 一个 非常 偏僻的 日期 在 矿业 历史 ,

在采矿史上非常遥远的某个时期，

[ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ik'spləʊsɪvz] [fɔːr; fər] ['blæstɪŋ] ['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] ,
the use of explosives for blasting purposes was altogether unknown ,
这 使用 的 爆炸物 为了 爆破 目的 曾是 共 未知 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] ['veriəs] ['mɪnɜːlɪz, 'mɪnrəlɪz] ,
and the various minerals ,
和 这 各种各样的 矿物 ,

使用炸药进行爆破作业是完全未知的，而且各种矿物，

& [si:] . , [wɜːr; wər] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['hæməɪr]
& **c . , were obtained from the bowels of the earth by means of hammer**
& c . , 是 获得 从 这 肠道 的 这 地球 经过 方法 的 锤
[ænd; ənd] [wedʒ] .
and wedge .
和 楔 .

等等，都是用锤子和楔子从地底深处挖出来的。

[lɑːrdʒ] ['kwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ðiːz] ['prɑːdʌkt] [wɜːr; wər][nɑːt] [ðen] [rɪ'kwɪərɪd] ,
Large quantities of these products were not then required ,
大的 数量 的 这些 产品 是 不是 然后 必需的 ,
当时并不需要大量这类产品。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lə'bɔːrɪəs] [ænd; ənd] ['prɪmətɪv] ['meθəd] [ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][prəʊ'kjʊərəɪŋ][ðem; ðəm]
and the laborious and primitive method adopted for procuring them
和 这 费力的 和 原始 方法 已采用 为了 采购 他们
[wʌz; wəz] ['fɒli] ['iːkwəl][tuː; tə] [sə'pleɪɪŋ] [ðə; ði][dɪ'mænd] .
was fully equal to supplying the demand .
曾是 完全 平等的 到 供应 这 要求 .

而当时所采用的费力而原始的获取方式，完全能够满足需求。

[bʌt; bət][æz; əz][taɪm] [roʊld] [ɑːn] , ['maɪnɪŋ] [prə'duːs] [br'keɪm] [ɪn] [mʌtʃ] ['greɪtər] [rɪ'kwɛst] ,
But as time rolled on , mining produce became in much greater request ,
但 作为 时间 滚动 在 , 矿业 生产 成为 在 很多 更大的 要求 ,
但随着时间的推移，矿产品的需求量越来越大。

[ænd; ənd] [miːnz] [hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'vaɪzɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][maɪn] - ['oʊnəɪz] [tuː; tə] [miːt]
and means had to be devised which would enable mine - owners to meet
和 方法 有 到 是 设计 哪个 会 使能够 矿 - 所有者 到 见面
[ðə; ði] ['grəʊɪŋ] [rɪ'kwaiəmənt] [ʌv; əv] ['kɑːmɜːrs] [ænd; ənd][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] .
the growing requirements of commerce and civilisation .
这 生长 要求 的 商业 和 文明 .

因此必须想方设法使矿主能够满足商业和文明日益增长的需求。

['ɡʌnpaʊdər] [wʌz; wəz] ['kɑːnsɪkwentli] ['juːtəlaɪz][fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] , ['biːɪŋ] [fɜːrst] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn]
Gunpowder was consequently utilised for this purpose , being first employed on
火药 曾是 最后 利用 为了 这 目的 , 存在 第一的 受雇 在
[ðə; ði]['kɑːntɪnənt][ɪn] - ;
the continent in 1620 ;
这 大陆 在 - ;

因此，火药被用于此目的，并于 1620 年首次在欧洲大陆使用；

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['ɪŋɡlənd] [æz; əz][ə; eɪ] ['blæstɪŋ] ['eɪdʒənt]
and in the same year it was introduced into England as a blasting agent
和 在 这 相同的 年 它 曾是 介绍 进入 英格兰 作为 一个 爆破 代理人
[baɪ][sʌm; səm]['dʒɜːrmən]['maɪnəɪz] [brɔːt] ['oʊvər][baɪ] [prɪns] ['ruːpərt] ,
by some German miners brought over by Prince Rupert ,
经过 一些 德语 矿工 带来 超过 经过 王子 鲁珀特 ,

同年，鲁珀特王子带来的一些德国矿工将这种物质引入英国，用作爆破剂。

[ænd; ənd] [huː] [ɪm'plɔɪd] [aɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['kɑːpər] [maɪn][æt; ət]['ektən][ɪn] ['stæfədʒiə(r)] .
and who employed it at the copper mine at Ecton in Staffordshire .
和 WHO 受雇 它 在 这 铜 矿 在 埃克顿 在 斯塔福德郡 .

并被聘用在斯塔福德郡埃克顿铜矿。

[ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ ˈti:] [keɪm] [ˈɪntu:] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ˈræpɪdli] [dɪˈveləpɪŋ] [ðə; ði]
Gradually it came into general use as a means of rapidly developing the
逐步地 它 来了 进入 一般的 使用 作为 一个 方法 的 快速 发展 这
[ˈmɪnərəl] [ˈri:sɔ:rsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ;
mineral resources of the earth ;
矿物 资源 的 这 地球 ;
它逐渐被广泛用于快速开发地球的矿产资源；

[ænd; ənd] [baɪ] [ɪts] [ˌju:z] ,
and by its use ,
和 经过 它是 使用 ,
并且通过使用它，

[ðə; ði] [ˈaʊtpʊt] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑ:r] [koʊl] - [maɪnz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪnˈkri:st] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [ˈfɪfti] [pər]
the output of our coal - mines has been increased by more than fifty per
这 输出 的 我们的 煤炭 - 矿井 有 到过 增加 经过 更多的 比 五十 每
[sent] .
cent .
中心 .
我们的煤矿产量提高了百分之五十以上。

[tu:; tə] [ɪts] [ɪmˈplɔɪmənt] [fɔ:r; fər] [əbˈteɪnɪŋ] [koʊl] , [haʊˈevər] , [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [sʌm; səm] [greɪt]
To its employment for obtaining coal , however , there were some great
到 它是 就业 为了 获得 煤炭 , 然而 , 那里 是 一些 伟大的
[əbˈdʒɛkʃənz] ,
objections ,
反对意见 ,
然而，对于将其用于开采煤炭的做法，却存在一些很大的反对意见。

[bəuθ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [pɪˈkju:nɪəri] [ænd; ənd] [hɑːˈdʒenɪk, hɑːˈdʒi:nɪk] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ˌvju:] .
both from a pecuniary and hygienic point of view .
两个都 从 一个 金钱 和 卫生 观点 的 看法 .
无论从经济角度还是卫生角度来看都是如此。

[lɑ:rdʒ] [ˈkwɑ:ntətɪz] [ʌv; əv] [koʊl] [wɜ:r; wər] [kənˈvɜ:rtɪd] [ˈɪntu:] - [slæk] , - [ɔ:r] [ə; eɪ] [ˈsemi] - [ˈpʌlvəraɪzd] [steɪt]
Large quantities of coal were converted into ' slack , ' or a semi - pulverised state
大的 数量 的 煤炭 是 转换 进入 - 松弛 , - 或者 一个 半 - 粉碎的 状态
,
,
,
大量煤炭被转化为“松散煤”或半粉状状态。

[ɪn] [sʌm; səm] [ˈkeɪsɪz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪkˈstent] [ʌv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [pər] [sent] . ,
in some cases to the extent of twenty - five per cent . ,
在 一些 案例 到 这 程度 的 二十 - 五 每 中心 . ,
在某些情况下，高达百分之二十五。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [greɪt] [lɔ:s] [wʌz; wəz] [səˈsteɪnd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑ:liəri] [prəˈpraɪətər] ,
and therefore great loss was sustained by the colliery proprietor ,
和 所以 伟大的 损失 曾是 持续 经过 这 煤矿 业主 ,
因此，煤矿主遭受了巨大损失。

[ðə; ði] [ˈmɑ:rkɪtəbl] [ˈvælju:] [ʌv; əv] [slæk] [ˈbi:ɪŋ] [ˈveri] [smɔ:l] .
the marketable value of slack being very small .
这 适销对路 价值 的 松弛 存在 非常 小的 .
闲置资源的市场价值非常小。

[əˈɡen] , [ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɔːrˈmeɪ](ə)n][ʌv; əv]
Again , the explosion of gunpowder is always attended with the formation of
再次 , 这 爆炸 的 火药 是 总是 参加 和 这 形成 的
[ɪˈmens] [ˈvɑːljəmz] [ʌv; əv] [sʌlfjʊˈretɪd] [ˈhaɪdrədʒən] ,
immense volumes of sulphuretted hydrogen ,
巨大 卷 的 硫化 氢 ,
同样, 火药爆炸总是伴随着大量硫化氢的生成。

[kɑːrˈbɑːnɪk][ænˈhaɪdraɪd] , [ænd; ɛnd] [ˈʌðər] [ˈɡæsiːz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌdeləˈtɪriəs] [tuː; tə] [helθ] , [ðæt] ,
carbonic anhydride , and other gases , which are so deleterious to health , that ,
碳酸 酐 , 和 其他 气体 , 哪个 是 所以 有害的 到 健康 , 那 ,
碳酸酐和其他一些对健康极其有害的气体,

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [speɪs] [ʌv; əv][taɪm][ˈæftər][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [hæz; həz] [bɪn] [ˈfaɪərd] ,
for a considerable space of time after a charge has been fired ,
为了 一个 大量 空间 的 时间 后 一个 收费 有 到过 被解雇 ,
在发射后相当长的一段时间内,

[ðə; ði][ˈmaɪnərz][ˈkænɑːt] [wɜːrk][ɪn] [ðæt] [vəˈsɪnəti] .
the miners cannot work in that vicinity .
这 矿工 不能 工作 在 那 附近 .
矿工们不能在附近工作。

[wer] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsʌbstəns] [ɑːr; ər][ˈdeɪli] [juːst] ,
Where large quantities of this substance are daily used ,
在哪里 大的 数量 的 这 物质 是 日常的 用过的 ,
在每天大量使用这种物质的地方,

[ðɪːz] [ˈnɑːkʃəs] [ˈɡæsiːz] [kənˈtæmɪnət] [ðə; ði] [er] [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði][maɪn][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən]
these noxious gases contaminate the air passing through the mine to such an
这些 有害的 气体 污染 这 空气 通过 通过 这 矿 到 这样的 一个
[ɪkˈstent][ðæt][ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][taɪm] [ðeɪ] [ˈeksərsaɪz][æn; ən][ɪnˈdʒʊəriəs] [ɪˈfekt] [ɑːn][ðə; ði] [helθ]
extent that in the course of time they exercise an injurious effect on the health
程度 那 在 这 课程 的 时间 他们 锻炼 一个 有害的 影响 在 这 健康
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] .
of the workmen .
的 这 工人 .
这些有害气体污染了流经矿井的空气, 以至于随着时间的推移, 会对工人的健康造成损害。

[ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈveri] [dɪˈzaɪərəb(ə)] [ðæt] [ˈʌðər] [ˈeɪdʒənts][[ʊd; ʃəd][biː; bi]
Under these circumstances it was very desirable that other agents should be
在下面 这些 情况 它 曾是 非常 理想 那 其他 代理人 应该 是
[ɪmˈplɔɪd] ;
employed ;
受雇 ;
在这种情况下, 雇用其他代理人是非常必要的;

[bʌt; bət][,aɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] [ˈθɜːrti] [ˈjɪrz] [ðæt] [ˈʌðər] [ɪkˈsplɒʊsɪv] [ˈsʌbstənsɪz] [hæv; həv]
but it is only within the last thirty years that other explosive substances have
但 它 是 仅有的 之内 这 最后的 三十 年 那 其他 爆炸物 物质 有
[bɪn] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][maɪn] - [ˈoʊnərz] .
been submitted to mine - owners .
到过 提交 到 矿 - 所有者 .
但直到近三十年, 才开始向矿主提供其他爆炸性物质。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] [ðɪːz] [wʌz; wəz][ɡʌn] - [ˈkɑːt(ə)n] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] [baɪ] [prəˈfesər]
The first of these was gun - cotton , which was invented by Professor
这 第一的 的 这些 曾是 枪 - 棉布 , 哪个 曾是 发明 经过 教授
- [ɪn] - .
Schönbein in 1846 .
- 在 - .
其中第一种是硝化棉, 由舍恩拜因教授于 1846 年发明。

[,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] , [həʊ'evər] ,
It was not , however ,
它 曾是 不是 , 然而 ,

然而，事实并非如此。

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm] ['jɪrɪz] ['æftər][ɪts] [dɪ'sklʌvəri] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['eɪdʒənt] ,
until some years after its discovery that it came into use as a mining agent ,
直到 一些 年 后 它是 发现 那 它 来了 进入 使用 作为 一个 矿业 代理人 ,
直到发现几年后，它才被用作采矿助剂。

[sʌt] ['sɪriəs] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'tendɪŋ] [ɪts][,mænju'fæktər][ænd; ʌnd]['stɔ:riŋ] , [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ɪts]
such serious explosions attending its manufacture and storing , immediately after its
这样的 严肃的 爆炸 参加 它是 生产 和 存储 , 立即地 后 它是
[ɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rld] ,
introduction to the world ,
介绍 到 这 世界 ,

这种产品在生产和储存过程中，以及在其问世后不久，都曾发生过严重的爆炸事故。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [mɔ:r] [tu:; tə][du:] [wɪð; wɪθ] [soʊ] ['dedli] [æn; ən] [ɪk'spləʊsɪv] .
that no one would have more to do with so deadly an explosive .
那 不 一 会 有 更多的 到 做 和 所以 致命 一个 爆炸物 .

没有人会比我更了解这种致命的爆炸物。

[ɪ'ventʃuəli] , [həʊ'evər] , [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [æsə'teɪnd] [hʌʊ] [tu:; tə] ['rendər] [,aɪ 'ti:] ['seɪfər] ,
Eventually , however , it was ascertained how to render it safer ,
最终 , 然而 , 它 曾是 已确定 如何 到 使成为 它 更安全 ,

但最终，人们还是找到了使其更安全的方法。

[ænd; ʌnd][,aɪ 'ti:] [keɪm] ['ɪntu:] [ɪk'stensɪv] [ju:z] [æz; əz] [ə; eɪ] ['maɪnɪŋ] ['eɪdʒənt] .
and it came into extensive use as a mining agent .
和 它 来了 进入 广泛的 使用 作为 一个 矿业 代理人 .

它被广泛用作采矿代理。

[ðoʊ] [,aɪ 'ti:] [bɜ:rn] ['hɑ:rmləsli] [ə'wei] [wen] ['sɪmpli] [ɪg'naitɪd] , [jet] , [wen] ['faɪərd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
Though it burns harmlessly away when simply ignited , yet , when fired by means of
尽管 它 烧伤 无害地 离开 什么时候 简单地 点燃 , 然而 , 什么时候 被解雇 经过 方法 的

[ə; eɪ] ['detəneɪtər] ,
a detonator ,
一个 雷管 ,

虽然它在简单点燃时会无害地燃烧殆尽，但是，当用雷管引爆时，

[æz; əz] [ɪz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['maɪnɪŋ] ['pɜ:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] , [,aɪ 'ti:] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] [sɪks] [taɪmz] [ðə; ði]
as is done for mining purposes , it possesses some six times the
作为 是 完毕 为了 矿业 目的 , 它 拥有 一些 六 时代 这
[ɪk'spləʊsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] ;
explosive power of gunpowder ;
爆炸物 力量 的 火药 ;

就像用于采矿一样，它的爆炸威力大约是火药的六倍；

[ænd; ʌnd][ɪts] [kəm'blʌstʃən] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪz] [soʊ] [kəm'pli:t] [ðæt] [noʊ] ['nɑ:kjəs] ['gæsɪz] [ɑ:r; ər] ['ɡɪv(ə)n] [ɔ:f]
and its combustion in this way is so complete that no noxious gases are given off
和 它是 燃烧 在 这 方式 是 所以 完全的 那 不 有害的 气体 是 给定 离开
.
:
.

它的燃烧如此彻底，以至于不会释放出任何有害气体。

[,aɪ 'ti:] [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st] ['i:ðər] [ɪn] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [jɑ:rn] [ɔ:r] [ɪn] [ə; eɪ] [kəm'prest] [blɑ:k] .
It can be used either in the form of yarn or in a compressed block .
它 能 是 用过的 任何一个 在 这 形式 的 纱 或者 在 一个 压缩 堵塞 .

它可以以纱线的形式使用，也可以以压缩块的形式使用。

[wen] [ju:st] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔ:rmər] [stɜ:t] ,
When used in the former state ,
什么时候 用过的 在 这 以前的 状态 ;

当以先前的状态使用时，

[aɪ ˈti:] [ɪz][ðə; ði][əˈpɪnjən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ðæt] [ɪts] [kəmˈbʌstʃən] [ɪz] [tu:] [ˈræpɪd] ,
it is the opinion of many that its combustion is too rapid ,
它 是 这 观点 的 许多 那 它是 燃烧 是 也 迅速的 ;
许多人认为它的燃烧速度太快。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [ɪz] [ðerˈbaɪ] [priˈventɪd] [ˈdu:ɪŋ] [ɪts] [fʊl] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv] [wɜ:rk] .
and that it is thereby prevented doing its full amount of effective work .
和 那 它 是 从而 阻止 正在做 它是 满的 数量 的 有效的 工作 ;
因此，它无法充分发挥其有效作用。

[aɪ ˈti:] [bəˈsts] [ðə; ði][ˈmɪnṣəlz, ˈmɪnrəlz] [əˈsʌndər] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [fɔ:rs] ;
It bursts the minerals asunder with great force ;
它 爆发 这 矿物 分离 和 伟大的 力量 ;
它以巨大的力量将矿物炸裂开来；

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [læks] [ðə; ði] [ˈkʌtɪŋ] [ˈprɑ:pərti] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪˈsen(jə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˈfɔ:rməns] [ʌv; əv]
but it lacks the cutting property which is essential to the performance of
但 它 缺乏 这 切割 财产 哪个 是 基本的 到 这 表现 的
[ɡʊd] [wɜ:rk] .
good work .
好的 工作 ;
但它缺乏切割性能，而切割性能对于做好工作至关重要。

[ðə; ði] [kəmˈprest] [ˈkɑ:t(ə)n][ɪz] [fri:] [frʌm; frəm] [ði:z] [ˈdi:fekts; dɪˈfekts] .
The compressed cotton is free from these defects .
这 压缩 棉布 是 自由的 从 这些 缺陷 ;
压缩棉不存在这些缺陷。

[aɪ ˈti:] [pəˈzesɪz] [ɔ:l][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][jɑ:rn][ˈkɑ:t(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [ˈkɑ:nsɪkwəns] [ʌv; əv][ɪts] [ˈsləʊər]
It possesses all the force of yarn cotton ; and in consequence of its slower
它 拥有 全部 这 力量 的 纱 棉布 ; 和 在 结果 的 它是 慢点
[kəmˈbʌstʃən] ,
combustion ,
燃烧 ,
它具备棉纱的所有特性；而且由于其燃烧速度较慢，

[aɪ ˈti:] [kʌts] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [blɑ:k] [ʌv; əv][ˈmɪnərəl] [ˈredi] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
it cuts in such a way as to make the block of mineral ready for the
它 削减 在 这样的 一个 方式 作为 到 制作 这 堵塞 的 矿物 准备好 为了 这
[nekst] [tʃɑ:rdʒ] .
next charge .
下一个 收费 ;
它的切割方式使得矿块能够为下一次装填做好准备。

[ðɪs] [ˈlætər] [ɪz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ədˈvæntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði][ˈwɜ:rk mən] ,
This latter is a great advantage to the workman ,
这 后者 是 一个 伟大的 优势 到 这 工人 ;
后者对工人来说是一大优势。

[ænd; ənd] [hens] [ðə; ði][ɡʌn] - [ˈkɑ:t(ə)n] [ju:st] [fɔ:r; fər][ˈmaɪnɪŋ][ˈpɜ:pəsəz, ˈpɜ:pəsɪz][ɪz][ˈdʒen(ə)rəli][ɪn][ə; eɪ]
and hence the gun - cotton used for mining purposes is generally in a
和 因此 这 枪 - 棉布 用过的 为了 矿业 目的 是 一般来说 在 一个
[kəmˈprest] [stɜ:t] .
compressed state .
压缩 状态 ;
因此，用于采矿的硝化棉通常处于压缩状态。

[baɪ][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈeɪdʒənt] , [ˈmaɪnɪŋ][ʌv; əv][ɔ:l] [dɪˈskrɪpʃənz] [wʌz; wəz] [ɪˈmensli] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] ,
By the use of this agent , mining of all descriptions was immensely facilitated ,
经过 这 使用 的 这 代理人 , 矿业 的 全部 描述 曾是 非常 促进 ,

通过使用该代理,所有描述的挖掘工作得到了极大的简化。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈdeɪndʒərəs][,ɑ:pəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] - [ˈtæmpɪŋ] ,
and the dangerous operation of ' tamping ,
和 这 危险的 手术 的 - 捣碎 ,

以及危险的“夯实”操作,

- [ɔ:r] [ˈfɪlɪŋ] [ðə; ði] [ɑ:t] - [hoʊl][wɪð; wɪθ] [brɪk] [ɔ:r][koʊl] [dʌst] [ræmd] [hɑ:rd] , [wʌz; wəz] [ˈrendəd]
' or filling the shot - hole with brick or coal dust rammed hard , was rendered
- 或者 填充 这 射击 - 洞 和 砖 或者 煤炭 灰尘 撞倒 难的 , 曾是 渲染
[ʌnˈnesəseri] .
unnecessary .
不必要 .

或者用砖块或煤粉夯实弹孔,这样就变得没有必要了。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈsʌmwʌt] [ˈleɪtər] [ˈpɪriəd] , [ˈnaɪtroʊ] - [ˈɡlɪsərɪn] [əˈtræktɪd] [mʌt] [əˈtenʃ(ə)n] ,
At a somewhat later period , nitro - glycerine attracted much attention ,
在 一个 有些 之后 时期 , 硝基 - 甘油 吸引 很多 注意力 ,

稍晚一些时候,硝化甘油引起了人们的广泛关注。

[ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [əˈtempt] [ɪts][ju:z][æz; əz][æn; ən][ɪkˈspləʊsɪv][ˈeɪdʒənt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈælfred] [noʊˈbel] ,
the first to attempt its use as an explosive agent being Alfred Nobel ,
这 第一的 到 试图 它是 使用 作为 一个 爆炸物 代理人 存在 阿尔弗雷德 诺贝尔奖 ,
第一个尝试将其用作爆炸剂的是阿尔弗雷德·诺贝尔。

[ə; eɪ] [ˈswɪ:di] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ɪn] - .
a Swedish engineer , in 1864 .
一个 瑞典 工程师 , 在 - .

一位瑞典工程师,于1864年。

[soʊ][fa:r][æz; əz][ɪkˈspləʊsɪv] [ˈpaʊər] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [kʊd; kəd][bi:; bi]
So far as explosive power was concerned , it was all that could be
所以 远的 作为 爆炸物 力量 曾是 担心的 , 它 曾是 全部 那 可以 是
[dɪˈzaɪrd] ,
desired ,
想要的 ,

就爆炸威力而言,它完全满足了所有需求。

[pəˈzesɪŋ] [ten] [taɪmz][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] , [ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɪrli]
possessing ten times the force of gunpowder , and therefore being of nearly
拥有 十 时代 这 力量 的 火药 , 和 所以 存在 的 几乎
[ˈdʌb(ə)l][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ɡʌn] - [ˈkɑ:t(ə)n] .
double the strength of gun - cotton .
双倍的 这 力量 的 枪 - 棉布 .

其威力是火药的十倍,因此强度几乎是硝化棉的两倍。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [aɪˈti:][wʌz; wəz][ˈoʊpən][tu:; tə][moʊst] [ˈsɪriəs] [əbˈdʒɛkʃənz] .
On the other hand , it was open to most serious objections .
在 这 其他 手 , 它 曾是 打开 到 最多 严肃的 反对意见 .

另一方面,它也容易受到大多数严重反对意见的质疑。

[ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv][ɪts][ɪkˈspləʊdɪŋ][frʌm; frəm] [kənˈkʌŋ] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ɡreɪt] ,
The danger of its exploding from concussion was very great ,
这 危险 的 它是 爆炸 从 脑震荡 曾是 非常 伟大的 ,
它极有可能因冲击波而爆炸。

[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈdredf(ə)l] [ˈæksədənts][hæv; həv] [ðʌs] [bɪn] [kɔ:zd] [baɪ][aɪˈti:] .
and many dreadful accidents have thus been caused by it .
和 许多 可怕 事故 有 因此 到过 导致 经过 它 .

因此,许多可怕的事故都是由它造成的。

[ðə; ði][ˈlɪkwɪd][ˈɔːlsou] , [wen] [pɔːd] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ʃɑːt] - [hoʊl] , [hæz; həz] [ˈfriːkwəntli] [rʌn][ˈɪntuː][sʌm; səm]
The liquid also , when poured into a shot - hole , has frequently run into some
这 液体 还 , 什么时候 倾倒 进入 一个 射击 - 洞 , 有 频繁地 跑步 进入 一些
[ʌnˈnoʊn] [ˈkrevɪs] ,
unknown crevice ,
未知 裂缝 ,

这种液体倒入射击孔后，经常会流入一些不知名的缝隙中。

[ænd; ənd] [wen] [ˈfaɪərd] , [hæz; həz] [prəˈduːst] [æn; ən] [ɪkˈsplouʒn] [ˈʌndər][ðə; ði][ˈveri] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and when fired , has produced an explosion under the very feet of the
和 什么时候 被解雇 , 有 生产 一个 爆炸 在下面 这 非常 脚 的 这
[ˈmaɪnərz] .
miners :
矿工 :

点燃后，在矿工脚下引发了爆炸。

[tuː; tə][ˈɑːbvɪert] [ðɪs] [ɪn][sʌm; səm] [dɪˈgriː] , [ˈkɑːtrɪdʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈploɪd] ; [bʌt; bət][ɪn]
To obviate this in some degree , cartridges have been employed ; but in
到 避免 这 在 一些 程度 , 墨盒 有 到过 受雇 ; 但 在
[wətˈevər] [laɪt] [aɪˈtiː][ɪz] [vjuːd] ,
whatever light it is viewed ,
任何 光 它 是 已查看 ,

为了在一定程度上避免这种情况，人们采用了弹药筒；但无论从哪个角度来看，

[ˈnaɪtroʊ] - [ˈɡlɪsərɪn] [ɪz][ə; eɪ][moʊst] [ˈperələs] [ɪkˈsplouʒɪv] .
nitro - glycerine is a most perilous explosive .
硝基 - 甘油 是 一个 最多 危险的 爆炸物 .

硝化甘油是一种极其危险的炸药。

[tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz] [əˈsoʊsiertɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈnaɪtroʊ] - [ˈɡlɪsərɪn]
To remove many of the dangers associated with the use of nitro - glycerine
到 消除 许多 的 这 危险 联系 和 这 使用 的 硝基 - 甘油
[, [pərˈtɪkjələrli] [ðoʊz] [ʌv; əv] [kənˈkʌʃn] ,
, **particularly those of concussion ,**
, 特别 那些 的 脑震荡 ,

为了消除与使用硝酸甘油相关的诸多危险，特别是脑震荡的危险，

[ˈmɪstər][noʊˈbel] [ɪnˈventɪd] [ˈdaɪnəmaɪt] , [wɪt] [wʌz; wəz] [traɪd] [ænd; ənd] [əˈpruːvd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈmaɪnɪŋ]
Mr Nobel invented dynamite , which was tried and approved as a mining
先生 诺贝尔奖 发明 炸药 , 哪个 曾是 尝试 和 得到正式认可的 作为 一个 矿业
[ˈeɪdʒənt][æt; ət] [ˈmɜːrstəm] [ɪn] - .
agent at Merstham in 1868 .
代理人 在 默斯瑟姆 在 - .

诺贝尔先生发明了炸药，炸药于 1868 年在默斯瑟姆被试用并批准用作采矿工具。

[wen] [ˈpraːpərli] [prɪˈperd] , [aɪˈtiː][ˈkɑːnstətuːts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪfɪst] , [moʊst] [kənˈviːniənt] ,
When properly prepared , it constitutes one of the safest , most convenient ,
什么时候 适当地 准备 , 它 构成 一 的 这 最安全 , 最多 方便的 ,

如果准备得当，它将成为最安全、最方便的食品之一。

[ænd; ənd][moʊst][ˈpaʊərf(ə)l][ɪkˈspləʊsɪvz][ˈæplɪkəb(ə)l][tuː; tə] [ɪnˈdʌstriəl] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] .
and most powerful explosives applicable to industrial purposes :
和 最多 强大的 爆炸物 适用的 到 工业的 目的 :

以及适用于工业用途的最强力炸药。

[aɪˈtiː] [bɜːrɪn] [wɪˈðəʊt] [ɪkˈsplouʒn] [wen] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ][ˈfaɪər][ɔːr] [brɔːt] [ˈɪntuː][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ]
It burns without explosion when placed in a fire or brought into contact with
它 烧伤 没有 爆炸 什么时候 放置 在 一个 火 或者 带来 进入 接触 和
[ə; eɪ] [ˈlaɪtɪd] [mætʃ] .
a lighted match .
一个 照明 匹配 .

它放入火中或接触点燃的火柴时会燃烧而不会爆炸。

[ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhæməɹ] [ɑ:n][æɪn; əɪn][ˈænvɪl] ,
If struck with a hammer on an anvil ,
如果 击 和 一个 锤 在 一个 砧 ,
如果用锤子在铁砧上敲击,

[ðə; ðɪ][ˈpɔ:ɹj(ə)n] [strʌk] [teɪks] [ˈfaɪəɹ] [wɪˈðəʊt] [ɪgˈnaɪtɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdaɪnəmaɪt][əˈraʊnd][,aɪ ˈti:] ; [ænd; ənd] [ɪf]
the portion struck takes fire without igniting the dynamite around it ; and if
这 部分 击 需要 火 没有 点燃 这 炸药 大约 它 ; 和 如果
[pækt] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dəɹət] [keɹ] ,
packed with moderate care ,
包装 和 缓和 关心 ,
被击中的部分会燃烧而不会引燃周围的炸药; 如果包装得当,

[,aɪ ˈti:] [meɪ] [bi:; bi] [trænsˈpɔ:tid] [baɪ][roʊd] , [ˈreɪlweɪ] ,
it may be transported by road , railway ,
它 可能 是 运输 经过 路 , 铁路 ,
它可以通过公路、铁路运输,

[ɔ:r][kəˈnæl][wɪð; wɪθ][ˈlɪt(ə)l][ˈdeɪndʒəɹ][,ʌv; əv][æɪn; əɪn] [ɪkˈspləʊʒn] [ˈi:ðəɹ] [frʌm; frəm] [hi:t] , [spɑ:ɹks] , [ˈfrɪkʃ(ə)n]
or canal with little danger of an explosion either from heat , sparks , friction
或者 运河 和 小的 危险 的 一个 爆炸 任何一个 从 热 , 火花 , 摩擦
, [kənˈkʌʃn] , [ɔ:r][kəˈlɪʒ(ə)n] .
, concussion , or collision .
, 脑震荡 , 或者 碰撞 .
或者说, 运河几乎没有因高温、火花、摩擦、冲击或碰撞而发生爆炸的危险。

[sʌtʃ] [kənˈdɪʃ(ə)nz][,ʌv; əv] [ˈseɪftɪ] , [haʊˈevəɹ] , [ɪnˈtaɪəɹli] [dɪˈpend] [əˈpɑ:n][ˈdaɪnəmaɪt] [ˈbi:ɪŋ] [ˈprɑ:pəɹli] [meɪd]
Such conditions of safety , however , entirely depend upon dynamite being properly made
这样的 状况 的 安全 , 然而 , 完全 依赖 之上 炸药 存在 适当地 制成
.
:
.
然而, 这种安全条件完全取决于炸药是否制造得当。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版, 享有完整版权. 未经授权禁止转载或商用。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第2/3页

[ɪf] [ðə; ði] ['ki:zəl,gør] [ɔ:r] ['pɔ:rəs] [,ɪnfju'sɔ:riəl] [ɜ:rθ] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [,aɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] ['twenti] -
If the Kieselguhr or porous infusorial earth , of which it contains about twenty -
如果 这 硅藻土 或者 多孔 纤毛虫 地球 , 的 哪个 它 包含 关于 二十 -
[faɪv] [pər] [sent] . ,
five per cent . ,
五 每 中心 . ,

如果硅藻土或多孔纤毛土中含有约百分之二十五的硅藻土,

[bi; bi][nɑ:t] ['prɑ:pərli] [draɪd] [ænd; ənd] [prɪ'perd] ,
be not properly dried and prepared ,
是 不是 适当地 干燥 和 准备 ,
未正确干燥和处理

[soʊ] [æz; əz] [nɑ:t] ['oʊnli] [tu; tə] [əb'zɔ:rb] [bʌt; bət] [tu; tə] ['pɜ:rmənəntli] [hoʊld] [ɪn] [əb'sɔ:rp](ə)n] [ðə; ði] ['naɪtroʊ]
so as not only to absorb but to permanently hold in absorption the nitro
所以 作为 不是 仅有的 到 吸收 但 到 永久的 抓住 在 吸收 这 硝基
- ['glɪsərɪn] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] ,
- **glycerine mixed with it** ,
- 甘油 混合 和 它 ,

以便不仅能吸收而且能永久保持与它混合的硝化甘油的吸收状态,

[,eksjʊ'deɪən] [ɪz] [æpt] [tu; tə] [teɪk] [pleɪs] ;
exudation is apt to take place ;
渗出液 是 易于 到 拿 地方 ;
容易发生渗出;

[ænd; ənd] [ɪf] [ðɪs] ['oʊnli] [ə'kɜ:rz] [tu; tə] [ðə; ði] [ɪk'stənt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɪn] ['gri:si] ['leɪər] ['oʊvər] [ðə; ði]
and if this only occurs to the extent of a thin greasy layer over the
和 如果 这 仅有的 发生 到 这 程度 的 一个 薄的 腻 层 超过 这
['sɜ:rfeɪs] ,
surface ,
表面 ,

如果这种情况仅发生在表面形成一层薄薄的油膜,

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] ['prez(ə)nt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ʌv; əv] ['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] [pjʊr] [ænd; ənd] ['sɪmp(ə)l] .
there are present all the dangers of nitro - glycerine pure and simple .
那里 是 展示 全部 这 危险 的 硝基 - 甘油 纯的 和 简单的 .
硝化甘油本身就具有所有危险性。

[,aɪ 'ti:] [ɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pæsti; 'peɪsti] [kən'sɪstəns] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pə'zesɪz] [ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ðæt] ,
It is of a pasty consistence , and thus possesses the advantage that ,
它 是 的 一个 糊状物 浓度 , 和 因此 拥有 这 优势 那 ,
它的质地呈糊状, 因此具有以下优点:

[waɪlst] ['bi:ɪŋ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [les] ['paʊərɪf(ə)l] [æz; əz] [æn; ən] [ɪk'sploʊsɪv] [ðæn; ðən] ['naɪtroʊ] - ['glɪsərɪn] ,
whilst being very little less powerful as an explosive than nitro - glycerine ,
而 存在 非常 小的 较少的 强大的 作为 一个 爆炸物 比 硝基 - 甘油 ,
虽然其爆炸威力仅比硝化甘油略逊一筹,

[bɔ:ɪr] - [hoʊlz] [kæn; kən] [bi; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [,aɪ 'ti:] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði] ['deɪndʒəz] [ə'tendɪŋ] [ðæt] ['lɪkwɪd] ,
bore - holes can be filled with it without the dangers attending that liquid ,
钻孔 - 孔 能 是 已填 和 它 没有 这 危险 参加 那 液体 ,
钻孔可以用这种液体填充, 而不会产生该液体带来的危险。

[ænd; ənd][noʊ] ['kɑ:rtɪdʒ] [keɪs] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] .
and no cartridge case is required .

和 不 墨盒 案件 是 必需的 .

而且不需要弹壳。

[sɪns] [ðə; ði] [ɪntrə'dʌk(ə)n] [ʌv; əv][d'aɪnəmaɪt] , ['sevrəl] ['ʌðər] ['naɪtroʊ] - ['kɒmpaʊndz] [hæv; həv] [bɪn]
Since the introduction of dynamite , several other nitro - compounds have been
自从 这 介绍 的 炸药 , 一些 其他 硝基 - 化合物 有 到过
[brɔ:t] ['fɔ:rwərd][æz; əz] ['blæstɪŋ] ['eɪdʒənts] ,
brought forward as blasting agents ,
带来 向前 作为 爆破 代理人 ,

自炸药问世以来，人们又提出了几种其他硝基化合物作为爆破剂。

[sʌtʃ] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz] { - }
such , for instance , as { 151 }
这样的 , 为了 实例 , 作为 { - }

例如，如{151}

- , [lɪθə'fræktər] , ['blæstɪŋ] ['dʒelətn] , [ænd; ənd] ['dʒelətn] - ['daɪnəmaɪt] .
dualine , lithofracteur , blasting gelatine , and gelatine - dynamite .
- , 碎石工 , 爆破 明胶 , 和 明胶 - 炸药 .

双线炸药、碎石炸药、爆破胶和胶状炸药。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [læst] [neɪmd] , [haʊ'evər] ,
With the exception of the two last named , however ,
和 这 例外 的 这 二 最后的 命名 , 然而 ,
但除了最后提到的两个人之外，

[ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] [faʊnd] [mʌtʃ] ['feɪvər] [æz; əz]['maɪnɪŋ]['eɪdʒənts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
they have not found much favour as mining agents in this country ,
他们 有 不是 成立 很多 偏爱 作为 矿业 代理人 在 这 国家 ,
他们在这个国家作为矿业代理商并没有获得太多青睐。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ju:z][ɪz] ['meɪnli] [kən'faɪnd][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] .
and their use is mainly confined to the continent .
和 他们的 使用 是 主要 受限 到 这 大陆 .

它们的使用主要局限于非洲大陆。

[waɪlst] [ɔ:l][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪvz] ['men(ə)nd] [ɪn] [ðɪs] ['ɑ:rtɪk(ə)l][ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['su:tɪd] [tu:; tə]
Whilst all the explosives mentioned in this article are more or less suited to
而 全部 这 爆炸物 提及 在 这 文章 是 更多的 或者较少的 适合 到
['blæstɪŋ] [ɪn] [maɪnz] ,
blasting in mines ,
爆破 在 矿井 ,

虽然本文中提到的所有炸药都或多或少适用于矿井爆破，

[soʊ][fa:r][æz; əz][ðer; ðər] [prə'pʌlsɪv] [fɔ:rs] [ɪz] [kən'sɜ:rnd] ,
so far as their propulsive force is concerned ,
所以 远的 作为 他们的 推进式 力量 是 担心的 ,
就其推进力而言，

[jet] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [i:tʃ] [ænd; ənd][ɔ:l][ɪz] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['deɪndʒər][ɪn][ə; eɪ][koʊl] - [maɪn] ,
yet the use of each and all is attended with great danger in a coal - mine ,
然而 这 使用 的 每个 和 全部 是 参加 和 伟大的 危险 在 一个 煤炭 - 矿 ,
然而，在煤矿中使用每一种或每一种都伴随着极大的危险。

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['ri:z(ə)n] : [koʊl] , ['bi:ɪŋ] [ʌv; əv]['vedʒtəb(ə)l][ɔ:r][ɔ:r'gænɪk]['ɔ:rɪdʒɪn] ,
and for the following reason : coal , being of vegetable or organic origin ,
和 为了 这 下列的 原因 : 煤炭 , 存在 的 蔬菜 或者 有机的 起源 ,
原因如下：煤炭是植物或有机物来源的，

[ɪz] ['kɑːnstəntli] ['gɪvɪŋ] [ɔːf] ['nuːməərəs] ['gæsɪz] , [ðə; ði][moʊst][ˈdeɪndʒərəs][ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˈʌndər] **is constantly giving off numerous gases , the most dangerous of which , under** 是 不断地 给予 离开 很多的 气体 , 这 最多 危险的 的 哪个 , 在下面 [ɔːrd(ə)neri][ˈsɜːrkəmstænsɪz] , **ordinary circumstances ,** 普通的 情况 , 不断释放多种气体, 其中最危险的气体在通常情况下

[ɪz] [me'θɪlɪk] ['haɪdraɪd][ɔːr] [mɑːrʃ] - [gæs] , [noʊn] [ɪn][ˈmaɪnɪŋ] ['dɪstrɪkts][æz; əz][ˈfaɪər] - [dæmp] . **is methylic hydride or marsh - gas , known in mining districts as fire - damp .** 是 甲基 氢化物 或者 沼泽 - 气体 , 已知 在 矿业 地区 作为 火 - 潮湿 . 它是甲基氢化物或沼气, 在矿区被称为防火瓦斯。

[aɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][æn; ən] [ɪnˈflæməb(ə)l] ['neɪtʃər] ; **It is of an inflammable nature ;** 它 是 的 一个 易燃 自然 ; 它具有易燃性;

[ænd; ənd] [wen] [aɪ 'tiː] [bɪˈkʌmz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][frʌm; frəm][ˈsev(ə)n][tuː; tə][ten] [taɪmz] [ɪts] ['vɔːljəm] **and when it becomes mixed with from seven to ten times its volume** 和 什么时候 它 变成 混合 和 从 七 到 十 时代 它是 体积 [ʌv; əv] [er] , **of air ,** 的 空气 , 当它与七到十倍于自身体积的空气混合时,

[aɪ 'tiː][ɪz] ['haɪli] [ɪkˈspləʊsɪv] . **it is highly explosive .** 它 是 高度 爆炸物 . 它极易爆炸。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [gæs][ɪn][koʊl] - [maɪnz] [ðæt] [geɪv] [raɪz][tuː; tə][ðə; ði] **It was the presence of this gas in coal - mines that gave rise to the** 它 曾是 这 在场 的 这 气体 在 煤炭 - 矿井 那 给予 上升 到 这 [rɪˈsɜːrtʃɪz] [ʌv; əv] ['hʌmfri] ['deɪvɪ][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [ˈstiːvnsn] , **researches of Humphry Davy and George Stephenson ,** 研究 的 汉弗莱 戴维 和 乔治 斯蒂芬森 , 正是煤矿中这种气体的存在, 促使汉弗莱·戴维和乔治·斯蒂芬森开展了相关研究。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rɪˈzʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz][ʌv; əv] ['seɪftɪ] - [læmp] , **and which resulted in the production of two kinds of safety - lamp ,** 和 哪个 结果 在 这 生产 的 二 种类 的 安全 - 灯 , 由此产生了两种安全灯, ['dɪfərəɪŋ] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ɪn] [kənˈstrʌkʃ(ə)n] . **differing but little from each other in construction .** 不同 但 小的 从 每个 其他 在 建造 . 结构上虽有不同, 但彼此之间差别不大。

[æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [dɪˈstɪŋkʃn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪnˈvenʃ(ə)n] , [ðə; ði][fɜːrst] - [neɪmd] [ˈdʒent(ə)lmən] **As a mark of distinction for his invention , the first - named gentleman** 作为 一个 标记 的 区别 为了 他的 发明 , 这 第一的 - 命名 绅士 [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [ˈnaɪthʊd] . **received the honour of knighthood .** 已收到 这 荣誉 的 骑士爵位 . 为了表彰他的发明, 这位先生被授予爵士头衔。

[ɪkˈspləʊsɪv][æz; əz][ɪz] [me'θɪlɪk] ['haɪdraɪd] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [er] [ɪn][ðə; ði] [prəˈpɔːʃəns] ['steɪtɪd] , **Explosive as is methylic hydride when mixed with air in the proportions stated ,** 爆炸物 作为 是 甲基 氢化物 什么时候 混合 和 空气 在 这 比例 声明 , 当甲基氢化物按所述比例与空气混合时, 会产生爆炸性作用。

[aɪˈti:] [bɪˈkʌmz] [ˈɪnfɪnətli] [mɔːr] [səʊ] [wen] [ðə; ði] [er] [kənˈteɪnz] [ə; eɪ] [prəˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [koʊl] - [dʌst] .
it becomes infinitely more so when the air contains a proportion of coal - dust .
它 变成 无限地 更多的 所以 什么时候 这 空气 包含 一个 部分 的 煤炭 - 灰尘 .

当空气中含有一定比例的煤尘时，这种情况会变得更加严重。

[ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [pərˈsentɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] - [dæmp] [wen] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [er] [ænd; ənd] [koʊl] - [dʌst] [ɪz]
A very small percentage of fire - damp when mixed with air and coal - dust is
一个 非常 小的 百分比 的 火 - 潮湿 什么时候 混合 和 空气 和 煤炭 - 灰尘 是
[səˈfɪ](ə)nt] [tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ] [dɪˈzæstrəs] [ɪkˈsploʊʒn] .
sufficient to cause a disastrous explosion .
充足的 到 原因 一个 灾难性的 爆炸 .

极少量的瓦斯与空气和煤尘混合，就足以引起灾难性的爆炸。

[ɪn] [ɔːl] [draɪ] [koʊl] - [maɪnz] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈkwɑːntəti] [ʌv; əv] [koʊl] - [dʌst] ([koʊl] [ɪn] [ə; eɪ]
In all dry coal - mines there is a considerable quantity of coal - dust (coal in a
在 全部 干燥 煤炭 - 矿井 那里 是 一个 大量 数量 的 煤炭 - 灰尘 (煤炭 在 一个
[stert] [ʌv; əv] [ɪmˈpælpəb(ə)l] [ˈpaʊdər]) [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] ,
state of impalpable powder) lying about ,
状态 的 无形的 粉末) 说谎 关于 ,

所有干燥矿中都散落着大量的煤尘（呈粉末状的煤）。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [prəˈpɔːr](ə)n] [ʌv; əv] [aɪˈti:] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˈfloʊtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [er] [θruː] [ðə; ði]
and a certain proportion of it is always floating in the air through the
和 一个 肯定 部分 的 它 是 总是 漂浮的 在 这 空气 通过 这
[ˈwɜːrkɪŋz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [maɪn] .
workings of the mine .
运作 的 这 矿 .

其中一定比例的物质总是漂浮在矿井作业过程中的空气中。

[naʊ] , [wen] [ɪkˈspləʊsɪvz] [ɑːr; ər] [juːst] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪgˈnaɪtɪd] ,
Now , when explosives are used , no matter how they are ignited ,
现在 , 什么时候 爆炸物 是 用过的 , 不 事情 如何 他们 是 点燃 ,
[naʊ] , [wen] [ɪkˈspləʊsɪvz] [ɑːr; ər] [juːst] , [noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪgˈnaɪtɪd] ,
现在 , 什么时候 爆炸物 是 用过的 , 不 事情 如何 他们 是 点燃 ,

现在，当使用炸药时，无论它们是如何被引燃的，

[ðer; ðər] [kəmˈbʌstʃən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
their combustion is always attended with the formation of a mass of flame ,
他们的 燃烧 是 总是 参加 和 这 形成 的 一个 大量的 的 火焰 ,
[ðer; ðər] [kəmˈbʌstʃən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈtendɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɔːrˈmeɪ](ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] ,
他们的 燃烧 是 总是 参加 和 这 形成 的 一个 大量的 的 火焰 ,

它们的燃烧总是伴随着大量火焰的形成。

[ænd; ənd] [ˈkɑːnsɪkwentli] [ðer; ðər] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ɡreɪt] [ˈdeɪndʒər] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪkˈsploʊʒn] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] -
and consequently there is always great danger of an explosion of fire -
和 最后 那里 是 总是 伟大的 危险 的 一个 爆炸 的 火 -
[dæmp] [ˈteɪkɪŋ] [plɛs] .
damp taking place .
潮湿 采取 地方 .

因此，始终存在发生瓦斯爆炸的巨大危险。

[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] , [wɪt] ,
Especially is this the case with gunpowder , which ,
尤其 是 这 这 案件 和 火药 , 哪个 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [ˈɡʌnpaʊdər] , [wɪt] ,
尤其 是 这 这 案件 和 火药 , 哪个 ,

火药尤其如此，

[rɪˈkwaɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [dɪˈzɑɪd] [ɪˈfekt] ,
requiring to be used in large quantities to produce the desired effect ,
需要 到 是 用过的 在 大的 数量 到 生产 这 想要的 影响 ,
[rɪˈkwaɪərɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [lɑːrdʒ] [ˈkwɑːntətɪz] [tuː; tə] [prəˈduːs] [ðə; ði] [dɪˈzɑɪd] [ɪˈfekt] ,
需要 到 是 用过的 在 大的 数量 到 生产 这 想要的 影响 ,

需要大量使用才能产生预期效果，

[ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [fleɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪgˈnɪʃn] .
is accompanied with much flame at the moment of its ignition .
是 伴随 和 很多 火焰 在 这 片刻 的 它是 点火 .
[ɪz] [əˈkʌmpənɪd] [wɪð; wɪθ] [mʌt] [fleɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] [ʌv; əv] [ɪts] [ɪgˈnɪʃn] .
是 伴随 和 很多 火焰 在 这 片刻 的 它是 点火 .

点燃时伴有大量火焰。

[gʌn] - ['kɑ:t(ə)n] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] [mʌt] [mɔ:r] ['paʊərf(ə)] [ɪk'spləʊsɪv] [ðæn; ðən] ['paʊdə] , [kæn; kən] [bi:; bi] [ju:st]
Gun - cotton being a much more powerful explosive than powder , can be used
枪 - 棉布 存在 一个 很多 更多的 强大的 爆炸物 比 粉末 , 能 是 用过的
[ɪn][fɑ:r] ['smɔ:lər] [prə'pɔ:ʃəns] ,
in far smaller proportions ,
在 远的 较小的 比例 ,

硝化棉比火药威力大得多，因此用量可以少得多。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n][ɪk'stent] [pə'zesɪz] [æn; ən] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər][aɪ'ti:] ,
and therefore to a certain extent possesses an advantage over it ,
和 所以 到 一个 肯定 程度 拥有 一个 优势 超过 它 ,
因此在某种程度上，它比它具有优势。

[ɪnəz'mʌt] [æz; əz][ɪts] [kəm'bʌstən] [ɪz][nɑ:t] [ə'tendɪd] [wɪð; wɪθ][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [fleɪm] ;
inasmuch as its combustion is not attended with so great a mass of flame ;
因此 作为 它是 燃烧 是 不是 参加 和 所以 伟大的 一个 大量的 的 火焰 ;
因为它的燃烧不会产生如此巨大的火焰；

[ðʌs] [tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] , [ðoʊ] ['oʊnli] ['veri] ['slɑ:tlɪ] , [ri'dju:sɪŋ] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][æŋ; ən]
thus to some extent , though only very slightly , reducing the danger of an
因此 到 一些 程度 , 尽管 仅有的 非常 轻微地 , 减少 这 危险 的 一个
[ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv]['faɪər] - [dæmp] .
explosion of fire - damp .
爆炸 的 火 - 潮湿 .

因此，虽然程度很轻，但在一定程度上降低了瓦斯爆炸的危险。

[ɪn] [ə'dɪf(ə)n] [tu:; tə] ['fəʊɪŋ] [fleɪm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts] [ɪg'niʃn] , ['daɪnəmaɪt] [pə'zesɪz]
In addition to showing flame at the moment of its ignition , dynamite possesses
在 添加 到 显示 火焰 在 这 片刻 的 它是 点火 , 炸药 拥有
[ðə; ði] ['drɔ:bæk] ,
the drawback ,
这 退税 ,

除了点燃时会产生火焰外，炸药还有以下缺点：

[ðæt] [ðə; ði] ['ki:zəl,gʊr] [ɪz]['laɪəb(ə)] [tu:; tə] [br'kʌm] [ɪnkən'des(ə)nt] , [ænd; ənd] [waɪlst] [ɪn] [ðɪs] [steɪt] ,
that the Kieselguhr is liable to become incandescent , and whilst in this state ,
那 这 硅藻土 是 容易 到 变得 白炽灯 , 和 而 在 这 状态 ,
硅藻土可能会变得炽热，并且在这种状态下，

[tu:; tə][bi:; bi] [bloʊn] [ə'baʊt][baɪ][ðə; ði] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'spləʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blæstɪŋ] [tʃɑ:rdʒ] ,
to be blown about by the force of the explosion of the blasting charge ,
到 是 吹 关于 经过 这 力量 的 这 爆炸 的 这 爆破 收费 ,
被炸药爆炸的冲击力吹得四处飘荡，

[ænd; ənd][soʊ]['faɪər]['eni][gæs][ɔ:r]['mɪkstʃər][ʌv; əv][gæs][ænd; ənd][koʊl] - [dʌst] [wɪt] [meɪ] [bi:; bi][ɪn]
and so fire any gas or mixture of gas and coal - dust which may be in
和 所以 火 任何 气体 或者 混合物 的 气体 和 煤炭 - 灰尘 哪个 可能 是 在
[ðə; ði][və'sɪnəti] .
the vicinity .
这 附近 .

因此，附近可能存在的任何气体或气体与煤尘的混合物都会被点燃。

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['deɪndʒər]['ɔ:lweɪz] [ə'tendɪŋ] ['blæstɪŋ] [ɪn][koʊl] - [maɪnz] ,
But great as is the danger always attending blasting in coal - mines ,
但 伟大的 作为 是 这 危险 总是 参加 爆破 在 煤炭 - 矿井 ,
但是，尽管煤矿爆破始终伴随着巨大的危险，

[aɪ'ti:] [br'kʌmz] [ɪ'meʒərəbli] ['greɪtər] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bloʊn] - [aʊt] [ɑ:t] — [ðæt] [ɪz] ,
it becomes immeasurably greater in the case of a blown - out shot — that is ,
它 变成 无法估量 更大的 在 这 案件 的 一个 吹 - 出去 射击 — 那 是 ,
如果照片曝光过度，这种情况会变得极其严重——也就是说，

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [wɪtʃ] [bloʊz] [aʊt][ðə; ði] ['tæmpɪŋ] ,
a shot which blows out the tamping ,
一个 射击 哪个 打击 出去 这 捣碎 ,
一枪打掉了夯实的土方,

[ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [brɪŋ] [daʊn][ðə; ði][koʊl] — [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fleɪm] [ðen] ['ɪʃu:z] [ʌnəb'strʌktɪd]
and does not bring down the coal — for the flame then issues unobstructed
和 做 不是 带来 向下 这 煤炭 — 为了 这 火焰 然后 问题 通畅
[frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔ:r] - [hoʊl] ,
from the bore - hole ,
从 这 钻孔 - 洞 ,
而且不会把煤吹下来——因为火焰会畅通无阻地从钻孔中喷出。

[ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['dɪstəns] ,
and extending for some distance ,
和 扩展 为了 一些 距离 ,
并延伸一段距离,

[ɪz] [fri:] [tu:; tə][ɪg'naɪt] ['eni] [ɪn'flæməb(ə)l] ['mɪkstʃər][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .
is free to ignite any inflammable mixture with which it may come in contact .
是 自由的 到 点燃 任何 易燃 混合物 和 哪个 它 可能 来 在 接触 .
它能轻易点燃与其接触的任何可燃混合物。

[tu:; tə] [bloʊn] - [aʊt] [ʃɑ:ts] [ɔ:r][tʃɑ:rdʒɪz][ɪz] [du:] [ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv] ['kɑ:liəri] [ɪksp'ləʊʒnz] .
To blown - out shots or charges is due the majority of colliery explosions .
到 吹 - 出去 镜头 或者 收费 是 到期的 这 多数 的 煤矿 爆炸 .
煤矿爆炸大多是由爆破的炮弹或炸药引起的。

[brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] [ɪz]['faɪərd][ɪn][ə; eɪ] [si:m] [ʌv; əv][koʊl] ,
Before a shot is fired in a seam of coal ,
前 一个 射击 是 被解雇 在 一个 接缝 的 煤炭 ,
在煤层中开枪之前,

[ə; eɪ]['pɔ:r](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [hju:n] [ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][tu:; tə][ə; eɪ] [depθ] [ʌv; əv] [fɔ:r] [ɔ:r]
a portion of the latter is hewn away at the top to a depth of four or
一个 部分 的 这 后者 是 凿 离开 在 这 顶部 到 一个 深度 的 四 或者
[faɪv] [fi:t] ,
five feet ,
五 脚 ,
其中一部分顶部被凿去，深度达四五英尺。

[ænd; ənd][ɪz] [kən'tɪnju:d] [daʊn] [wʌn][saɪd] , [nɪr] [ðə; ði] [bɔ:r] - [hoʊl] ,
and is continued down one side , near the bore - hole ,
和 是 持续 向下 一 边 , 靠近 这 钻孔 - 洞 ,
然后沿着一侧继续向下延伸，靠近钻孔处。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [dɪ'kri:s] [ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][bi:; bi][,oʊvər'kʌm][baɪ][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] .
so as to decrease the resistance to be overcome by the explosive .
所以 作为 到 减少 这 反抗 到 是 克服 经过 这 爆炸物 .
从而降低炸药需要克服的阻力。

[ɪf] [ðə; ði] [ʃɑ:t] - [hoʊl][hæz; həz] [bɪn] ['prɑ:pərli] [drɪld] , [ðə; ði] ['blæstɪŋ] ['eɪdʒənt] [dʌz] [ɪts][wɜ:rk] ;
If the shot - hole has been properly drilled , the blasting agent does its work ;
如果 这 射击 - 洞 有 到过 适当地 钻孔 , 这 爆破 代理人 做 它是 工作 ;
如果炮孔钻得当，爆破剂就能发挥作用；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði][hoʊl][hæz; həz] [bɪn] [drɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] - [fæst] - — [ðæt] [ɪz] ,
but if the hole has been drilled into the ' fast ' — that is ,
但 如果 这 洞 有 到过 钻孔 进入 这 - 快速地 - — 那 是 ,
但如果孔钻入了“快速”部分——也就是说，

[ɪf] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [bɔ:rd] ['fɑ:rðər] ['ɪntu:][ðə; ði] [si:m] [ðæn; ðən][ðə; ði]['kævəti] [prə'du:st] [baɪ]
if it has been bored farther into the seam than the cavity produced by
如果 它 有 到过 无聊的 更远 进入 这 接缝 比 这 空腔 生产 经过
[hju:ɪŋ] [aʊt][ə; eɪ]['pɔ:rɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][kəʊl][ɪk'stendz; ek'stendz] — [ə; eɪ] [bloʊn] - [aʊt] [ʃɑ:t] [ɪz][ðə; ði]
hewing out a portion of the coal extends — a blown - out shot is the
砍伐 出去 一个 部分 的 这 煤炭 扩展 一个 吹 出去 射击 是 这
[rɪ'zʌlt] ;
result ;
结果 ;

如果钻头钻入煤层深处的深度超过了凿除一部分煤层后形成的空腔的深度，就会发生爆破；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ɪk'spləʊsɪv][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði]['sɑ:lɪd][bed][ʌv; əv][kəʊl] ,
for the charge of explosive is in such a case placed in the solid bed of coal ,
为了 这 收费 的 爆炸物 是 在 这样的 一个 案件 放置 在 这 坚硬的 床 的 煤炭 ;
在这种情况下，炸药装药被放置在坚实的煤层中。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] , ['kɑ:nsɪkwentli] , ['bi:ɪŋ] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi][,əʊvər'kʌm] ,
and the resistance , consequently , being too great to be overcome ,
和 这 反抗 , 最后 , 存在 也 伟大的 到 是 克服 ,
因此，阻力太大，无法克服。

[ðə; ði] [ræmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃɑ:t] [hæz; həz] [bɪn] [fɪkst] [ɪn][ɪts] [pleɪs] [ɪz] [fɔ:rst] [aʊt] ,
the ramming with which the shot has been fixed in its place is forced out ,
这 撞击 和 哪个 这 射击 有 到过 固定的 在 它是 地方 是 强制 出去 ;
用来固定炮弹的撞击物被强行推出。

[æn; ən] ['aʊtlet] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [fɔ:rmɪd] ,
an outlet being thus formed ,
一个 出路 存在 因此 形成 ;
由此形成了一个出口，

[θru:] [wɪtʃ] [ðə; ði] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ['ɪʃu:z] [wɪ'ðəʊt] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] ['eni]
through which the propulsive power of the explosive issues without bringing down any
通过 哪个 这 推进式 力量 的 这 爆炸物 问题 没有 带来 向下 任何
[ʌv; əv][ðə; ði][kəʊl] .
of the coal .
的 这 煤炭 .

通过这种方式释放爆炸物的推进力，而不会炸毁任何煤炭。

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] ,
From what has been said ,
从 什么 有 到过 说 ;
根据目前所说的情况来看，

[aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt][ðə; ði] [greɪt] [dɪ'zɪdə'rɑ:təm] [ʌv; əv][maɪn] - ['əʊnərz] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði]
it will be seen that the great desideratum of mine - owners has been the
它 将要 是 已见 那 这 伟大的 理想 的 矿 - 所有者 有 到过 这
[dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][æn; ən] ['eɪdʒənt] [hu:z] [prə'pʌlsɪv] ['paʊər] [kʊd; kəd][bi:; bi]['ju:təlaɪz] [wɪ'ðəʊt] ['eni]
discovery of an agent whose propulsive power could be utilised without any
发现 的 一个 代理人 谁 推进式 力量 可以 是 利用 没有 任何
[ə'tendənt] [fleɪm] ,
attendant flame ,
服务员 火焰 ;

可以看出，矿主们最大的愿望就是找到一种无需火焰就能发挥其推进力的物质。

[ɔ:r][ðə; ði] [dɪ'vaɪzɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['meθəd] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ][ɪk'spləʊsɪvz] [kʊd; kəd][bi:; bi]
or the devising of a method by which the ordinary explosives could be
或者 这 设计 的 一个 方法 经过 哪个 这 普通的 爆炸物 可以 是
['rendəd] ['hɑ:rlməs] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] — [ðæt] [ɪz] ,
rendered harmless in this respect — that is ,
渲染 无害 在 这 尊重 — 那 是 ;

或者设计一种方法，使普通炸药在这方面无害——也就是说，

[ðæt][ðer; ðər] [fleɪm] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [æɪt; ət][ðə; ði]['moumənt][ʌv; əv][ɪts][fɔːr'meɪ](ə)n] .
that their flame could be extinguished at the moment of its formation .
那 他们的 火焰 可以 是 熄灭 在 这 片刻 的 它是 形成 .
它们的火焰可能在形成之初就被熄灭。

[ˈmaɪnɪŋ][ˈekspɜːrts] , [ˈsaɪəntɪsts] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [hæv; həv][fɔːr; fər] [ˈjɪrz] [bɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə]
Mining experts , scientists , and others have for years been endeavouring to
矿业 专家 , 科学家 , 和 其他的 有 为了 年 到过 努力 到
[sɑːlv] [ðɪs] [ˈpraːbləm] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] [sək'ses] .
solve this problem , but without success .
解决 这 问题 , 但 没有 成功 .
多年来, 采矿专家、科学家和其他人士一直在努力解决这个问题, 但一直没有成功。

[æɪt; ət][læst] , [haʊ'evər] ,
At last , however ,
在 最后的 , 然而 ,
然而, 最终,

[æɪn; ən] [ɪn'ven](ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] ['fɔːrwərd] [wɪt] [liːvz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ɔːl]
an invention has been brought forward which leaves but little doubt that all
一个 发明 有 到过 带来 向前 哪个 树叶 但 小的 怀疑 那 全部
[ˈdɪfəkeɪtɪz] [hæv; həv] [naʊ] [bɪn] [ˌoʊvər'kʌm] ,
difficulties have now been overcome ,
困难 有 现在 到过 克服 ,
一项发明的问世, 无疑表明所有困难都已克服。

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [ə'plaɪəns] [ɪz][ɪn]['dʒen(ə)rəl][juːz] ,
and that so soon as the appliance is in general use ,
和 那 所以 很快 作为 这 器具 是 在 一般的 使用 ,
一旦该设备投入普遍使用,

[ˈkɑːliəri] [ɪksp'ləʊʒnz] [rɪ'zʌltɪŋ] [frʌm; frəm] [ʃɑːt] - [ˈfaɪərɪŋ] [wɪl] [biː; bi][æɪt; ət][æɪn; ən][end] ,
colliery explosions resulting from shot - firing will be at an end ,
煤矿 爆炸 结果 从 射击 - 射击 将要 是 在 一个 结尾 ,
因爆破作业引起的煤矿爆炸将彻底终结。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [lɔːs] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['friːkwəntli]
and the dreadful loss of life and limb with which they are too frequently
和 这 可怕 损失 的 生活 和 肢 和 哪个 他们 是 也 频繁地
[ə'tendɪd] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
attended will be a thing of the past .
参加 将要 是 一个 事物 的 这 过去的 .
而他们经常遭受的可怕的生命和肢体损失也将成为过去。

[ðə; ði] [ɪn'ven](ə)n] , [wɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ˈpætntɪd] , [ɪz] [ɪntrə'duːst] [baɪ]['mɪstər][maɪlz]['set(ə)l] ,
The invention , which has been patented , is introduced by Mr Miles Settle ,
这 发明 , 哪个 有 到过 专利 , 是 介绍 经过 先生 迈尔斯 定居 ,
这项已获得专利的发明是由迈尔斯·塞特尔先生提出的。

[ˈmæɪnɪdʒɪŋ] [də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪdliː] [kʊəl][ænd; ənd][ˈaɪərən] ['kʌmpəni] , [ˈstæfədʒiə(r)] .
managing director of the Madeley Coal and Iron Company , Staffordshire .
管理 导演 的 这 马德利 煤炭 和 铁 公司 , 斯塔福德郡 .
马德利煤铁公司（位于斯塔福德郡）总经理。

[ðə; ði][ɪk'sploʊsɪv] [juːst] [ɪz] ['dʒelətn] - ['daɪnəmaɪt] ([ə; eɪ] ['kemiɪk(ə)l][kɑːmbrɪ'neɪ](ə)n][ʌv; əv][gʌn] - [wʊd]
The explosive used is gelatine - dynamite (a chemical combination of gun - wood
这 爆炸物 用过的 是 明胶 - 炸药 (一个 化学 组合 的 枪 - 木头
[ænd; ənd][ˈnaɪtroʊ] - ['glɪsərɪn]) ,
and nitro - glycerine) ,
和 硝基 - 甘油) ,
所用炸药为明胶炸药（由硝化甘油和硝化木屑组成的化学混合物）。

[θri:] ['aʊnsɪz] [ʌv; əv] [wɪtɪ] [ɑ:r; ər][ˈi:kwəl][ɪn][ɪkˈspləʊsɪv] [ˈpaʊər] [tu:; tə][ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv] [ˈɡʌnpaʊdər] .
three ounces of which are equal in explosive power to a pound of gunpowder .
三 盎司 的 哪个 是 平等的 在 爆炸物 力量 到 一个 磅 的 火药 .

其中三盎司的爆炸威力相当于一磅火药。

[aɪˈti:] [ɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔ:ɪ] ['kʌlər] , [ænd; ənd][əˈbaʊt][ðə; ði] [kənˈsɪstəns] [ʌv; əv][soʊp] .
It is of a straw colour , and about the consistence of soap .
它 是 的 一个 稻草 颜色 , 和 关于 这 浓度 的 肥皂 .

它的颜色呈稻草色，质地与肥皂相似。

[ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpæt(ə)nt][ɪz][tu:; tə][ɪnˈkloʊz][ðə; ði] [tɪɑ:rdʒ] [ʌv; əv] [ˈdʒelətn] - [ˈdaɪnəmaɪt][ɪn]
The design of the patent is to inclose the charge of gelatine - dynamite in
这 设计 的 这 专利 是 到 附寄 这 收费 的 明胶 - 炸药 在
[ə; eɪ][tɪn] [keɪs] [ɔ:r][ˈeni] [ˈʌðər] [məˈtɪriəl] ,
a tin case or any other material ,
一个 锡 案件 或者 任何 其他 材料 ,

该专利的设计目的是将明胶炸药封装在锡壳或其他材料中。

[nɑ:t] [ˌnesəˈserəli] ['wɔ:tərpru:f] , [ænd; ənd][tu:; tə][ɪnˈsɜ:rt] [ðɪs] [ɪn][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒər] [keɪs] [ʌv; əv] [ɔɪld] [ˈpeɪpər]
not necessarily waterproof , and to insert this in a larger case of oiled paper
不是 一定 防水的 , 和 到 插入 这 在 一个 更大的 案件 的 涂油 纸
,
:
,

不一定防水，而且要把它放进一个更大的油纸盒里。

[ˈɪndiə] - ['rʌbər] , [tɪn] , [ɔ:r] ['eniθɪŋ] [ðæt][ɪz] ['wɔ:tərpru:f] .
india - rubber , tin , or anything that is waterproof .
印度 - 橡皮 , 锡 , 或者 任何事物 那 是 防水的 .

印度橡胶、锡，或者任何防水材料。

[pra:ˈdʒekʃənz][frʌm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ænd; ənd][ˈɛndz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnər] [keɪs] [ki:p] [aɪˈti:] [ɪn] [sʌtɪ] [ə; eɪ]
Projections from the sides and ends of the inner case keep it in such a
预测 从 这 侧面 和 结束 的 这 内 案件 保持 它 在 这样的 一个
[pəˈzɪʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði][ˈaʊtər] [ˈves(ə)l][ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ˈwɔ:tər] ,
position that when the outer vessel is filled with water ,
位置 那 什么时候 这 外 血管 是 已填 和 水 ,

内壳侧面和末端的凸起使其保持在这样的位置，当外壳装满水时，

[ðə; ði] [ˈkɑ:rtrɪdʒ] [keɪs] [ɪz] [kəmˈpli:tli] [səˈraʊndɪd] [wɪð; wɪθ][ˈflu:ɪd] .
the cartridge case is completely surrounded with fluid .
这 墨盒 案件 是 完全地 包围 和 体液 .

弹壳完全被液体包围。

[ə; eɪ] [ˈdetəneɪtər] [ɪz] [fɪkst] [tu:; tə][ðə; ði][ɪkˈspləʊsɪv] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ɪn][tɜ:rn] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
A detonator is fixed to the explosive , and this is in turn connected with a
一个 雷管 是 固定的 到 这 爆炸物 , 和 这 是在 转动 连接 和 一个
[mægˈni:tʊʃ] - [ɪˈlektrɪk] [məˈʃi:n] .
magneto - electric machine .
磁电机 - 电的 机器 .

将雷管固定在炸药上，然后将雷管与磁电装置连接起来。

[wen] [ðə; ði][ˈaʊtər] [keɪs] [hæz; hæz] [bɪn] [soʊ] [sɪˈkjʊrd] [æz; əz][tu:; tə] [prɪˈvent] [ðə; ði] [rɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]
When the outer case has been so secured as to prevent the escape of the
什么时候 这 外 案件 有 到过 所以 安全 作为 到 防止 这 逃脱 的 这
[ˈwɔ:tər] ,
water ,
水 ,

当外壳固定牢固，足以防止水渗出时，

[ðə; ði] [hoʊl] [ɪz] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði] [ʃɑ:t] - [hoʊl] , [ænd; ənd][ɪz] [fɪkst] [ðer; ðər][baɪ] ['ræmɪŋ] ,
the whole is inserted in the shot - hole , and is fixed there by ramming ,
这 所有的 是 插入 在 这 射击 - 洞 , 和 是 固定的 那里 经过 撞击 ,
将整个组件插入弹孔中, 并通过夯实固定。

[æz; əz][fɔ:r; fər][æn; ən][ˈɔ:rd(ə)neri] ['paʊdər] [ʃɑ:t] .
as for an ordinary powder shot .
作为 为了 一个 普通的 粉末 射击 .
就像普通的火药弹一样。

[ðə; ði][ˈɑ:pəreɪtər] [ðen] [ri'taiəz] [tu:; tə][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] [ænd; ənd][fairz][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [baɪ] [ɪlek'trɪsəti]
The operator then retires to a safe distance and fires the charge by electricity
这 操作员 然后 退休 到 一个 安全的 距离 和 火灾 这 收费 经过 电
.
.
.
然后操作员退到安全距离, 用电方式引爆炸药。

[noʊ] [fleɪm] [ə'kʌmpənɪz] [ɪts] [ɪk'spləʊʒn] ,
No flame accompanies its explosion ,
不 火焰 伴随 它是 爆炸 ,
爆炸时没有火焰伴随。

[æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv][ɪts][fɔ:r'meɪ(ə)n][,aɪ'ti:][ɪz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['wɔ:tər]
as at the moment of its formation it is extinguished by the water
作为 在 这 片刻 的 它是 形成 它 是 熄灭 经过 这 水
[sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:rtrɪdʒ] .
surrounding the cartridge .
周围 这 墨盒 .
因为它在形成的瞬间就被墨盒周围的水熄灭了。

[ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] , [ðə; ði]['wɔ:tər] ['kɔ:zɪz] [ðə; ði] ['dʒelətn] - ['daɪnəmənt][tu:; tə][ɪg'zɪ:rt][ɪts] ['paʊər]
In addition to this , the water causes the gelatine - dynamite to exert its power
在 添加 到 这 , 这 水 原因 这 明胶 - 炸药 到 发挥 它是 力量
['i:kwəli] [ɪn][ɔ:l][də'rek(ə)nɪz] ,
equally in all directions ,
同样地 在 全部 方向 ,
此外, 水还能使凝胶炸药向各个方向均匀地发挥其威力。

[ænd; ənd][,aɪ'ti:][ˈɔ:lsəʊ][əb'zɔ:rbz][ðə; ði]['gæsɪz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] [kəm'bʌstəŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'spləʊsɪv] ,
and it also absorbs the gases formed by the combustion of the explosive ,
和 它 还 吸收 这 气体 形成 经过 这 燃烧 的 这 爆炸物 ,
它还能吸收炸药燃烧产生的气体。

[soʊ] ['rendərɪŋ] [,aɪ'ti:][ˈpɑ:səb(ə)][fɔ:r; fər][men][tu:; tə] [kə'mens] ['wɜ:rkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][koʊl]
so rendering it possible for men to commence working at the coal
所以 渲染 它 可能的 为了 男人 到 开始 在职的 在 这 煤炭
[ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:t] .
immediately after the discharging of the shot .
立即地 后 这 出院 的 这 射击 .
这样一来, 炮击结束后, 工人们就可以立即开始采煤工作了。

[mɔ:ˈrʊʊvər] , [ðə; ði][koʊl] [dɪs'lədʒd] [baɪ] [ðɪs] ['meθəd] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['mɪnɪməm] [ʌv; əv] [slæk] , [ænd; ənd]
Moreover , the coal dislodged by this method contains a minimum of slack , and
而且 , 这 煤炭 脱落 经过 这 方法 包含 一个 最低限度 的 松弛 , 和
[ðer; ðər][ɪz] ['ðerfɔ:r] [ə; eɪ] { - }
there is therefore a { 152 }
那里 是 所以 一个 { - }
此外, 通过这种方法松动的煤块含有最少的松散物, 因此有{152}

[greɪt] ['seɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːliəri] [prə'praɪətər][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
great saving to the colliery proprietor in this respect .
伟大的 保存 到 这 煤矿 业主 在 这 尊重 ；

从这个角度来看，这为煤矿主节省了一大笔钱。

[ðə; ði] ['kɑːtrɪdʒ] [hæz; həz][rɪ:s(ə)ntli] [bɪn] [pʊt][tuː; tə][sʌm; səm] ['veri] [sɪ'vɪr] [tests] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv]
The cartridge has recently been put to some very severe tests in some of
这 墨盒 有 最近 到过 放 到 一些 非常 严重 测试 在 一些 的

[ðə; ði][moʊst][faiəri][koʊl] - [maɪnz] [ɪn] [nɔːrθ] ['stæfədʒiə(r)] ；
the most fiery coal - mines in North Staffordshire ；
这 最多 火热 煤炭 - 矿井 在 北 斯塔福德郡 ；

最近，这种弹药筒在北斯塔福德郡一些最危险的煤矿中接受了非常严苛的测试；

[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ；

实际上，

[ɑːts] [hæv; həv] [bɪn] ['faɪərd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'spləʊsɪv][ɪn][maɪnz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] ['gæsiəs] [ðæt]
shots have been fired with this explosive in mines which are so gaseous that
镜头 有 到过 被解雇 和 这 爆炸物 在 矿井 哪个 是 所以 气态 那
['blæstɪŋ] [ɪz] ['striktli] [prə'hɪbɪtɪd] [ɪn][ðəm; ðəm] ,
blasting is strictly prohibited in them ,
爆破 是 严格 禁止 在 他们 ；

有人曾在矿井中使用这种炸药进行爆破，而这些矿井中气体浓度极高，因此严格禁止爆破作业。

[ænd; ænd][ðə; ði][koʊl][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ɪk'spensɪv] [ænd; ænd] ['eɪnfənt] ['meθəd]
and the coal has to be obtained by the expensive and ancient method
和 这 煤炭 有 到 是 获得 经过 这 昂贵的 和 古老的 方法

[ʌv; əv] ['hæməɹ] [ænd; ænd] [wedʒ] .
of hammer and wedge .
的 锤 和 楔 。

煤炭必须通过昂贵且古老的锤楔法才能获得。

[ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['faɪəri][maɪnz] , [bloʊn] - [aʊt] [[ɑːts] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɜːrd] ；
In some of these fiery mines , blown - out shots have actually occurred ；
在 一些 的 这些 火热 矿井 ， 吹 - 出去 镜头 有 实际上 发生 ；

在这些火光冲天的矿井中，确实发生过爆燃现象；

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði]['ekspɜːrts] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði][taɪm] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [ju'nænɪməs]
and all the experts who were present at the time expressed a unanimous
和 全部 这 专家 WHO 是 展示 在 这 时间 表达 一个 一致
[ə'pɪnjən] [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɜːrkəmstæns] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði][ɔːrd(ə)neri] ['meθəd] [ʌv; əv]
opinion that had such a circumstance happened in the ordinary method of
观点 那 有 这样的 一个 环境 发生 在 这 普通的 方法 的
['blæstɪŋ] ,
blasting ,
爆破 ；

当时在场的所有专家一致认为，如果这种情况发生在普通的爆破方法中，

[ə; eɪ] [dɪ'zæstrəs] [ɪk'spləʊʒn] [wʊd] [ɪn'evɪtəbli] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] .
a disastrous explosion would inevitably have been the result .
一个 灾难性的 爆炸 会 不可避免地 有 到过 这 结果 ；

灾难性的爆炸必然会随之发生。

[tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['seɪfti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['kɑːtrɪdʒɪz] [kæn; kən][biː; bi][faiərd] ,
To prove the safety with which one of these cartridges can be fired ,
到 证明 这 安全 和 哪个 一 的 这些 墨盒 能 是 被解雇 ；

为了证明这些弹药筒之一可以安全发射，

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'splɒʊdɪd][ɪn][bəgz][ʌv; əv][kʊʊl] - [dʌst] ,
they have been exploded in bags of coal - dust ,
他们 有 到过 爆炸了 在 包 的 煤炭 - 灰尘 ,
它们被装在煤尘袋里引爆了。

[ænd; ənd][nɔ:t][ðə; ði] ['slɑ:təst] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] [fleɪm] [hæz; həz] [ə'tendɪd] [ðer; ðər] [kəm'bəstʃən] .
and not the slightest vestige of flame has attended their combustion .
和 不是 这 丝毫 痕迹 的 火焰 有 参加 他们的 燃烧 .
它们的燃烧过程中没有丝毫火焰的痕迹。

[ˈɡʌnpaʊdər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'splɒʊdɪd][ˈʌndər][ˈsɪmələr][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt]
Gunpowder has been exploded under similar circumstances , with the result that
火药 有 到过 爆炸了 在下面 相似的 情况 , 和 这 结果 那
[ðə; ði][kʊʊl] - [dʌst] ['ɪnstəntli] [br'keɪm] [ɪɡ'naitɪd] ,
the coal - dust instantly became ignited ,
这 煤炭 - 灰尘 即刻 成为 点燃 ,
在类似情况下, 火药也曾发生爆炸, 结果是煤尘瞬间被点燃。

[ænd; ənd] [ʃɑ:t] ['ɪntu:][ðə; ði] [er][fɔ:r; fər] ['sevrəl] [ʃa:dz] [laɪk][wʌn] [ʃi:t] [ʌv; əv] [fleɪm] .
and shot into the air for several yards like one sheet of flame .
和 射击 进入 这 空气 为了 一些 码 喜欢 一 床单 的 火焰 .
像一道火焰般冲向空中, 射出好几码远。

[ɔ:l][ðə; ði]['ekspɜ:rts] [hu:] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] [ðə; ði]
All the experts who have witnessed the
全部 这 专家 WHO 有 目击者 这
[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] , [bəuθ][ɑ:n][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [ænd; ənd] [daʊn] [ɪn]
experiments , both on the surface and down in
实验 , 两个都 在 这 表面 和 向下 在
[ðə; ði][maɪn] ,
the mine ,
这 矿 ,
所有亲眼目睹过这些实验的专家, 无论是在地面上还是在矿井下,

[hæv; həv] [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt][,sætɪs'fæk(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'ven(ə)n] [ɪn] ['evri] [wei] ,
have expressed their perfect satisfaction with the invention in every way ,
有 表达 他们的 完美的 满意 和 这 发明 在 每一个 方式 ,
他们对这项发明在各个方面都表示非常满意。

[ænd; ənd][hæv; həv] ['steɪtɪd][ðer; ðər] [br'li:f] [ðæt] [aɪ'ti:][kæn; kən][bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ɪn'taɪər] ['seɪfti] [ɪn]
and have stated their belief that it can be used with entire safety in
和 有 声明 他们的 信仰 那 它 能 是 用过的 和 全部的 安全 在
[ðə; ði][məʊst][ˈfaɪəri] [maɪnz] .
the most fiery mines .
这 最多 火热 矿井 .
他们表示相信, 即使在最危险的矿井中, 它也能完全安全地使用。

[ðə; ði] ['ɡʌvənmənt] [ɪn'spektər] [ʌv; əv] [maɪnz] [fɔ:r; fər] [nɔ:rθ] ['stæfədʃɪə(r)] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn]
The government Inspector of Mines for North Staffordshire , who has been
这 政府 检查员 的 矿山 为了 北 斯塔福德郡 , WHO 有 到过
['prez(ə)nt][æt; ət][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəmənts] ,
present at some of the experiments ;
展示 在 一些 的 这 实验 ;
曾参与部分实验的北斯塔福德郡矿业政府监察员

[hæz; həz] [ə'naʊnst] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] [prɪ'perd] [tu:; tə] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['ɑ:fɪs] [ðæt] [ðə; ði]
has announced that he is prepared to report to the Home Office that the
有 宣布 那 他 是 准备 到 报告 到 这 家 办公室 那 这
[ə'plaiəns] [pə'zesɪz] [ðə; ði] ['elɪmənt] [ʌv; əv] ['seɪfti] [wɪt] [ɪz] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][aɪ'ti:] .
appliance possesses the element of safety which is claimed for it .
器具 拥有 这 元素 的 安全 哪个 是 声称 为了 它 .
他已宣布准备向内政部报告, 该设备具备其所宣称的安全特性。

[ə; eɪ][mæg'ni:tʊs] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] [ɪz] [ju:st] [tu:; tə][ˈfaɪər][ðə; ði] [ʃɑ:t] [ɪn] [ˈprefrəns] [tu:; tə][æn; ən]
A magneto - electric machine is used to fire the shot in preference to an
一个 磁电机 - 电的 机器 是 用过的 到 火 这 射击 在 偏爱 到 一个
[ɪ'lektrɪk] [ˈbætəri] ,
electric battery ,
电的 电池 ,

采用磁电装置而非电池来发射子弹。

[æz; əz][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ɪz] [kən'sɪdərd] [mʌt] [ðə; ði][ˈseɪfər][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] .
as the former is considered much the safer of the two .
作为 这 以前的 是 经过考虑的 很多 这 更安全 的 这 二 .

因为前者被认为比后者安全得多。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mæg'ni:tʊs] - [ɪ'lektrɪk] [mə'ʃi:n] , [ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] , [æz; əz][ɪz] [wel] [noʊn] , [ɪz][ˈdʒenəreɪtɪd]
With a magneto - electric machine , the current , as is well known , is generated
和 一个 磁电机 - 电的 机器 , 这 当前的 , 作为 是 出色地 已知 , 是 生成的
[baɪ][ˈfrɪk](ə)n] ,
by friction ,
经过 摩擦 ,

众所周知，磁电式电机中的电流是由摩擦产生的。

[ænd; ənd][aɪ ˈti:][kæn; kən] [ˈðerfɔ:r] [bi:; bi][ˈbroʊkən] [saɪm(ə)'teɪniəsli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði]
and it can therefore be broken simultaneously with the firing of the
和 它 能 所以 是 破碎的 同时地 和 这 射击 的 这
[ʃɑ:t] ;
shot ;
射击 ;

因此，它可以与枪声同时被打破；

[waɪlst] [ɪn][æn; ən] [ɪ'lektrɪk] [ˈbætəri] [aɪ ˈti:][ɪz][ˈdʒenəreɪtɪd][fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv]
whilst in an electric battery it is generated for the most part by means of
而 在 一个 电的 电池 它 是 生成的 为了 这 最多 部分 经过 方法 的
[strɔ:ŋ] [ˈæsidz] ,
strong acids ,
强的 酸 ,

而在蓄电池中，它主要通过强酸产生。

[ænd; ənd][ˈkænɑ:t][bi:; bi][ˈbroʊkən] [wɪˈðəʊt] [,diskə'nektɪŋ] [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪɜ-z, 'waɪrz][frʌm; frəm]
and cannot be broken without disconnecting one of the wires from
和 不能 是 破碎的 没有 断开连接 一 的 这 电线 从
[ðə; ði] [ˈbætəri] .
the battery .
这 电池 .

不断开电池上的其中一根电线是无法将其弄断的。

[aɪ ˈti:][ɪz][dʒʌst][ˈpɑ:səb(ə)l] , [ˈðerfɔ:r] , [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [ˈkɜ:rənt] [ɪz] [kən'tɪnjuəs] [ɪn][ðə; ði][ləst] -
It is just possible , therefore , that as the current is continuous in the last -
它 是 只是 可能的 , 所以 , 那 作为 这 当前的 是 连续的 在 这 最后的 -
[neɪmd] [mə'ʃi:n] ,
named machine ,
命名 机器 ,

因此，由于最后提到的机器中电流是连续的，所以很有可能

[ðə; ði] [tu:] [ˈwaɪɜ-z, 'waɪrz] [maɪt] [stɪl] [rɪ'meɪn] [soʊ][kləʊz] [tə'geðər] [ˈæftər][ðə; ði] [dɪs'tʃɑ:dʒɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
the two wires might still remain so close together after the discharging of a
这 二 电线 可能 仍然 保持 所以 关闭 一起 后 这 出院 的 一个
[ʃɑ:t] [æz; əz][tu:; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ][spɑ:rk][tu:; tə] [pæs] [brɪ'twi:n] [ðəm; ðəm] ,
shot as to allow a spark to pass between them ,
射击 作为 到 允许 一个 火花 到 经过 之间 他们 ,

枪击发生后，两根导线可能仍然靠得很近，以至于火花可以在它们之间传递。

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['faɪəri][main] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [kɔ:z] [æn; ən] [ɪk'spləʊʒn] .
which in a very fiery mine would certainly cause an explosion .
哪个 在 一个 非常 火热 矿 会 当然 原因 一个 爆炸 .

在火势猛烈的矿井中，这肯定会引发爆炸。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kən'strʌk(ə)n] [ʌv; əv]['mɪstər] [-] ['pæt(ə)nt][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [sɪ'vɪr]
Looking at the construction of Mr Settle's patent and at the very severe

[tests][tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [səb'dʒektɪd] ,
tests to which it has been subjected ,
测试 到 哪个 它 有 到过 受 ,

从塞特尔先生的专利结构以及它所经受的极其严格的测试来看，

[ðer; ðər] [si:mz] ['evri] ['ri:z(ə)n][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt][æt; ət][ləst][hæz; həz] [bɪn] ['sɑ:lvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
there seems every reason to believe that at last has been solved the difficult

['prɑ:bləm][ʌv; əv] [ɑ:t] - ['faɪəriŋ][wɪð; wɪθ] ['seɪfti] [ɪn][kʊəl] - [mainz] ,
problem of shot - firing with safety in coal - mines ,
问题 的 射击 - 射击 和 安全 在 煤炭 - 矿井 ,

种种迹象表明，煤矿爆破安全这一难题终于得到了解决。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌhens'fɔ:rθ] [ɪksp'ləʊʒnz] [ə'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] [kɔ:z] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'noʊn] .
and that henceforth explosions arising from this cause will be unknown .
和 那 今后 爆炸 产生 从 这 原因 将要 是 未知 .

从此以后，由这种原因引起的爆炸将不复存在。

[sʌtʃ] [dɪ'zæstər] [ɑ:r; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] ['dredf(ə)l] [kə'læmitɪz] [wɪtʃ] [kæn; kən][oʊvər'teɪk][ə; eɪ]
Such disasters are among the most dreadful calamities which can overtake a
这样的 灾难 是 之中 这 最多 可怕 灾难 哪个 能 超过 一个
[kə'mju:nəti] ;
community ;
社区 ;

此类灾难是可能降临到一个社区的最可怕的灾难之一；

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] [aɪ] - ['wɪtnɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌwaɪd'spred] ['sɑ:rou]
and only those who have been eye - witnesses of the widespread sorrow

[ænd; ənd] ['sʌfəriŋ] [ðeɪ] [ɪn'teɪl] — [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd] ['dɪstrɪkts] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt]
and suffering they entail — whole villages and districts being in a moment

[plʌndʒd] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ] ,
plunged into mourning ,
暴跌 进入 丧 ,

只有那些亲眼目睹了由此带来的普遍悲痛和苦难的人——整个村庄和地区瞬间陷入哀悼之中——才能真正理解这一切。

[ænd; ənd] ['dʌzənz] [ʌv; əv] [tʃɪldrən] ['rendəd] ['fɑ:ðərləs] [ɔ:r] ['ɔrfən] — [kæn; kən][fɔ:rm][æ; ən]
and dozens of children rendered fatherless or orphans — can form an

['ædɪkwət] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [bu:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] - ['wɔ:tər] - ['kɑ:rtrɪdʒ] - ['prɒmɪsɪz][tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə]
adequate idea of the boon which the ' water - cartridge ' promises to be to

[ðə; ði]['maɪnɪŋ][ˌpɑ:pju'leɪ(ə)n] .
the mining population .
这 矿业 人口 .

数十名儿童因此失去父亲或成为孤儿——这足以说明“水箱”对矿工人口来说是多么大的福音。

[ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪst][ˌekspek'teɪ(ə)nɪz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['fɒli] ['riəlaɪzd] ,
That the highest expectations concerning it may be fully realised ,
那 这 最高 期望 有关 它 可能 是 完全 意识到 ,

愿人们对它的最高期望能够完全实现，

[ɪz][ðə; ði] [drɪ'vaʊt] [wɪ] [ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɔ:r] ['wɜ:rkɪŋ]
is the devout wish of all who are connected with the management or working
是 这 虔诚的 希望 的 全部 WHO 是 连接 和 这 管理 或者 在职的
[ʌv; əv][f'aʊər; ɑ:r] ['kɒljəriz] ,
of our collieries ,
的 我们的 煤矿 ;

这是我们煤矿管理或运营相关人员的共同愿望。

[ænd; ənd] [hu:] [ɑ:r; ər][soʊ] ['fri:kwəntli] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə] ['wɪtnəs] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sædist]
and who are so frequently called upon to witness some of the saddest
和 WHO 是 所以 频繁地 称为 之上 到 证人 一些 的 这 最悲伤的
[ænd; ənd][moʊst] ['hɑ:rt,rendɪŋ] ['spektəklz] [ðæt] [aɪ 'ti:][ɪz]['pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər][hju:'mænəti][tu:; tə] [geɪz]
and most heartrending spectacles that it is possible for humanity to gaze
和 最多 令人心碎 眼镜 那 它 是 可能的 为了 人类 到 目光
[ə'pɑ:n] .
upon :
之上 :

他们经常被迫目睹人类所能看到的一些最悲伤、最令人心碎的景象。

[ðə; ði] ['hɔ:ntɪd] ['dʒʌŋg(ə)l] .
THE HAUNTED JUNGLE :
这 闹鬼的 丛林 :

闹鬼的丛林。

[ə; eɪ]['ledʒənd][ʌv; əv] [nɔ:rθ] [seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] .
A LEGEND OF NORTH CEYLON :
一个 传奇 的 北 锡兰 :

北锡兰的传奇故事。

[ɪn] [θri:] ['tʃæptərz] .
IN THREE CHAPTERS :
在 三 章节 :

共三章。

[tʃæp] .
CHAP :
章节 :

章

[aɪ] . — [ðə; ði] - [əd'ventʃər] .
I . — THE PÚSÁRI'S ADVENTURE :
我 : — 这 - 冒险 :

一、——普萨里的冒险。

['berɪd] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['dʒʌŋg(ə)l] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['vɪlɪdʒ] [ʌv; əv]
Buried in the depths of the great Thorokádú jungle lay the little village of
埋葬 在 这 深度 的 这 伟大的 - 丛林 躺 这 小的 村庄 的
-
Pandiyán :
- :

在广袤的 Thorokádú 丛林深处，坐落着小村庄 Pandiyán。

[hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [loʊ] , [raʊnd] , [mʌd] - [hʌt] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:nɪkl] [ru:fs] , [θætʃt] [wɪð; wɪθ][raɪs] -
Half - a - dozen low , round , mud - huts with conical roofs , thatched with rice -
一半 - 一个 - 打 低的 , 圆形的 , 泥 - 小屋 和 锥 屋顶 , 茅草屋顶 和 米 -
[strɔ:] , [i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ɪts] - [ɔ:r] ,
straw , each with its pandál or workshed ,
稻草 , 每个 和 它是 - 或者 工棚 ,

六座低矮的圆形泥屋，屋顶呈圆锥形，用稻草覆盖，每座泥屋都配有自己的棚屋或工作间。

[ˈɡreɪnəri,ˈɡrænəri] , [ænd; ənd] [ˈkʊkɪŋ] - [pɑ:t][stænd] , [kəmˈpouzɪd][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] .
granary , and cooking - pot stand , composed the village .
粮仓 , 和 烹饪 - 锅 站立 , 由 这 村庄 .
村庄由粮仓和炊具架组成。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [steɪk] - [fens] [səˈraʊndɪd] [i:tʃ] [hʌt] ,
A strong stake - fence surrounded each hut ,
一个 强的 赌注 - 栅栏 包围 每个 小屋 ,
每间小屋周围都用坚固的木桩围栏围了起来。

[ɪnˈtendɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [tu:; tə] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈkæt(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]
intended as much to keep off the village cattle as a protection from the
故意的 作为 很多 到 保持 离开 这 村庄 牛 作为 一个 保护 从 这
[waɪld] [bi:sts] [wɪtʃ] [ɪnˈfestɪd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈdʒʌŋɡ(ə)l] .
wild beasts which infested the surrounding jungle .
荒野 野兽 哪个 受感染的 这 周围 丛林 .
此举既是为了保护村民免受周围丛林中野兽的侵扰，也是为了防止村民袭击村庄的牛群。

[ɑ:n] [tu:] [saɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋɡ(ə)l][roʊz] [laɪk][ə; eɪ][wɔ:l] ;
On two sides of the village the jungle rose like a wall ;
在 二 侧面 的 这 村庄 这 丛林 玫瑰 喜欢 一个 墙 ;
村庄两侧，丛林像墙一样耸立；

[ɑ:n][ðə; ði][θɜ:rd][saɪd] [leɪ][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [tæŋk] .
on the third side lay the village tank .
在 这 第三 边 躺 这 村庄 坦克 .
第三边是村里的水箱。

[əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði] [bʌnd] [ɔ:r][dæm] [ɡru:] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ˈdʒaɪənt] - [tri:z] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
Along the bund or dam grew a number of giant marúthú trees , with their
沿着 这 堤坝 或者 坝 生长 一个 数字 的 巨大的 - 树木 , 和 他们的
[ˈspredɪŋ] ,
spreading ,
传播 ,
堤坝沿线生长着许多巨大的马鲁图树，它们枝繁叶茂，

[ˈtwɪstɪd] [ru:ts] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ˈbræntʃɪz] [ˈhæŋɪŋ] [ˈɡreɪsfəli] [ˈoʊvər][,aɪˈti:] .
twisted roots in the water , and their long branches hanging gracefully over it .
扭曲 根 在 这 水 , 和 他们的 长的 分支 绞刑 优雅地 超过 它 .
扭曲的根系扎入水中，长长的枝条优雅地垂在水面上。

[ðə; ði][ˈplæɪsɪd] [ˈsɜ:rʃɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][tæŋk] , [wɪð; wɪθ][ɪts][ˈdɑ:rk] [ˈbækɡraʊnd] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋɡ(ə)l] ,
The placid surface of the tank , with its dark background of jungle ,
这 平静 表面 的 这 坦克 , 和 它是 黑暗的 背景 的 丛林 ,
坦克平静的水面，与周围深色的丛林背景形成鲜明对比。

[lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [ˈbɜ:rnɪʃt] [ˈsɪlvər] ,
looked like a plate of burnished silver ,
看起来 喜欢 一个 盘子 的 抛光 银 ,
看起来像一块抛光过的银盘。

[ænd; ənd] [leɪ] [klaɪr] [ænd; ənd] [ʌnˈrʌflɪd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði] [splæʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ˈwɔ:tər] - [bɜ:rd] [ˈfɪʃɪŋ]
and lay clear and unruffled save by the splash of some water - bird fishing
和 躺 清除 和 镇定自若 节省 经过 这 溅 的 一些 水 - 鸟 钓鱼
,
:
,
除了偶尔有水鸟捕鱼溅起的水花外，水面平静无波。

[ɔ:r][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsləʊli] [ˈswɪmɪŋ] [ˈkra:kədəɪl] .
or the movements of a slowly swimming crocodile .
或者 这 移动 的 一个 缓慢地 游泳 鳄鱼 .
或者缓慢游动的鳄鱼的动作。

[ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][dæm] , [ʼʌndə][ə; ei][dʒɑ'gæntɪk] [tri:] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]
On the top of the dam , under a gigantic tree , and overlooking the village
在这顶部 的 这 坝 , 在下面 一个 巨大 树 , 和 俯瞰 这 村庄
,
:
,

在大坝顶上，一棵参天大树下，俯瞰着整个村庄，

[stʊd] [ə; ei][ʼlɪt(ə)l][ʼtemp(ə)l] .
stood a little temple .
站立 一个 小的 寺庙 .

那里矗立着一座小庙宇。

[ˌaɪ ˈti:][wʌz; wəz][ə; ei] [smɔ:l] [mʌd] - [hʌt] , [ˈpeɪntɪd] [ɪn][ˈvɜ:rtɪk(ə)l] [straɪps] [ʌv; əv] [red] [ænd; ənd] [waɪt] .
It was a small mud - hut , painted in vertical stripes of red and white .
它 曾是 一个 小的 泥 - 小屋 , 绘 在 垂直的 条纹 的 红色的 和 白色的 .

那是一间小小的泥屋，漆成红白相间的竖条纹。

[ə; ei] [ˈru:dlɪ] [hju:n] [stoʊn][ˈaɪdl] , [smiəd] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd] [kɔ:rs] [peɪnt] , [ænd; ənd]
A rudely hewn stone idol , smeared with oil and coarse paint , and
一个 粗鲁地 凿 石头 偶像 , 涂抹 和 油 和 粗 画 , 和
[reprɪˈzentɪŋ] - [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l] - [gɔ:d] ,
representing Púliya the jungle - god ,
代表 - 这 丛林 - 上帝 ,

一尊粗糙雕刻的石像，涂满了油彩和粗糙的颜料，代表着丛林之神普利亚。

[stʊd] [ɑ:n][ə; ei] [ni:] [æt; ət][ðə; ði][ˈfɑ:rðər] [end] .
stood on a niche at the farther end .
站立 在 一个 小众市场 在 这 更远 结尾 .

站在尽头的壁龛里。

[ə; ei] [rʌf] [slæb][ʌv; əv][stoʊn] , [ɑ:n] [wɪt] [leɪ] [ˈwɪðərd] [ˈɒfə-ɪŋz, ˈɒfrɪŋz][ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ;
A rough slab of stone , on which lay withered offerings of flowers ;
一个 粗糙的 板 的 石头 , 在 哪个 躺 干枯 供品 的 花朵 ;

一块粗糙的石板上，散落着枯萎的鲜花祭品；

[æn; ən][ˈaɪərn][ˈtraɪdnt] [stʌk] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [dɔ:r] ; [ə; ei][ˈdɜ:rtɪ] [bræs] [læmp] ,
an iron trident stuck in the ground before the door ; a dirty brass lamp ,
一个 铁 三叉戟 卡住 在 这 地面 前 这 门 ; 一个 肮脏的 黄铜 灯 ,

门前地面上插着一把铁三叉戟；一盏脏兮兮的黄铜灯。

[ænd; ənd][ə; ei] [bel] , [kəmˈpraɪzd] [ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [ˈfɜ:rɪtʃər] [ænd; ənd][ju:ˈtensɪlz] .
and a bell , comprised the rest of the sacred furniture and utensils .
和 一个 钟 , 包括 这 休息 的 这 神圣 家具 和 餐具 .

除此之外，还有其他一些神圣的家具和器皿，包括一口钟。

[θru:] [ə; ei][gæp][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ˈdʒʌŋg(ə)l] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Through a gap in the wall of jungle , on the other side of the village ,
通过 一个 差距 在 这 墙 的 丛林 , 在 这 其他 边 的 这 村庄 ,

透过丛林墙壁上的一个缺口，在村庄的另一边，

[kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] [raɪs] - [fi:lɪdz] [ˈɪrɪgertɪd] [baɪ][ðə; ði][tæŋk] , [æn; ən] [ɪkˈspæns] [ʌv; əv] [ˈemərəld]
could be seen the rice - fields irrigated by the tank , an expanse of emerald
可以 是 已见 这 米 - 字段 灌溉 经过 这 坦克 , 一个 广阔 的 翠

[ɡri:n] .
green .
绿色的 .

可以看到水库灌溉的稻田，一片翠绿。

[ˌpɪktʃəˈresk] [wɑ:tʃ] - [hʌt] [ænd; ənd] [stæks] [ʌv; əv][ləst] ['si:zənz] [strɔ:] [stəd] [hɪr] [ænd; ənd]
Picturesque watch - huts and stacks of last season's straw stood here and
如画 手表 - 小屋 和 堆栈 的 最后的 本季 稻草 站立 这里 和
[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] .
there in the fields .
那里 在 这 字段 .

田野间零星散落着风景如画的瞭望小屋和上个季节堆积如山的稻草。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] [ænd; ənd] ['veri] [hɔ:t] .
It was late in the afternoon and very hot .
它 曾是 晚的 在 这 下午 和 非常 热的 .

当时已是傍晚时分，天气非常炎热。

[tu:; tə][ðə; ði] [feɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv][hju:dʒ] [dens] - ['foʊliɪdʒd][ˈtæməɪnd] [tri:z] [ðæt] [stəd] [ɪn]
To the shade of a group of huge dense - foliated tamarind trees that stood in
到 这 阴影 的 一个 团体 的 巨大的 稠密 - 绿叶 罗望子 树木 那 站立 在
[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɔ:l][ðə; ði][ˈænɪm(ə)l][ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv] - [əˈpɪrd] [tu:; tə]
the centre of the village all the animal population of Pandiyán appeared to
这 中心 的 这 村庄 全部 这 动物 人口 的 - 出现 到
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

潘迪扬村的所有动物似乎都聚集到村中心一片枝繁叶茂的巨大罗望子树荫下。

[blæk] [mʌd] - ['kʌvəd] ['bʌfələʊz] [ɔ:l] ['stændɪŋ] [ænd; ənd] ['sterɪŋ] ['stu:pɪdli] ; [dwɔ:rf] ['vɪlɪdʒ] ['kæt(ə)l]
Black mud - covered buffaloes all standing and staring stupidly ; dwarf village cattle
黑色的 泥 - 涵盖 水牛 全部 常设 和 凝视 愚蠢地 ; 矮人 村庄 牛
[ˈwɑ:ndərɪŋ] ['restləsli] [əˈbaʊt] ,
wandering restlessly about ,
漫游 躁动不安 关于 ,

浑身沾满黑色泥浆的水牛呆呆地站着，目光呆滞；矮小的村牛焦躁不安地四处游荡。

['pestəd] [baɪ] [swɔ:mz] [ʌv; əv][flaɪz] ; ['meɪndʒi] , [gɔ:nt] , [pəˈraɪə][dɔ:gz] [snɑ:lɪŋ] ['vɪʃəsli] [æt; ət] [i:tʃ]
pestered by swarms of flies ; mangy , gaunt , pariah dogs snarling viciously at each
烦扰 经过 蜂群 的 苍蝇 ; 疥癣 , 瘦削 , 贱民 狗 咆哮 恶毒地 在 每个
[ˈʌðər] ; [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] - [legd] ,
other ; and long - legged ,
其他 ; 和 长的 - 腿 ,

苍蝇成群，烦人不已；毛发稀疏、骨瘦如柴的流浪狗互相凶狠地咆哮；还有长腿的，

['skɪni] [faʊlz] — [ɔ:l][hæd; həd] [sɔ:t] [prəˈtekʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
skinny fowls — all had sought protection from the burning rays of the sun
瘦骨嶙峋的 家禽 — 全部 有 寻求 保护 从 这 燃烧 射线 的 这 太阳
[ˈʌndər][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [tri:z] .
under the shady trees .
在下面 这 阴凉 树木 .

瘦骨嶙峋的家禽都躲在树荫下，避开灼热的阳光。

[æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ˈnɪrəst] [tu:; tə][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈtemp(ə)l] , [stəd] [ə; eɪ] [hʌt] ,
At one end of the village , nearest to the little temple , stood a hut ,
在 一 结尾 的 这 村庄 , 最近的 到 这 小的 寺庙 , 站立 一个 小屋 ,

村子的一端，离小庙最近的地方，有一间小屋。

[raʊnd] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['kɒŋgrɪgeɪtɪd] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑ:pjuˈleɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
round the door of which was congregated nearly the whole population of the
圆形的 这 门 的 哪个 曾是 聚集 几乎 这 所有的 人口 的 这
[ˈvɪlɪdʒ] .
village .
村庄 .

全村几乎所有人都聚集在门口。

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] , [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] , [stʊd] [raʊnd]
More than a score of persons , men , women , and children , stood round
更多的 比 一个 分数 的 人 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 , 站立 圆形的
[æn; ən][ˈɑːbdʒekt][ɪn][ðər; ðər][mɪdst] ,
an object in their midst ,
一个 目的 在 他们的 中间 ;

二十多人, 包括男人、女人和孩子, 围着中间的一个物体站着。

[ɔːl] [ˈtɔːkɪŋ] [ɪkˈsaɪtɪdli] [tuː; tə] [iːtʃ] [ˈʌðər] [ænd; ənd][ˈevrɪbɔːdi; ˈevrɪbʌdi][æt; ət][wʌnz] .
all talking excitedly to each other and everybody at once .
全部 说 兴奋地 到 每个 其他 和 大家 在 一次 .

大家都在兴奋地互相交谈, 同时和所有人交谈。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈbʌfələʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
It was a buffalo they were looking at ,
它 曾是 一个 水牛 他们 是 寻找 在 ;
[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈbʌfələʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] ,
他们当时正在看的是一头水牛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [ðeɪ] [ˈʃʊd] [əˈrouz][frʌm; frəm][ɪts] [ˈhævɪŋ] [səˈsteɪnd]
and the interest and excitement they showed arose from its having sustained
和 这 兴趣 和 激动 他们 显示 出现 从 它是 拥有 持续
[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [ˈɪndʒəri] .
a severe injury .
一个 严重 受伤 .

他们表现出的兴趣和兴奋源于它遭受了严重的损伤。

[ðər; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd] [ɑːn] { - }
There was a gaping wound on { 153 }
那里 曾是 一个 张开的 伤口 在 { - }
[ˈgeɪpɪŋ] [wuːnd] [ɑːn] { - }
{153} 上有一道触目惊心的伤口

[ɪts][haɪnd] - [leg] , [ɪts] [hɑːk] [ˈsɪnjuː] [ˈhævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [θruː] .
its hind - leg , its hock sinew having been cut through .
它是 后 - 腿 , 它是 跺脚 腱子 拥有 到过 切 通过 .
[ˈhævɪŋ] [bɪn] [kʌt] [θruː] .
它的后腿, 跖关节的筋腱被切断了。

[ðə; ði] [greɪt] [ʌnˈgeɪnli] [bruːt] , [ðʊ] [soʊ] [ˈsɪriəsli] [hɜːrt] , [stʊd] [ˈpeɪ(ə)nt][ænd; ənd][ˈkwaɪət] ,
The great ungainly brute , though so seriously hurt , stood patient and quiet ,
这 伟大的 笨拙的 蛮力 , 尽管 所以 严重地 伤害 , 站立 病人 和 安静的 ,
[ˈkwaɪət] [ænd; ənd] [ˈpeɪ(ə)nt] [stʊd] [hɜːrt] [soʊ] [ðʊ] [ˈsɪriəsli] [bruːt] [greɪt] [ʌnˈgeɪnli] [ðə; ði]
那头体型庞大、笨拙的野兽, 虽然身负重伤, 却依然保持着耐心和安静。

[ˈlʊkɪŋ] [əˈbaʊt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈhevi] [ˈstuːpɪd] [er] .
looking about with a heavy stupid air .
寻找 关于 和 一个 重的 愚蠢的 空气 .
[ˈhevi] [ˈstuːpɪd] [er] [wɪθ; wɪð] [ə; eɪ] [əˈbaʊt] [ˈlʊkɪŋ]
茫然地环顾四周, 一副傻乎乎的样子。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði][ˈbʌfələʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [huːz] [laɪt] [ˈkʌlə] ,
Among the crowd surrounding the buffalo was a young girl , whose light colour ,
之中 这 人群 周围 这 水牛 曾是 一个 年轻的 女孩 , 谁 光 颜色 ,
[ˈkʌlə] [laɪt] [huːz] [gɜːrl] [jʌŋ] [ə; eɪ] [wʌz; wəz][ˈbʌfələʊ][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [kraʊd] [ðə; ði] [əˈmʌŋ]
围在水牛周围的人群中, 有一个肤色白皙的年轻女孩。

[kliːn] [braɪt] [kloʊðz] , [ænd; ənd] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] [ˈdʒuːəlri] ,
clean bright clothes , and profusion of jewellery ,
干净的 明亮的 衣服 , 和 丰富 的 首饰 ,
[ˈdʒuːəlri] [ʌv; əv] [prəˈfjuːʒn] [ænd; ənd] [kloʊðz] [braɪt] [kliːn]
干净明亮的衣服和大量的珠宝首饰,

[ˈʃʊd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [suːˈpɪriər] [kæst] [ænd; ənd][pəˈzɪ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
showed her to be of superior caste and position to the others .
显示 她 到 是 的 优越的 种姓 和 位置 到 这 其他的 .
[ˈʌðər] [ðə; ði] [tuː; tə] [pəˈzɪ(ə)n] [ænd; ənd] [kæst] [suːˈpɪriər] [ʌv; əv] [biː; bi] [tuː; tə] [hər; hɜːr] [ˈʃʊd]
这表明她的阶级和地位都高于其他人。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz] ['væli] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] - [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [priːst]
She was Vallee , the daughter of Ráman Ummiyan , the púsári or village priest
她 曾是 瓦利 , 这 女儿 的 - - , 这 - 或者 村庄 牧师
[ʌv; əv] - .
of Pandiyán .
的 - .

她是瓦莱，是潘迪扬村祭司拉曼·乌米扬的女儿。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ə; ei] ['hænsəm] [gɜːrli] , [ə'baʊt] [fɪftiːn] ['jɪrz] [oʊld] ; [tɔːli] , ['slendər] , [ænd; ənd][ˈɡreɪsf(ə)l]
She was a handsome girl , about fifteen years old ; tall , slender , and graceful
她 曾是 一个 英俊的 女孩 , 关于 十五 年 老的 ; 高的 , 苗条 , 和 优美
,
,
,

她是个漂亮的女孩，大约十五岁；身材高挑纤细，举止优雅。

[wɪð; wɪθ][ˈregjələr] [fitʃər] ; [lɑːrdʒ][dɑːrk] [aɪz] , ['faɪnli] [ɑːrtʃt] ['aɪ,braʊz] , [ænd; ənd] [smɔːli] ['sensətɪv]
with regular features ; large dark eyes , finely arched eyebrows , and small sensitive
和 常规的 特征 ; 大的 黑暗的 眼睛 , 精细地 拱形 眉毛 , 和 小的 敏感的
[maʊθ] .
mouth .
嘴 .

五官端正；大大的黑眼睛，精致的眉毛，小巧敏感的嘴唇。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['wɑːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ænd; ənd][dɜːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌfəˌloʊz] [wuːnd] .
She was engaged in washing the blood and dirt from the buffalo's wound .
她 曾是 已订婚的 在 洗涤 这 血 和 污垢 从 这 布法罗的 伤口 .
她正在清洗水牛伤口上的血迹和污垢。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['eɪvɪdənt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [ri'mɑːks] [ə'drest] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['baɪstændəz] ,
It was evident , from the remarks addressed to her by the bystanders ,
它 曾是 明显 , 从 这 评论 已解决 到 她 经过 这 旁观者 ,
从旁观者对她的议论中可以明显看出：

[kən'doʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːr] ['ɔːfərɪŋ] [əd'vaɪs] , [ðæt] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv]
condoling with her or offering advice , that her father was the owner of
表示慰问 和 她 或者 提供 建议 , 那 她 父亲 曾是 这 所有者 的
[ðə; ði] ['wuːndɪd] ['ænɪm(ə)] .
the wounded animal .
这 受伤 动物 .
向她表示慰问或提供建议，告诉她受伤动物的主人是她的父亲。

- [aɪ 'tiː][ɪz][noʊ][juːz] , [tʃaɪld] , - [sed] [æn; ən][oʊld][mæn] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [wuːnd] .
' **It is no use , child , ' said an old man who had been examining the wound .**
- 它 是 不 使用 , 孩子 , - 说 一个 老的 男人 WHO 有 到过 检查 这 伤口 .
“没用的，孩子，”一位正在检查伤口的老人说道。

- [hiː; hi] [wɪl] ['nevər] [plʌʊ] [ə'gen] .
' **He will never plough again .**
- 他 将要 绝不 犁 再次 .
他将永远不再耕地。

[ðə; ði] ['sɪnjuː][ɪz][kʌt] [θruː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [leɪm] [fɔːr; fər][laɪf] . -
The sinew is cut through , and he will be lame for life . ' -
这 腱子 是 切 通过 , 和 他 将要 是 瘸 为了 生活 : -
筋腱断了，他将终身跛脚。

- [eɪ 'piː] - [pɑː] !
' **Ap - pah !**
- 艾普 - 帕 !

“阿帕！ ”

[wʌt] [wɪl] [maɪ] ['fɑ:ðər] [seɪ] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] ?
What will my father say when he comes home ?
什么 将要 我的 父亲 说 什么时候 他 来 家 ?

我父亲回家后会说什么？

- [ɪk'skleɪmd] ['væli] .
' **exclaimed Vallee** .
- 惊呼 瓦利 .

“瓦利惊呼道。”

- [ɑ:ɪ] , [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][pɒts] [ðen] , [noʊ] [daʊt] ,
' **Ah , there will be a breaking of pots then , no doubt ,**
- 啊 , 那里 将要 是 一个 打破 的 锅 然后 , 不 怀疑 ,

“啊，那肯定会有人摔碎陶罐的，毫无疑问。”

- [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] . — - [wer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bi:st] [faʊnd] ?
' **replied the old man . — ' Where was the beast found ?**
- 回复 这 老的 男人 . — - 在哪里 曾是 这 兽 成立 ?

“那头野兽是在哪里发现的？”老人回答道。

- [hi:; hi] ['ædɪd] .
' **he added** .
- 他 额外 .

他补充道。

- [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['rɪvər] ['helpləs] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] , [ænd; ənd][droʊv] [hɪm; ɪm]
' **Suriyan found him standing in the river helpless this afternoon , and drove him**
- 成立 他 常设 在 这 河 无助 这 下午 , 和 驾驶 他

[hoʊm][ɑ:n] [θri:] [legz] ,
home on three legs ,
家 在 三 腿 ,

“今天下午，苏里扬发现他无助地站在河里，便开车把他送回了家，当时他只有三条腿。”

- [rɪ'plaɪd] ['væli] .
' **replied Vallee** .
- 回复 瓦利 .

瓦利回答道。

- [pər'hæps][hi:; hi] [kʌt] [hɪm'self][ɑ:n][ðə; ði] [fɑ:rp] ['rɑ:ks][ɪn][ðə; ði]['rɪvər] , - [sə'dʒestɪd] [ə; eɪ]['baɪstændər] .
' **Perhaps he cut himself on the sharp rocks in the river , ' suggested a bystander** .
- 也许 他 切 他自己 在 这 锋利的 岩石 在 这 河 , - 建议 一个 旁观者 .

“或许他被河里的尖石割伤了，”一位旁观者猜测道。

- [noʊ] , [noʊ] ! - [sed] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
' **No , no ! ' said the old man** .
- 不 , 不 ! - 说 这 老的 男人 .

“不，不！”老人说道。

- [ðə; ði] [kʌt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ] [naɪf] ;
' **The cut was made by a knife** ;
- 这 切 曾是 制成 经过 一个 刀 ;

“切口是用刀切的；

[ænd; ənd][wi:; wi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][goʊ][fɑ:r][tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] ,
and we would not have to go far to find the owner of the knife ,
和 我们 会 不是 有 到 去 远的 到 寻找 这 所有者 的 这 刀 ,

我们不用走远就能找到刀的主人。

- [hi:; hi] ['ædɪd] , ['mʌtərɪŋ] .
' **he added , muttering** .
- 他 额外 , 喃喃自语 .

他嘟囔着补充道。

- [ju:; jʊ][ɑ:r; əɹ] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ˈfɑ:ðəɹ] , - [ˈwɪspəd][ðə; ði] [ˈlðəɹ] , [hu:] [hæd; həd][,oʊvə'hɜ:rd][ðə; ði]
' **You are right enough , father , ' whispered the other , who had overheard the**
- 你 是 正确的 足够的 , 父亲 , - 低声说道 这 其他 , WHO 有 无意中听到 这
[oʊld][ˈmænz][rɪ'mɑ:rk] .
old man's remark .
老的 男人的 评论 .

“您说得对，父亲，”另一个人低声说道，他听到了老人的话。

- [wi:; wi] [noʊ] [ˈveri] [wel] [hu:] [dɪd] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] - [wɪl] [noʊ] [tu:] !
' **We know very well who did this , and the púsári will know too !**
- 我们 知道 非常 出色地 WHO 做过 这 , 和 这 - 将要 知道 也 !
“我们很清楚是谁干的，而且普萨里人也知道！ ”

[ðer; ðəɹ] [wɪl] [bi:; bi] [ˈtrʌb(ə)l] [wen] [hi:; hi] [kʌmz] [hoʊm] . — [ɑ:] , [hɪɹ] [hi:; hi] [kʌmz] !
There will be trouble when he comes home . — Ah , here he comes !
那里 将要 是 麻烦 什么时候 他 来 家 . — 啊 , 这里 他 来 !
他回家后肯定会出问题。——啊，他来了！

- [æz; əz][hi:; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ][mæn] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd] [ˈentərd] [ðə; ði]
' **As he spoke , a man emerged from the jungle and entered the**
- 作为 他 辐 , 一个 男人 出现 从 这 丛林 和 进入 这
[ˈvɪlɪdʒ] ,
village ,
村庄 ,

“他说话间，一个男人从丛林中走了出来，进了村子。”

[ænd; ənd] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] , [wɔ:kt] [ˈheɪstɪli] [tɔ:rdz] [aɪ ˈti:] .
and seeing the crowd , walked hastily towards it .
和 看到 这 人群 , 步行 草草 向 它 .
看到人群，便匆匆朝人群走去。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz] - , [ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [pri:st] .
It was Ráman Ummiyan , the village priest .
它 曾是 - - , 这 村庄 牧师 .
他是村里的祭司拉曼·乌米扬。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tɔ:l] , [sper] [mæn] , [klæd][ɪn][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [ˈjeləʊ] [ˈgɑ:rmənt] .
He was a tall , spare man , clad in a single yellow garment .
他 曾是 一个 高的 , 空闲的 男人 , 覆膜 在 一个 单身的 黄色的 服装 .
他身材高瘦，体态偏瘦，身穿一件黄色长袍。

[ˈsevrəl] [strɪŋz] [ʌv; əv][ˈseɪkrɪd] [bi:dz] [enˈsɜ:kəld][hɪz; ɪz] [nek] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] , [breɪst] ,
Several strings of sacred beads encircled his neck ; and his forehead , breast ,
一些 字符串 的 神圣 珠子 包围 他的 脖子 ; 和 他的 前额 , 胸部 ,
几串圣珠环绕着他的脖子；他的额头、胸膛、

[ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] [wɜ:r; wəɹ] [smiəd] [wɪð; wɪθ][ˈkənsə,kreitɪd] [ˈæʃɪz] .
and shoulders were smeared with consecrated ashes .
和 肩膀 是 涂抹 和 已祝圣的 灰烬 .
肩膀上涂抹着圣灰。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈɪndɪkeɪtɪd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [strɔ:ŋ] [ˈpæʃnz] .
His face indicated a man of strong passions .
他的 脸 表明的 一个 男人 的 强的 激情 .
他的脸上透露出一种强烈的激情。

[hɪz; ɪz] [ki:n] , [kloʊz] - [set] [aɪz] ; [ˈdi:pli] [laɪnd] [ˈfɔ:rhed] ; [θɪn] , [ˈsensətɪv] [ˈnəʊstrəlz] ; [hɑ:rd] ,
His keen , close - set eyes ; deeply lined forehead ; thin , sensitive nostrils ; hard ,
他的 敏锐的 , 关闭 - 放 眼睛 ; 深 衬里 前额 ; 薄的 , 敏感的 鼻孔 ; 难的 ,
[streɪt] [maʊθ] ,
straight mouth ,
直的 嘴 ,

他那双锐利而间距较近的眼睛；布满皱纹的额头；细长而敏感的鼻孔；以及坚毅而笔直的嘴唇。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['strɔ:ŋli] [mɑ:rkt] [fitʃər] , [ʃʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][æn; ən]['ɪrɪtəb(ə)l] ,
and other strongly marked features , showed him to be of an irritable ,
和 其他 强烈 标记 特征 , 显示 他 到 是 的 一个 易怒的 ,
['kwɑ:rəlsəm] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] .
quarrelsome disposition .
爱争吵的 处置 .

以及其他一些明显的特征，表明他生性易怒、好争吵。

[æz; əz][hi:; hi] [əd'vænst] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [raʊnd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['bʌfələʊ][ˈoʊpənd][ænd; ənd] [meɪd]
As he advanced , the little crowd round the wounded buffalo opened and made
作为 他 先进的 , 这 小的 人群 圆形的 这 受伤 水牛 打开 和 制成
[wei] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .
way for him .
方式 为了 他 .

随着他向前走去，围在受伤水牛周围的一小群人让开了路。

- [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ?
' What is this ?
- 什么 是 这 ?

这是什么？

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] ?
What is the matter with it ?
什么 是 这 事情 和 它 ?

它有什么问题？

- [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] [æz; əz][hi:; hi] [glɑ:nst] [æt; ət][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] .
' he exclaimed as he glanced at the animal .
- 他 惊呼 作为 他 瞥了一眼 在 这 动物 .

他瞥了一眼那只动物，惊呼道。

- [si:] ! ['fɑ:ðər] , - [rɪ'plɑ:d] ['væli] , ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [wu:nd] .
' See ! father , ' replied Vallee , pointing to the wound .
- 看 ! 父亲 , - 回复 瓦利 , 指向 到 这 伤口 .

“看！父亲，”瓦利指着伤口回答道。

- [faʊnd] [,aɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][hæz; həz][dʒʌst] ['drɪvŋ] [,aɪ 'ti:] [hɪr] .
' Suriyan found it at the river , and has just driven it here .
- 成立 它 在 这 河 , 和 有 只是 驱动 它 这里 .

“苏里扬在河边发现了它，然后开车把它运到了这里。”

- [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt][ðə; ði] - [bent][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [wu:nd] ;
' For a moment the púsári bent and looked at the wound ;
- 为了 一个 片刻 这 - 弯曲 和 看起来 在 这 伤口 ;

普萨里弯下腰，看了看伤口；

[ðen] [hi:; hi][bɜ:rst]['ɪntu:][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [reɪdʒ] .
then he burst into a furious rage .
然后 他 爆裂 进入 一个 狂怒 愤怒 .

然后他勃然大怒。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ['hevɪli] [ɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] ['pæʃənətli] :
Striking the end of his stick heavily on the ground , he exclaimed passionately :
引人注目 这 结尾 的 他的 戳 重度 在 这 地面 , 他 惊呼 热情地 :

他用棍子末端重重地敲击地面，激动地喊道：

- [,aɪ 'ti:][ɪz]['ɪjɑ:n] - [hu:] [hæz; həz] [dʌŋ] [ðɪs] !
' It is Iyan Elúvan who has done this !
- 它 是 伊扬 - WHO 有 完毕 这 !

“是伊扬·埃卢万干的！ ”

- [ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][hi;; hi][spʊʊk][ʌv; əv][wɜ:r; wəɹ][ˈfelʊʊ] - [ˈvɪlɪdʒɜ-z] [ænd; ənd] [ˈdedli]
' **The púsári and the man he spoke of were fellow - villagers and deadly**
- 这 - 和 这 男人 他 辐 的 是 同伴 - 村民们 和 致命
[ˈenəmi] .
enemies .
敌人 .

“那个野猪人和他所说的那个人是同村村民，也是死敌。”

[ðə; ði][fju:d] [brˈtwi:n] [ðem; ðəm][hæd; həd] [əˈrɪzn] [frʌm; frəm][ə; eɪ][ˈkwɑ:rəl] [əˈbaʊt][ə; eɪ] [fi:ld] [wɪt]
The feud between them had arisen from a quarrel about a field which
这 世仇 之间 他们 有 出现 从 一个 争吵 关于 一个 场地 哪个
[bəʊθ][men] [kleɪmd] .
both men claimed .
两个都 男人 声称 .

他们之间的世仇源于两人都声称拥有的一块田地的争执。

[ɑ:n][ˈgoʊɪŋ][tu;; tə] [lɔ:] , [ðə; ði] - [hæd; həd] [wʌn][ðə; ði] [keɪs] ,
On going to law , the púsári had won the case ,
在 去 到 法律 , 这 - 有 韩元 这 案件 ,
诉诸法律后，普萨里人赢得了官司。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈkɑ:nsɪkwentli] [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd] .
and the other consequently hated him with a deep and deadly hatred .
和 这 其他 最后 憎恨 他 和 一个 深的 和 致命 仇恨 .
因此，另一个人对他产生了深深的、致命的仇恨。

[ˈɪɑ:n] - [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈkru:əl] , [məˈlɪgnənt] , [ˈkʌnɪŋ] [ˈneɪtʃər] ,
Iyan Elúvan was a man of a cruel , malignant , cunning nature ,
伊扬 - 曾是 一个 男人 的 一个 残忍的 , 恶性 , 狡猾 自然 ,
伊扬·埃卢万 (Iyan Elúvan) 是一个生性残忍、恶毒、狡猾的人，

[ænd; ənd][ˈnevər] [lɔ:st][æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][ˈɪndʒərɪŋ][ɔ:r][ˈhærəsɪŋ; həˈræsɪŋ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] .
and never lost an opportunity of injuring or harassing his enemy .
和 绝不 丢失的 一个 机会 的 受伤 或者 骚扰 他的 敌人 .
他从不放过任何伤害或骚扰敌人的机会。

[ðə; ði][ˈkwɑ:rəl][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [ˈɪrɪz] [oʊld] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˈheɪtrɪd][wʌz; wəz][dʒʌst][æz; əz]
The quarrel was now some years old , but his hatred was just as
这 争吵 曾是 现在 一些 年 老的 , 但 他的 仇恨 曾是 只是 作为
[ˈbɪtər] [æz; əz][ˈevər] .
bitter as ever .
苦的 作为 曾经 .

这场争吵已经过去好几年了，但他的仇恨却依然像以前一样强烈。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm][hæd; həd][ðə; ði] - [hæd; həd] [kɔ:z] [tu;; tə] [rɪˈgret] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈkɜ:rd] [hɪz; ɪz]
Many a time had the púsári had cause to regret having incurred his
许多 一个 时间 有 这 - 有 原因 到 后悔 拥有 已发生 他的
[ˈneɪbɜ-z] [ɪl] - [wɪl] .
neighbour's ill - will .
邻居 患病的 - 将要 .

很多时候，普萨里人都会后悔得罪了邻居。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ˈi:kwəl][tu;; tə][hɪm; ɪm][ɪn] [ɔ:ˈdæsəti] [ænd; ənd] [ˈkʌnɪŋ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔ:lsʊʊ]
He was not equal to him in audacity and cunning , and was also
他 曾是 不是 平等的 到 他 在 大胆 和 狡猾 , 和 曾是 还
[ə; eɪ] [mʌtʃ] [ˈpu:rɜ] [mæn] .
a much poorer man .
一个 很多 贫穷 男人 .

他的胆识和狡诈程度不及他，而且他的家境也比他贫穷得多。

[hiː; hi][hæd; həd] [brɔ:t] ['meni] ['ækʃnz] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['enəmi] ;
He had brought many actions against his enemy ;
他 有 带来 许多 行动 反对 他的 敌人 ;

他曾多次对敌人采取行动；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætəz] ['ki:nər] [breɪn][ænd; ənd][lɔ:ŋgər] [pɜ:rs] [hæd; həd][ɔ:lmʊst][ɔ:lweɪz] [ɪneɪblɪd]
but the latter's keener brain and longer purse had almost always enabled
但 这 后者的 更敏锐 脑 和 更长 钱包 有 几乎 总是 已启用
[hɪm; ɪm][tu:; tə][get][ðə; ði] ['betər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] .
him to get the better of his adversary .
他 到 得到 这 更好的 的 他的 对手 .

但后者更敏锐的头脑和更雄厚的财力几乎总是让他战胜对手。

[ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [i:tʃ] [mæn][wʌz; wəz][tu:; tə][draɪv][ðə; ði] ['ʌðər] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ;
The object of each man was to drive the other out of the village ;
这 目的 的 每个 男人 曾是 到 驾驶 这 其他 出去 的 这 村庄 ;
两人的目的都是要把对方赶出村子；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][bəʊθ][ʌv; əv][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɜ:r; wər][tu:] [greɪt] [tu:; tə]
but the interests of both of them in the village were too great to
但 这 兴趣 的 两个都 的 他们 在 这 村庄 是 也 伟大的 到
[pər'mɪt] ['i:ðər] [tu:; tə] [li:v] ,
permit either to leave ,
允许 任何一个 到 离开 ,

但是，他们两人在村里的利益都太大了，不允许他们中的任何一人离开。

[soʊ] [ðeɪ] [lɪvd] [ɑ:n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['stoʊnz] - [θroʊ] [ʌv; əv][wʌn] [ə'hʌðər] , ['dedli] ['enəmi] ,
so they lived on within a stone's - throw of one another , deadly enemies ,
所以 他们 居住地 在 之内 一个 石头的 - 扔 的 一 其他 , 致命 敌人 ,
于是，他们就住在彼此近在咫尺的地方，成了生死仇敌。

[ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði] [wɑ:tʃ] [tu:; tə]['ɪndʒər] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] ['evri] ['pɑ:səb(ə)] [wei] .
always on the watch to injure each other in every possible way .
总是 在 这 手表 到 损伤 每个 其他 在 每一个 可能的 方式 .
他们时刻警惕，想方设法伤害对方。

- [ɑ:] , [ɑ:] ! - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - , [dʒe'stɪkjə,leɪtɪŋ] ['fjʊəriəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] .
' Ah , ah ! ' shouted the púsári , gesticulating furiously with his stick .
- 啊 , 啊 ! - 喊叫 这 - , 做手势 愤怒地 和 他的 戳 .

“啊，啊！”普萨里人喊道，同时挥舞着他的棍子疯狂地打着手势。

- [aɪ] [wɪl] [hæv; həv] ['vendʒəns] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] !
' I will have vengeance for it !
- 我 将要 有 复仇 为了 它 !

我一定会报复！

[aɪ] [swer] [baɪ] - [aɪ] [wɪl] [nɑ:t][rest] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [rɪ'peɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ,
I swear by Púliya I will not rest till I have repaid him with interest ,
我 发誓 经过 - 我 将要 不是 休息 直到 我 有 已偿还 他 和 兴趣 ,

我以普利亚的名义发誓，我一定要连本带利地还清他的钱，否则我绝不罢休。

[ðooʊ] [aɪ 'ti:][kɔ:st][em 'i:][maɪ][ləest] [ru:'pi:] ! — [haʊ] [lɔ:ŋ] , - [hi; hi] [kən'tɪnju:d] , ['tɜ:rnɪŋ] ['fɜ:slɪ]
though it cost me my last rupee ! — How long , ' he continued , turning fiercely
尽管 它 成本 我 我的 最后的 卢比 ! — 如何 长的 , - 他 持续 , 转弯 激烈地
[tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒəz] ,
to the villagers ,
到 这 村民们 ,

虽然我花光了身上最后一卢比！——“还要多久，”他继续说道，同时猛地转向村民们，语气凶狠。

[hu:] [stʊd] [raʊnd][ˈsaɪlənt][bʌt; bət] [ˈsɪmpəθaɪz] — - [haʊ] [lɔ:ŋ] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ber] [wɪð; wɪθ]
who stood round silent but sympathising — ' how long are we to bear with
WHO 站立 圆形的 沉默的 但 同情的 — : 如何 长的 是 我们 到 熊 和
[ðɪs] [mæn] ?
this man ?
这 男人 ?

周围站着的人沉默不语，但都表示同情——“我们还要忍受这个人多久？”

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] , [æz; əz][ˈkru:əl][ænd; ənd][ˈdeɪndʒərəs][æz; əz][ðə; ði] [ˈfɪrsəst] [bru:t] [ɪn] [ðɪ:z]
He is a wild beast , as cruel and dangerous as the fiercest brute in these
他 是 一个 荒野 兽 , 作为 残忍的 和 危险的 作为 这 最凶猛 蛮力 在 这些
[ˈdʒʌŋɡlɪz] .
jungles .
丛林 .

他是一头野兽，像这片丛林里最凶猛的野兽一样残忍危险。

[hi:; hi] [wɪl] [stænd][æt; ət] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə][ˈgrætɪfaɪ][hɪz; ɪz] [hert] .
He will stand at nothing to gratify his hate .
他 将要 站立 在 没有什么 到 满足 他的 恨 .

为了满足自己的仇恨，他会不择手段。

[hi:; hi][hæz; həz] [rɒbd] [ˌem ˈi:][ænd; ənd] [ˈslændərt] [ˌem ˈi:] , [ænd; ənd] [brɔ:t] [fɔ:ls] [ˈkeɪsɪz] [əˈɡenst]
He has robbed me and slandered me , and brought false cases against
他 有 被抢劫 我 和 诽谤 我 , 和 带来 错误的 案例 反对
[ˌem ˈi:] ;
me ;
我 ;

他抢劫了我，诽谤了我，还诬告我；

[ænd; ənd] [naʊ] , [si:] [ðə; ði][ˈbru:t(ə)] [wei] [hi:; hi][hæz; həz][ˈɪndʒəd] [ðɪs] [pʊr] [bru:t] [ʌv; əv] [maɪn] !
and now , see the brutal way he has injured this poor brute of mine !
和 现在 , 看 这 野蛮 方式 他 有 受伤 这 贫穷的 蛮力 的 矿 !

现在，看看他是如何残忍地伤害我这可怜的畜生的！

[hi:; hi] [wɪl] [traɪ][tu:; tə][ˈmɜ:rdər][ˌem ˈi:][nekst] .
He will try to murder me next .
他 将要 尝试 到 谋杀 我 下一个 .

接下来他会试图杀了我。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv] [ˈvendʒəns] ; [aɪ] [wɪl] [kəmˈpleɪn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] ! -
But I will have vengeance ; I will complain to the headman ! ! -
但 我 将要 有 复仇 ; 我 将要 抱怨 到 这 村长 ! ! -

但我会报复；我会向村长告状！

- [nɔ:t] [mʌtʃ] [ju:z][ɪn] [ðæt] , [ˈi:jə] - [[ə; eɪ][tɜ:rm][ʌv; əv] [rɪˈspekt]] ,
' Not much use in that , iya ' [a term of respect] ,
- 不是 很多 使用 在 那 , 亚 - [一个 学期 的 尊重] ,

“没什么用，呀”[尊敬的称呼]

[rɪˈmɑ:kt] [ðə; ði][oʊld][mæn] [hu:] [hæd; həd] [brɪˈfɔ:r] [ˈspʊʊkən] .
remarked the old man who had before spoken .
评论 这 老的 男人 WHO 有 前 说 .

之前说话的老人说道。

- [ɑ:] ! - [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] - [ˈpæʃənətli] , - [hi:; hi] [wɪl] [braɪb][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][æz; əz]
' Ah ! ' exclaimed the púsári passionately , ' he will bribe the headman as
- 啊 ! ! - 惊呼 这 - 热情地 , - 他 将要 贿赂 这 村长 作为

[ˈju:ʒuəl] , [nou] [daʊt] .
usual , no doubt .
通常 , 不 怀疑 .

“啊！”普萨里激动地喊道，“他肯定会像往常一样贿赂村长。”

[bʌt; bət][aɪ][wɪl] [ˌaʊtˈbɪd] [hɪm; ɪm] !
But I will outbid him !
但 我 将要 出价高于对手 他 ！

但我会出价高于他！

[ðə; ði] - [jæl; jəl][hæv; həv][maɪ][ləst] - [er] [aɪ][bi; bi] ['bɔ:kt] [ʌv; əv][maɪ] ['vendʒəns] !
The múdliya shall have my last ricepot ere I be balked of my vengeance !
这 - 将 有 我的 最后的 - 埃雷 我 是 犹豫不决 的 我的 复仇 ！

在我复仇的愿望实现之前，穆德利亚将吃掉我的最后一锅米饭！

- [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hi; hi][stroʊd][ˈɪntu:][hɪz; ɪz] [haʊs] , ['mʌtərɪŋ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [θrets] .
' **So saying , he strode into his house , muttering curses and threats .**
- 所以 说 , 他 大步走 进入 他的 房子 , 喃喃自语 诅咒 和 威胁 .

说完，他大步走进自己的房子，嘴里嘟囔着咒骂和威胁。

['væli] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] , ['fɑ:lʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] .
Vallee , after a short time , followed him in .
瓦利 , 后 一个 短的 时间 , 随后 他 在 .

过了一会儿，瓦利也跟着进来了。

- [ðə; ði][raɪs][ɪz] ['redi] , ['fɑ:ðər] , - [ʃi; ʃi] [sed] .
' **The rice is ready , father , ' she said .**
- 这 米 是 准备好 , 父亲 , - 她 说 .

“爸爸，米饭煮好了。”她说。

- [jæl; jəl][aɪ] [sɜ:rv] [aɪ 'ti:] ? -
' **Shall I serve it ? ' .**
- 将 我 服务 它 ? -

“我该把它端上桌吗？ ”

- [noʊ] ! - [rɪ'plaɪd] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] ['stɜ:rnli] .
' **No ! ' replied her father sternly .**
- 不 ! - 回复 她 父亲 严厉地 .

“不！”她父亲严厉地回答道。

- [aɪ][wɪl] ['ni:ðər] [i:t] [nɔ:r][drɪŋk] [tɪl] [aɪ][hæv; həv] [si:n] [tu; tə] [ðɪs] ['mætər] .
' **I will neither eat nor drink till I have seen to this matter .**
- 我 将要 两者都不 吃 也不 喝 直到 我 有 已见 到 这 事情 .

“在处理完这件事之前，我既不吃也不喝。”

[aɪ][jæl; jəl][goʊ][æt; ət][wʌns][tu; tə] - [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði] - . -
I shall go at once to Mánkúlam and see the múdliya . ' .
我 将 去 在 一次 到 - 和 看 这 - . -

我将立即前往曼库拉姆，去见见穆德利亚。

- ['fɑ:ðər] ! - [sed] ['væli] ['hezə,teɪtɪŋli] , - [pər'hæps][ˈɪjɑ:n][dɪd][nɑ:t][du:] [ðɪs] ; [pər'hæps] - — —
' **Father ! ' said Vallee hesitatingly , ' perhaps Iyan did not do this ; perhaps ' — —**
- 父亲 ! - 说 瓦利 犹豫地 , - 也许 伊扬 做过 不是 做 这 ; 也许 - — —

“父亲！”瓦利犹豫地说，“也许伊扬没有做这件事；也许.....”

- [jʊə(r)] [ə; eɪ] [fu:l] , [tʃaɪld] ! - [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] - ['fɑ:rpli] .
' **You're a fool , child ! ' returned the púsári sharply .**
- 你是 一个 傻子 , 孩子 ! - 返回 这 - 尖锐地 .

“你真是个傻瓜，孩子！”普萨里厉声说道。

- [hu:] [bʌt; bət][hi; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [aɪ 'ti:] ? -
' **Who but he could have done it ? ' .**
- WHO 但 他 可以 有 完毕 它 ? -

除了他，还有谁能做到？

- - [tʊld][,em 'i:] - — — [brɪ'gæn] ['væli] ['tɪmɪdli] .
' **Valan told me ' — — began Vallee timidly .**
- - 讲述 我 - — — 开始 瓦利 胆怯地 .

“瓦兰告诉我.....”瓦利怯生生地开口道。

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] [ɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˈæŋɡrɪ] [ˌɛkskləˈmeɪʃn] .
Her father interrupted her with an angry exclamation .
她 父亲 中断 她 和 一个 生气的 感叹 .

她父亲愤怒地打断了她的话。

- [dɪd][aɪ][nɑːtɪ][ˈɔːrdər][juː; jʊ][ˈnevər][tuː; tə] [spi:k] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ?
' Did I not order you never to speak to him ?
- 做过 我 不是 命令 你 绝不 到 说话 到 他 ?

我不是命令过你不许跟他说话吗？

[hæv; həv][juː; jʊ] [derd] [tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][maɪ] [ˈbɪtəˈəst] [ˈenəmi] ?
Have you dared to listen to the brother of my bitterest enemy ?
有 你 敢于 到 听 到 这 兄弟 的 我的 最苦涩的 敌人 ?

你竟敢听我死敌的兄弟的话？

- [ænd; ənd][hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ˈθretnɪŋli] .
' and he raised his hand threateningly .
- 和 他 提高 他的 手 威胁地 .

他威胁地举起了手。

- [naʊ] [ˈlɪs(ə)n] , [ˈdɔːtər] !
' Now listen , daughter !
- 现在 听 , 女儿 !

“听着，女儿！ ”

[ɪf] [juː; jʊ][ˈevər] [spi:k] [tuː; tə] - [ɔːr][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːr][hæv; həv] [ɔːt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]
If you ever speak to Valan or listen to him or have aught to do with
如果 你 曾经 说话 到 - 或者 听 到 他 或者 有 零 到 做 和
[hɪm; ɪm][əˈɡen] ,
him again ,
他 再次 ,

如果你以后再跟瓦兰说话、听他说话或者跟他有任何瓜葛，

[aɪ] [wɪl] [bi:t] [juː; jʊ][æz; əz][aɪ] [wʊd] [ə; eɪ][dɔːɡ] ; [aɪ] [swer] [tuː; tə][juː; jʊ][aɪ] [wɪl] . — [naʊ] ,
I will beat you as I would a dog ; I swear to you I will . — Now ,
我 将要 打 你 作为 我 会 一个 狗 ; 我 发誓 到 你 我 将要 . — 现在 ,

我会像打狗一样打你；我发誓我会这么做。——现在，

[ˈhɑːrkən] [tuː; tə][maɪ][wɜːrdz][ænd; ənd][əˈbeɪ] !
hearken to my words and obey !
倾听 到 我的 字 和 服从 !

听我的话，服从我！

- [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈθretnɪŋ] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [səˈdʒestɪv] [ˈjeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
' And with a threatening look and a suggestive shake of his stick ,
- 和 和 一个 威胁 看 和 一个 暗示性的 摇 的 他的 戳 ,
[ðə; ðɪ] - [stɔːkt] [aʊt] .
the púsári stalked out .
这 - 跟踪 出去 .

“然后，那名普萨里人带着威胁的眼神和挑衅的摇晃棍子，大步走了出去。”

[ˈæftər] [əˈnʌðər] [lʊk] [ɪn][ˈsaɪləns][æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈwuːndɪd] [ˈbʌfələʊ] ,
After another look in silence at the wounded buffalo ,
后 其他 看 在 沉默 在 这 受伤 水牛 ,

她又默默地看了一眼受伤的野牛，

[hiː; hi][left][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [stroʊd] [ɔːf][ɪn][ðə; ðɪ][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] - ,
he left the village and strode off in the direction of Mánkúlam ,
他 左边 这 村庄 和 大步走 离开 在 这 方向 的 - ,

他离开了村庄，大步朝着曼库拉姆的方向走去。

[ˈliːvɪŋ] [ˈvæli] [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ][hændz][ˈoʊvər][hɜːr; həɹ]
leaving Vallee crouching in a corner of the hut with her hands over her
离开 瓦利 蹲伏 在 一个 角落 的 这 小屋 和 她 双手 超过 她
[feɪs] [ænd; ənd] [ˈsɒbiŋ] [əˈlaʊd] . { - }
face and sobbing aloud . { 154 }
脸 和 啜泣 大声 . { - }

瓦莉蜷缩在小屋的角落里，双手捂着脸，放声痛哭。{154}

- - , [ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈspiːkɪŋ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [ˈbrʌðər]
Valan Elúvan , of whom they had been speaking , was the younger brother
- - , 的 谁 他们 有 到过 请讲 , 曾是 这 年轻 兄弟
[ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈenəmi] ,
of the púsári's enemy ,
的 这 - 敌人 ,

他们刚才提到的瓦兰·埃卢万，是普萨里敌人的弟弟。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [væliːz] [ˈlʌvər] .
and was Vallee's lover .
和 曾是 瓦莱的 情人 .

并且是瓦莱的情人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈneɪtʃər][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈoʊpən]
He was a man of a very different nature from his brother , being open
他 曾是 一个 男人 的 一个 非常 不同的 自然 从 他的 兄弟 , 存在 打开
- [ˈhɑːtɪd] , [ˈdʒenərəs] , [ænd; ənd] [gʊd] - [ˈneɪtʃəd] .
- **hearted , generous , and good - natured .**
- 心地 , 慷慨的 , 和 好的 - 自然 .

他与哥哥的性格截然不同，他心胸开阔、慷慨大方、性情温和。

[ˌnevərðəˈles] , [ðə; ði] - [heɪtɪd] [hɪm; ɪm][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
Nevertheless , the púsári hated him almost as much as he did his brother .
尽管如此 , 这 - 憎恨 他 几乎 作为 很多 作为 他 做过 他的 兄弟 .

然而，普萨里人恨他几乎和恨他的兄弟一样深。

[ðə; ði] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [brɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] [ˈvæli] [hæd; həd][ˈoʊnli][ˈriːs(ə)ntli] [bɪn] [kʌm] [tuː; tə] .
The understanding between Valan and Vallee had only recently been come to .
这 理解 之间 - 和 瓦利 有 仅有的 最近 到过 来 到 .

瓦兰和瓦利之间的谅解是最近才达成的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , - [hæd; həd] [wɑːtʃt] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][ðə; ði][ˈɡreɪsf(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ;
For a long time , Valan had watched and admired the graceful maiden ;
为了 一个 长的 时间 , - 有 观看 和 钦佩 这 优美 少女 ;

瓦兰长久以来一直注视着并欣赏着这位优雅的少女；

[bʌt; bət] [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][bæd] [ˈfiːlɪŋ] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] [ˈfæməliz] , [hæd; həd][nɑːt] [ˈventʃəd]
but owing to the bad feeling between the two families , had not ventured
但 欠款 到 这 坏的 感觉 之间 这 二 家庭 , 有 不是 冒险
[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; həɹ] .
to speak to her .
到 说话 到 她 .

但由于两家关系不好，他一直不敢和她说话。

[wʌn] [deɪ] , [haʊˈevər] , [ˈsiːɪŋ] [hɜːr; həɹ][ɪn] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtrʌb(ə)lsəm] [kaʊ] [ˈjiː; ji][wʌz; wəz]
One day , however , seeing her in difficulties with a troublesome cow she was
一 天 , 然而 , 看到 她 在 困难 和 一个 麻烦的 奶牛 她 曾是
[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][mɪlk] ,
trying to milk ,
尝试 到 牛奶 ,

然而有一天，他看到她挤奶时被一头难缠的母牛弄得焦头烂额，

[hiː; hi] [went] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [əˈsɪstəns] .
he went to her assistance .
他 去 到 她 协助 .

他去帮助了她。

[ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm; ɪm] [ˈʃaɪli] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈeɪdənt] [ˈpleʒər] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [əˈtenʃ(ə)n] ,
She thanked him shyly , but with such evident pleasure at his attention ,
她 谢谢 他 害羞地 , 但 和 这样的 明显 乐趣 在 他的 注意力 ,
她羞涩地向他道谢，但显然很享受他的关注。

[ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [emˈbəʊldənd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [əˈgen] ,
that he was emboldened to speak to her again ,
那 他 曾是 加粗 到 说话 到 她 再次 ,
他因此鼓起勇气再次和她说话。

[wen] [hiː; hi] [met] [hɜːr; həɹ] [wʌn] [deɪ] [ˈɡoʊɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈneɪbəɪŋ] [ˈvɪlɪdʒ] .
when he met her one day going to a neighbouring village .
什么时候 他 遇见 她 一 天 去 到 一个 邻接 村庄 .
有一天，他在去邻村的路上遇到了她。

[ˈæftər] [ðæt] , [ðeɪ] [ˈfriːkwəntli] [faʊnd] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [miːt] [əˈloʊn] , [ænd; ənd] [ˈɡrædʒuəli] [ðer; ðər]
After that , they frequently found occasion to meet alone , and gradually their
后 那 , 他们 频繁地 成立 场合 到 见面 独自的 , 和 逐步地 他们的
[əˈkweɪntəns] [ɡruː] [tuː; tə] [ˈɪntɪməsi] ,
acquaintance grew to intimacy ,
熟人 生长 到 亲密关系 ,
此后，他们经常有机会单独见面，关系也逐渐从相识发展成了亲密关系。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˈraɪpənd] [tuː; tə] [lʌv] .
and finally ripened to love .
和 最后 成熟的 到 爱 .
最终孕育出爱情。

[ʌnˈfɔːrtənətli] , [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [dɪˈskʌvəd] [æksɪˈdentəli] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] ,
Unfortunately , her father discovered accidentally what was going on ,
很遗憾 , 她 父亲 发现 偶然 什么 曾是 去 在 ,
不幸的是，她的父亲无意中发现了这件事。

[ænd; ənd] [ˈstɜːrnlɪ] [fərˈbæd, fərˈbeɪd] [ˈvæli] [ˈevər] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] [əˈgen] .
and sternly forbade Vallee ever to speak to her lover again .
和 严厉地 禁止 瓦利 曾经 到 说话 到 她 情人 再次 .
并严厉禁止瓦莱再与她的情人说话。

[sɪns] [ðen] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈoʊnli] [hæd; həd] [wʌn] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈsiːɪŋ] - .
Since then , she had only had one opportunity of seeing Valan .
自从 然后 , 她 有 仅有的 有 一 机会 的 看到 - .
从那以后，她只有一次机会见到瓦兰。

[ðɪs] [freʃ] [ˈaʊtreɪdʒ] [ɑːn] [ðə; ði] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ˈtjɑːn] - , [ʃiː; ʃi] [nuː] [bʌt; bət] [tuː] [wel] ,
This fresh outrage on the part of Iyan Elúvan , she knew but too well ,
这 新鲜的 暴行 在 这 部分 的 伊扬 - , 她 知道 但 也 出色地 ,
她非常清楚伊扬·埃卢万的这一新举动。

[ˈfaɪnəli] [ɪksˈtɪŋwɪʃt] [ɔːl] [tʃæns] [ʌv; əv] [hɜːr; həɹ] [ˈfɑːðər] [ˈevər] [əkˈseptɪŋ] - [æz; əz] [hɜːr; həɹ] [ˈlʌvər] ;
finally extinguished all chance of her father ever accepting Valan as her lover ;
最后 熄灭 全部 机会 的 她 父亲 曾经 接受 - 作为 她 情人 ;
彻底断绝了她父亲接受瓦兰作为她爱人的可能；

[soʊ] , [ˈkraʊtʃɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [hʌt] , [ʃiː; ʃi] [ɡeɪv] [vent] [tuː; tə] [hɜːr; həɹ] [ɡriːf] .
so , crouching in the dark hut , she gave vent to her grief .
所以 , 蹲伏 在 这 黑暗的 小屋 , 她 给予 发泄 到 她 悲伤 .
于是，她蜷缩在黑暗的小屋里，尽情地发泄着悲伤。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] - [pæθ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə]
Meanwhile , the púsári was striding along the jungle - path leading to
同时 , 这 - 曾是 大步走 沿着 这 丛林 - 小路 领导 到
- , [hɪz; ɪz] [maʊθ] [fʊl] [ʌv; əv] [kɜːrs] ,
Mánkúlam , his mouth full of curses ,
- , 他的 嘴 满的 的 诅咒 ,

与此同时，那个普萨里正沿着通往曼库拉姆的丛林小路大步走着，嘴里满是咒骂。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fʊl] [ʌv; əv][ˈheɪtrɪd][ænd; ənd] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈvendʒəns] .
and his heart full of hatred and thoughts of vengeance .
和 他的 心 满的 的 仇恨 和 想法 的 复仇 .

他心中充满了仇恨和复仇的念头。

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [ˈnæroʊ] [ænd; ənd][ˈwaɪndɪŋ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [naʊ] [əˈlɔːŋ] [ˈsændi] [ˈtɔːrənt] - [bedz] ,
The path was narrow and winding , leading now along sandy torrent - beds ,
这 小路 曾是 狭窄的 和 绕线 , 领导 现在 沿着 沙 激流 - 床 ,

小路狭窄蜿蜒，现在沿着沙质河床延伸。

[ðen] [θruː] [ˈlɔːfti] [ˈfɔːrɪst] [ɔːr] [ˈθɔːrni] [ˈdʒʌŋg(ə)] .
then through lofty forest or thorny jungle .
然后 通过 高远 森林 或者 带刺的 丛林 .

然后穿过高耸的森林或荆棘丛生的丛林。

[ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz] [θriː] [maɪlz] [ˈdɪstənt] , [ænd; ənd][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈiːvniŋ] ,
The village was three miles distant , and it was now evening ,
这 村庄 曾是 三 英里 遥远 , 和 它 曾是 现在 晚上 ,

村庄距离这里三英里，现在已经是傍晚了。

[soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] [æz; əz][fæst][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] ,
so he walked as fast as he could ,
所以 他 步行 作为 快速地 作为 他 可以 ,

于是他加快脚步，尽可能快地走着。

[ˈfaɪndɪŋ][sʌm; səm] [vent] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈfiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði][ˈvaɪələnt][ˈeksərsaɪz] .
finding some vent for his feelings in the violent exercise .
寻找 一些 发泄 为了 他的 情怀 在 这 暴力 锻炼 .

他通过这种暴力行为找到了宣泄情绪的途径。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [brɔːd] [ˈrɪvər]
When he had walked two - thirds of the way , he arrived at a broad river
什么时候 他 有 步行 二 - 三分之一 的 这 方式 , 他 到达的 在 一个 广阔 河
.
:
.

当他走了三分之二的路程时，他来到了一条宽阔的河流边。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ˈnɪrli] [draɪ] , [aɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][hɑːt][ˈsiːz(ə)n] ,
It was now nearly dry , it being the hot season ,
它 曾是 现在 几乎 干燥 , 它 存在 这 热的 季节 ,

由于正值炎热季节，地面几乎已经干涸。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [ə; eɪ][waɪd] [riːtʃ] [ʌv; əv] [diːp] [sænd] ,
and was merely a wide reach of deep sand ,
和 曾是 仅仅 一个 宽的 抵达 的 深的 沙 ,

只不过是一片广阔的深沙地带而已。

[wɪð; wɪθ] [ˈʃæloʊ] [puːlz] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ˈʌndər][ðə; ði] [haɪ] [bæŋks] .
with shallow pools here and there under the high banks .
和 浅的 游泳池 这里 和 那里 在下面 这 高的 银行 .

高高的河岸下不时会形成浅水池。

[ðə; ði] - [hæd; həd] [krɔ:st] [ðə; ði]['rɪvər][ænd; ənd][hæd; həd][dʒʌst] ['entəd] [ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ɑ:n]
The púsári had crossed the river and had just entered the jungle on
这 - 有 交叉 这 河 和 有 只是 进入 这 丛林 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,
the other side ,
这 其他 边 ,

普萨里人已经渡过河流，进入了对岸的丛林。

[wen] [hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [kɜ:rs] [ænd; ənd] [stɑ:pt] [ʃɔ:rt] .
when he suddenly uttered a curse and stopped short .
什么时候 他 突然 说出 一个 诅咒 和 停止 短的 .

他突然咒骂了一声，然后停了下来。

['kʌmɪŋ] [ə'bi:ŋ] [ðə; ði] [pæθ] [tɔ:rdz] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ə'loʊn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] .
Coming along the path towards him , and alone , was a man .
未来 沿着 这 小路 向 他 , 和 独自的 , 曾是 一个 男人 .

沿着小路向他走来，独自一人，有一个男人。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['enəmi] , ['ɪɑ:n] - !
It was his enemy , Iyan Elúvan !
它 曾是 他的 敌人 , 伊扬 - !

是他的敌人，伊扬·埃卢万！

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɔ:d] - ['ʃoʊldərd] , [bɪg] - ['hedɪd] [mæn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [feɪs] , [aʊt]
He was a broad - shouldered , big - headed man , with a round face , out
他 曾是 一个 广阔 - 肩部 , 大的 - 标题 男人 , 和 一个 圆形的 脸 , 出去
[ʌv; əv] [wɪtʃ] [lʊkt] [tu:] ['lɪt(ə)l][pɪg] - [laɪk] ,
of which looked two little pig - like ,
的 哪个 看起来 二 小的 猪 - 喜欢 ,

他身材魁梧，头很大，脸很圆，从脸上长出两只像小猪一样的脸。

['kʌnɪŋ] [aɪz] .
cunning eyes .
狡猾 眼睛 .

狡黠的眼神。

[ə; eɪ] [slaɪt] [kən'trækʃn] [ʌv; əv][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ['kɔ:zɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz] [ti:θ]
A slight contraction of one side of his face causing him to show his teeth
一个 轻微 收缩 的 一 边 的 他的 脸 导致 他 到 展示 他的 牙齿
,
.
,

他脸部一侧微微抽搐，露出了牙齿。

[geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][pɪ'kju:liər] , ['sɪnɪstər] , ['snɪrɪŋ] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
gave him a peculiar , sinister , sneering expression .
给予 他 一个 奇特 , 险恶 , 冷笑 表达 .

他脸上露出一种奇异、阴险、冷笑的表情。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət][wɜ:rk] ['kʌtɪŋ] [fens] - [stɪks] ,
He had been at work cutting fence - sticks ,
他 有 到过 在 工作 切割 栅栏 - 棍子 ,

他当时正在工作，砍伐栅栏木条。

[fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['kæriŋ] [hɪz; ɪz]['kæti] [ɔ:r]['dʒʌŋg(ə)l] - [naɪf] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
for he was carrying his katti or jungle - knife over his shoulder .
为了 他 曾是 携带 他的 卡蒂 或者 丛林 - 刀 超过 他的 肩膀 .

因为他肩上扛着一把卡蒂刀或丛林刀。

[ɑ:n][ˈkætʃɪŋ; ˈketʃɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] , [ðə; ði] [tu:] [men] [stɑ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][wʌn]
On catching sight of each other , the two men stopped and looked at one
在 捕捉 视线 的 每个 其他 , 这 二 男人 停止 和 看起来 在 一
[əˈnʌðər] .
another .
其他 .

两人目光相遇，停下脚步，互相凝视着。

[ðə; ði] - [feɪs] [wɜ:rkɪt] [wɪð; wɪθ] [ˈpæ(ə)n] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈɡlɪtəd] , [ænd; ənd][ðə; ði][veɪnz] [stʊd]
The púsári's face worked with passion , his eyes glittered , and the veins stood
这 - 脸 工作 和 热情 , 他的 眼睛 闪闪发光 , 和 这 静脉 站立
[aʊt][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ˈfɔ:rhed] .
out on his forehead .
出去 在 他的 前额 .

普萨里脸上洋溢着激情，他的眼睛闪闪发光，额头上的青筋暴起。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [ˈmɑ:kɪŋ] , [ˈi:v(ə)] [smaɪl] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
The other had a mocking , evil smile on his face ,
这 其他 有 一个 嘲讽 , 邪恶的 微笑 在 他的 脸 ,

另一个人脸上带着嘲讽邪恶的笑容。

[wɪtʃ] [si:mɪd] [tu:; tə] [ˈɪrɪteɪt] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [brɪˈɑ:nd] [ɪnˈdʊərəns] .
which seemed to irritate his enemy beyond endurance .
哪个 似乎 到 刺激 他的 敌人 超过 耐力 .

这似乎激怒了他的敌人，让他忍无可忍。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðə; ði] - [ɡrɑ:spt] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [ˈaɪərn] - [ʃɑ:d] [stɪk] [ænd; ənd] [meɪd] [tu:] [steps]
Suddenly the púsári grasped his heavy iron - shod stick and made two steps
突然 这 - 抓住 他的 重的 铁 - 鞋子 戳 和 制成 二 步骤
[ˈfɔ:rwəd] .
forward .
向前 .

突然，普萨里人抓住他那沉重的铁棍，向前迈了两步。

[ɪn][æn; ən][ˈɪnstənt] [ˈɪjɑ:n] [swʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz][ˈdʒʌŋɡ(ə)] - [naɪf] [ænd; ənd] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
In an instant Iyan swung round his jungle - knife and stood on the defensive ,
在 一个 立即的 伊扬 摇摆 圆形的 他的 丛林 - 刀 和 站立 在 这 防守 ,

伊扬瞬间挥舞起丛林刀，摆出防御姿态。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [ˈsnɪrɪŋ] [smaɪl] [geɪv] [pleɪs] [tu:; tə][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈkɑ:nsntreɪtɪd] [heɪt] .
while his sneering smile gave place to a look of concentrated hate .
尽管 他的 冷笑 微笑 给予 地方 到 一个 看 的 集中 恨 .

他脸上那嘲讽的笑容渐渐被充满仇恨的神情所取代。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmʊmənts] [ðeɪ] [stʊd] [ˈɡleɪɪŋ] [æt; ət] [i:tʃ] [ˈʌðər] ,
For a few moments they stood glaring at each other ,
为了 一个 很少 时刻 他们 站立 刺眼 在 每个 其他 ,

他们互相怒视了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] - [ˈsləʊli] [stept] [tu:; tə][wʌn][saɪd][ænd; ənd] [ˈmʊʃənd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈʌðər]
and then the púsári slowly stepped to one side and motioned to the other
和 然后 这 - 缓慢地 步 到 一 边 和 示意 到 这 其他
[tu:; tə] [pæs] [ɑ:n] ,
to pass on ,
到 经过 在 ,

然后，普萨里慢慢地走到一边，示意另一边的人通过。

[wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] , [ˈkiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][fəʊ] , [həʊˈevər] , [ænd; ənd] [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
which he did , keeping an eye on his foe , however , and passing out of
哪个 他 做过 , 保持 一个 眼睛 在 他的 敌人 , 然而 , 和 通过 出去 的
[riːtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
reach of him .
抵达 的 他 .

他照做了, 同时密切关注着他的敌人, 最终脱离了他的攻击范围。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [baɪ] , [ðə; ði] - [riˈzjuːmd] [hɪz; ɪz] [ˈdʒɜːrni] ,
As soon as he had gone by , the púsári resumed his journey ,
作为 很快 作为 他 有 已消失 经过 , 这 - 恢复 他的 旅行 ,
他一走, 普萨里就继续他的旅程了。

[hɪz; ɪz][renˈkɑːntər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈhævɪŋ] [ˈædɪd] [freʃ] [ˈfjuːəl][tuː; tə][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ˈiːv(ə)]
his rencontre with his enemy having added fresh fuel to the fire of evil
他的 邂逅 和 他的 敌人 拥有 额外 新鲜的 燃料 到 这 火 的 邪恶的
[ˈpæʃnz] [ˈbleɪzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
passions blazing in his heart .
激情 炽烈 在 他的 心 .

他与敌人的相遇, 更是火上浇油, 助长了他心中熊熊燃烧的邪恶激情。

[ˈɪjɑːn] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈæftər][ə; eɪ]
Iyan watched him till he had gone some distance , and then , after a
伊扬 观看 他 直到 他 有 已消失 一些 距离 , 和 然后 , 后 一个
[fjuː] [ˈmoʊmənts] - [ˌhezɪˈteɪ](ə)n] ,
few moments ' hesitation ,
很少 时刻 - 犹豫 ,

伊扬一直看着他, 直到他走了一段路, 然后, 犹豫了片刻后,

[tɜːrnd] [ænd; ənd] [ˈfɑːləʊd] , [ˈkiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn] [saɪt] , [bʌt; bət] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [brɪˈhaɪnd] .
turned and followed , keeping him in sight , but remaining a long way behind .
转向 和 随后 , 保持 他 在 视线 , 但 其余的 一个 长的 方式 在后面 .

转身跟了上去, 始终保持着他的距离, 但又始终没有离开。

[ə; eɪ] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [ˈfɜːrðər] [brɔːt] [ðə; ði] - [tuː; tə][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - ,
A walk of a mile further brought the púsári to the village of Mánkúlam ,
一个 走 的 一个 英里 更远 带来 这 - 到 这 村庄 的 - ,
再走一英里, 普萨里人就来到了曼库拉姆村。

[wɪð; wɪθ][ˈɪjɑːn] [ˈfɑːləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
with Iyan following in the distance .
和 伊扬 下列的 在 这 距离 .

伊扬跟在远处。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈræðər][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv][əˈbaʊt][ə; eɪ] [skɔːr] [ʌv; əv] [hʌt] ,
It was rather a large village , consisting of about a score of huts ,
它 曾是 相当 一个 大的 村庄 , 由 的 关于 一个 分数 的 小屋 ,
那是一个相当大的村庄, 由大约二十间小屋组成。

[ˈskætərd] [əˈbaʊt][ə; eɪ][waɪd] [ˈoʊpən][spɑːt][ɪn][ðə; ði][ˈdʒʌŋg(ə)] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][tæŋk][ɑːn][wʌn][saɪd] ,
scattered about a wide open spot in the jungle , with a tank on one side ,
疏散 关于 一个 宽的 打开 点 在 这 丛林 , 和 一个 坦克 在 一 边 ,
他们散落在丛林中的一片开阔地带, 旁边停着一辆坦克。

[ænd; ənd][raɪs] - [fiːldz] [ˈstretʃɪŋ] [brɪˈɑːnd] [aɪ ˈtiː] .
and rice - fields stretching beyond it .
和 米 - 字段 伸展 超过 它 .

以及远处绵延的稻田。

[ɑ:n][ðə; ði][ˈʌʊtskɜ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈhaʊs] [ˈlɑ:rdʒər][ænd; ənd] [mɔ:r] [prɪˈtenʃəs]
On the outskirts of the village was a house larger and more pretentious
在这郊区 的 这 村庄 曾是 一个 房子 更大的 和 更多的 装腔作势
[ðæn; ðən][ˈeni][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
than any of the others ,
比 任何 的 这 其他的 ,

村子郊外有一栋房子，比其他任何房子都更大更气派。

[ænd; ənd] [boʊstɪŋ] [ə; eɪ] [dens] [ˈplæntɪn,ˈplænteɪn][groʊv] , [ˈgroʊɪŋ] [kloʊz][tu:; tə][ðə; ði][hʌt] , [ænd; ənd]
and boasting a dense plantain grove , growing close to the hut , and
和 吹嘘 一个 稠密 芭蕉 树林 , 生长 关闭 到 这 小屋 , 和
[ə; eɪ] [fju:][ˈkoʊkoʊ] - [nʌt] [pɑ:mz] .
a few cocoa - nut palms .
一个 很少 可可 - 坚果 棕榈树 .

小屋附近生长着茂密的香蕉树林，还有几棵椰子树。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈrezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɔ:r][ˈhedmæn,ˈhedmən][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] .
This was the residence of the múdliya , or headman of the district .
这 曾是 这 住宅 的 这 - , 或者 村长 的 这 区 .
这里是该地区首领（múdliya）的住所。

[ɑ:n] [ˈentərɪŋ] [ðə; ði][ɪnˈkloʊzər] [θru:] [ðə; ði][ru:d] [staɪl][ɔ:r][gæp][ɪn][ðə; ði] [fens] ,
On entering the inclosure through the rude stile or gap in the fence ,
在 进入 这 附件 通过 这 粗鲁的 风格 或者 差距 在 这 栅栏 ,
当人们穿过围栏上简陋的栅栏门或缝隙进入围栏时，

[ðə; ði] - [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪs] [si:md] [dɪˈzɜ:rtɪd] , [noʊ][wʌn]
the púsári paused for a moment , for the place seemed deserted , no one
这 - 暂停 为了 一个 片刻 , 为了 这 地方 似乎 荒凉的 , 不 一
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [saɪt] .
being in sight .
存在 在 视线 .

普萨里人停顿了一会儿，因为这里似乎空无一人，一个人影也没有。

[hi:; hi] [hɜ:rd] , [haʊˈevər] , [ðə; ði][saʊnd][ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] [ɪnˈsaɪd][ðə; ði][hʌt] , [soʊ] , [ˈstepɪŋ] [ˈfɔ:rwərd] ,
He heard , however , the sound of voices inside the hut , so , stepping forward ,
他 听到 , 然而 , 这 声音 的 声音 里面 这 小屋 , 所以 , 步进 向前 ,
然而，他听到了小屋里的人声，于是，他走上前去。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [ʌn,serəˈmoʊniəs] - [səˈlɑ:m] , - !
with a loud unceremonious ' Salaam , múdliya !
和 一个 大声 随便 - 萨拉姆 , - !
大声而随意地喊了一声“Salaam, múdliya!”

- [hi:; hi] [ˈentərd] [ðə; ði][hʌt] .
' he entered the hut .
- 他 进入 这 小屋 .
他走进了小屋。

[ˈsi:ɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [ˈentər][ðə; ði] - [ˈhaʊs] , [ˈɪjɑ:n] [keɪm] [ˈkɔ:ʃəsli] [ˈfɔ:rwərd] , [bʌt; bət]
Seeing his enemy enter the headman's house , Iyan came cautiously forward , but
看到 他的 敌人 进入 这 - 房子 , 伊扬 来了 谨慎地 向前 , 但
[pɔ:zd] [ˈrezəlu:tli] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .
paused irresolutely at the gate .
暂停 犹豫不决 在 这 门 .

看到敌人进入了首领的房子，伊扬小心翼翼地走上前去，但在门口犹豫不决地停了下来。

[ə; eɪ] [glæns] [raʊnd] [ˈjoʊd] [hɪm; ɪm] [ðæt][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊs] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪnˈdɔ:rz] ,
A glance round showed him that the people of the house were all indoors ,
一个 瞥一眼 圆形的 显示 他 那 这 人们 的 这 房子 是 全部 室内 ,
他环顾四周，发现屋里的人都待在屋里。

[soʊ] , [ˈsni:kɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊʒər] ,
so , sneaking into the inclosure ,
所以 , 鬼鬼祟祟 进入 这 附件 ,
于是, 偷偷溜进了围栏里。

[hi:; hi] [krept] [ˈstelθɪli] [θru:] [ðə; ði] [groʊv] [ʌv; əv] [ˈplæntɪn, plænteɪn] [tri:z] [tɪl] [hi:; hi] [gɑ:t] [kloʊz]
he crept stealthily through the grove of plantain trees till he got close
他 悄悄地爬 悄悄地 通过 这 树林 的 芭蕉 树木 直到 他 得到 关闭
[tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hʌt] ,
to the door of the hut ,
到 这 门 的 这 小屋 ,
他蹑手蹑脚地穿过香蕉树林, 直到靠近小屋门口。

[wen] [hi:; hi] [kraʊt(t] [daʊn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [i:vz] .
when he crouched down under the eaves .
什么时候 他 蹲着 向下 在下面 这 檐 .
当他蹲在屋檐下时。

[frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [sed] [ɪn] [ðə; ði] [hʌt] .
From his hiding - place he could hear all that was said in the hut .
从 他的 隐藏 - 地方 他 可以 听到 全部 那 曾是 说 在 这 小屋 .
从他的藏身之处, 他可以听到小屋里发生的一切。

- [wʌt] [du:; ju:; jʊ] [wɑ:nt] ?
' What do you want ?
- 什么 做 你 想 ?
你想要什么?

- [hi:; hi] [hə:rd] [ə; eɪ] [ˈwi:zi] , [ʌnˈplez(ə)nt] [vɔɪs] [seɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [nu:] [aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði]
' he heard a wheezy , unpleasant voice say , and he knew it was the
- 他 听到 一个 喘息 , 令人不快的 噪音 说 , 和 他 知道 它 曾是 这
[ˈhedmæn, hedmən] [hu:] [spʊk] .
headman who spoke .
村长 WHO 辐 .
他听到一个嘶哑难听的声音说, 他知道那是村长在说话。

[ðə; ði] [toʊn] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [æskt] [wʌz; wəz] [hɑ:rʃ] [ænd; ənd] [ʌnˈfrendli] ,
The tone in which the question was asked was harsh and unfriendly ,
这 语气 在 哪个 这 问题 曾是 问 曾是 残酷的 和 不友好 ,
提问者的语气生硬且不友好。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ˈʌgli] [smaɪl] [pæst] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈlɪsənərz] [feɪs] [æz; əz] [hi:; hi] [ˈnoʊtɪd] [aɪ ˈti:] .
and an ugly smile passed over the listener's face as he noted it .
和 一个 丑陋的 微笑 通过了 超过 这 听众 脸 作为 他 著名的 它 .
听到这话, 听者脸上掠过一丝难看的笑容。

- [aɪ] [eɪ ˈem] [kʌm] [tu:; tə] [lɑ:dʒ] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnt] [əˈgenst] [ˈɪjɑ:n] - , - [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] - [ˈɹɔ:rtli]
' I am come to lodge a complaint against Iyan Elúvan , ' replied the púsári shortly
- 我 是 来 到 小屋 一个 抱怨 反对 伊扬 - , - 回复 这 - 不久
.
:
.

- [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] , - [hwi:zd] [ðə; ði] [ˈhedmæn, hedmən] .
' I thought so , ' wheezed the headman .
- 我 想法 所以 , - 喘息 这 村长 .
“我就知道,”村长喘着粗气说。

- [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [ˈkwɑ:rəlsəm] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɑ:ndəˈru:] [hi:; hi] - [ˈmʌŋki] .
' You are as quarrelsome as a wanderoo he - monkey .
- 你 是 作为 爱争吵的 作为 一个 漫游者 他 - 猴 .
你就像一只爱吵架的野猴。

[du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][du:][bʌt; bət][tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][jʊr; jər] [fu:lz] - ['kwɔrəlz]
Do you think I have nothing to do but to listen to your fools ' quarrels
做 你 思考 我 有 没有什么 到 做 但 到 听 到 你的 傻瓜 - 争吵
? -
? '
? -

你以为我除了听你们这些蠢货吵架就没别的事可做了吗？

- [ju:; jʊ] [wɪl] ['lɪs(ə)n] ['redɪli] ['nʌf] , - [ri'tɔ:tid] [ðə; ði] - ['æŋgrəli] ,
' You will listen readily enough , ' retorted the púsári angrily ,
- 你 将要 听 容易 足够的 , - 反驳 这 - 愤怒地 ,
“你肯定会听进去的,”普萨里愤怒地反驳道。

- [wen] ['ɪɑ:n] - [kʌmz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [fʊl] [ʌv; əv] [ru:'pi:z] ! -
' when Iyan Elúvan comes with his hands full of rupees ! '
- 什么时候 伊扬 - 来 和 他的 双手 满的 的 卢比 ! -
“当伊扬·埃卢万手里拿着满满的卢比来的时候!”

- [wʌt] ! - [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['hedmæn,'hedmən] , ['wi:zɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ræθ] , - [du:]
' What ! ' exclaimed the headman , wheezing and choking with wrath , ' do
- 什么 ! - 惊呼 这 村长 , 喘息 和 窒息 和 愤怒 , - 做
[ju:; jʊ] [tʃɑ:rdʒ] [em 'i:] ,
you charge me ,
你 收费 我 ,

“什么!”酋长喘着粗气, 愤怒地喊道, “你们要控告我吗?”

[ðə; ði] - [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ] [rɪ'si:vɪŋ] [braɪbz] ? -
the múdliya of Mánkúlam , with receiving bribes ? '
这 - 的 - , 和 接收 贿赂 ? -
曼库拉姆的穆德利亚, 收受贿赂?

- [eɪ] , [aɪ][du:] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] - ['stɜ:rnli] .
' Ay , I do , ' replied the púsári sternly .
- 哎 , 我 做 , - 回复 这 - 严厉地 .
“是的, 我愿意,”普萨里严厉地回答道。

- [ɔ:l][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [noʊ] [aɪ 'ti:] .
' All the villages know it .
- 全部 这 村庄 知道 它 .
所有村庄的人都知道这件事。

[ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [hæv; həv][aɪ] [brɔ:t] [dʒʌst] [kəm'pleɪnts] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t]
Many a time have I brought just complaints to you , and you would not
许多 一个 时间 有 我 带来 只是 投诉 到 你 , 和 你 会 不是
[hɪr] [ðem; ðəm] .
hear them .
听到 他们 .

我曾多次向你抱怨, 但你却充耳不闻。

[wen] ['ɪɑ:n] [θru:] [ə; eɪ] [ded] [dɔ:g][ˈɪntu:][maɪ] [wel] ; [wen] [hi:; hi][set]['faɪər][tu:; tə][maɪ] [strɔ:] [stæk] ;
When Iyan threw a dead dog into my well ; when he set fire to my straw stack ;
什么时候 伊扬 扔 一个 死的 狗 进入 我的 出色地 ; 什么时候 他 放 火 到 我的 稻草 堆 ;
伊扬把死狗扔进我的井里; 他放火烧了我的草垛;

[ænd; ənd] [wen] , [baɪ] - - [['mædʒɪk(ə)][a:t s]] , - [hi:; hi] [kɔ:zd] [maɪ]['kæt(ə)l][tu:; tə][fɔ:l] [ɪl]
and when , by manthiram ' [magical arts] , ' he caused my cattle to fall ill
和 什么时候 , 经过 - - [神奇 艺术] , - 他 导致 我的 牛 到 落下 患病的
,
,
,
当他用巫术使我的牲畜生病时,

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][nɑːt][ɪnˈkwaɪər][ɪntuː][ðə; ði] [kəmˈpleɪnts] [aɪ] [meɪd] — [waɪ] ?
why did you not inquire into the complaints I made — why ?
为什么 做过 你 不是 查询 进入 这 投诉 我 制成 — 为什么 ?

为什么你不调查我提出的投诉——为什么？

[bʌt; bət][brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][jʊr; jər][ˈgreɪnəri,ˈgrænəri][wʌz; wəz] ['bɜːrstɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][raɪs] [ðæt] ['ɪjɑːn] [geɪv]
but because your granary was bursting with the rice that Iyan gave
但 因为 你的 粮仓 曾是 爆发 和 这 米 那 伊扬 给予
[juː; jʊ][æz; əz] [hʌ] - ['mʌni] ! -
you as hush - money ! '
你 作为 嘘 - 钱 ! -

但因为你的粮仓里堆满了伊扬给你的封口费——大米！

- [get] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [haʊs] !
- **' Get out of my house !**
- 得到 出去 的 我的 房子 !

滚出我家！

- [skriːmd] [ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən] ['hʌskɪli] — - [get] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] ! -
- **' screamed the headman huskily — ' get out , I say ! '**
- 尖叫 这 村长 沙哑地 — - 得到 出去 , 我 说 ! -

“滚出去！”村长嘶哑地喊道。

- [aɪ] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] , - ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] - ['fɜːsli] .
- **' I'll have justice , ' shouted the púsári fiercely .**
- 患病的 有 正义 , - 喊叫 这 - 激烈地 .

“我要讨回公道！”普萨里人怒吼道。

- [aɪ][eɪ 'em][ə; eɪ] [pʊr] [mæn] , [ænd; ənd][ˈkænɑːt] [braɪb] [juː; jʊ] ;
- **' I am a poor man , and cannot bribe you ;**
- 我 是 一个 贫穷的 男人 , 和 不能 贿赂 你 ;

“我是一个穷人，我贿赂不了你；

[bʌt; bət][aɪ] [swer] [baɪ] - - ['dɛvə] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [hæv; həv][ˈdʒʌstɪs] .
but I swear by Púliya - deva that I will have justice .
但 我 发誓 经过 - - 神灵 那 我 将要 有 正义 .

但我以普利亚神起誓，我一定会得到公正的对待。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][bəʊθ] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
I will make you both suffer for this .
我 将要 制作 你 两个都 遭受 为了 这 .

我会让你们俩为此付出代价。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [peɪ] { - }
You shall pay { 155 }
你 将 支付 { - }

你应支付{155}

[fɔːr; fər] [ðæt] ['bʌfələʊ] [ðæt] ['ɪjɑːn][hæz; həz][leɪmd; læmɪd][tuː; tə][ðə; ði][ləst] [her] [ɑːn][hɪz; ɪz][teɪl] .
for that buffalo that Iyan has lamed to the last hair on his tail .
为了 那 水牛 那 伊扬 有 跛脚 到 这 最后的 头发 在 他的 尾巴 .

伊扬把那头水牛的尾巴上的毛都弄断了。

[aɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æn; ən][ɪːv(ə)] [deɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; 'refjuːs][em 'iː][ˈdʒʌstɪs] .
It shall be an evil day for you that you refused me justice .
它 将 是 一个 邪恶的 天 为了 你 那 你 拒绝 我 正义 .

你拒绝为我伸张正义，你必将因此遭受恶果。

[lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , - ; [lʊk] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [aɪ] [seɪ] ! -
Look to yourself , múdliya ; look to yourself , I say ! '
看 到 你自己 , - ; 看 到 你自己 , 我 说 ! -

看看你自己吧，múdliya；我说，看看你自己吧！

- [li:v] [maɪ] [haʊs] , [ju:; jʊ][ˈmædmən] !
- **Leave my house , you madman !**
- 离开 我的 房子 , 你 狂人 !

“滚出我家，你这个疯子！ ”

- [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ˈskersli] [ɑ:rˈtɪkjuleɪt][wɪð; wɪθ][reɪdʒ] .
- **exclaimed the headman in a voice scarcely articulate with rage .**
- 惊呼 这 村长 在 一个 嗓音 几乎 能言善辩 和 愤怒 .

“！ ”村长愤怒地喊道，声音几乎无法辨认。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ˈleɪtər] , [ˈɪɑ:n] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ,
A moment later , Iyan , from his hiding - place ,
一个 片刻 之后 , 伊扬 , 从 他的 隐藏 - 地方 ,

片刻之后，伊扬从藏身之处走了出来，

[sɔ:ɪ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [bɜ:rst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ˈɔ:lmoʊst] [brˈsaɪd] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,
saw his enemy burst out of the house almost beside himself with rage ,
锯 他的 敌人 爆裂 出去 的 这 房子 几乎 旁 他自己 和 愤怒 ,

他看到他的敌人怒不可遏地冲出房子，几乎失去了理智。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [əˈbleɪz] , [hɪz; ɪz][lɪps] [drɔ:n] [bæk] [ɪn][ə; eɪ][grɪn][ʌv; əv][ˈfjʊəri] ,
his eyes ablaze , his lips drawn back in a grin of fury ,
他的 眼睛 燃烧 , 他的 嘴唇 绘制 后退 在 一个 咧嘴笑 的 愤怒 ,

他双目怒火中烧，嘴角勾起一抹愤怒的笑容。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hoʊl] [freɪm] [ˈtremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] .
and his whole frame trembling with excitement .
和 他的 所有的 框架 发抖 和 激动 .

他全身都激动得颤抖。

[hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɪm; ɪm] [straɪd] [əˈkrɔ:s] [ðə; ði] [ɪnˈkloʊzər] [ænd; ənd] [meɪk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pæθ]
He watched him stride across the inclosure and make for the path
他 观看 他 步幅 穿过 这 附件 和 制作 为了 这 小路

[ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ][tu:; tə] - ,
leading to Pandiyán ,
领导 到 - ,

他看着他大步穿过围栏，走向通往潘迪扬的小路。

[ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd][dʒeˈstɪkjə,leɪtɪŋ][laɪk][wʌn] [dɪˈmentɪd] .
swinging his arms and gesticulating like one demented .
摇摆 他的 武器 和 做手势 喜欢 一 精神错乱 .

他像疯子一样挥舞着手臂，比划着手势。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] - [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Just as the púsári disappeared , a little boy came out of the hut ,
只是 作为 这 - 消失 , 一个 小的 男生 来了 出去 的 这 小屋 ,

就在普萨里人消失的同时，一个小男孩从小屋里走了出来。

[ænd; ənd][ˈɪɑ:n] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈʌtərɪŋ] [ˌekskləˈmeɪʃənz][ʌv; əv] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ənd] [əˈstɑ:nɪʃmənt] .
and Iyan heard him uttering exclamations of excitement and astonishment .
和 伊扬 听到 他 发出声音 感叹词 的 激动 和 惊讶 .

伊扬听到他发出兴奋和惊讶的惊叹声。

[hi:; hi][kʊd; kəd][ˈɔ:lsoʊ] [hɪr] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈhedmæn,ˈhedmən][,ɪnˈsaɪd] [ˈwi:zɪŋ] [aʊt] [θrets]
He could also hear the voice of the headman inside wheezing out threats
他 可以 还 听到 这 嗓音 的 这 村长 里面 喘息 出去 威胁

[ænd; ənd] [kɜ:rs] .
and curses .
和 诅咒 .

他还听到屋里首领喘着粗气，发出威胁和咒骂的声音。

[ˈprez(ə)ntli] , [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [went] [aʊt][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Presently , the little boy went out at the gate and disappeared in the village ,
目前 , 这 小的 男生 去 出去 在 这 门 和 消失 在 这 村庄 ,
这时, 小男孩走出了大门, 消失在了村子里。

[ænd; ənd][ˈɪjɑ:n][roʊz][tu:; tə] [li:v] [hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] .
and Iyan rose to leave his hiding - place .
和 伊扬 玫瑰 到 离开 他的 隐藏 - 地方 .
伊扬起身离开了藏身之处。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][soʊ] , [hi:; hi] [sɔ:ɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ə; eɪ] [naɪf] ,
As he did so , he saw lying in the path a knife ,
作为 他 做过 所以 , 他 锯 说谎 在 这 小路 一个 刀 ,
他这样做的时候, 看到路上躺着一把刀。

[wɪtʃ] [hi:; hi][æt; ət][wʌns] [nu:ɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [drɔ:pt] [baɪ][ðə; ði] - [æz; əz][hi:; hi]
which he at once knew must have been dropped by the púsári as he
哪个 他 在 一次 知道 必须 有 到过 掉落 经过 这 - 作为 他
[rʌʃt] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
rushed out of the hut .
匆忙 出去 的 这 小屋 .
他立刻意识到, 这一定是普萨里冲出小屋时掉落的。

[ˈpɪkɪŋ] [aɪˈti:][ʌp] , [ˈɪjɑ:n] [krept] [bæk] [ˈɪntu:ɪ][hɪz; ɪz][ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd] [ˈkraʊtʃɪŋ] [daʊn] ,
Picking it up , Iyan crept back into his hiding - place , and crouching down ,
挑选 它 向上, 伊扬 悄悄地爬 后退 进入 他的 隐藏 - 地方 , 和 蹲伏 向下 ,
[ɪgˈzæmɪnd][aɪˈti:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] [ˈɜ:rnɪstli] ,
examined it long and earnestly ,
检查 它 长的 和 切实 ,
伊扬捡起它, 蹑手蹑脚地回到藏身之处, 蹲下身子, 仔细地、长时间地查看起来。

[ˈfi:lɪŋ] [ɪts] [edʒ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈməʊənz][wɪð; wɪθ][aɪˈti:][ɪn][ðə; ði] [er] .
feeling its edge , and making motions with it in the air .
感觉 它是 边缘 , 和 制作 运动 和 它 在 这 空气 .
感受它的边缘, 并在空中做出各种动作。

[ˈsʌd(ə)nli] , [æn; ən][aɪˈdi:ə] [si:md] [tu:; tə] [straɪk] [hɪm; ɪm] .
Suddenly , an idea seemed to strike him .
突然 , 一个 主意 似乎 到 罢工 他 .
突然, 他似乎想到了一个主意。

[hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] [ˈheɪstɪli][ænd; ənd][əˈraʊnd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [skerd] , [ˈstɑ:rtld] [er] ,
He looked up hastily and around with a scared , startled air ,
他 看起来 向上 草草 和 大约 和 一个 害怕的 , 惊慌 空气 ,
他惊慌失措地抬起头, 环顾四周。

[ænd; ənd] [ðen] [felt][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪf] [əˈgen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ˈsləʊli] [waɪl] [hi:; hi]
and then felt the edge of the knife again with his thumb slowly while he
和 然后 毛毡 这 边缘 的 这 刀 再次 和 他的 拇指 缓慢地 尽管 他
[geɪzd] [ˈɜ:rnɪstli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] .
gazed earnestly in the direction of the door of the hut .
凝视 切实 在 这 方向 的 这 门 的 这 小屋 .
然后, 他用拇指再次慢慢地摸了摸刀刀, 同时认真地望着小屋的门的 方向。

[ˈprez(ə)ntli] , [æn; ən][ˈi:v(ə)l] , [ˈkru:əl][smaɪl] [kɜ:rld] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][sent] [ə; eɪ][ˈbeɪlf(ə)l] [gli:m] [ˈɪntu:ɪ]
Presently , an evil , cruel smile curled his lips and sent a baleful gleam into
目前 , 一个 邪恶的 , 残忍的 微笑 卷曲 他的 嘴唇 和 发送 一个 有害的 闪耀 进入
[hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)l] [aɪz] .
his little eyes .
他的 小的 眼睛 .
此刻, 他嘴角勾起一抹邪恶、残忍的笑容, 小眼睛里闪过一丝阴森的光芒。

[ˈmʌtərɪŋ] [tuː; tə][hɪm'self] ; - [jes] ; [aɪl] [duːɪ][aɪ 'tiː] ; [ðə; ði][sə'spiʃ(ə)n] [ɪz] [ʃər] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][hɪm; ɪm] !
Muttering to himself , ' Yes ; I'll do it ; the suspicion is sure to fall on him !
喃喃自语 到 他自己 , - 是的 ; 患病的 做 它 ; 这 怀疑 是 当然 到 落下 在 他 !

他喃喃自语道：“是的，我会这么做；怀疑肯定会落在他身上！”

- [hiː; hi][roʊz] [ˈsloʊli] , [ɡlɑːnst] [raʊnd] [ə'gen] , [tuː; tə] [ə'ʃər] [hɪm'self] [ðæt][noʊ][wʌn][wʌz; wəz]
' he rose slowly , glanced round again , to assure himself that no one was
- 他 玫瑰 缓慢地 , 瞥了一眼 圆形的 再次 , 到 保证 他自己 那 不 一 曾是
[ˈwɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,
watching him ,
观看 他 ,

他缓缓起身，再次环顾四周，以确保没有人注视着 他。

[ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈræpɪd] , [ˈsaɪlənt][step] , [ˈentərd] [ðə; ði][hʌt] .
and then , with a rapid , silent step , entered the hut .
和 然后 , 和 一个 迅速的 , 沉默的 步 , 进入 这 小屋 .

然后，他迈着轻快而无声的步伐，走进了小屋。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [ˈhʌrɪŋ] [ə'boːŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈvɪlɪdʒ] ,
Meanwhile , the púsári was hurrying along in the direction of his village ,
同时 , 这 - 曾是 匆忙 沿着 在 这 方向 的 他的 村庄 ,
[ˈkəːsɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪvɪŋ] .
cursing and raving .
咒骂 和 狂言 .

与此同时，那个普萨里正朝着他的村庄匆匆赶去，一边咒骂一边咆哮。

[ðə; ði][ˈɪndʒəri] [dʌn] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈenəmi] , [ænd; ənd][ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði]
The injury done him by his enemy , and the refusal of the
这 受伤 完毕 他 经过 他的 敌人 , 和 这 拒绝 的 这
[ˈhedmæn,ˈhedmən][tuː; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ˈdʒʌstɪs] ,
headman to give him justice ,
村长 到 给 他 正义 ,

他被敌人所伤，而首领却拒绝给他伸张正义。

[hæd; həd] [ˈæŋɡərd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][vɜːrdʒ] [ʌv; əv] [ˈmædnəs] .
had angered him to the verge of madness .
有 愤怒 他 到 这 边缘 的 疯狂 .

这让他怒不可遏，几乎发疯。

[æz; əz][hiː; hi] [stroʊd] [ˈfjʊriəsli] [ə'boːŋ] [ˈswɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈhevi] [stɪk] ,
As he strode furiously along swinging his heavy stick ,
作为 他 大步走 愤怒地 沿着 摇摆 他的 重的 戳 ,

他一边怒气冲冲地挥舞着沉重的棍子，一边大步走来。

[ænd; ənd] [ˈɡræspɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈʌðər] [hænd] ,
and grasping at the air with his other hand ,
和 抓握 在 这 空气 和 他的 其他 手 ,

他另一只手却在空中胡乱挥舞。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neiʃ(ə)n] [ˈteɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈenəmi] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] ,
as if he was in imagination tearing his enemy to pieces ,
作为 如果 他 曾是 在 想像力 撕裂 他的 敌人 到 件 ,

仿佛他在想象中将敌人撕成碎片，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ˈoʊnli] [ˈkɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
he was quite oblivious of all surroundings , and only conscious of his
他 曾是 相当 浑然不觉 的 全部 周围环境 , 和 仅有的 有意识的 的 他的
[rɔŋz] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ˈvendʒəns] .
wrongs and desire for vengeance .
错误 和 欲望 为了 复仇 .

他对周围的一切都浑然不觉，只意识到自己犯下的错以及复仇的欲望。

[ˈblaɪnd][wɪð; wɪθ][ˈreɪdʒ] , [hi:; hi] ˈhɜ:rid [ɑ:n] , ˈhi:dləs [ʌv; əv] ˈwer [hi:; hi][wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ] .
Blind with rage , he hurried on , heedless of where he was going .
瞎的和 愤怒 , 他 慌忙 在 , 鲁莽 的 在哪里 他 曾是 去 .

他怒火中烧, 横冲直撞, 全然不顾自己要去哪里。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [sʌŋk] [ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz][ˈræpɪdli] ˈkʌmɪŋ [ɑ:n] .
By this time , the sun had sunk and night was rapidly coming on .
经过 这 时间 , 这 太阳 有 沉没 和 夜晚 曾是 快速 未来 在 .

这时, 太阳已经落山, 夜幕迅速降临。

[ˈɡrædʒuəli][ðə; ði][pæθ] [ɡru:] [les] [ænd; ənd] [les] [dɪˈstɪŋkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [səˈraʊndɪŋ] [ˈfɔ:rist] [mɔ:r]
Gradually the path grew less and less distinct , and the surrounding forest more
逐步地 这 小路 生长 较少的 和 较少的 清楚的 , 和 这 周围 森林 更多的
[ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [ˈfɪrf(ə)l] .
gloomy and fearful .
阴沉 和 可怕 .

渐渐地, 小路变得越来越模糊, 周围的森林也变得越来越阴森恐怖。

[ˈsʌd(ə)nli] , [ðə; ði] - [stɔ:pt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .
Suddenly , the púsári stopped and looked about him .
突然 , 这 - 停止 和 看起来 关于 他 .

突然, 普萨里人停了下来, 环顾四周。

[ˈbi:ɪŋ] [ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [wei] , [hi:; hi][hæd; həd][æt; ət][læst] [kʌm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] .
Being unable to see his way , he had at last come to his senses .
存在 无法 到 看 他的 方式 , 他 有 在 最后的 来 到 他的 感官 .

他看不清前路, 最终幡然醒悟。

[ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][pæθ] [naʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪm] [waɪt] [stri:k] [bɪˈfɔ:r] [hɪm; ɪm] .
All that was visible of the path now was a dim white streak before him .
全部 那 曾是 可见的 的 这 小路 现在 曾是 一个 暗淡 白色的 条纹 前 他 .

现在他眼前只能看到一道模糊的白色痕迹, 那是小路的一部分。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts][hi:; hi] [stʊd] ˈlʊkɪŋ [raʊnd] .
For a few moments he stood looking round .
为了 一个 很少 时刻 他 站立 寻找 圆形的 .

他站在那里环顾四周, 沉默了片刻。

[ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [feɪnt] [laɪt] [ðə; ði][pæθ] [si:md] [streɪndʒ][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Even in that faint light the path seemed strange to him ,
甚至 在 那 头晕的 光 这 小路 似乎 奇怪的 到 他 ,

即使在昏暗的光线下, 这条路对他来说也显得很陌生。

[ænd; ənd][hi:; hi] [piəd] [əˈbaʊt][ɪn][veɪn][fɔ:r; fər][sʌm; səm] [fəˈmɪliər] [ˈɑ:bdʒekt][baɪ] [wɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd]
and he peered about in vain for some familiar object by which he could
和 他 窥视 关于 在 徒劳 为了 一些 熟悉的 目的 经过 哪个 他 可以

[ˌæsərˈteɪn] [hɪz; ɪz][pəˈzɪʃ(ə)n] .
ascertain his position .
探明 他的 位置 .

他四处张望, 徒劳地寻找一些熟悉的物体来确定自己的位置。

[hi:; hi] [su:n] [ˈsætɪsfɑɪd] [hɪmˈself] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɔ:t][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [pæθ] [bɪˈtwi:n] [ðə; ði] [tu:]
He soon satisfied himself he was not in the well - known path between the two
他 很快 使满意 他自己 他 曾是 不是 在 这 出色地 - 已知 小路 之间 这 二

[ˈvɪlɪdʒəz] ,
villages ,
村庄 ,

他很快确认自己并不在连接这两个村庄的那条众所周知的道路上。

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['fɑ:lʊɪŋ] [sʌm; səm] [geɪm] - [træk]; [haʊ'evər] , [hi:; hi][felt] [ʃʊr] [hi:; hi][wʌz; wəz]
but was following some game - track ; however , he felt sure he was
但 曾是 下列的 一些 游戏 - 追踪 ; 然而 , 他 毛毡 当然 他 曾是
[ˈɡoʊɪŋ][ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
going in the right direction ;
去 在 这 正确的 方向 ,
但他一直遵循着某种游戏规则; 然而, 他确信自己正朝着正确的方向前进。

[soʊ][went][ɑ:n] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['tɜ:rnɪŋ] [bæk][tu:; tə] [lʊk] [fɔ:r; fər][ðə; ði][lɔ:st] [pæθ] .
so went on , instead of turning back to look for the lost path .
所以 去 在 , 反而 的 转弯 后退 到 看 为了 这 丢失的 小路 .
于是他继续前行, 没有回头寻找迷路的路。

['evri] [naʊ][ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [stɔ:pt] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] ,
Every now and then he stopped to listen ,
每一个 现在 和 然后 他 停止 到 听 ,
他时不时停下来倾听,

[ˈhoʊpɪŋ][tu:; tə] [hɪr] [ðə; ði]['dɪstənt] ['bɑ:kiŋ] [ʌv; əv][dɔ:gz][ɔ:r] ['loʊɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l][æɪ; əɪ] - ;
hoping to hear the distant barking of dogs or lowing of cattle at Pandiyán ;
希望 到 听到 这 遥远 叫声 的 狗 或者 低 的 牛 在 - ;
希望能听到潘迪扬远处传来狗吠声或牛叫声;

[bʌt; bət][hi:; hi][ˈoʊnli] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃɑ:rp] ['bɑ:kiŋ] [kraɪ][ʌv; əv] [dɪr] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]
but he only heard the sharp barking cry of deer in the jungle and the
但 他 仅有的 听到 这 锋利的 叫声 哭 的 鹿 在 这 丛林 和 这
[ˈdɪzməl] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər] [ʌv; əv] [aulz] .
dismal hooting of a pair of owls .
惨淡 倒彩 的 一个 一对 的 猫头鹰 .
但他只听到丛林中鹿的尖锐吠叫声和一对猫头鹰凄厉的鸣叫声。

[aɪ 'ti:] [gru:] ['dɑ:rkər][ænd; ənd]['dɑ:rkər] , [ænd; ənd][ðə; ði][pæθ] [wɜ:rs] [ænd; ənd] [wɜ:rs] .
It grew darker and darker , and the path worse and worse .
它 生长 较暗 和 较暗 , 和 这 小路 更糟 和 更糟 .
天色越来越暗, 路也越来越难走。

[su:n] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ][dɑ:rk] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [si:] [hɪz; ɪz][hænd] [br'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [feɪs] .
Soon it was so dark that he could not see his hand before his face .
很快 它 曾是 所以 黑暗的 那 他 可以 不是 看 他的 手 前 他的 脸 .
很快天色就黑得伸手不见五指了。

[hi:; hi][traɪd][tu:; tə] [fi:l] [hɪz; ɪz] [wei] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [stɪk] ,
He tried to feel his way with his stick ,
他 尝试 到 感觉 他的 方式 和 他的 戳 ,
他试图用棍子摸索前进。

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] ['stʌmbld] [ə'genst] [ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd][ˈoʊvər] [ru:ts] [ænd; ənd] [stoʊnz] .
but nevertheless stumbled against the trees and over roots and stones .
但 尽管如此 踉跄 反对 这 树木 和 超过 根 和 石头 .
但还是被树木、树根和石头绊倒了。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns][hi:; hi] [stɔ:pt] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['laʊdli] ;
More than once he stopped and shouted long and loudly ;
更多的 比 一次 他 停止 和 喊叫 长的 和 高声 ;
他不止一次停下来, 大声喊叫;

[bʌt; bət][noʊ] ['ænsər] [keɪm] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɑ:kɪŋ] ['hʊtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [aulz] .
but no answer came but the mocking hooting of the owls .
但 不 回答 来了 但 这 嘲讽 倒彩 的 这 猫头鹰 .
但除了猫头鹰嘲讽的鸣叫声外, 没有其他回应。

[ðə; ði] - [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [dens] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] ['ləʊnlinəs] [ænd; ənd]
The púsári was a brave man ; but the dense darkness , the loneliness and
这 - 曾是 一个 勇敢的 男人 ; 但 这 稠密 黑暗 , 这 孤独 和
['saɪləns][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] ,
silence of the jungle ,
沉默 的 这 丛林 ,

普萨里人是个勇敢的人；但是丛林里浓重的黑暗、孤独和寂静，

[wɜ:ɹ; wər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [nə:vs] .
were beginning to shake his nerves .
是 开始 到 摇 他的 神经 .

这开始让他神经紧张。

['sʌd(ə)nli] , [dʒʌst][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'baʊt][tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ɪn] [dr'sper] [ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə][faɪnd]
Suddenly , just as he was about to give up in despair the attempt to find
突然 , 只是 作为 他 曾是 关于 到 给 向上 在 绝望 这 试图 到 寻找
[hɪz; ɪz] [wei] ,
his way ,
他的 方式 ,

突然，就在他绝望地准备放弃寻找出路的时候，

[ə; eɪ] ['brɪliənt] [laɪt] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a brilliant light appeared in the jungle ahead of him .
一个 杰出的 光 出现 在 这 丛林 前方 的 他 .

他前方丛林中出现了一道耀眼的光芒。

['ʌtəɪŋ] [æn; ən][ɪ,dʒækju'leɪʃn][ʌv; əv] [səɹ'praɪz] , ['plezər] , [ænd; ənd] [rɪ'li:f] , [ðə; ði] - [prest]
Uttering an ejaculation of surprise , pleasure , and relief , the púsári pressed
发出声音 一个 射精 的 惊喜 , 乐趣 , 和 宽慰 , 这 - 按下
[tɔ:rdz] [aɪ'ti:] .
towards it .
向 它 .

普萨里发出了一声充满惊讶、愉悦和释然的惊呼，然后向它扑了过去。

[ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts]['leɪtər][hi:; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [aɪz] [ænd; ənd] ['stɑ:rtld]
A few moments later he was standing , with open eyes and startled
一个 很少 时刻 之后 他 曾是 常设 , 和 打开 眼睛 和 惊慌
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
expression ,
表达 ,

片刻之后，他站了起来，睁大了眼睛，一脸惊愕。

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [si:n] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['nevər] [br'fɔ:ɹ] [lʊkt] [ɑ:n] .
gazing at a scene such as he had never before looked on .
凝视 在 一个 场景 这样的 作为 他 有 绝不 前 看起来 在 .

他凝视着眼前这前所未见的景象。

[br'fɔ:ɹ] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['næɹəʊ] [bə'zɑ:ɹ][ʌv; əv] ['hɑʊzɪz] , [ʃɑ:ps] , [ænd; ənd] [ʃedz] ,
Before him stretched a long narrow bazaar of houses , shops , and sheds ,
前 他 拉伸 一个 长的 狭窄的 市场 的 房屋 , 商店 , 和 棚屋 ,
['hʌldld] [ɪ'regjələrli] [tə'geðər] .
huddled irregularly together .
蜷缩着 不规则地 一起 .

在他面前是一条狭长的集市，房屋、商店和棚屋杂乱无章地挤在一起。

[kloʊz] [br'haɪnd][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ðəm; ðəm] , [roʊz][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)][laɪk][ə; eɪ][wɔ:l]
Close behind them , and overhanging them , rose the jungle like a wall
关闭 在后面 他们 , 和 悬垂 他们 , 玫瑰 这 丛林 喜欢 一个 墙
[ʌv; əv] ['ebəni] , ['densli] [dɑ:rk] .
of ebony , densely dark .
的 乌木 , 密集地 黑暗的 .

在他们身后，笼罩着他们的，是一片茂密的丛林，像一堵乌木墙，浓密而幽暗。

[ə'blʌv] , [stretʃt] [ə; eɪ][skaɪ][ʌv; əv][ˈɪŋki] ['blæk nəəs] , ['stɑ:rləs][ænd; ənd] ['klaʊdləs] .
Above , stretched a sky of inky blackness , starless and cloudless .

多于 , 拉伸 一个 天空 的 墨色 黑 , 无星 和 无云 .

上方是一片漆黑的夜空，没有星星，也没有云彩。

[ðə; ði] [hoʊl] [bə'zɑ:r][wʌz; wəz] [ə'bleɪz][wɪð; wɪθ] [laɪt] [frʌm; frəm] ['nu:mərəs] [fairz] , [tɔ:tʃɪz] , [ænd; ənd]
The whole bazaar was ablaze with light from numerous fires , torches , and

这 所有的 市场 曾是 燃烧 和 光 从 很多的 火灾 , 火炬 , 和

[læmps] .

lamps .

灯 .

整个集市灯火通明，到处都是篝火、火把和油灯。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈpi:p(ə)l] , [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] ,
It was crowded with people , men , women , and children ,

它 曾是 挤 和 人们 , 男人 , 女性 , 和 孩子们 ,

里面人山人海，有男人、女人和孩子。

[ɔ:l] [ə'pærəntli] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd][ɪn] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [ɑ:kjə'peɪʃənz] .
all apparently busily engaged in buying and selling and other occupations .

全部 显然 忙碌地 已订婚的 在 购买 和 销售 和 其他 职业 .

所有人似乎都在忙着买卖和其他活动。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈpi:p(ə)l] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - [hæd; həd][ˈnevər] [br'fɔ:r] [si:n] — [blæk] ,
But they were people such as the púsári had never before seen — black ,

但 他们 是 人们 这样的 作为 这 - 有 绝不 前 已见 — 黑色的 ,

[li:n] ,

lean ,

倾斜 ,

但他们却是普萨里人从未见过的那种人——皮肤黝黑，身材瘦削，

[ʌn'geɪnli] , [wɪð; wɪθ] [θɪn] [ˈi:v(ə)l][ˈfeɪsɪz] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [blæk] [her] ['fləʊɪŋ] ['waɪldli][ˈoʊvər][ðer; ðər]
ungainly , with thin evil faces , and long black hair flowing wildly over their

笨拙的 , 和 薄的 邪恶的 面孔 , 和 长的 黑色的 头发 流动 疯狂地 超过 他们的

[neks] [ænd; ənd] [ˈʃəʊldəz] .

necks and shoulders .

脖子 和 肩膀 .

她们身形笨拙，面容瘦削邪恶，长长的黑发狂野地披散在脖子和肩膀上。

[hi:; hi] ['nəʊtɪst] , [tu:] ,

He noticed , too ,

他 注意到 , 也 ,

他也注意到了。

[ðæt][ðer; ðər] [fi:t] [ænd; ənd][hændz] [ri'zembld] [mɔ:r] [ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][waɪld] [bi:sts] [ðæn; ðən]
that their feet and hands resembled more the claws of wild beasts than

那 他们的 脚 和 双手 类似 更多的 这 爪子 的 荒野 野兽 比

[ˈhju:mən] [ə'pendɪdʒɪz] .

human appendages .

人类 附属物 .

他们的手脚更像是野兽的爪子，而不是人类的肢体。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈstreɪndʒɪst] [θɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][wʌz; wəz] [ðæt] ,
But the strangest thing of all was that ,

但 这 最奇怪的 事物 的 全部 曾是 那 ,

但最奇怪的是，

[ðəʊ] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] [ə'pɪrd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl] [ʌv; əv][ˈbʌs(ə)l][ænd; ənd] [nɔɪz] ,
though the bazaar appeared to his eyes to be full of bustle and noise ,

尽管 这 市场 出现 到 他的 眼睛 到 是 满的 的 忙碌 和 噪音 ,

虽然在他看来，集市上人山人海，熙熙攘攘，嘈杂不堪；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][ˈpi:p(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ˈtɔːkɪŋ] , [ˈræŋɡlɪŋ] , [ˈsɪŋɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈlæfɪŋ] , [hiː; hi]
and all the people to be talking , wrangling , singing , and laughing , he
和 全部 这 人们 到 是 说 , 争吵 , 歌唱 , 和 笑 , 他
[kʊd; kəd][nɑːt] [hɪr] [ə; eɪ][saʊnd] !
could not hear a sound !
可以 不是 听到 一个 声音 !

尽管周围的人都在说话、争吵、唱歌、大笑，他却听不到任何声音！

[kʊd; kəd][hiː; hi][hæv; həv] [ʌt] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfænsɪd] [hɪm'self][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]
Could he have shut his eyes , he might have fancied himself alone in the
可以 他 有 关闭 他的 眼睛 , 他 可能 有 幻想 他自己 独自的 在 这
[ˈdʒʌŋɡ(ə)l][ə'gen] .
jungle again .
丛林 再次 .

他或许可以闭上眼睛，再次幻想自己独自置身于丛林之中。

[fɔːr; fər][sʌm; səm][ˈmoʊmənts][ðə; ði] - [stʊd] [ˈsterɪŋ] [brɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] , [brɪˈwɪldərd] [æt; ət][ðə; ði]
For some moments the púsári stood staring before him , bewildered at the
为了 一些 时刻 这 - 站立 凝视 前 他 , 困惑 在 这
[saɪt] .
sight .
视线 .

普萨里站在那里，愣愣地盯着眼前的景象，一时不知所措。

[tuː; tə] [kʌm] [ˈsʌd(ə)nli] [əˈpɑːn][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɪlɪdʒ] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ˈnevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ,
To come suddenly upon a large village that he had never heard of ,
到 来 突然 之上 一个 大的 村庄 那 他 有 绝不 听到 的 ,
[sʌdn] .
suddenly .
突然

突然间，他来到了一个从未听说过的大村庄。

[kloʊz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] , [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ˈspiːtʃləs] [əˈmeɪzmənt] [hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [aɪz]
close to his own , filled him with speechless amazement He rubbed his eyes
关闭 到 他的 自己的 , 已填 他 和 无言 惊愕 他 摩擦 他的 眼睛
[ænd; ənd][felt][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,
and felt his ears ,
和 毛毡 他的 耳朵 ,

如此接近他自己的事物，让他惊叹不已，说不出话来。他揉了揉眼睛，摸了摸耳朵。

[ˈθɪŋkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] [məst; məst][biː; bi] [ˈpleɪŋ] [hɪm; ɪm] [fɔːls] .
thinking his senses must be playing him false .
思维 他的 感官 必须 是 玩耍 他 错误的 .

他开始怀疑自己的感觉是否出了问题。

[ˈsʌd(ə)nli] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [stʊd] [stɪl] , [ænd; ənd][hiː; hi] [gɑːspt] [wɪð; wɪθ] [ˈhɔːrər] .
Suddenly his heart stood still , and he gasped with horror .
突然 他的 心 站立 仍然 , 和 他 倒吸一口气 和 恐怖 .

突然间，他的心脏停止了跳动，他惊恐地倒吸了一口气。

[hiː; hi][hæd; həd][ˈriəlaɪzd] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪnˈtʃæntɪd] [ɔːr][ˈmædʒɪk]
He had realised where he was — it was an enchanted or magic
他 有 意识到 在哪里 他 曾是 — 它 曾是 一个 迷人的 或者 魔法
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] - [ɔːr][ˈdiːmənz] [ðæt][hiː; hi][hæd; həd][ɪnˈtruːdɪd][ɑːn] !
village of pisásis or demons that he had intruded on !
村庄 的 - 或者 恶魔 那 他 有 入侵 在 !

他意识到自己身在何处——他闯入了一个充满魔力或魔法的村庄，那里居住着恶魔！

[æz; əz][ðə; ði] [fʊl] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
As the full horror of his situation ,
作为 这 满的 恐怖 的 他的 情况 ,

当他完全意识到自己处境的恐怖之处时，

[ə'loʊn] [ə'mʌŋ] ['di:mənz][ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l][æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [bɜ:rst][ə'pɑ:n]
alone among demons in the depths of the jungle at midnight , burst upon
独自的 之中 恶魔 在 这 深度 的 这 丛林 在 午夜 , 爆裂 之上
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

午夜时分，他独自一人身处丛林深处的恶魔之中，突然遭到袭击。

[ðə; ði] - [tɜ:rnd] [tu;; tə] [fli:] .
the púsári turned to flee .
这 - 转向 到 逃跑 .

普萨里人转身逃跑。

[tu;; tə][hɪz; ɪz] [ɪn'tens] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['terər] , [ɑ:n] ['tɜ:rnɪŋ] , [hi;; hi] [faʊnd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , [nɑ:t]
To his intense surprise and terror , on turning , he found behind him , not
到 他的 激烈的 惊喜 和 恐怖 , 在 转弯 , 他 成立 在后面 他 , 不是
[ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] ,
the jungle ,
这 丛林 ,

令他极度惊讶和恐惧的是，当他转身时，发现身后不是丛林，

[æz; əz][hi;; hi] [ɪk'spektɪd] , [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bə'zɑ:r] !
as he expected , but another part of the bazaar !
作为 他 预期的 , 但 其他 部分 的 这 市场 !

正如他所料，但这却是集市的另一部分！

[ˈroʊz; ˈraʊz][ʌv; əv] [hʌt] [ænd; ənd] [ʃɑ:ps] ,
Rows of huts and shops ,
行 的 小屋 和 商店 ,

一排排的小屋和商店，

['kraʊdɪd] [soʊ] ['kloʊsli] [tə'geðər] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [wei] [θru:] [ðem; ðəm]['ɪntu:][ðə; ði]
crowded so closely together that there was no way through them into the
挤 所以 密切 一起 那 那里 曾是 不 方式 通过 他们 进入 这
['fɔ:rist] [bɪ'jɑ:nd] ,
forest beyond ,
森林 超过 ,

它们挤在一起，密密麻麻，根本无法穿过它们进入后面的森林。

[bɑ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] .
barred his way .
禁止 他的 方式 .

挡住了他的去路。

['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪ(ə)n] , [hi;; hi] [plʌkt] [ʌp] ['kɜ:ɾɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mʌtərɪŋ] [prerz]
After a moment's hesitation , he plucked up courage , and muttering prayers
后 一个 瞬间 犹豫 , 他 拨弦 向上 勇气 , 和 喃喃自语 祈祷
[ænd; ənd] [tʃɑ:rmz] ,
and charms ,
和 魅力 ,

犹豫片刻后，他鼓起勇气，一边低声念着祷文和咒语，

['stɑ:rtɪd] [ɔ:f][tu;; tə] [wɔ:k] [θru:] [ðə; ði] [bə'zɑ:r] .
started off to walk through the bazaar .
开始 离开 到 走 通过 这 市场 .

开始步行穿过集市。

['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] [stɪk] ['fɜ:ɾmli] , [hi;; hi] [wɔ:kt] ['boʊldli][ɑ:n] , ['ʃoʊɪŋ] [noʊ] ['aʊtwərd] [saɪn][ʌv; əv] [fɪr] ,
Grasping his stick firmly , he walked boldly on , showing no outward sign of fear ,
抓握 他的 戳 牢牢 , 他 步行 大胆地 在 , 显示 不 向外 符号 的 害怕 ,
他紧紧握住拐杖，昂首阔步地向前走去，脸上没有一丝恐惧的表情。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] ['dedli] ['terər] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .
but with deadly terror at his heart .

但 和 致命 恐怖 在 他的 心 .

但他的内心却充满了致命的恐惧。

[ðə; ði] [bə'zɑ:r] [si:md] [tu;; tə] ['lenθən] [brɪfɔ:r] [hɪm; ɪm][æz; əz][hi;; hi] [went] .
The bazaar seemed to lengthen before him as he went .

这 市场 似乎 到 加长 前 他 作为 他 去 .

随着他前行，集市似乎在他眼前越走越长。

[hi;; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][ænd; ənd][ɑ:n] , [bʌt; bət][,aɪ 'ti:] [si:md] [tu;; tə][hæv; həv][noʊ][end] .
He walked on and on , but it seemed to have no end .

他 步行 在 和 在 , 但 它 似乎 到 有 不 结尾 .

他一直走啊走，却似乎没有尽头。

[hi;; hi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][ɪntu:] ['sevrəl] [baɪ] - [leɪnz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['oʊnli][led][ɪntu:] ['ʌðər] .
He turned aside into several by - lanes , but they only led into others .

他 转向 旁边 进入 一些 经过 - 车道 , 但 他们 仅有的 引领 进入 其他的 .

他拐进了好几条小路，但这些小路都通向其他小路。

[hi;; hi] [lʊkt] [ɪn][veɪn][fɔ:r; fər] ['eni][gæp] [brɪtwi:n] [ðə; ði] [hʌt] [baɪ] [wɪt] { - }
He looked in vain for any gap between the huts by which { 156 }

他 看起来 在 徒劳 为了 任何 差距 之间 这 小屋 经过 哪个 { - }

他徒劳地寻找小屋之间的任何缝隙，{156}

[hi;; hi][kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ɪntu:][ðə; ði][dʒʌŋg(ə)l] .
he could escape into the jungle .

他 可以 逃脱 进入 这 丛林 .

他可以逃进丛林。

[æz; əz][hi;; hi] [went] , [hi;; hi] [pæst] [θru:] [kraʊdz] [ʌv; əv][di:mən] - [fəʊk] .
As he went , he passed through crowds of demon - folk .

作为 他 去 , 他 通过了 通过 人群 的 恶魔 - 民间 .

他一路走来，穿过了成群的恶魔。

[ðeɪ] [tʊk] [noʊ][ɪ'noʊtɪs][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
They took no notice of him ,

他们 采取 不 注意 的 他 ,

他们根本没理会他。

[bʌt; bət][hi;; hi] [felt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['wʌtʃɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['gli:mɪŋ] [red] [aɪz] .
but he felt they were all watching him with their gleaming red eyes .

但 他 毛毡 他们 是 全部 观看 他 和 他们的 闪闪发光 红色的 眼睛 .

但他感觉他们都在用闪着红光的眼睛注视着他。

[tu;; tə][ðə; ði] - , ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] [si:md] [tu;; tə][bi;; bi][ə'laɪv] .
To the púsári , everything around him seemed to be alive .

到 这 - , 一切 大约 他 似乎 到 是 活 .

在普萨里人眼中，他周围的一切似乎都充满了生命。

[ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [weɪvd] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ['θretnɪŋli] [laɪk] [wɪrd] ['skɪni] [hændz]
The boughs of the trees waved above him threateningly like weird skinny hands

这 树枝 的 这 树木 挥手 多于 他 威胁地 喜欢 诡异的 瘦骨嶙峋的 双手

[ænd; ənd][ɑ:rmz] ;
and arms ;

和 武器 ;

树枝在他头顶上方摇曳，像极了怪异的瘦长手臂，透着威胁的意味；

[hɪdiəs] ['feɪsɪz] [piəd] [aʊt][æt; ət][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ɔ:l] ['sɔrts][ʌv; əv][streɪndʒ] , [ʌn'laɪkli] ['pleɪsɪz] .
hideous faces peered out at him from all sorts of strange , unlikely places .

可怕 面孔 窥视 出去 在 他 从 全部 排序 的 奇怪的 , 不太可能 地方 .

一张张丑陋的面孔从各种奇怪、不太可能的地方窥视着他。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði][raɪs] [ˈmɔːtəz] [ænd; ənd][pɒts] [ˈlaɪŋ] [əˈbaʊt] ,
Even the rice mortars and pots lying about ,
甚至 这 米 迫击炮 和 锅 说谎 关于 ,
就连散落在各处的研钵和锅碗瓢盆,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈbiːɪŋ] [ˈhɒkt] [əˈbaʊt][ɔːr] [ˈlaɪŋ] [ɪkˈspəʊzɪd][ɑːn][ðə; ði] [stɔːlz] ,
and the articles being hawked about or lying exposed on the stalls ,
和 这 文章 存在 舐 关于 或者 说谎 裸露 在 这 摊位 ,
以及那些被兜售或摆放在摊位上的物品,
[siːmd] [tuː; tə] [əˈsuːm] [groʊˈteskli] [ˈhjuːmən][ˈfeɪsɪz][ænd; ənd] [ˈfɪɡjərz] [ænd; ənd][tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɪm; ɪm]
seemed to assume grotesquely human faces and figures and to watch him
似乎 到 认为 怪诞地 人类 面孔 和 数据 和 到 手表 他
[ˈstelθɪli] .
stealthily .
悄悄地 .
似乎呈现出怪诞的人脸和身形, 并偷偷地注视着他。
[ˈnʌmbərz] [ʌv; əv][streɪndʒ] , [ˈvɪjəs] - [ˈlʊkɪŋ] [ˈkæt(ə)l] , [ænd; ənd] [ɡɔːnt] , [ˈiːv(ə)l] - [feɪst] [dɔːgz]
Numbers of strange , vicious - looking cattle , and gaunt , evil - faced dogs
数字 的 奇怪的 , 恶毒 - 寻找 牛 , 和 瘦削 , 邪恶的 - 面对 狗
[ˈwɒndəd] [əˈbaʊt] ,
wandered about ,
漫步 关于 ,
成群的外形怪异凶猛的牛和面目狰狞的狗四处游荡。
[ænd; ənd][ðə; ði] - [ˈnoʊtɪst] [ðem; ðəm] [lɪərəɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [iːtʃ] [ˈʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and the púsári noticed them leering at him and each other with a
和 这 - 注意到 他们 色眯眯的 在 他 和 每个 其他 和 一个
[ˈhjuːmən][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
human sort of expression which showed him what they were .
人类 种类 的 表达 哪个 显示 他 什么 他们 是 .
普萨里人注意到他们用一种类似人类的表情盯着他和彼此, 这让他明白了他们是什么。
[ˈrouz; ˈraʊz][ʌv; əv] [faʊlz] [ʌv; əv] [kwɪr] [ˈfeɪp] [wɜːr; wər] [pɜːrtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ruːfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [hʌt] ,
Rows of fowls of queer shape were perched on the roofs of the huts ,
行 的 家禽 的 酷儿 形状 是 栖息 在 这 屋顶 的 这 小屋 ,
一排排形状奇特的家禽栖息在茅屋的屋顶上。
[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [pæst] [wɪð; wɪθ] [ˈhedz] [ˈnoʊŋli] [ɑːn][wʌn][saɪd] .
and watched him as he passed with heads knowingly on one side .
和 观看 他 作为 他 通过了 和 头部 明知 在 一 边 .
他们看着他经过, 都心照不宣地把头偏向一边。
[ˈmeni] [ə; eɪ][streɪndʒ] [saɪt] [dɪd][ðə; ði] - [siː] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] .
Many a strange sight did the púsári see as he walked along .
许多 一个 奇怪的 视线 做过 这 - 看 作为 他 步行 沿着 .
普萨里一路走来, 看到了许多奇特的景象。
[ðə; ði] [ʃɑːps] [wɜːr; wər] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈkjʊəriəs] [ænd; ənd] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [θɪŋz] [sʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd]
The shops were full of curious and extraordinary things such as he had
这 商店 是 满的 的 好奇的 和 非凡的 事物 这样的 作为 他 有
[ˈnevər] [siːn] [ɪkˈspəʊzɪd][fɔːr; fər] [seɪl] .
never seen exposed for sale .
绝不 已见 裸露 为了 销售 .
商店里摆满了各种奇特罕见的物品, 有些是他以前从未见过的。

[hi:; hi] [pæst] [æt; ət][wʌn] [pleɪs] [ə; eɪ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv] - [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn] [ˈbi:tɪŋ] [drʌmz] [ʌv; əv][streɪndʒ]
He passed at one place a party of písásis engaged in beating drums of strange
他 通过了 在 一 地方 一个 派对 的 - 已订婚的 在 殴打 鼓 的 奇怪的
[ˈfeɪp] [wɪð; wɪθ] [ˈdrʌmstɪk] [ʌv; əv][boʊnz] .
shape with drumsticks of bones .
形状 和 鸡腿 的 骨头 .

他路过一处地方，看到一群皮萨西人正在用骨头做的鼓槌敲打形状奇特的鼓。

[su:n] [ˈæftər] ,
Soon after ,
很快 后 ,

不久，

[hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [wer] [ə; eɪ] [ˈfjʊəriəs] [ˈkwa:rəl] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi]
he came to a part of the bazaar where a furious quarrel appeared to be
他 来了 到 一个 部分 的 这 市场 在哪里 一个 狂怒 争吵 出现 到 是
[ˈreɪdʒɪŋ] .
raging .
愤怒 .

他来到集市的一处地方，那里似乎正在发生激烈的争吵。

[ɪn][ə; eɪ][dɑ:rk][ˈkɔ:rnər][hi:; hi] [kɔ:t] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈpɑ:rti][ʌv; əv][fi:; ji] - - ,
In a dark corner he caught sight of a large party of she - písásis ,
在 一个 黑暗的 角落 他 捕捉 视线 的 一个 大的 派对 的 她 - - ,

在一个昏暗的角落里，他瞥见了一大群雌性吸血鬼。

[hu:] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪnˈgeɪdʒd][ɪn][sʌm; səm][ˈhɔ:rəb(ə)l][raɪt] .
who appeared to be engaged in some horrible rite .
WHO 出现 到 是 已订婚的 在 一些 可怕 仪式 .

他们似乎在进行某种可怕的仪式。

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌnz][hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [mɑ:k] - [ˈæɪɪmlz] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]
More than once he thought he saw the mock - animals wandering about the
更多的 比 一次 他 想法 他 锯 这 嘲笑 - 动物 漫游 关于 这
[bəˈzɑ:r] [ˈtɔ:kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈki:pəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:ps] [ænd; ənd][tu:; tə] [i:tɪ] [ˈʌðər] .
bazaar talking to the keepers of the shops and to each other .
市场 说 到 这 守门员 的 这 商店 和 到 每个 其他 .

他不止一次地觉得看到那些仿制动物在集市里闲逛，和店主们交谈，也彼此交谈。

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði] - [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈaʊərz] ,
It seemed to the písári that he had been walking for hours ,
它 似乎 到 这 - 那 他 有 到过 步行 为了 小时 ,

在普萨里看来，他似乎已经走了好几个小时了。

钱伯斯大众文学、科学与艺术杂志(Chambers's Journal of Popular Literature,)

第3/3页

[jet] [ðə; ði] [bəˈzɑ:r] [əˈpɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][æz; əz][ɪnˈtɜ:rminəb(ə)l][æz; əz][ˈevər] .
yet the bazaar appeared to be as interminable as ever .
然而 这 市场 出现 到 是 作为 没完没了 作为 曾经 .
然而，集市似乎依然没完没了。

[hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n][æz; əz][ɪn][ə; ei] [dri:m] , [fɔ:r; fər] ,
He walked on as in a dream , for ,
他 步行 在 作为 在 一个 梦 , 为了 ,
他像在梦中一样继续前行，因为，

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈblʌs(ə)l][ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] [əˈraʊnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [hɪr]
in spite of the apparent bustle and excitement around him , he could hear
在 尽管如此 的 这 明显 忙碌 和 激动 大约 他 , 他 可以 听到
[ˈnʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
尽管周围一片喧嚣热闹，他却什么也听不见。

[ˈstju:pɪfaɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ˈfɪrf(ə)l] [pəˈzɪ(ə)n] , [hi:; hi] [wɔ:kt] [ɑ:n] [məˈkænɪkli] , [ˈhævɪŋ] [naʊ] [lɔ:st][ðə; ði]
Stupefied by his fearful position , he walked on mechanically , having now lost the
目瞪口呆 经过 他的 可怕 位置 , 他 步行 在 机械地 , 拥有 现在 丢失的 这
[sens] [ʌv; əv] [fɪr] ,
sense of fear ,
感觉 的 害怕 ,
他被眼前的恐怖处境惊呆了，机械地继续走着，恐惧感已经消失殆尽。

[ænd; ənd] [ˈfi:lɪŋ] [ˈoʊnli][ə; ei][sɔ:rt][ʌv; əv] [veɪg] [ˈwʌndər] .
and feeling only a sort of vague wonder .
和 感觉 仅有的 一个 种类 的 模糊的 想知道 .
只感到一种模糊的惊奇。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; ei][ˈreɪdʒɪŋ][θɜ:rst] [si:zd] [ɑ:n][ðə; ði] - .
And now a raging thirst seized on the púsári .
和 现在 一个 愤怒 口渴 查获 在 这 - .
现在，普萨里人感到一阵强烈的口渴。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑ:n] [fʊt] [ɔ:l] [deɪ] [ɪn][ðə; ði][sʌn] ,
He had been on foot all day in the sun ,
他 有 到过 在 脚 全部 天 在 这 太阳 ,
他已经在烈日下步行了一整天。

[ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][.æftərˈnu:n][hɪz; ɪz] [maʊθ] [hæd; həd] [bɪn] [hɑ:t][ænd; ənd] [ˈbɪtər] [wɪð; wɪθ] [kɜ:rs] .
and all the afternoon his mouth had been hot and bitter with curses .
和 全部 这 下午 他的 嘴 有 到过 热的 和 苦的 和 诅咒 .
整个下午，他的嘴里都充满了咒骂和苦涩。

[hi:; hi][hæd; həd] [drʌŋk] [ˈnʌθɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈmeni] [ˈaʊərz] .
He had drunk nothing for many hours .
他 有 醉 没有什么 为了 许多 小时 .
他已经好几个小时没喝水了。

[æz; əz][hi:; hi] [wɔ:kt] [əˈlɔ:ŋ] , [ðə; ði] [ˈkreɪvɪŋ] [fɔ:r; fər][ˈwɔ:tər] [gru:ɪ] [strɔ:ŋgər][ænd; ənd][strɔ:ŋgər] ,
As he walked along , the craving for water grew stronger and stronger ,
作为 他 步行 沿着 , 这 渴望 为了 水 生长 更强 和 更强 ,
他边走边想，对水的渴望越来越强烈。

[tɪl] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ber] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ][lɔːŋgər] .
till he could bear it no longer .
直到 他 可以 熊 它 不 更长 ：

直到他再也无法忍受为止。

[hiː; hi][ˈriələɪzd] [ˈveɪɡli] [ðə; ði][ˈperəl][hiː; hi][ræn][ɪn] [əkˈseptɪŋ] [ˈeniθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
He realised vaguely the peril he ran in accepting anything from the hand of
他 意识到 依稀 这 危险 他 跑 在 接受 任何事物 从 这 手 的
[ə; eɪ] - ,
a pisási ,
一个 - ,

他隐约意识到，接受一个皮萨西人递来的任何东西都存在危险。

[ˌnevərðəˈles] [hiː; hi] [stɔːpt] [ænd; ənd] [lʊkt] [əˈbaʊt] , [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]
nevertheless he stopped and looked about , in the hope of finding something
尽管如此 他 停止 和 看起来 关于 , 在 这 希望 的 寻找 某物
[tuː; tə][drɪŋk] .
to drink .
到 喝 。

然而，他还是停下来四处张望，希望能找到些水喝。

[nɪr] [æt; ət][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɑːp] [prɪˈzaɪdɪd][ˈoʊvər][baɪ][ə; eɪ] [ˈhɪdiəs] [oʊld][fɪː; fɪ] - - .
Near at hand was a small shop presided over by a hideous old she - pisási .
靠近 在 手 曾是 一个 小的 店铺 主持 超过 经过 一个 可怕 老的 她 - - .
附近有一家小商店，店主是一位相貌丑陋的老妇人。

[ˌʌndɪˈtɜːrd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)l][ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði] [red] - [aɪd] , [ˈrɪŋk(ə)ld] , [oʊld][hæg] ,
Undeterred by the horrible aspect of the red - eyed , wrinkled , old hag ,
毫不气馁 经过 这 可怕 方面 的 这 红色的 - 眼睛 , 皱 , 老的 魔女 ,
尽管那老巫婆面目狰狞，双眼通红，满脸皱纹，令人不寒而栗，但她依然毫不畏惧。

[ðə; ði] - [əˈproʊtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈtenʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈæskɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][drɪŋk][ʌv; əv]
the púsári approached her with the intention of asking for a drink of
这 - 接近 她 和 这 意图 的 问 为了 一个 喝 的
[ˈwɔːtər] .
water .
水 。

普萨里人走近她，打算向她讨杯水喝。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
As he did so ,
作为 他 做过 所以 ,

他这样做的时候，

[hiː; hi][felt] [ˈkɑːnfəs] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] - [hæd; həd] [ˈsʌd(ə)nli] [stʊd] [stɪl] [ænd; ənd][wɜːr; wər]
he felt conscious that all the pisásis had suddenly stood still and were
他 毛毡 有意识的 那 全部 这 - 有 突然 站立 仍然 和 是
[ˈwatʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
watching him .
观看 他 。

他突然意识到所有的皮萨西人都停了下来，注视着他。

[ðə; ði][fɪː; fɪ] - - [ɑːp] [kənˈteɪnd] [sʌm; səm][streɪndʒ] [θɪŋz] .
The she - pisási's shop contained some strange things .
这 她 - - 店铺 包含 一些 奇怪的 事物 。

那个女巫的商店里有一些奇怪的东西。

[ɑːn][wʌŋ][saɪd] [leɪ] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [rɑːk] [ˈpaɪθɑːn][kʌt][ˈɪntuː] [lenθs] ,
On one side lay a huge rock python cut into lengths ,
在 一 边 躺 一个 巨大的 岩石 Python 切 进入 长度 ,

一边躺着一条被切成段的巨大岩蟒，

[i:tʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪgəlɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [ɪf] [fʊl] [ʌv; əv][laɪf] .
each of which was wriggling about as if full of life .
每个 的 哪个 曾是 扭动 关于 作为 如果 满的 的 生活 .

它们每一个都蠕动着，仿佛充满了生命力。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [leɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] ['krɑ:kədəɪl] [ə'pærəntli] [ded] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] -
On the other side lay a young crocodile apparently dead ; but as the púsári
在 这 其他 边 躺 一个 年轻的 鳄鱼 显然 死的 ; 但 作为 这 -
[ə'prəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

另一边躺着一条幼鳄，显然已经死了；但当普萨里人走近时，

[aɪ'ti:] [tɜ:rnd] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] ['slaɪli][æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɪts][kəʊld] ['jeləʊ] [aɪ] .
it turned its head and looked slily at him with its cold yellow eye .
它 转向 它是 头 和 看起来 狡猾地 在 他 和 它是 寒冷的 黄色的 眼睛 .

它转过头，用冰冷的黄色眼睛狡黠地看着他。

['oʊvər][ðə; ði][oʊld][hægz] [hed] [hʌŋ] [ə; eɪ] [kreɪt] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv] [sneɪks] ,
Over the old hag's head hung a crate full of live snakes ,
超过 这 老的 女巫的 头 悬挂 一个 箱 满的 的 居住 蛇 ;
[ə'pɒlə] ,
老巫婆头顶上挂着一箱活蛇。

[ðæt] [raɪðd] [ə'baʊt][ænd; ənd] [θrʌst] [ðer; ðər] ['hedz] [θru:] [ðə; ði] [wɪð] .
that writhed about and thrust their heads through the withes .
那 扭动 关于 和 推力 他们的 头部 通过 这 威斯 .
[ə'pɒlə] ,
它们扭动着身子，把头伸进柳树丛中。

[strɪŋz] [ʌv; əv] [ded] [bæts] , [ænd; ənd][bæskəts] [fʊl] [ʌv; əv] ['loʊðsəm] ['reptəɪlz][ænd; ənd] ['kri:pɪŋ]
Strings of dead bats , and baskets full of loathsome reptiles and creeping
字符串 的 死的 蝙蝠 , 和 篮子 满的 的 令人厌恶的 爬行动物 和 爬行
[kri:tʃərz] , [fɪld] [ðə; ði] [ʌ:p] .
creatures , filled the shop .
生物 , 已填 这 店铺 .

商店里堆满了成串的死蝙蝠，还有装满令人作呕的爬行动物和爬虫的篮子。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɪ] [stʊd] [ə; eɪ] ['hɑ:ləʊ] [gʊrd] [fʊl] [ʌv; əv]['wɔ:tər] .
In front of her stood a hollow gourd full of water .
在 正面 的 她 站立 一个 空洞的 葫芦 满的 的 水 .
[ə'pɒlə] ,
她面前放着一个装满水的空心葫芦。

- ['mʌðər] !
' Mother !
- 母亲 !
[ə'pɒlə] ,
母亲！

[aɪ][eɪ'em] ['θɜ:rsti] , - [sed] [ðə; ði] - [æz; əz][hi:; hi] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
I am thirsty , ' said the púsári as he pointed to the water .
我 是 渴 , - 说 这 - 作为 他 尖 到 这 水 .
[ə'pɒlə] ,
“我渴了,”普萨里人指着水说道。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [hi:; hi] [sed] [ðə; ði][wɜ:rdz] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [hɪr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [vɔɪs] .
But though he said the words , he did not hear his own voice .
但 尽管 他 说 这 字 , 他 做过 不是 听到 他的 自己的 嗓音 .
[ə'pɒlə] ,
虽然他说了那些话，但他却听不到自己的声音。

[ðə; ði][oʊld][hæg] [lʊkt] ['fɪksɪdli][æt; ət][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
The old hag looked fixedly at him for a moment , and then raising the
这 老的 魔女 看起来 固定地 在 他 为了 一个 片刻 , 和 然后 提高 这
[gʊrd] ,
gourd ,
葫芦 ,

老巫婆盯着他看了一会儿，然后举起了葫芦。

[geɪv] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] .
gave it to him :
给予 它 到 他 :

给了他。

[hi:; hi] [reɪzd] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [lɪps] , [ænd; ənd] [dræŋk] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['i:gərli] .
He raised it to his lips , and drank long and eagerly .
他 提高 它 到 他的 嘴唇 , 和 喝 长的 和 急切地 :

他举起酒杯送到嘴边，痛快地喝了一大口。

[æz; əz] [hi:; hi] [pʊt] [ðə; ði] ['empti] ['ves(ə)l] [daʊn] , [hi:; hi] [felt] ['evriθɪŋ] [ri:l] [ænd; ənd] [swɪm] [ə'baʊt]
As he put the empty vessel down , he felt everything reel and swim about
作为 他 放 这 空的 血管 向下 , 他 毛毡 一切 卷轴 和 游泳 关于
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

当他放下空容器时，他感到周围的一切都在旋转、游动。

[geɪzɪŋ] ['waɪldli] [raʊnd] , [hi:; hi] [grɑ:spt] [æt; ət] [ðə; ði] [er] [tu:; ɔ:r] [θri:] [taɪmz] [fɔ:r; fər] [sʌm; səm]
Gazing wildly round , he grasped at the air two or three times for some
凝视 疯狂地 圆形的 , 他 抓住 在 这 空气 二 或者 三 时代 为了 一些
[sə'pɔ:rt] ,
support ,
支持 ,

他目光慌乱地环顾四周，两三次伸手去抓空气想支撑自己。

[ænd; ənd] [ðen] [fel] [tu:; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ['mʊʃnləs] [ænd; ənd] ['sensləs] .
and then fell to the ground motionless and senseless .
和 然后 跌倒 到 这 地面 静止不动 和 无意义的 :

然后倒在地上，一动不动，毫无知觉。

[æn; ən] ['evri] - [dei] [ə'kɜ:rəns] .
AN EVERY - DAY OCCURRENCE .
一个 每一个 - 天 发生 :

每天都会发生的事。

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [ɪn] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [laɪvz; livz] ['epɪsəʊdz] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [glæd] [tu:; tə] [fər'get] ;
There are in all our lives episodes which we should be glad to forget ;
那里 是 在 全部 我们的 生活 剧集 哪个 我们 应该 是 高兴的 到 忘记 ;

我们每个人的一生中都有一些我们应该庆幸想要忘记的经历；

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'feɪmd] , [ðæt] [wi:; wi] ['skersli] [der] [tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]
of which we are so much ashamed , that we scarcely dare to think of
的 哪个 我们 是 所以 很多 羞愧 , 那 我们 几乎 敢 到 思考 的
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

我们对此感到无比羞愧，以至于几乎不敢去想它们。

[ænd; ənd] [wen] [wi:; wi] [du:] , [faɪnd] [ɑ:r'selvz] ['hɜ:rɪdli] ['mʌtərɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wi:; wi] [ɪ'mædʒɪn]
and when we do , find ourselves hurriedly muttering the words we imagine
和 什么时候 我们 做 , 寻找 我们自己 匆匆 喃喃自语 这 字 我们 想象
[wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə] [hæv; həv] [sed] ,
we ought to have said ,
我们 应该 到 有 说 ,

而当我们这样做的时候，却发现自己正匆忙地喃喃自语着我们认为自己应该说的话。

[ɔ:r] ['meɪkɪŋ] [ɔ:'dæbl] [ə'pɔ:lə,dʒi:z] [fɔ:r; fər] [aʊər; ɑ:r] [kən'dʌkt] [tu:; tə] [ðə; ði] [er] ;
or making audible apologies for our conduct to the air ;
或者 制作 可听见的 致歉 为了 我们的 执行 到 这 空气 ;

或者向空中公开道歉，为我们的行为道歉；

[ænd; ənd] [jet] [ði:z] [ɑ:r; ə] [nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] ['epɪ,soʊdʒ] [wɪt] [ˌnesə'serəli] [ɪn'vɑ:lɪ] [ə; eɪ][ˈtændʒəb(ə)l] [sens]
and yet these are not always episodes which necessarily involve a tangible sense
和 然而 这些 是 不是 总是 剧集 哪个 一定 涉及 一个 有形 感觉
[ʌv; əv] [rɔ:ŋ] [dʌn] [ˈi:ðər] [tu:; tə] [ɑ:r'selvz] [ɔ:r][tu:; tə] [ˈʌðər] .
of wrong done either to ourselves or to others .
的 错误的 完毕 任何一个 到 我们自己 或者 到 其他的 .

然而，这些事件并不总是必然涉及对自己或他人造成的切实伤害感。

[sʌm; səm] [sʌt] [ˈepisoʊd][ɪn][ə; eɪ] [ˈkɑ:mənpleɪs] [laɪf] ,
Some such episode in a commonplace life ,
一些 这样的 插曲 在 一个 平凡 生活 ,
平凡生活中的某个小插曲

[sʌt] [æz; əz][mʌst; məst][hæv; həv][ˈfɔ:lən][tu:; tə][ðə; ði][lɑ:t][ʌv; əv] [ˈmeni] [men] , [wi:; wi] [wʊd] [hɪr]
such as must have fallen to the lot of many men , we would here
这样的 作为 必须 有 倒下 到 这 很多 的 许多 男人 , 我们 会 这里
[rɪˈvi:l] .
reveal .
揭示 .

我们在此将揭示，许多人都曾遭遇过这样的命运。

[wʌns][ə'pɑ:n][ə; eɪ][taɪm] — [tu:; tə] [kə'mens] [ɪn][æn; ən][ˈɔ:rθədə:ks] [ˈfæ(ə)n] — [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd]
Once upon a time — to commence in an orthodox fashion — a man and
一次 之上 一个 时间 — 到 开始 在 一个 正统 时尚 — 一个 男人 和
[ə; eɪ][meɪd] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] .
a maid lived and loved .
一个 女佣 居住地 和 喜爱 .

从前——让我们用传统的方式开始——有一位男子和一位女仆生活在一起，并且相爱了。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈwʊmənɪz] [pɑ:rt][ðə; ði] [ə'fek(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [pʃʊr] [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] [æz; əz][ˈevər] [fɪld]
On the woman's part the affection was as pure and generous as ever filled
在 这 女性的 部分 这 感情 曾是 作为 纯的 和 慷慨的 作为 曾经 已填
[ðə; ði] [breɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪd(ə)n] ;
the breast of a maiden ;
这 胸部 的 一个 少女 ;

这位女子的爱意如同少女心中那般纯洁而慷慨；

[ɑ:n][ðə; ði][ˈmænz] , [æz; əz][wɔ:rm][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [pər'mɪtɪd] .
on the man's , as warm as his nature permitted .
在 这 男人的 , 作为 温暖的 作为 他的 自然 允许 .

男人的热情，尽其所能地温暖。

[hɪz; ɪz] [ʌv] [dɪd][nɑ:t][əb'zɔ:rb][hɪz; ɪz] [hoʊl] [soʊl] , [ˌaɪ 'ti:] [ˈræðər] [ˈpɜ:miertɪd] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd]
His love did not absorb his whole soul , it rather permeated his mind and
他的 爱 做过 不是 吸收 他的 所有的 灵魂 , 它 相当 渗透 他的 头脑 和
[ˈkʌlərd] [hɪz; ɪz] [ˈbi:ɪŋ] .
coloured his being .
有色 他的 存在 .

他的爱并没有占据他的整个灵魂，而是渗透到他的思想中，并为他的生命增添了色彩。

[laɪk] [moʊst][men][ʌv; əv][hɪz; ɪz][nɑ:t] [ʌn'kɑ:mən] [stæmp] , [hɪz; ɪz] [ə'fek(ə)n] [wʌns][ˈɡɪv(ə)n] , [wʌz; wəz]
Like most men of his not uncommon stamp , his affection once given , was
喜欢 最多 男人 的 他的 不是 罕见 邮票 , 他的 感情 一次 给定 , 曾是
[ˈɡɪv(ə)n][ˈfɔ:r; fər][ˈevər] .
given for ever .
给定 为了 曾经 .

像他这样并不罕见的普通男人一样，他一旦付出爱，便会永远付出。

[hɪz; ɪz][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈdʒu:bɪlənt] [ˈneɪtʃər] , [nɔ:r][dɪd][hɪz; ɪz] [ˈfi:lɪŋz] [laɪ] [nɪr] [ðə; ði] [ˈsɜ:rflɪs] ,
His was not a jubilant nature , nor did his feelings lie near the surface ,
他的 曾是 不是 一个 喜庆 自然 , 也不 做过 他的 情怀 说谎 靠近 这 表面 ,
他生性并不开朗，情感也不容易流露。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɑ:nstrətɪv] .
and his manner was undemonstrative .
和 他的 方式 曾是 不善于表达的 .

他举止冷淡，不善于表达情感。

[ðə; ðɪ][gɜ:rl][wʌz; wəz] [klɪr] - ['saɪtɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [si:] [ðæt] [wʌt] [lʌv] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [wʌz; wəz]
The girl was clear - sighted enough to see that what love there was , was
这 女孩 曾是 清除 - 目击者 足够的 到 看 那 什么 爱 那里 曾是 , 曾是
[pjʊr] [ænd; ənd] [tru:] ,
pure and true ,
纯的 和 真的 ,

这个女孩目光敏锐，能够看出那里存在的爱是纯粹而真挚的。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [meɪd] [ʌp][fɔ:r; fər][ɪts] ['skersəti] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [oʊvə'floʊɪŋz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər]
and she made up for its scarcity with the overflowings of her
和 她 制成 向上 为了 它是 缺乏 和 这 溢出 的 她
[ˌsɪmpə'θetɪk] ['neɪtʃər] .
sympathetic nature .
交感神经 自然 .

她用自己丰富的同情心弥补了情感的匮乏。

[ʃi:; ʃɪ] [aɪ'diəlaɪz] ['ræðər][ðæn; ðən][kən'doʊnd] .
She idealised rather than condoned .
她 理想化的 相当 比 默许 .

她将其理想化，而非纵容。

[ʃi:; ʃɪ] [geɪv] [ɪn] [sʌtʃ] ['mezər] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [pər'si:v] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪŋ] [ɪn]
She gave in such measure that she could not perceive how little she was receiving in
她 给予 在 这样的 措施 那 她 可以 不是 感知 如何 小的 她 曾是 接收 在
[rɪ'tɜ:rn] ;
return ;
返回 ;

她付出如此之多，以至于没有意识到自己得到的回报有多么少；

[ɔ:r] [ɪf] [ʃi:; ʃɪ] ['nɒʊtɪst] [aɪ 'ti: , [hɜ:r; hər] ['kɑ:nʃəsənəs] [ʌv; əv][ɪts] [wɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ə; eɪ]
or if she noticed it , her consciousness of its worth seemed to her a
或者如果 她 注意到 它 , 她 意识 的 它是 值得 似乎 到 她 一个
[fʊl] [ɪ'kwɪvələnt] .
full equivalent .
满的 相等的 .

或者，如果她注意到了，她对它的价值的意识在她看来就完全等同于等价物。

[hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən][ˈɑ:rtɪst] ; [ænd; ənd][ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:rst] [ðə; ðɪ][ˈlʌvəz] [tu:; tə][wert] ,
He was an artist ; and circumstances forced the lovers to wait ,
他 曾是 一个 艺术家 ; 和 情况 强制 这 恋人 到 等待 ,
[ə] [ɪ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə; eɪ]
他是一位艺术家；而种种境遇迫使这对恋人只能等待。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [kept] [ðem; ðəm][ə'pɑ:rt] .
and at the same time kept them apart .
和 在 这 相同的 时间 保留 他们 除 .

同时又让他们保持距离。

[ə; eɪ][ˈkʌp(ə)l][ʌv; əv] [deɪz] [wʌns][ə; eɪ] [mʌnθ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [wi:k] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] ,
A couple of days once a month , and a week now and again ,
一个 夫妻 的 天 一次 一个 月 , 和 一个 星期 现在 和 再次 ,
[ə] [eɪ] [hɜ:r; hər] [wɜ:rθ] [si:md] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ə; eɪ]
一个月几天，偶尔一周，

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈlɪmɪt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [taɪm] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [spend] [tə'geðər] .
was the limit of the time they could spend together .
曾是 这 限制 的 这 时间 他们 可以 花费 一起 .

这是他们能相处的时间极限。

[ðɪs] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
This , of course ,
这 , 的 课程 ,

当然,

[pri'ventɪd] [ðəm; ðəm] ['getɪŋ] [ðæt] ['ɪntɪmət] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [i:t] ['ʌðɜ:z] [pɜ:rsə'næləti] [wɪt]
prevented them getting that intimate knowledge of each other's personality which
阻止 他们 获得 那 亲密的 知识 的 每个 其他的 性格 哪个
[bəuθ] ['rɛkəg,nʌɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['ɪsən(ə)l] ['ædʒʌŋkt][tu:; tə][ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ʌv; əv] ['mæɪrɪd] [laɪf] ,
both recognised as an essential adjunct to the happiness of married life ,
两个都 已确认 作为 一个 基本的 附件 到 这 幸福 的 已婚 生活 ,
这阻碍了他们深入了解彼此的性格, 而他们都认为这是婚姻幸福的重要组成部分。

[ðoʊ] [ðeɪ] [dɪd][ðer; ðər][best][tu:; tə]['ɑ:bviət][,aɪ 'ti:][baɪ] [lɔ:ŋ] ['letərz] ,
though they did their best to obviate it by long letters ,
尽管 他们 做过 他们的 最好的 到 避免 它 经过 长的 信件 ,
尽管他们竭尽全力用长篇大论来回避这个问题,

[ˈɡɪvɪŋ] [fʊl] ['di:teɪlz][ʌv; əv] ['deɪli] [ɪ'vents] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [mu:vɪd] .
giving full details of daily events and of the society in which they moved .
给予 满的 细节 的 日常的 活动 和 的 这 社会 在 哪个 他们 已搬 .
详细描述每日发生的事件以及他们所处的社会环境。

[ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wʌn] .
The remedy was an imperfect one .
这 补救 曾是 一个 不完善 一 .
这个办法并不完美。

[straɪv] [æz; əz] [ðeɪ] [maɪt] , [ðə; ði] [sketʃɪz] [wɜ:r; wər] [kru:d] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['letərz] [hæd; həd][ə; eɪ]
Strive as they might , the sketches were crude , and the letters had a
努力 作为 他们 可能 , 这 草图 是 原油 , 和 这 信件 有 一个
['tendənsi] [tu:; tə] [br'kʌm] ['steriətaɪpt] .
tendency to become stereotyped .
趋势 到 变得 刻板印象 .
尽管他们竭尽全力, 但草图仍然粗糙, 信件也容易变得千篇一律。

[wi:; wi][ˈoʊnli]['men(ə)n] [ði:z] ['di:teɪlz][tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə][bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] ['ɑ:nɪst]
We only mention these details to show that they tried to be perfectly honest
我们 仅有的 提到 这些 细节 到 展示 那 他们 尝试 到 是 完美 诚实的
[wɪð; wɪθ] [i:t] ['ʌðər] .
with each other .
和 每个 其他 .
我们提及这些细节只是为了说明他们努力做到彼此完全坦诚。

[waɪl] [ðə; ði][ˈgɜ:lz][laɪf] , [ɪn][hɜ:r; həɪr][ˈkwaɪət] ['kʌntri] [hoʊm] , [wʌz; wəz][wʌn] [ðæt] [held][ˈlɪt(ə)l][və'reɪəti]
While the girl's life , in her quiet country home , was one that held little variety
尽管 这 女孩们 生活 , 在 她 安静的 国家 家 , 曾是 一 那 握住 小的 种类
[ɪn][,aɪ 'ti:] ,
in it ,
在 它 ,
虽然女孩在宁静的乡村家中过着单调乏味的生活,

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz] [stɑ:k] - [ɪn] - [treɪd] [tu:; tə][mɪks][wɪð; wɪθ][sə'saɪəti]
it was a part of the man's stock - in - trade to mix with society
它 曾是 一个 部分 的 这 男人的 库存 - 在 - 贸易 到 混合 和 社会
[ænd; ənd][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ['kloʊsli] .
and to observe closely .
和 到 观察 密切 .
与社会交往并仔细观察是他赖以生存的本领之一。

[ˈweðər] [hiː; hi] [laɪkt] [aɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] ,
Whether he liked it or not ,
无论 他 喜欢 它 或者 不是 ;

不管他喜不喜欢，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [meɪk] [frendz] [tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪkˈstent][æz; əz][tuː; tə][əˈfɔːrd]
he was compelled to make friends to such an extent as to afford
他 曾是 被迫 到 制作 朋友们 到 这样的 一个 程度 作为 到 买得起
[hɪm; ɪm][æn; ən] [ɑːpərˈtuːnəti] [ʌv; əv] [ˈgeɪdʒɪŋ] [ˈkærəktər] .
him an opportunity of gauging character .
他 一个 机会 的 测量 特点 .

他被迫结交朋友，以便有机会了解他人的性格。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv][maɪ] [ˈstʌdi] , [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˈsɪmpəθi]
Unfortunately for the purposes of my study, he had no sympathy
很遗憾 为了 这 目的 的 我的 学习 , 他 有 不 同情
[wɪð; wɪθ] { - }
with { 157 }
和 { - }

不幸的是，就我的研究而言，他对{157}没有丝毫同情心。

[ˈpesɪmɪzəm][ɔːr] [ˈpesɪmɪsts] .
pessimism or pessimists .
悲观主义 或者 悲观主义者 .

悲观主义或悲观主义者。

[hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [oʊn] [seɪks] ,
He loved the good and the beautiful for their own sakes ,
他 喜爱 这 好的 和 这 美丽的 为了 他们的 自己的 清酒 ,

他热爱美好事物本身，并为此而爱它们。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrt] [lʌvd] [tuː; tə] [dwell] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ʌv; əv][ˈhjuːmən][ˈnertʃər] ,
and in his art loved to dwell on the bright side of human nature ,
和 在 他的 艺术 喜爱 到 住 在 这 明亮的 边 的 人类 自然 ,
他的艺术作品喜欢展现人性中光明的一面。

[ə; eɪ][saɪd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [faʊnd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˈɪziə] [tuː; tə] [miːt] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði]
a side which the writer has found so much easier to meet with than the
一个 边 哪个 这 作家 有 成立 所以 很多 更轻松 到 见面 和 比 这
[mɔːr] [ˈsɑːmbər] [ˈkʌləɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈkɑːnstəntli] [toʊld][ɪz][ðə; ði] [prɪˈdɔməˌnertɪŋ] [wʌn][ɪn][laɪf] .
more sombre colouring we are constantly told is the predominating one in life .
更多的 阴沉 染色 我们 是 不断地 讲述 是 这 占主导地位 一 在 生活 .

作者发现，与人们不断被告知的生活中占主导地位的阴郁色彩相比，这种色彩更容易被接受。

[laɪk] [moʊst][ˈɑːrtɪsts] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [səˈseptəb(ə)l] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [səˌseptəˈbɪləti] [wʌz; wəz]
Like most artists, he was somewhat susceptible, but his susceptibility was
喜欢 最多 艺术家 , 他 曾是 有些 易受影响的 , 但 他的 易感性 曾是
[ɑːn][ðə; ði] [ˈsɜːrfɪs] ;
on the surface ;
在 这 表面 ;

像大多数艺术家一样，他也有些敏感，但他的敏感只是表面上的；

[ðə; ði][ˈɪnwərd] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl][hæd; həd][ˈnevər] [bɪn] [stɜːrd] [seɪv] [baɪ][ðə; ði][ˈdʒent(ə)l][gɜːrl]
the inward depths of his soul had never been stirred save by the gentle girl
这 向内 深度 的 他的 灵魂 有 绝不 到过 搅拌 节省 经过 这 温和的 女孩
[huː] [held][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
who held his heart ,
WHO 握住 他的 心 ,

除了那位占据他心房的温柔女孩之外，他灵魂深处从未被触动过。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə][ɪn'spaɪər][ə; eɪ][ˈkɑːnstənt][ænd; ənd] [ˈɡroʊɪŋ] [əˈfekʃ(ə)n]
and she was such as to inspire a constant and growing affection
和 她 曾是 这样的 作为 到 启发 一个 持续的 和 生长 感情
[ˈræðər][ðæn; ðən][ə; eɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [ˈpæʃ(ə)n] .
rather than a demonstrative passion .
相当 比 一个 示范性的 热情 .

她给人的感觉是，她能激发出一种持续增长的爱慕之情，而不是一种外露的热情。

[æt; ət][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmeni] [ˈhaʊzɪz] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɡest] ,
At one of the many houses at which he was a welcome guest ,
在 一 的 这 许多 房屋 在 哪个 他 曾是 一个 欢迎 客人 ,
[əv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈwelkəm] [ɡest] ,
在他曾多次做客的众多家庭中，有一户人家非常欢迎他，

[ðə; ði] [ˈlʌvər] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [braɪt] , [ˈsensʊəs] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
the lover found a young girl bright , sensuous , beautiful .
这 情人 成立 一个 年轻的 女孩 明亮的 , 感性的 , 美丽的 .
[ˈlʌvər] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrl] [braɪt] , [ˈsensʊəs] , [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
情人发现了一个年轻貌美、活泼性感的女孩。

[ʌnˈwɪtɪŋli] , [hiː; hi] [kəm'perd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][held] ,
Unwittingly , he compared her with the one whose heart he held ,
不知不觉 , 他 比较的 她 和 这 一 谁 心 他 握住 ,
[hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wʌn] [huːz] [hɑːrt] [hiː; hi][held] ,
他无意中将她与他心中挚爱之人作了比较。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][ʌŋ,sætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,
and the comparison was unsatisfactory to him ; do what he would ,
和 这 比较 曾是 不令人满意 到 他 ; 做 什么 他 会 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pærɪsn] [wʌz; wəz][ʌŋ,sætɪs'fæktəri][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,
他觉得这个比较结果并不令人满意；于是他便随心所欲了。

[ðə; ði] [ˈɑːnəsti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtʃər] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [əˈlaʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ɡɜːrl]
the honesty of his nature compelled him to allow that this beautiful girl
这 诚实 的 他的 自然 被迫 他 到 允许 那 这 美丽的 女孩
[wʌz; wəz][ðə; ði] [suː'pɪriər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [weɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd]
was the superior in a number of ways to her to whom he had
曾是 这 优越的 在 一个 数字 的 方式 到 她 到 谁 他 有
[pleɪdʒd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
pledged his life .
承诺 他的 生活 .
[pleɪdʒd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
他天性诚实，不得不承认，这位美丽的女孩在很多方面都比他誓死效忠的那个人更胜一筹。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kɔːt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜːrsɪz] [tʃeɪnz] [ʌv; əv][ˈɡoʊldən] [her] , [ænd; ənd] [ˈfænsɪd] — [ˈɔːlmoʊst]
He was caught in the Circe's chains of golden hair , and fancied — almost
他 曾是 捕捉 在 这 瑟茜的 链条 的 金的 头发 , 和 幻想 — 几乎
[həʊpt] — [jet] [fɪrɪd] [lest] ,
hoped — yet feared lest ,
希望 — 然而 害怕 免得 ,
[həʊpt] — [jet] [fɪrɪd] [lest] ,
他被喀耳刻的金发锁链束缚，幻想——几乎是希望——却又害怕，

[laɪk][bəːndz][ʌv; əv] [ˈkɔb,webz] [ɪn][ðə; ði] [ˈferi] [teɪl] , [ðə; ði] [tɔɪlz] [wɜːr; wər] [tuː] [strɔːŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]
like bonds of cobwebs in the fairy tale , the toils were too strong for him
喜欢 债券 的 蜘蛛网 在 这 仙女 故事 , 这 辛勤劳作 是 也 强的 为了 他
[tuː; tə] [breɪk] .
to break .
到 休息 .
[tuː; tə] [breɪk] .
就像童话故事里的蛛网一样，这些苦难对他来说太过强大，他无法挣脱。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][wɔːrm] ,
He could see , too , that the girl regarded him with a feeling so warm ,
他 可以 看 , 也 , 那 这 女孩 认为 他 和 一个 感觉 所以 温暖的 ,
[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] , [tuː] , [ðæt] [ðə; ði][ɡɜːrl] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [soʊ][wɔːrm] ,
他也能看出，女孩看他的眼神非常温暖。

[ðæt] [ə; eɪ] [tʃæns] [spɑ:rk] [wɒd] [raʊz] [,aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ;
that a chance spark would rouse it into a flame of love ;
那 一个 机会 火花 会 唤醒 它 进入 一个 火焰 的 爱 ;

偶然的火花竟能将它点燃成爱情的火焰；

[ænd; ənd] [ðɪs] [geɪv] [hɜ:r; həɹ][æn; ən] ['ɪntrəst] [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [æz; əz] [,aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['fæsɪneɪtɪŋ] .
and this gave her an interest as dangerous as it was fascinating .
和 这 给予 她 一个 兴趣 作为 危险的 作为 它 曾是 迷人 .

这让她对某件事产生了既危险又迷人的兴趣。

[hɪz; ɪz] ['fænsɪ] [swə:vɪ] .
His fancy swerved .
他的 想要 急转弯 .

他的思绪飘忽不定。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [hi:; hi] [stroʊv] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [baɪ] ['efərts] , [tu:] ['vaɪələnt] [tu:; tə] [bi:; bi] **Day after day he strove with himself , and by efforts , too violent to be**
天 后 天 他 努力 和 他自己 , 和 经过 努力 , 也 暴力 到 是
[waɪz] ,
wise ,
明智的 ,

他日复一日地与自己斗争，所采取的努力过于激烈，反而显得不明智。

[hi:; hi] [kept] [ə'weɪ] [frəm; frəm] [ðə; ði] ['saɪrən] [tɪl] [hɪz; ɪz] [ɪn'fleɪmd] ['fænsɪ] [fɔ:rst] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə] **he kept away from the siren till his inflamed fancy forced him back to**
他 保留 离开 从 这 警笛 直到 他的 发炎的 想要 强制 他 后退 到
[hɜ:r; həɹ] [saɪd] .
her side .
她 边 .

他一直远离那个妖艳的女子，直到他被强烈的欲望驱使，回到了她的身边。

[tu:; tə] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['pɑ:rfəli] ['ɑ:nɪst] .
To the maiden in the country he was partially honest .
到 这 少女 在 这 国家 他 曾是 部分 诚实的 .

他对乡下的少女只说了半句真话。

[ɪn] [hɪz; ɪz] ['letərz] [hi:; hi] ['feɪθfəli] [təʊld] [hɜ:r; həɹ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɑ:r] [æz; əz] **In his letters he faithfully told her of his visits , and as far as**
在 他的 信件 他 忠实 讲述 她 的 他的 访问 , 和 作为 远的 作为
[hi:; hi] [kʊd; kəd] ,
he could ,
他 可以 ,

他在信中如实告知她他的探望情况，并且尽其所能地

[rɪ'kɔ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [hæd; həd] ['kæptɪveɪtɪd] [hɪz; ɪz] ['fænsɪ] .
recorded his opinions of the girl who had captivated his fancy .
记录 他的 意见 的 这 女孩 WHO 有 着迷 他的 想要 .

他记录了自己对那位令他倾倒的女孩的看法。

[tu:] [ki:n] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [tu:; tə] [bi:; bi] [blaɪnd] [tu:; tə] [hɜ:r; həɹ] [fɔ:ltz] ,
Too keen an artist to be blind to her faults ,
也 敏锐的 一个 艺术家 到 是 瞎的 到 她 故障 ,

她是一位过于追求完美的艺术家，不可能对自己的缺点视而不见。

[hi:; hi] [dwelt] [ɑ:n] [ðem; ðəm] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fri:kwənt] ['letərz] [æt; ət] [ʌn'nesəsəri] [lenkθ; lenθ] .
he dwelt on them in his frequent letters at unnecessary length .
他 居住 在 他们 在 他的 频繁 信件 在 不必要 长度 .

他在频繁的信件中对此进行了冗长的描述。

[wen] [ðə; ði] ['ʌvəz] [met] , [ðə; ði] [gɜ:rl] ['kwestʃənd] [hɪm; ɪm] ['kloʊsli] [ə'baʊt] [hɜ:r; həɹ] ['raɪv(ə)l] ,
When the lovers met , the girl questioned him closely about her rival ,
什么时候 这 恋人 遇见 , 这 女孩 被质问 他 密切 关于 她 竞争对手 ,

这对恋人见面时，女孩仔细询问了他关于情敌的事情。

[bʌt; bət][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] ˈɪntrəst [ʃiː; ʃi][felt][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [noʊn] [ænd; ənd] [ʌnˈnoʊn] ,
but only from the interest she felt in all his friends known and unknown ,
但 仅有的 从 这 兴趣 她 毛毡 在 全部 他的 朋友们 已知 和 未知 ,
但这仅仅是因为她对他的所有朋友，无论认识与否，都抱有兴趣。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [tuː] [pjʊr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [tuː; tə][ædˈmɪt][ʌv; əv]
for her love for him was too pure and strong to admit of
为了 她 爱 为了 他 曾是 也 纯的 和 强的 到 承认 的
[ˈdʒeləsi] ,
jealousy ,
妒忌 ,
因为她对他的爱太过纯粹和强烈，以至于她无法承认自己有嫉妒之心。

[ænd; ənd][hiː; hi] , [wɪð; wɪθ] [wʌt] ˈɑːnəsti [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ˈænsər] [hɜːr; hər] [ˈkwɛstʃənz]
and he , with what honesty he could , answered her questions
和 他 , 和 什么 诚实 他 可以 , 回答 她 问题
[ʌnrɪˈzɜːrvɪdli] .
unreservedly .
毫无保留 .
他尽可能诚实地毫无保留地回答了她的问題。

[ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l][hiː; hi][brɪˈɡæn][tuː; tə][ɪɡˈzæmɪn] [hɪmˈself] .
Little by little he began to examine himself .
小的 经过 小的 他 开始 到 检查 他自己 .
他开始一点一点地审视自己。

[wɪtʃ] [gɜːrl][dɪd][hiː; hi] ˈriːəli [lʌv] ?
Which girl did he really love ?
哪个 女孩 做过 他 真的 爱 ?
他真正爱的是哪个女孩？

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɔːt][biː; bi] ˈduːɪŋ [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][bəʊθ][baɪ][nɔːt] [dɪˈsaɪdɪŋ] ?
Should he not be doing a wrong to both by not deciding ?
应该 他 不是 是 正在做 一个 错误的 到 两个都 经过 不是 决定 ?
他如果不做出决定，岂不是对双方都造成了伤害吗？

[ðə; ði][ɪɡˌzæmɪˈnei(ə)n][wʌz; wəz] ˈdeɪndʒərəs , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɔːt] ˈθɜːrouθ .
The examination was dangerous , because it was not thorough .
这 考试 曾是 危险的 , 因为 它 曾是 不是 彻底 .
这次检查很危险，因为它不够彻底。

[ðə; ði] ˈpremɪsɪz [wɜːr; wər] [truː] , [bʌt; bət] ɪnˌkəmˈpliːt .
The premises were true , but incomplete .
这 前提 是 真的 , 但 未完成 .
前提是正确的，但不完整。

[jet] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɔːŋ] [hɪm; ɪm] [ɪf] [wiː; wi][ɪmˈplaɪd] [ðæt] [hiː; hi][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [θɔːt]
Yet we should wrong him if we implied that he for a moment thought
然而 我们 应该 错误的 他 如果 我们 暗示 那 他 为了 一个 片刻 想法
[ˈsɪriəsli] [əˈbaʊt] [ˈbreɪkɪŋ] [ɔːf][hɪz; ɪz] [ɪnˈɡeɪdʒmənt] .
seriously about breaking off his engagement .
严重地 关于 打破 离开 他的 订婚 .
但是，如果我们暗示他曾认真考虑过解除婚约，那我们就冤枉他了。

[ˈiːv(ə)n][hæd; həd][hiː; hi] [wɪʃt] , [hɪz; ɪz][ˈɔːlmoʊst][mɪˈsteɪkən] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [wʊd] [hæv; həv]
Even had he wished , his almost mistaken feelings of honour would have
甚至 有 他 希望 , 他的 几乎 错误 情怀 的 荣誉 会 有
[fərˈbɪdn] [aɪ ˈtiː] .
forbidden it .
禁止 它 .
即使他有此意愿，他那近乎错误的荣誉感也会阻止他这样做。

[ðɪs] ['kɑːnstənt] ['sɜːrfɪs] [ˌɪntrəˈspekʃ(ə)n] — [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪɡ,zæmɪˈneɪʃ(ə)n] [wɪt] , [hæd; həd][nɑːt]
This constant surface introspection — a kind of examination which , had not
这 持续的 表面 内省 — 一个 种类 的 考试 哪个 ; 有 不是
[ðə; ðɪ][ˈsʌbdʒekt] [bɪn] [hɪmˈself] ,
the subject been himself ,
这 主题 到过 他自己 ;
这种持续不断的表面内省——一种审视，如果审视的对象不是他自己，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [əˈvɔɪdɪd] — [kʊd; kəd][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn] [rɪˈzʌlt] — [æn; ən]
he would have despised and avoided — could have but one result — an
他 会 有 被鄙视的 和 避免 — 可以 有 但 — 结果 — 一个
[əˈblɪkwəti] [ʌv; əv][ˈment(ə)l][ˈvɪʒ(ə)n] .
obliquity of mental vision .
倾斜 的 精神的 想象 .
他会鄙视并回避——只会有一个结果——扭曲的心理认知。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [ˈhɔːrər] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ʌnˈtruː] — [ʌnˈtruː] [tuː; tə][hɪmˈself][æz; əz] [ʌnˈtruː] [tuː; tə]
He had a horror of being untrue — untrue to himself as untrue to
他 有 一个 恐怖 的 存在 不属实 — 不属实 到 他自己 作为 不属实 到
[hɪz; ɪz] [læs] ,
his lass ,
他的 小姐 ;
他最害怕的就是背叛自己——既害怕对自己不忠，也害怕对心爱的女人不忠。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [ˈdredɪd] [ˈkɔːzɪŋ] [peɪn][tuː; tə][ə; eɪ][ˈbʊzəm][soʊ][ˈtendər][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] .
and yet he dreaded causing pain to a bosom so tender and innocent .
和 然而 他 令人恐惧的 导致 疼痛 到 一个 怀 所以 投标 和 清白的 .
然而，他又害怕伤害如此娇嫩纯洁的胸膛。
[wen] [hiː; hi][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [raɪt] [ðə; ðɪ][ˌpɪriˈɑːdɪk(ə)l] [ˈletərz] [tuː; tə][ðə; ðɪ][gɜːrl][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi]
When he sat down to write the periodical letters to the girl to whom he
什么时候 他 卫星 向下 到 写 这 期刊 信件 到 这 女孩 到 谁 他

[wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] ,
was engaged ,
曾是 已订婚的 ;
当他坐下来给未婚妻写定期信件时，
[hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [freɪzɪz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈgɑːrdɪd] .
he found his phrases becoming more and more general and guarded .
他 成立 他的 短语 成为 更多的 和 更多的 一般的 和 守卫 .

他发现自己的措辞越来越笼统，也越来越谨慎。
[hiː; hi] [tʊk] [peɪnz][nɑːt][tuː; tə][let][hɜːr; hər] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi][felt][mʌst; məst] [wuːnd] [hɜːr; hər] ,
He took pains not to let her know what he felt must wound her ,
他 采取 疼痛 不是 到 让 她 知道 什么 他 毛毡 必须 伤口 她 ;
他竭力不让她知道他的感受会伤害到她。
[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˈletərz] [gruː] [æz; əz] [ʌnˈnætʃrəl] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] [rɪˈvɜːrs] ;
and the letters grew as unnatural as they had been the reverse ;
和 这 信件 生长 作为 不自然 作为 他们 有 到过 这 撤销 ;

信件变得越来越不自然，而它们原本却恰恰相反；
[ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪˈskɹɪptɪv] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mən] [ˈræðər] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ˈriːfleks][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌpɜːrsəˈnæləti]
they were descriptive of the man rather than the reflex of his personality
他们 是 描述性的 的 这 男人 相当 比 这 反射 的 他的 性格
.
:
.
这些描述是对该男子的外在特征的描述，而不是对他性格的反映。

[ðə; ði] ['kʌntri] [gɜ:rl][wʌz; wəz] [kwɪk] [ʌv; əv][pər'sep(ə)n] .
The country girl was quick of perception .
这 国家 女孩 曾是 快的 的 洞察力 .

这个乡下姑娘观察力很强。

[ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər] [mɔ:r] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪn'dɪrɪŋ] [tɜ:rmz][ðæn; ðən]['evər] ;
The letters were more full of endearing terms than ever ;
这 信件 是 更多的 满的 的 可爱的 条款 比 曾经 ;

信中充满了比以往任何时候都更加亲昵的言辞；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][lɔ:ŋgər][ænd; ənd][təʊld] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ;
they were longer and told more of his life ;
他们 是 更长 和 讲述 更多的 的 他的 生活 ;

它们篇幅更长，讲述了他生平的更多故事；

[jet] [brɪtwi:n] [ðə; ði][laɪnz][fɪ; jɪ][kʊd; kəd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][baɪ][wʌn] [hu:z] [hɑ:rt] [wʌz; wəz][nɑ:t]
yet between the lines she could see that they were by one whose heart was not
然而 之间 这 线条 她 可以 看 那 他们 是 经过 一 谁 心 曾是 不是
[æt; ət][rest] ,
at rest ,
在 休息 ,

然而，从字里行间，她能看出这是出自一个内心不安的人之手。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv]['du:ti][ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv] ['pleʒər] ['prɑ:mpɪtɪd][ðə; ði]['æmp(ə)l]
and that a sense of duty and not of pleasure prompted the ample
和 那 一个 感觉 的 责任 和 不是 的 乐趣 提示 这 充足
[ˈdi:teɪlz] .
details .
细节 .

正是出于责任感而非享乐感，才使得细节如此详尽。

[ðer; ðər] ['veri] [,regjʊ'lærəti][wʌz; wəz]['peɪnf(ə)l] :
Their very regularity was painful :
他们的 非常 规律性 曾是 痛苦 :

它们的规律性本身就令人痛苦：

[aɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['æŋkjəs] [tu:; tə][ækt][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['letər] [ʌv; əv]
it seemed as if the writer was anxious to act up to the letter of
它 似乎 作为 如果 这 作家 曾是 焦虑的 到 行为 向上 到 这 信 的
[hɪz; ɪz] [ʌndər'stændɪŋ] .
his understanding .
他的 理解 .

作者似乎急于按照他所理解的字面意思行事。

[fɪ; jɪ] [nu:] [ðæt] [ðə; ði] ['letərz] [wɜ:r; wər][ɔ:f(ə)n] ['rɪt(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz]['taɪərd][aʊt] .
She knew that the letters were often written when he was tired out .
她 知道 那 这 信件 是 经常 书面 什么时候 他 曾是 疲劳的 出去 .

她知道这些信通常是在他疲惫不堪的时候写的。

[waɪ] [dɪd][hi:; hi][nɑ:t][pʊt] [ɔ:f] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [lʌv] ,
Why did he not put off writing , and taking advantage of her love ,
为什么 做过 他 不是 放 离开 写作 , 和 采取 优势 的 她 爱 ,

他为什么不推迟写作，反而利用她的爱呢？

[let][hɜ:r; hər]['eksərsaɪz][hɜ:r; hər] [trʌst] [ɪn][hɪm; ɪm] ?
let her exercise her trust in him ?
让 她 锻炼 她 相信 在 他 ?

让她对他展现信任吗？

[ˈiːɡərli] [ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði][ˈpeɪdʒɪz][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ][ˈraɪv(ə)l] , [ænd; ənd]
Eagerly she scanned the pages to find the name of her rival , and
急切地 她 扫描 这 页面 到 寻找 这 姓名 的 她 竞争对手 , 和
[ˈhævɪŋ] [faʊnd] [,aɪ ˈtiː] ,
having found it ,
拥有 成立 它 ,

她急切地翻阅着书页，寻找对手的名字，找到之后，

[wʊd] [ˈθɔːtfəli] [weɪ] [ˈevri] [wɜːrd][ʌv; əv] [dɪˈskrɪpʃn] , [ʌv; əv] [bleɪm] [ɔːr] [preɪz] .
would thoughtfully weigh every word of description , of blame or praise .
会 深思熟虑 称重 每一个 单词 的 描述 , 的 责备 或者 称赞 .

会仔细斟酌每一个描述性的词语，无论是指责还是赞扬。

[wen] [ðə; ði][ˈʌvəz] [met] , [ʃiː; ʃi] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈevə] [dʌn]
When the lovers met , she questioned him more closely than she had ever done
什么时候 这 恋人 遇见 , 她 被质问 他 更多的 密切 比 她 有 曾经 完毕
[brɪˈfɔːr] .
before .
前 .

这对恋人见面后，她比以往任何时候都更加仔细地询问了他。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsiːmɪŋli] [æz; əz][fʌːnd][æz; əz][ˈevə] ; [noʊ] [ɪnˈdaɪɪŋ] [neɪm] , [noʊ] [əˈkʌstəmd]
He was seemingly as fond as ever ; no endearing name , no accustomed
他 曾是 似乎 作为 喜爱 作为 曾经 ; 不 可爱的 姓名 , 不 习惯
[kəˈres] , [wʌz; wəz] [fərˈɡɑːtn] .
caress , was forgotten .
抚摸 , 曾是 被遗忘的 .

他似乎一如既往地慈爱；没有忘记任何亲昵的称呼，也没有忘记任何习惯的抚摸。

[hiː; hi][spʊk] [ʌv; əv][hɪmˈself][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [æz; əz] [ˈfriːli] [æz; əz][ˈjuːʒuəl] ,
He spoke of himself and his friends as freely as usual ,
他 辐 的 他自己 和 他的 朋友们 作为 自由 作为 通常 ,
[ˈtʃʌʃ] .
他像往常一样畅所欲言地谈论自己和朋友。

[ænd; ənd][ɔːl][hɜːr; həɹ][ˈkwestʃənz] [wɜːr; wəɹ] [ˈænsə] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃædɔʊ] [ʌv; əv] [rɪˈzɜːrv] .
and all her questions were answered without a shadow of reserve .
和 全部 她 问题 是 回答 没有 一个 阴影 的 预订 .

她提出的所有问题都得到了毫无保留的回答。

[jet] [ðə; ði] [ˈænsə] [wɜːr; wəɹ][ˈsləʊə] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈmænə] [ˈæbsənt][ænd; ənd] [ˈθɔːtf(ə)l] .
Yet the answers were slower , and his manner absent and thoughtful .
然而 这 答案 是 慢点 , 和 他的 方式 缺席的 和 周到 .

然而，他的回答却很慢，态度也显得心不在焉、若有所思。

[fɔːr; fəɹ][ə; eɪ][taɪm][ʃiː; ʃi][pʊt][,aɪ ˈtiː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][əbˈzɔːrbɪŋ,əbˈsɔːrbɪŋ][ˈneɪtʃə] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pəˈsjuːts]
For a time she put it down to the absorbing nature of his pursuits
为了 一个 时间 她 放 它 向下 到 这 吸收 自然 的 他的 追求
;
;
;
;

她一度认为这是因为他所做的事情太过投入；

[bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l][baɪ][ˈlɪt(ə)l] , [ə; eɪ] [brɪˈliːf] [ðæt][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋɡə] [ˈdɪrɪst] [krept] [ˈɪntuː][hɜːr; həɹ]
but little by little , a belief that she was no longer dearest crept into her
但 小的 经过 小的 , 一个 信仰 那 她 曾是 不 更长 亲爱的 悄悄地爬 进入 她
[hɑːrt] ,
heart ,
心 ,

但渐渐地，她心中开始滋生出一种感觉，那就是她不再是她最亲爱的人了。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [dɪs'lədʒd] , [traɪ][æz; əz][ji:; ji] [maɪt] .
and would not be dislodged , try as she might .
和 会 不是 是 脱落 , 尝试 作为 她 可能 .

即使她百般努力，也无法将其驱逐出去。

[ji:; ji] [θɔ:t] [ji:; ji][wʌz; wəz] ['dʒeləs] ,
She thought she was jealous ,
她 想法 她 曾是 嫉妒的 ,

她以为自己是在嫉妒，

[ænd; ənd] ['strʌɡld] [naɪt] [ænd; ənd][deɪ] [ə'genst] [ə; eɪ] [fɔ:lt] [ji:; ji] ['dredɪd] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['ʌðər] ;
and struggled night and day against a fault she dreaded above all others ;
和 挣扎 夜晚 和 天 反对 一个 过错 她 令人恐惧的 多于 全部 其他的 ;

她日夜与自己最害怕的一个缺点作斗争；

[ðen] , [ɪn][ə; eɪ]['pærəksɪzəm][ʌv; əv] [dɪ'sper] , [ji:; ji] [ə'laʊd] [hɜ:r'self][tu:; tə][bi:; bi] [kən'vɪnst] [ʌv; əv]
then , in a paroxysm of despair , she allowed herself to be convinced of
然后 , 在 一个 发作 的 绝望 , 她 允许 她自己 到 是 确信 的
[wʌt] [ji:; ji] [fɪrd] ,
what she feared ,
什么 她 害怕 ,

然后，在极度绝望中，她让自己相信了她所恐惧的事情。

[ænd; ənd] , ['lʌvɪŋ] [hɪm; ɪm] ['di:pli] , [prɪ'perd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['gretɪst] ['sækrɪfaɪs][æn; ən]
and , loving him deeply , prepared to make the greatest sacrifice an
和 , 爱 他 深 , 准备 到 制作 这 最 牺牲 一个
[ʌn'selfɪ] ['wʊmən][kæn; kən][ɔ:fər] .
unselfish woman can offer .
无私 女士 能 提供 .

她深爱着他，准备做出一个无私的女人所能做出的最大牺牲。

[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [lʌvd] [hɜ:r; hər] ; [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][best][hi:; hi][fʊd; jəd][bi:; bi] [fri:] .
He no longer loved her ; it was best he should be free .
他 不 更长 喜爱 她 ; 它 曾是 最好的 他 应该 是 自由的 .

他不再爱她了；他最好还是自由自在。

[wen] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][ləst] ,
When he had been with her last ,
什么时候 他 有 到过 和 她 最后的 ,

他最后一次和她在一起的时候，

[hi:; hi][hæd; həd][təʊld][hɜ:r; hər] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɪn'su:ɪŋ] ['æbsəns] [mʌst; məst] [pər'fɔ:rs] [bi:; bi][lɔ:ŋgər]
he had told her that his ensuing absence must perforce be longer
他 有 讲述 她 那 他的 随后 缺席 必须 强制 是 更长
[ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] ,
than usual ,
比 通常 ,

他曾告诉她，他接下来的离开时间必然会比以往更长。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ji:; ji] [θɔ:t] [wʊd] [bi:; bi][ðə; ði][best] [taɪm] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['pɜ:rpəs] .
and this she thought would be the best time for her purpose .
和 这 她 想法 会 是 这 最好的 时间 为了 她 目的 .

她认为这是实现她目的的最佳时机。

- [daɪr] [fræŋk] , - [ji:; ji] [ruʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)]['lɪt(ə)] ['letər] ,
' **Dear Frank , ' she wrote at the end of a pitiful little letter ,**
- 亲爱的 坦率 , - 她 写道 在 这 结尾 的 一个 可怜 小的 信 ,

“亲爱的弗兰克，”她在一封可怜兮兮的小信的结尾写道，“

- [aɪ][eɪ 'em]['gəʊɪŋ][tu:; tə][æsk][ju:; jʊ][nɑ:t][tu:; tə] [kʌm] [hɪr] [nekst] [wi:k] .
' **I am going to ask you not to come here next week .**
- 我 是 去 到 问 你 不是 到 来 这里 下一个 星期 .

“我希望你下周不要来这里。”

[ðɪs] [wɪl] [səp'praɪz] [juː; jʊ] ;
This will surprise you ;
这 将要 惊喜 你 ;

这会让你感到惊讶，

[fɔːr; fər][ɪn][ɔːl][maɪ] [ʌðər] ['letərz] [aɪ][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ][moʊst] [lʊk] ['fɔːrwəd][tuː; tə]
for in all my other letters I have told you that what I most look forward to
为了 在 全部 我的 其他 信件 我 有 讲述 你 那 什么 我 最多 看 向前 到
[ɪn][laɪf][ɪz][jʊr; jər]['vɪzɪts] .
in life is your visits .
在 生活 是 你的 访问 .

因为在我之前所有的信件中，我都告诉过你，我一生中最期待的就是你的来访。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] , [dɪr] , [ðæt] [aɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː 'es][tuː; tə][pɑːrt]
But I have been thinking, dear, that it will be best for us to part
但 我 有 到过 思维 , 亲爱的 , 那 它 将要 是 最好的 为了 我们 到 部分
[fɔːr; fər]['evər] .
for ever .
为了 曾经 .

但我一直在想，亲爱的，我们最好还是永远分开吧。

[aɪ]['ɔːf(ə)n][æsk][maɪ'self] [ɪf] [wiː; wi] [lʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] [æz; əz] [mʌt] [æz; əz][wiː; wi][dɪd] ,
I often ask myself if we love one another as much as we did ,
我 经常 问 我 如果 我们 爱 一 其他 作为 很多 作为 我们 做过 ;
我常常问自己，我们是否还像以前那样爱着彼此。

[ænd; ænd][aɪ][eɪ 'em][ə'freɪd][wiː; wi][duː][nɔːt] .
and I am afraid we do not .
和 我 是 害怕的 我们 做 不是 .

恐怕我们没有。

[ə; eɪ] ['lʌvləs] ['mæɪrɪd] [laɪf] [wʊd] [biː; bi] [tuː] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [θruː] , [ænd; ænd][aɪ] [deɪ]
A loveless married life would be too dreadful to live through, and I dare
一个 无爱 已婚 生活 会 是 也 可怕 到 居住 通过 , 和 我 敢
[nɔːt][rɪsk][aɪ 'tiː] .
not risk it .
不是 风险 它 .

没有爱情的婚姻生活太可怕了，我不敢冒这个险。

[aɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪŋ] [ʊd; əd] [kʌm] [θruː] [em 'iː] .
It is better that the parting should come through me .
它 是 更好的 那 这 离别 应该 来 通过 我 .

最好由我来代表大家告别。

[duː][nɔːt]['fænsɪ] [ðæt] [aɪ][eɪ 'em] [rɪ'prəʊtɪŋ] [juː; jʊ] ; [aɪ]['kænɔːt] , [fɔːr; fər][tuː; tə][em 'iː][juː; jʊ][ɑːr; ər]
Do not fancy that I am reproaching you ; I cannot, for to me you are
做 不是 想要 那 我 是 责备 你 ; 我 不能 , 为了 到 我 你 是
[ə'bʌv] [rɪ'prəʊt] ,
above reproach ,
多于 责备 ,

不要以为我在责备你；我不可能责备你，因为在我看来，你是无可指摘的。

[ə'bʌv] [bleɪm] .
above blame .
多于 责备 .

无可责备。

[ɔːl][aɪ] [fiːl] [ɪz] [ðæt] [ʼaʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ɪz]['kəʊldə] , [soʊ][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [pɑːrt] .
All I feel is that our affection is colder, so we had better part .
全部 我 感觉 是 那 我们的 感情 是 更冷 , 所以 我们 有 更好的 部分 .

我只觉得我们的感情冷淡了，所以我们最好还是分开。

[gɑ:d] [bles] [ju:; jʊ] , [fræŋk] ; [aɪ][kæn; kən][ˈnevər] [tel] [ju:; jʊ] [haʊ] [ˈdi:pli] [aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ju:; jʊ] . —
God bless you , Frank ; I can never tell you how deeply I have loved you . —
上帝 保佑 你 , 坦率 ; 我 能 绝不 告诉 你 如何 深 我 有 喜爱 你 : —
[ˈelsɪ] .
Elsie .
艾尔西 :

上帝保佑你，弗兰克；我永远无法告诉你我有多爱你。——艾尔西

- [fræŋk][wʌz; wəz][ˈɔ:lməʊst] [stʌnd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈsi:t] [lʌv; əv] [ðɪs] [ˈletər] .
' Frank was almost stunned by the receipt of this letter .
- 坦率 曾是 几乎 目瞪口呆 经过 这 收据 的 这 信 .

弗兰克收到这封信时几乎惊呆了。

[hi:; hi] [ri:d] [aɪ ˈti:][ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ri:d] [aɪ ˈti:] [tɪl] [ˈevri] [wɜ:rd] [si:md] [bɜ:rnt][ˈɪntu:][hɪz; ɪz][breɪn] .
He read it and re - read it till every word seemed burnt into his brain .
他 读 它 和 关于 - 读 它 直到 每一个 单词 似乎 烧焦的 进入 他的 脑 .

他一遍又一遍地读，直到每一个字都深深地烙印在他的脑海里。

[ðæt] [ðə; ði][ˈgɜ:lz] [lʌv] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [les] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [brɪˈli:v] ;
That the girl's love for him was less , he did not believe ;
那 这 女孩们 爱 为了 他 曾是 较少的 , 他 做过 不是 相信 ;

他不相信女孩对他的爱会减少；

[hi:; hi][kʊd; kəd] [ri:d] [ˌʌndɪˈmɪnɪʃt] [əˈfek(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [veɪg] [ˌfreɪzɪˈɑ:lədʒi] ,
he could read undiminished affection in the vague phraseology ,
他 可以 读 未减损 感情 在 这 模糊的 用语 ,

他能从那含糊不清的措辞中读出丝毫未减的爱意。

[ɪn][ðə; ði] [ˈstʌdɪd] [ˈkerfɪnəs] [tu:; tə] [teɪk] [ˈi:kwəl] [bleɪm] [ɑ:n][hɜ:rˈself] .
in the studied carefulness to take equal blame on herself .
在 这 研究 谨慎 到 拿 平等的 责备 在 她自己 .

她刻意表现得十分谨慎，愿意承担自己同样的责任。

[ðæt] [ʃi:; ʃɪ][ʊd; ʃəd][bi:; bi] [ˈdʒeləs] , [wʌz; wəz] [aʊt] [lʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwestʃən] ;
That she should be jealous , was out of the question ;
那 她 应该 是 嫉妒的 , 曾是 出去 的 这 问题 ;

她不可能嫉妒别人；

[lɔ:ŋ] [ˈjɪrz] [lʌv; əv] [ɪkˈspɪəriəns] [hæd; həd] [tɔ:t] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ˈtəʊtəli] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə]
long years of experience had taught him that this was totally foreign to
长的 年 的 经验 有 教授 他 那 这 曾是 完全 外国的 到
[hɜ:r; hər] [ˈtrʌstfl] [ˈneɪtʃər] .
her trustful nature .
她 值得信赖的 自然 .

多年的经验告诉他，这与她信任他人的本性完全不符。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][kənˈklu:ʒ(ə)n][tu:; tə] [kʌm] [tu:; tə] .
There was but one conclusion to come to .
那里 曾是 但 一 结论 到 来 到 .

最终只能得出一个结论。

[ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm][ʌp][brɪˈkæz, brɪˈkɔ:z][ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] [hɪz; ɪz] [ˈhæpɪnəs] [ɪnˈvɑ:lvd] .
She had given him up because she thought his happiness involved .
她 有 给定 他 向上 因为 她 想法 他的 幸福 涉及 .

她放弃了他，因为她认为这关系到他的幸福。

[jet] [ʃi:; ʃɪ] [wɪʃt] [hɪm; ɪm][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] ;
Yet she wished him to be free ;
然而 她 希望 他 到 是 自由的 ;

但她希望他获得自由；

[maɪt] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [bi:; bi] [ʌn'greɪʃəs] [tu:; tə] [rɪ'fju:z] [tu:; tə] [ək'sept] [hɜ:r; hə] [ɡɪft] ? { - }
might it not be ungracious to refuse to accept her gift ? { 158 }
可能 它 不是 是 不友善的 到 拒绝 到 接受 她 礼物 ? { - }

拒绝接受她的礼物会不会显得失礼? {158}

[fri:] !
Free !
自由的 !

自由的 !

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['terəb(ə)] [fæsɪ'neɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [saʊnd] .
There was a terrible fascination in the sound .
那里 曾是 一个 糟糕的 魅力 在 这 声音 :

这种声音有一种可怕的吸引力。

[bi:; bi] [ðə; ði] ['bɑ:ndɪdʒ] ['evər] [soʊ] ['plez(ə)nt] , [bi:; bi] [aɪ 'ti:] ['i:v(ə)n] ['prefrəb(ə)] [tu:; tə] ['lɪbərti] [ɪt'self] ,
Be the bondage ever so pleasant , be it even preferable to liberty itself ,
是 这 束缚 曾经 所以 令人愉快的 , 是 它 甚至 优选 到 自由 本身 ,

即使奴役如此令人愉悦, 甚至比自由本身更可取,

[ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪz] [ɪrɪ'zɪstəbli] [ə'lʊrɪŋ] .
the idea of freedom is irresistibly alluring .
这 主意 的 自由 是 无法抗拒地 诱人 :

自由的理念具有不可抗拒的吸引力。

[ɪf] [ðə; ði] [seɪm] ['bɑ:ndɪdʒ] [wɪl] [bi:; bi] [t'ʃoʊzn] [ə'gen] ,
If the same bondage will be chosen again ,
如果 这 相同的 束缚 将要 是 选定 再次 ,

如果再次选择同样的束缚,

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:nʃəsənəs] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [jʊr; jər] [oʊn] [ʌn'træmld] [tʃɔɪs] .
there is a delight in the consciousness that it will be your own untrammelled choice .
那里 是 一个 喜 在 这 意识 那 它 将要 是 你的 自己的 奔放 选择 :

意识到这将是 你完全出于自身意愿做出的选择, 这本身就令人愉悦。

[fræŋk] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] [egzəl'teɪʃn] [wen] [hi:; hi] ['riələɪzd] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [hi:; hi]
Frank was aware of a wild exultation when he realised the fact that he

[wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [ə; eɪ] [fri:] ['eɪdʒənt] .
was once more a free agent .
曾是 一次 更多的 一个 自由的 代理人 :

弗兰克意识到自己再次成为自由球员时, 心中充满了狂喜。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [flʌʃ] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [pʊr] ['elsi:z] ['ɪmɪdʒ] ['feɪdɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
In the first flush of liberty , poor Elsie's image faded out of sight ,
在 这 第一的 冲洗 的 自由 , 贫穷的 艾尔西的 图像 褪色 出去 的 视线 ,

在自由的最初浪潮中, 可怜的艾尔西的身影渐渐消失在人们的视线中。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['saɪrən] [tʊk] [ɪts] [pleɪs] .
and that of the siren took its place .
和 那 的 这 警笛 采取 它是 地方 :

取而代之的是海妖的歌声。

[naʊ] , [wɪ'dəʊt] [rɔ:ŋ] , [hi:; hi] [maɪt] ['fɑ:ləʊ] [hɪz; ɪz] [ɪnklə'neɪʃənz] .
Now , without wrong , he might follow his inclinations .
现在 , 没有 错误的 , 他 可能 跟随 他的 倾向 :

现在, 他或许可以顺从自己的喜好, 这并没有错。

[hiː; hi] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə] ['elsɪ] , [bʌt; bət] [nuː] [nɑ:t] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] ,
He determined to write to Elsie , but knew not what to say ,
他 决定 到 写 到 艾尔西 , 但 知道 不是 什么 到 说 ,
他决定给艾尔西写信, 但却不知道该写些什么。

[ænd; ənd][pʊt][,aɪ 'tiː][ɔ:f] [tɪl] [ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .
and put it off till the morrow .
和 放 它 离开 直到 这 明天 .
推迟到明天再做。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑ:rm][ɪn][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfæsɪneɪtər] ;
There could be no harm in going to the house of his fascinator ;
那里 可以 是 不 伤害 在 去 到 这 房子 的 他的 头饰 ;
去他爱慕者的家拜访应该没什么坏处;

[,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt][hiː; hi] [maɪt] [naʊ] [spi:k] , [θɪŋk] , [lʊk] , [wɪ'dəʊt] ['eni]
it was pleasant to think that he might now speak , think , look , without any
它 曾是 令人愉快的 到 思考 那 他 可能 现在 说话 , 思考 , 看 , 没有 任何
[ˈment(ə)l] [ˌrezər'veʃən] ;
mental reservations ;
精神的 预订 ;
想到他现在可以毫无顾虑地说话、思考、观察, 真是令人欣慰;

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ][ɔ:ŋgər] ['eni] [ni:d] [tuː; tə] [wɑ:tʃ] [hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] ,
there would be no longer any need to watch his actions ,
那里 会 是 不 更长 任何 需要 到 手表 他的 行动 ,
再也不需要监视他的行为了。

[ɔ:r][tuː; tə] [fɔ:rs] [bæk] [ðə; ði][wɜ:rdz] [wɪtʃ] [wʊd] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt][ʃiː; ji] ['eksəd] [ə; eɪ] ['dedli]
or to force back the words which would tell her that she exercised a deadly
或者 到 力量 后退 这 字 哪个 会 告诉 她 那 她 锻炼 一个 致命
[ˈpaʊər] [ˈoʊvər][hɪm; ɪm] .
power over him .
力量 超过 他 .
或者强迫自己收回那些会让她意识到她对他拥有致命权力的话。

[ðə; ði][gɜ:rl] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [smaɪl] , [jet] , [wen] [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər]
The girl received him with a winning smile , yet , when he touched her
这 女孩 已收到 他 和 一个 获胜 微笑 , 然而 , 什么时候 他 感动 她
[hænd] ,
hand ,
手 ,
女孩面带微笑地迎接他, 然而, 当他触碰到她的手时,

[hiː; hi][dɪd][nɑ:t] [fi:l] [hɪz; ɪz][breɪn] [θrɑ:b] [ɔ:r][hɪz; ɪz] [blʌd] [rʌʃ] ['mædli] [θruː] [hɪz; ɪz][veɪnz][æz; əz]
he did not feel his brain throb or his blood rush madly through his veins as
他 做过 不是 感觉 他的 脑 搏动 或者 他的 血 匆忙 疯狂地 通过 他的 静脉 作为
[hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
he had expected .
他 有 预期的 .
他没有像预期的那样感觉到大脑剧烈跳动, 也没有感觉到血液在血管中疯狂奔涌。

[hiː; hi] [bɔ:r] [hɪz; ɪz][pɑ:rt] [θruː] [ðə; ði] ['i:vniŋ] ['kwɪətli] , [ænd; ənd] [oʊnd] [ðæt][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
He bore his part through the evening quietly , and owned that it was a
他 钻孔 他的 部分 通过 这 晚上 悄悄 , 和 拥有 那 它 曾是 一个
[ˈplez(ə)nt] [wʌn] ;
pleasant one ;
令人愉快的 一 ;
他默默地完成了自己的任务, 度过了一个愉快的夜晚;

[sti:l] , [ðə; ði] ['fleɪvər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [wɒt] [hi;; hi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .
still , the flavour was not what he had expected .
仍然 , 这 味道 曾是 不是 什么 他 有 预期的 .

然而, 味道却不如他预期的那样。

[hi;; hi] [kɔ:ld] [tu;; tə][maɪnd] [ðæt] [wen] [hi;; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔ:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] ,
He called to mind that when he was abroad for the first time ,
他 称为 到 头脑 那 什么时候 他 曾是 国外 为了 这 第一的 时间 ,
他想起自己第一次出国的时候,

[hi;; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɜ:rvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][prɪ'kju:liər] [dɪʃ] , [wɪtʃ] [hi;; hi] [rɪ'membər] , [ænd; ənd]
he had been served with a peculiar dish , which he remembered , and
他 有 到过 服务 和 一个 奇特 盘子 , 哪个 他 记得 , 和
[ɔ:f(ə)n] [lɒŋd] [fɔ:r; fər] [wen] [ʌnə'teɪnəbl] .
often longed for when unattainable .
经常 渴望 为了 什么时候 高不可攀 .

他曾吃过一道特别的菜肴, 他至今记忆犹新, 而且在吃不到的时候常常会想念它。

['æftər] ['sevrəl] ['jɪrz] , [hi;; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [seɪm] [kæ'feɪ][ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði] [seɪm] [dɪʃ]
After several years , he had visited the same café and ordered the same dish
后 一些 年 , 他 有 到访 这 相同的 咖啡店 和 订购 这 相同的 盘子
.
:
:
:

几年后, 他再次光顾了同一家咖啡馆, 点了同样的菜。

[ðə; ði] [seɪm] [kʊk] [prɪ'perd] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['weɪtər] [sɜ:rvd] [aɪ 'ti:] ,
The same cook prepared it , and the same waiter served it ,
这 相同的 厨师 准备 它 , 和 这 相同的 服务员 服务 它 ,
是同一个厨师做的, 也是同一个服务员端上的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [teɪst] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] [seɪm] ; [ekspek'teɪʃn] [hæd; həd] ['haɪ(ə)nd] [ðə; ði] ['fleɪvər] ,
but the taste was not the same ; expectation had heightened the flavour ,
但 这 品尝 曾是 不是 这 相同的 ; 期待 有 增强 这 味道 ,
但味道却不一样了; 期望值过高, 味道反而更浓郁了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:əl][wʌz; wəz] [ɪn'fɪəriər] [tu;; tə][ðə; ði][aɪ'di:əl] .
and the real was inferior to the ideal .
和 这 真实的 曾是 下 到 这 理想的 .
现实远不如理想。

[səʊ][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [fræŋk] .
So it was with Frank .
所以 它 曾是 和 坦率 .
弗兰克的情况也是如此。

[bɪ'fɔ:r] , [wen] [ðə; ði]['saɪrən][hæd; həd] [si:md] [ʌnə'teɪnəbl] , [hi;; hi][hæd; həd]
Before , when the siren had seemed unattainable , he had
前 , 什么时候 这 警笛 有 似乎 高不可攀 , 他 有
[lʌg'zʊəriət; lʌg'zjʊə-; lʌk'sjʊə-][ɪn][hɜ:r; hər] ['bju:ti] ,
luxuriated in her beauty ,
奢华的 在 她 美丽 ,

以前, 当这位美人鱼看似遥不可及的时候, 他曾沉醉于她的美貌之中。

[əd'maɪəd][hɜ:r; hər] [greɪs] [ænd; ənd][dʒi:niəs] , [ænd; ənd] ['revəld] [ɪn][hɜ:r; hər][wɪt] ; [naʊ] ,
admired her grace and genius , and revelled in her wit ; now ,
钦佩 她 优雅 和 天才 , 和 尽情狂欢 在 她 有 ; 现在 ,
他曾钦佩她的优雅和才华, 并为她的机智而陶醉; 如今,

[wen] [hi:; hi] [felt] [hi:; hi] [maɪ] [kɔ:l] [ði:z] [hɪz; ɪz] [oʊn] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [br'gæn][tu:; tə] [dr'tekt] [dɪ'fɪjənsɪz]
when he felt he might call these his own , his eye began to detect deficiencies
什么时候 他 毛毡 他 可能 称呼 这些 他的 自己的 , 他的 眼睛 开始 到 探测 缺陷
.
:
.

当他觉得这些东西可能属于自己时，他的眼光开始发现它们的不足之处。

[ðə; ði] [gɜ:rl] [ˈnoʊtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ˈætɪtʊ:d] , [ænd; ənd] [tʃeɪft] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈkɑ:mənəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
The girl noted his critical attitude , and chafed at the calmness of his
这 女孩 著名的 他的 批判的 态度 , 和 擦伤 在 这 平静 的 他的
[ki:n] , [ˈwɑ:tʃfl] [glæns] .
keen , watchful glance .
敏锐的 , 警惕 瞥一眼 .

女孩注意到他挑剔的态度，对他敏锐、警惕的目光中流露出的平静感到不快。

[wer] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [ˈoʊpən] [ædmə'reɪ(ə)n] [ʃi:; ji] [ju:st] [tu:; tə] [ri:d] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] ?
Where was the open admiration she used to read in his eyes ?
在哪里 曾是 这 打开 钦佩 她 用过的 到 读 在 他的 眼睛 ?

她曾经在他眼中读到的那种毫不掩饰的爱慕之情哪里去了？

[pi:kt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ɪn'dɪfrəns] , [ʃi:; ji] [gru:] [ˈsaɪlənt] [ænd; ənd] [ɪrɪtəb(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hi:; hi]
Piqued at his indifference , she grew silent and irritable ; and when he
激怒 在 他的 漠不关心 , 她 生长 沉默的 和 易怒的 ; 和 什么时候 他
[beɪd] [hɜ:r; həɪ] [ˌfer'wel] ,
bade her farewell ,
巴德 她 告别 ,

她被他的冷漠激怒了，变得沉默而烦躁；当他向她道别时，

[bəuθ] [wɜ:r; wəɪ] [ˈkɑ:nʃəs] [ðæt] [æn; ən] [aɪ'di:əl] [hæd; həd] [bɪn] [ˈʃætərd] .
both were conscious that an ideal had been shattered .
两个都 是 有意识的 那 一个 理想的 有 到过 破碎 .

他们都意识到一个理想已经破灭了。

[hi:; hi] [ˈbʌtnd] [hɪz; ɪz] [ˈoʊvərkəʊt] ,
He buttoned his overcoat ,
他 纽扣 他的 大衣 ,

他扣上了大衣的扣子。

[ænd; ənd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fəɪ] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈtʃembər] [wer] [hi:; hi] [lɪvd] [ðə; ði]
and prepared for a long walk to the lonely chambers where he lived the
和 准备 为了 一个 长的 走 到 这 孤独 房间 在哪里 他 居住地 这
[ˈju:ʒuəl] [ˈkerləs] ,
usual careless ,
通常 粗心 ,

他像往常一样漫不经心地准备长途跋涉回到他居住的那间孤零零的房间。

[ˈkʌmfərtləs] [laɪf] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbætʃələr] [hu:z] [pɜ:rs] [ɪz] [ˈlɪmɪtɪd] .
comfortless life of a bachelor whose purse is limited .
无安慰 生活 的 一个 学士 谁 钱包 是 有限的 .

一个囊中羞涩的单身汉的艰苦生活。

[ɔ:l] [ðə; ði] [wei] [hoʊm] [hi:; hi] [səb'mɪtɪd] [hɪm'self] [tu:; tə] [ə; eɪ] [di:p] [ænd; ənd] [ˈkrɪtɪk(ə)l] [ɪg,zæmɪ'neiʃ(ə)n] .
All the way home he submitted himself to a deep and critical examination .
全部 这 方式 家 他 提交 他自己 到 一个 深的 和 批判的 考试 .

回家的路上，他对自己进行了深入而严格的审视。

[hi:; hi][felt][æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] ['faɪər] [wɪtʃ] [hi:; hi]
He felt as if he was sitting by the ashes of a failing fire which he
他 毛毡 作为 如果 他 曾是 坐着 经过 这 灰烬 的 一个 失败 火 哪个 他
[hæd; həd][noʊ] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'plɛnɪʃ] ;
had no means of replenishing ;
有 不 方法 的 补充 ;

他感觉自己就像坐在即将熄灭的炉火旁，却无力重新燃起火焰；

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi][mʌst; məst][sɪt][ɪn][ðə; ði][koʊld] .
the night was coming , and he must sit in the cold .
这 夜晚 曾是 未来 , 和 他 必须 坐 在 这 寒冷的 .

夜幕降临，他只能坐在寒冷中。

[ɪf] ['pæʃ(ə)n] [daɪd] [aʊt] , [wer] [wʌz; wəz][hi:; hi][tu:; tə] [lʊk] [fɔ: r; fər][ðə; ði] ['sɪmpəθi] , [ðə; ði] [rɪ'spekt] ,
If passion died out , where was he to look for the sympathy , the respect ,
如果 热情 死亡 出去 , 在哪里 曾是 他 到 看 为了 这 同情 , 这 尊重 ,

如果激情消逝，他又该从哪里寻求同情和尊重呢？

[ðə; ði] [tru:] ['frendlɪnəs] [wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [sə'plaɪ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn] ['mærid] [laɪf] ?
the true friendliness which alone can supply its place in married life ?
这 真的 友善 哪个 独自的 能 供应 它是 地方 在 已婚 生活 ?

唯有真正的友谊才能在婚姻生活中占据一席之地？

[ðen] [hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['elsi] .
Then he thought of Elsie .
然后 他 想法 的 艾尔西 .

然后他想到了艾尔西。

[hi:; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['kɑ:mən] [mɪs'teɪk] .
He had made a mistake , but a very common mistake .
他 有 制成 一个 错误 , 但 一个 非常 常见的 错误 .

他犯了一个错误，但是一个很常见的错误。

[hi:; hi][hæd; həd] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [en'tʃeɪnɪŋ] [ʌv; əv]
He had thought that the excitement of his interest , the enchaining of
他 有 想法 那 这 激动 的 他的 兴趣 , 这 连锁 的
[hɪz; ɪz]['fænsɪ] ,
his fancy ,
他的 想要 ,

他曾以为，自己兴趣带来的兴奋，自己想象力的束缚，

[ænd; ənd][ðə; ði] [en'θrɔ:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [wʌz; wəz] [lʌv] , [ænd; ənd][loʊ] !
and the enthrallment of his senses , was love , and lo !
和 这 着迷 的 他的 感官 , 曾是 爱 , 和 洛 !

他的感官被爱情所迷惑，瞧！

[,aɪ'ti:][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pæʃ(ə)n] .
it was only passion .
它 曾是 仅有的 热情 .

那只是激情而已。

[hi:; hi] ['ænəlaɪzd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [mɔ: r] ['di:pli] [jet] ,
He analysed his feelings more deeply yet ,
他 分析 他的 情怀 更多的 深 然而 ,

他进一步分析了自己的感受。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] - ['kɜ:ənts] [wɪtʃ] [ɑ: r; ə] [stɜ:rd] [baɪ][ðə; ði]['waɪndz] ,
and getting below the surface - currents which are stirred by the winds ,
和 获得 以下 这 表面 - 电流 哪个 是 搅拌 经过 这 风 ,

并深入到由风搅动的表层洋流之下，

[sɔ:] [ðæt] [ðə; ði] ['kwaiət] ['wɔ:tərz] [bɪ'ni:θ] [hæd; həd] [kept] [,ʌn'swə:viŋli] [ɑ:n] [ðer; ðər] [kɔ:rs] .
saw that the quiet waters beneath had kept unswervingly on their course .
锯 那 这 安静的 水 下面 有 保留 毫不动摇 在 他们的 课程 .
看到水下平静的水面始终保持着原有的流向。

[wen] [hi;; hi] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['tʃembər] ,
When he reached his chambers ,
什么时候 他 达到 他的 房间 ,
当他回到自己的房间时,

[hi;; hi] [sæt] [daʊn] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dru:] ['peɪpər] [ænd; ənd] [ɪŋk] [tɔ:rdz] [him; ɪm] .
he sat down by his table and drew paper and ink towards him .
他 卫星 向下 经过 他的 桌子 和 画 纸 和 墨水 向 他 .
他坐在桌旁，拿起纸笔走了过来。

- [aɪ] [jæl; jəl] [nɑ:t] [ək'sept] [jʊr; jər] [dis'mɪs(ə)l] , ['elsi] , - [hi;; hi] [ru:t] ['hɜ:ɹɪdli] [ɪn] ['ænsər] [tu;; tə] [hɜ:r; hər]
' **I shall not accept your dismissal, Elsie** , ' **he wrote hurriedly in answer to her**
- 我 将 不是 接受 你的 解雇 , 艾尔西 , - 他 写道 匆匆 在 回答 到 她
['pɪtiəs] ['letər] :
piteous letter :
可怜的 信 :
“我不会接受你的解雇，艾尔西，”他匆匆回复她那封充满哀求的信时写道：

- [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi;; bi] ['veri] ['jæləʊ] [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [ri:d] [ðə; ði] ['moʊtɪv] [wɪtʃ] ['prɑ:mpɪtɪd] [jʊr; jər]
' **I should be very shallow if I could not read the motive which prompted your**
- 我 应该 是 非常 浅的 如果 我 可以 不是 读 这 动机 哪个 提示 你的
['letər] .
letter .
信 .
如果我不能看穿你写信的动机，那我就太肤浅了。

[aɪ] [jæl; jəl] [kʌm] [daʊn] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] ,
I shall come down as usual ,
我 将 来 向下 作为 通常 ,
我将照常下来。

[ænd; ənd] [wi;; wi] [wɪl] [tɔ:k] ['oʊvər] [,aɪ 'ti:] [tɪl] [wi;; wi] [,ʌndər'stænd] [i:tʃ] ['ʌðər] ['fʊli] .
and we will talk over it till we understand each other fully .
和 我们 将要 讲话 超过 它 直到 我们 理解 每个 其他 完全 .
我们会反复讨论，直到彼此完全理解为止。

[tɪl] [ðen] ,
Till then ,
直到 然后 ,
在此之前，

[ju;; jʊ] [mʌst; məst] [bɪ'li:v] [,em 'i:] [wen] [aɪ] [tel] [ju;; jʊ] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] [ɔ:l] [ðə; ði] [mɔ:r] [fɔ:r; fər]
you must believe me when I tell you that I love you all the more for
你 必须 相信 我 什么时候 我 告诉 你 那 我 爱 你 全部 这 更多的 为了
[jʊr; jər] [ækt] [,ʌv; əv] ['sækrɪfajs] ,
your act of sacrifice ,
你的 行为 的 牺牲 ,
你一定要相信我，你的牺牲行为让我更加爱你。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [ju;; jʊ] [mɔ:r] [naʊ] [ðæn; ðən] [aɪ] [hæv; həv] ['evər] [dʌŋ] [bɪ'fɔ:r] .
and that I love you more now than I have ever done before .
和 那 我 爱 你 更多的 现在 比 我 有 曾经 完毕 前 .
我现在比以往任何时候都更爱你。

- [fræŋk] [ænd; ənd] ['elsi] [hæv; həv] [bɪn] [lɔ:ŋ] ['mæɹɪd] , [ænd; ənd] [ɑ:r; ər] ['kɑ:ntent] .
' **Frank and Elsie have been long married** , **and are content** .
- 坦率 和 艾尔西 有 到过 长的 已婚 , 和 是 内容 .
弗兰克和艾尔西结婚多年，生活幸福美满。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [fɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['swə:viŋ] [ə'gen] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ɪ'vent] [dɪ'skraɪbd] [left][ɪts][mɑ:rk]
There is no fear of his swerving again ; but the event described left its mark
那里 是 不 害怕 的 他的 急转弯 再次 ; 但 这 事件 描述 左边 它是 标记
[ɑ:n][fræŋk] .
on Frank .
在 坦率 :

不必担心他会再次偏离轨道；但所描述的那件事给弗兰克留下了深刻的印象。

[hi:; hi] [noʊz] [naʊ] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði][vɜ:rdʒ][ʌv; əv] [kə'mitiŋ] [ə; eɪ] ['gri:vəs] [mis'teɪk] ,
He knows now that he was on the verge of committing a grievous mistake ,
他 知道 现在 那 他 曾是 在 这 边缘 的 提交 一个 严重的 错误 ,
他现在明白，自己当时差点犯下一个严重的错误。

[ænd; ənd][wʌŋ] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] ['da:kənd] [ɔ:l][hɪz; ɪz]['fju:tʃər][laɪf] .
and one which might have darkened all his future life .
和 一 哪个 可能 有 变暗 全部 他的 未来 生活 :

而这件事或许会给他的未来生活蒙上阴影。

[fɔ:r; fər][aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] [greɪt] [ɪ'vents] , [ɪn'vɑ:lviŋ] ['trædʒədi] [ænd; ənd] [terz] ,
For it is not great events , involving tragedies and tears ,
为了 它 是 不是 伟大的 活动 , 涉及 悲剧 和 眼泪 ,
因为它并非是充满悲剧和泪水的大事，

[ðæt] [ɪm'pres] [ðəm'selvz] [moʊst] ['di:pli] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['hæbɪts][ænd; ənd]
that impress themselves most deeply upon the body of our habits and
那 令人印象深刻 他们自己 最多 深 之上 这 身体 的 我们的 习惯 和
[θɔ:ts] ;
thoughts ;
想法 ;
它们深深地烙印在我们的习惯和思想之中；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][laɪf] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] ,
but the tendency of our life , as in the case before us ,
但 这 趋势 的 我们的 生活 , 作为 在 这 案件 前 我们 ,
但是，正如我们眼前的例子所示，我们生活的趋势是：

[ɪz][ɔ:f(ə)n][moʊst] ['di:pli] [ə'fektɪd] [baɪ] [wʌt] [ɪz][noʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən] - [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [ə'kɜ:rəns]
is often most deeply affected by what is no more than ' an every - day occurrence
是 经常 最多 深 做作的 经过 什么 是 不 更多的 比 - 一个 每一个 - 天 发生
.
:
.

最常受到影响的，往往是一些“日常小事”。

- [ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ] [wel] .
' A NIGHT IN A WELL .
- 一个 夜晚 在 一个 出色地 :

《井中一夜》

[ðə; ði]['steɪ(ə)n][ʌv; əv][rɑ:'wa:l] ['pɪndi] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fa:lʊʃɪŋ] ['ɪnsɪdənt] [tʊk] [pleɪs] ,
The station of Rawal Pindi , in which the following incident took place ,
这 车站 的 拉瓦尔 拉瓦尔品第 , 在 哪个 这 下列的 事件 采取 地方 ,

以下事件发生在拉瓦尔品第车站：

[ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['mɪləteri] [kæn'tɑ:nmənt][ɪn][ðə; ði][pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b] , [ə'baʊt][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
is a large military cantonment in the Punjab , about a hundred miles
是 一个 大的 军队 驻扎 在 这 旁遮普邦 , 关于 一个 百 英里
[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɪndəs][æt; ət] ['ætɑ:k] ,
from the Indus at Attock ,
从 这 印度河 在 阿托克 ,
是旁遮普邦的一个大型军事营地，距离阿托克附近的印度河约一百英里。

[wer] [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [brɪdʒ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]['ræpɪd]['rɪvər] [naʊ] [kəm'pli:ts] [ðə; ði][kə'nek](ə)n] [baɪ]
where the magnificent bridge across the rapid river now completes the connection by
在哪里 这 壮丽 桥 穿过 这 迅速的 河 现在 完成 这 联系 经过
[reɪl] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['prezɪdənsɪ] [taʊnz] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] ,
rail between the presidency towns of Calcutta ,
轨 之间 这 总统职位 城镇 的 加尔各答 ,
如今, 横跨湍急河流的宏伟桥梁完成了加尔各答总统府所在城镇之间的铁路连接。

[mə'dræs] , [ænd; ənd][bɑ:m'ber][wɪð; wɪθ] [əʊər; ɑ:r] [frʌn'tɪr] [əʊtpoʊst] , [wɪt] , [laɪk][ə; eɪ]
Madras , and Bombay with Peshawur our frontier outpost , which , like a
马德拉斯 , 和 孟买 和 白沙瓦 我们的 边境 前哨 , 哪个 , 喜欢 一个
[ˈwɑ:tʃfl] ['sentɪn(ə)l] ,
watchful sentinel ,
警惕 哨兵 ,
马德拉斯和孟买, 以及我们的边境哨所白沙瓦, 就像一个警惕的哨兵,

[stændz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['glu:mi] ['pɔ:rtl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑ:r] - [feɪrmd] ['kaɪbər] [pæs] .
stands looking straight into the gloomy portal of the far - famed Khyber Pass .
站立 寻找 直的 进入 这 阴沉 门户网站 的 这 远的 - 著名的 开伯尔 经过 .
站在那里, 正对着远近闻名的开伯尔山口阴森森的入口。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][æt; ət][rɑ:'wɑ:l] ['pɪndɪ] [ðæt][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [tʊk] [pleɪs] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['vaɪsrɔɪ] [ʌv; əv]
It was at Rawal Pindi that the meeting took place between the Viceroy of
它 曾是 在 拉瓦尔 拉瓦尔品第 那 这 会议 采取 地方 之间 这 总督 的
['ɪndiə] ,
India ,
印度 ,
会晤地点在拉瓦尔品第, 印度总督.....

[lɔ:rd] ['dʌfərɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ə'mɪr] [ʌv; əv][æf'gænɪstæn] ,
Lord Dufferin , and the present Ameer of Afghanistan ,
主 达弗林 , 和 这 展示 阿米尔 的 阿富汗 ,
达弗林勋爵, 以及现任阿富汗埃米尔

[brɪ'fɔ:r] [hu:m] [wɜ:r; wər] [ðen] [pə'reɪdɪd] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv][rɑ:'wɑ:l] ['pɪndɪ] , [ɔ:r] ,
before whom were then paraded not only the garrison of Rawal Pindi , or ,
前 谁 是 然后 游行 不是 仅有的 这 驻军 的 拉瓦尔 拉瓦尔品第 , 或者 ,
当时在他们面前游行的不仅是拉瓦尔品第的驻军, 还有

[æz; əz][aɪ 'ti:][ɪz] [mɔ:r] ['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] ,
as it is more generally known in those parts ,
作为 它 是 更多的 一般来说 已知 在 那些 部分 ,
正如当地更普遍的说法那样

[baɪ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv] ['pɪndɪ] — [ə; eɪ][pʊn'dʒɑ:bi][wɜ:rd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] —
by the familiar abbreviation of Pindi — a Punjabi word signifying a village —
经过 这 熟悉的 缩写 的 拉瓦尔品第 — 一个 旁遮普语 单词 表示 一个 村庄 —
[bʌt; bət][ə; eɪ] ['gʊdli] [ə'reɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ɑ:rmz] ,
but a goodly array of the three arms ,
但 一个 很好 大批 的 这 三 武器 ,
用旁遮普语中表示村庄的常用缩写 Pindi 来指代, 但却有相当数量的三种武器。

[ɑ:r'tɪləri] , ['kæv(ə)lɪri] , [ænd; ənd] ['ɪnfəntri] , [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsnz] [ʌv; əv][ðə; ði]
artillery , cavalry , and infantry , drawn from the garrisons of the
炮兵 , 骑兵 , 和 步兵 , 绘制 从 这 驻军 的 这
[pʌn'dʒɑ:b; 'pʌndʒɑ:b][ænd; ənd] [nɔ:rθ] - [west]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv]['ɪndiə] .
Punjab and North - west Provinces of India .
旁遮普邦 和 北 - 西方 省份 的 印度 .
炮兵、骑兵和步兵, 均来自印度旁遮普省和西北省的驻军。

[ɪn][ˈɔːrd(ə)nerɪ][ˈtaɪmz] ,
In ordinary times ,
在 普通的 时代 ,

在平常时期，

[ðə; ði][truːps][ɪn][ˈgærɪsn][æ̃t; ə̃t][ˈpɪndi][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ʌv; əv][fɔːr][ɔːr][faɪv][ˈbætəriz][ʌv; əv][ˈrɔɪəl]
the troops in garrison at Pindi consist of four or five batteries of royal
这 军队 在 驻军 在 拉瓦尔品第 由 的 四 或者 五 电池 的 皇家
[ɑːrˈtɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

驻守平迪的部队由四到五个皇家炮兵连组成。

[bəuθ][hɔːrs][ænd; ənd][fiːld] ; [ə; eɪ][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ˈɪndiən][ˈkæv(ə)lri] ;
both horse and field ; a regiment of British , and one of Indian cavalry ;
两个都 马 和 场地 ; 一个 团 的 英国 , 和 一 的 印度 骑兵 ;
包括骑兵和步兵；一个英国骑兵团和一个印度骑兵团；

[ænd; ənd][wʌn][ˈredʒɪmənt][ʌv; əv][ˈbrɪtɪʃ] , [ænd; ənd][tuː][ʌv; əv][benˈɡɔːl] [ˈɪnfəntri] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
and one regiment of British , and two of Bengal infantry , with a
和 一 团 的 英国 , 和 二 的 孟加拉 步兵 , 和 一个
[ˈkʌmpəni][ʌv; əv][ˈsæpər][ænd; ənd][ˈmaɪnərz] .
company of sappers and miners .
公司 的 工兵 和 矿工 .

还有一团英国步兵和两团孟加拉步兵，以及一个工兵连。

[ðə; ði][ˈbærəks] — [ɔːr] , [æz; əz][ðeɪ][ɑːr; ər][kɔːld][ɪn][ˈɪndiə] ,
The barracks — or , as they are called in India ,
这 兵营 — 或者 , 作为 他们 是 称为 在 印度 ,
兵营——或者，正如在印度所称呼的那样，

[ðə; ði][laɪnz] — [ˈɑːkjupaɪd][baɪ][ðiːz][truːps][ɪkˈstend][əˈkrɔːs][ðə; ði][grænd][trʌŋk][roʊd][ˈliːdɪŋ]
the lines — occupied by these troops extend across the Grand Trunk Road leading
这 线条 — 占领 经过 这些 军队 延长 穿过 这 盛大 树干 路 领导
[tuː; tə]
to Peshawur ,
到 白沙瓦 ,

这些部队占据的防线横跨通往白沙瓦的大干道，

[ðoʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɔɪəl][ɑːrˈtɪləri][ˈbiːɪŋ][ˈɔːlmoʊst] , [ɪf][nɔːt][kwaɪt][ɑːn][ðə; ði][ɪkˈstriːm][raɪt] ,
those of the royal artillery being almost , if not quite on the extreme right ,
那些 的 这 皇家 炮兵 存在 几乎 , 如果 不是 相当 在 这 极端 正确的 ,
皇家炮兵部队几乎完全处于极右翼，即便不是完全如此。

[ænd; ənd][,aɪˈtiː][ɪz][hɪr][ðæt][ðə; ði][əˈkɜːrəns][wɪtʃ][ˈɡɪvz][ðə; ði][ˈhedɪŋ][tuː; tə][ðɪs][ˈɑːrtɪk(ə)l]
and it is here that the occurrence which gives the heading to this article
和 它 是 这里 那 这 发生 哪个 给予 这 标题 到 这 文章
[tʊk][ˈpleɪs] .
took place .
采取 地方 .

而正是在这里，发生了本文标题所描述的事件。

[ɪn][frʌnt][ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz][ʌv; əv][iːtʃ][ˈredʒɪmənt][ɪz][ðə; ði][ˈkwɔːrtər] - [gɑːrd][brɪˈbɔːŋɪŋ][tuː; tə][,aɪˈtiː] ,
In front of the lines of each regiment is the quarter - guard belonging to it ,
在 正面 的 这 线条 的 每个 团 是 这 四分之一 - 警卫 属于 到 它 ,
每个团的战线最前面都是该团的卫队。

[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈdɪstəns][ʌv; əv][tuː][ɔːr][θriː][ˈhʌndrəd][ˌjɑːdz][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈsentər][ˈbærək] .
at a distance of two or three hundred yards from the centre barrack .
在 一个 距离 的 二 或者 三 百 码 从 这 中心 营房 .
距离中心营房两三百码。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðɪs] [gɑ:rd] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [aʊt][ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [wʌns][baɪ][deɪ][ænd; ənd][wʌns]
The men of this guard are turned out and inspected once by day and once
这 男人 的 这 警卫 是 转向 出去 和 检查 一次 经过 天 和 一次
[baɪ] [naɪt] [baɪ][ðə; ði]['ɑ:fɪsər][ɑ:n]['du:ti] ,
by night by the officer on duty ,
经过 夜晚 经过 这 官 在 责任 ,

这支卫队的士兵每天白天和晚上各由值班军官检阅一次。

[ˈteknɪkli] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]['ɔ:rdərli] ['ɑ:fɪsər] .
technically known as the orderly officer .
技术上来说 已知 作为 这 秩序 官 .

技术上称为秩序维护官。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [gɑ:rd] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] [ɔ:l'redi] [sed] , [ɑ:r; ər][ðə; ði][menz]
In rear of the quarter - guard , as has been already said , are the men's
在 后部 的 这 四分之一 - 警卫 , 作为 有 到过 已经 说 , 是 这 男士
['bærəks] ;
barracks ;
兵营 ;

如前所述，在卫兵营后方是士兵的营房；

[ænd; ənd][ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] [kʊk] - ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [hɔ:rs] - [laɪnz] , [ə'mʌŋst] [ænd; ənd]
and in rear of them the cook - houses and horse - lines , amongst and
和 在 后部 的 他们 这 厨师 - 房屋 和 马 - 线条 , 在 和
[br'haɪnd] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] { - }
behind which are { 159 }
在后面 哪个 是 { - }

在它们后面是炊事房和马厩，在这些炊事房和马厩之间和后面是{159}

[lɑ:rdʒ] [welz] — - ['pʌkə] [welz] , - [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɔ:ld] ,
large wells — ' pucka wells , ' as they are called ,
大的 水井 — - 普卡 水井 , - 作为 他们 是 称为 ,
大型水井——也就是所谓的“pucka水井”

[frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [laɪnd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:nŋ] [wei] [daʊn] [ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [wɪð; wɪθ] [brɪk] -
from being lined for a long way down and about the surface with brick -
从 存在 衬里 为了 一个 长的 方式 向下 和 关于 这 表面 和 砖 -
[wɜ:rk][ænd; ənd] [sɪ'ment] ,
work and cement ,
工作 和 水泥 ,

由于地面和地下很长一段距离都铺满了砖块和水泥，

[ɪn] [dɪ'stɪŋkʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:rd(ə)nerɪ] - [ˈkʌtʃə] [welz] ,
in distinction from the ordinary ' cutcha wells ,
在 区别 从 这 普通的 - 卡特查 水井 ,
与普通的“cutcha 水井”不同，

- [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['mɪrli] ['sɜ:rkjələr][hoʊɪz] [dʌŋ] [ʌn'tɪl]['wɔ:tər][ɪz] [rɪ:tʃt] .
' which are merely circular holes dug until water is reached .
- 哪个 是 仅仅 圆 孔 挖 直到 水 是 达到 .
只不过是挖到水面的圆形坑而已。

[ðə; ði] ['pʌkə] [welz] [ɪn][ðə; ði] ['pɪndi] [kæn'tu:nmənts][ɑ:r; ər][frʌm; frəm] [twelv] [tu:; tə] [fɔ:r'ti:n] [fi:t] [ɪn]
The pucka wells in the Pindi cantonments are from twelve to fourteen feet in
这 普卡 水井 在 这 拉瓦尔品第 营地 是 从 十二 到 十四 脚 在
[dar'æmɪtər] ,
diameter ,
直径 ,
平迪营地的石井直径为12至14英尺。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['θɜ:rti] [tu:; tə] ['fɔ:rti] [fi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜ:rfis] [tu:; tə][ðə; ði]['wɔ:tər] .
and from thirty to forty feet from the surface to the water .
和 从 三十 到 四十 脚 从 这 表面 到 这 水 .
从水面到水面有 30 到 40 英尺高。

[ðei] [ɑ:r; ər] [sə'raʊndɪd] [baɪ][loo] ['pærəpɪts] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm] [i:t] [wel] [ɪk'stend] [lɔ:ŋ] [trɔ:fs]
They are surrounded by low parapets ; and from each well extend long troughs
他们 是 包围 经过 低的 城垛 ; 和 从 每个 出色地 延长 长的 水槽
[ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd] [sɪ'ment] ,
of brick and cement ,
的 砖 和 水泥 ,
它们周围环绕着低矮的护墙；每口井都延伸出长长的砖砌水泥槽。

[ɪntu:] [wɪt] [ðə; ði]['wɔ:tər] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wel] [ɪz] [kən'dʌktɪd] [baɪ] ['tʃænlz] ,
into which the water drawn from the well is conducted by channels ,
进入 哪个 这 水 绘制 从 这 出色地 是 实施 经过 频道 ,
从井中抽取的水通过渠道输送到那里，

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['kæt(ə)l] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ɔ:r]
for the use of the horses and other cattle belonging to the artillery or
为了 这 使用 的 这 马匹 和 其他 牛 属于 到 这 炮兵 或者
[kæv(ə)lri] .
cavalry .
骑兵 .
供炮兵或骑兵的马匹和其他牲畜使用。

[ðə; ði][loo] ['pærəpɪts] [raʊnd] [ðə; ði] [welz] [ɑ:r; ər] [sə'fɪ(ə)nt] [prə'tekʃn] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [ɪn][ðə; ði]
The low parapets round the wells are sufficient protection , at all events in the
这 低的 城垛 圆形的 这 水井 是 充足的 保护 , 在 全部 活动 在 这
[dɛtaɪm] ;
daytime ;
白天 ;
水井周围的低矮护墙足以提供保护，至少在白天是如此；

[ðoo] ['ɪnstənsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [ʌn'fri:kwənt] [wen] ['æksədənts][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n][ə; eɪ][dɑ:rk] [naɪt]
though instances are not unfrequent when accidents have occurred on a dark night
尽管 实例 是 不是 不频繁 什么时候 事故 有 发生 在 一个 黑暗的 夜晚
[tu:; tə][goʊts] ,
to goats ,
到 山羊 ,
虽然山羊在漆黑的夜晚发生意外的案例并不少见，

[ʃi:p] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['bʊlək] [streɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['teðəz] ,
sheep , and even bullocks straying from their tethers ,
羊 , 和 甚至 牛 迷途 从 他们的 系绳 ,
绵羊，甚至还有挣脱缰绳的公牛，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ə; eɪ][dʌst] - [stɔ:rm][hæz; həz] [bɪn] ['ædɪŋ] [baɪ][ɪts] ['tɜ:rmɔɪl][tu:; tə][ðə; ði]
especially when a dust - storm has been adding by its turmoil to the
尤其 什么时候 一个 灰尘 - 风暴 有 到过 添加 经过 它是 动荡 到 这
[brɪ'wɪldərmənt] [ʌv; əv][ɔ:l][soʊ] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [ə'brɔ:d] [ɪn][,aɪ'ti:] ,
bewilderment of all so unfortunate as to be caught abroad in it ,
困惑 的 全部 所以 不幸 作为 到 是 捕捉 国外 在 它 ,
尤其是当沙尘暴带来的混乱加剧了所有不幸被困其中的人们的困惑时，

[æz; əz][ðə; ði] ['raɪtər] [hæz; həz][ɑ:n] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [ə'keɪʒn] ,
as the writer has on more than one occasion ,
作为 这 作家 有 在 更多的 比 一 场合 ,
正如作者不止一次地指出的那样，

[wen] [kəm'peld] [tuː; tə][stænd][ɔːr][sɪt][fɔːr; fər]['aʊərz][br'haɪnd][sʌm; səm] [prə'tektɪŋ] [wɔːl][ɔːr] [triː] ；
when compelled to stand or sit for hours behind some protecting wall or tree ；
什么时候 被迫 到 站立 或者 坐 为了 小时 在后面 一些 保护 墙 或者 树 ；
被迫在防护墙或树木后站立或坐着数小时；

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ɪn] ['nuːndeɪ] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [greɪt] [ðæt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ðoʊ] [held] [kloʊz][tuː; tə]
the darkness in noonday has been so great that his hand , though held close to
这 黑暗 在 午 有 到过 所以 伟大的 那 他的 手 , 尽管 握住 关闭 到
[hɪz; ɪz] [aɪz] ,
his eyes ,
他的 眼睛 ,
正午的黑暗如此浓重，以至于他虽然用手捂着眼睛，

[wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l] .
was with difficulty discernible .
曾是 和 困难 可辨别的 .
难以辨认。

[wen] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['ædɪd] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd]
When to such a state of things are added the roar of the wind and
什么时候 到 这样的 一个 状态 的 事物 是 额外 这 吼 的 这 风 和
[ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv]['brʊʊkən] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [triːz] ,
the beating of broken branches of trees ,
这 殴打 的 破碎的 分支 的 树木 ,
当这种景象再加上狂风的咆哮和树枝折断的拍打声时，

[wɪspz][ʌv; əv] [strɔː] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lɪz] [kɔːt] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜːtld] [ə'ɔːŋ] ,
wisps of straw , and other articles caught up and hurtled along ,
缕缕 的 稻草 , 和 其他 文章 捕捉 向上 和 猛烈撞击 沿着 ,
缕缕稻草和其他物品被卷起，飞速向前飘去。

[aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['iːzəli] [ɪ'mædʒɪnd] [haʊ] [deɪzd] [ænd; ənd] [pər'plekst] [ɪz][ðə; ði][kən'dɪ(ə)n][ʌv; əv] ['evri]
it may be easily imagined how dazed and perplexed is the condition of every
它 可能 是 容易地 想象 如何 茫然 和 困惑 是 这 状况 的 每一个
['kriːtʃər] [soʊ][ɪk'spoʊzd] .
creature so exposed .
生物 所以 裸露 .
不难想象，所有暴露在这种环境下的生物都会感到多么茫然和困惑。

[ə; eɪ] [dʌst] - [stɔːrm] , [haʊ'evər] , [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['æksɪdənt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
A dust - storm , however , had nothing to say to the accident with which
一个 灰尘 - 风暴 , 然而 , 有 没有什么 到 说 到 这 事故 和 哪个
[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː] .
we have to do .
我们 有 到 做 .
然而，沙尘暴与我们所要讨论的这场事故并无关联。

[ɪn] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] - ['haʊzɪz] , [welz] , & [siː] . ,
In rear of the cook - houses , wells , & c . ,
在 后部 的 这 厨师 - 房屋 , 水井 , & c . ,
在炊事房、水井等的后面，

[kʌm] [ðə; ði] [mes] - [haʊs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʌŋɡələʊz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['ɑːfəsərz] [rɪ'zard] ,
come the mess - house and the bungalows in which the officers reside ,
来 这 混乱 - 房子 和 这 平房 在 哪个 这 警官 居住 ,
来到军官餐厅和军官居住的平房，

[iːtʃ] [ɪn][ɪts] [oʊn] ['kɑːmpaʊnd][ɔːr] [ɪn'kloʊzər] , [ə'baʊt] ['eɪtɪ] [ɔːr][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ˌ jaːdz] [skwer] ,
each in its own compound or inclosure , about eighty or a hundred yards square ,
每个 在 它是自己的 化合物 或者 附件 , 关于 八十 或者 一个 百 码 正方形 ,
每个都有自己的院落或围场，大约八十或一百码见方。

[ænd; ənd][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔ:rtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][menz][laɪnz] .
and about a quarter of a mile from the men's lines .
和 关于 一个 四分之一 的 一个 英里 从 这 男士 线条 :

距离男兵防线约四分之一英里。

[wʌn][naɪt][ɪn][ðə; ði][kəʊld][ˈsi:z(ə)n][ʌv; əv] - - - , [æz; əz][wel][æz; əz][aɪ][kæn; kən][rɪ'membər] ,
One night in the cold season of 1866 - 67 , as well as I can remember ,
一 夜晚 在 这 寒冷的 季节 的 - - - , 作为 出色地 作为 我 能 记住 ,
据我所知, 那是在1866-67年寒冷季节的一个夜晚,

[ðə; ði][sə'bo:ltərn][ɑ:n]['du:ti][æt; ət] ['pɪndi] [wʌz; wəz] [lu:'tenənt] [blæk] — [æz; əz][wi:: wi] [wɪl] [kɔ:l]
the subaltern on duty at Pindi was Lieutenant Black — as we will call
这 下级军官 在 责任 在 拉瓦尔品第 曾是 中尉 黑色的 — 作为 我们 将要 称呼
[hɪm; ɪm] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [hɔ:rs] [ɑ:r'tɪləri] .
him — of the Royal Horse Artillery .
他 — 的 这 皇家 马 炮兵 :

在平迪值班的少尉是皇家骑炮兵部队的布莱克中尉——我们就这么称呼他吧。

[hi:: hi][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [tu:: tə] [wɪt] [hi:: hi] [brɪ'ɔ:ŋd] [æz; əz]
He was well known in the arm of the service to which he belonged as
他 曾是 出色地 已知 在 这 手臂 的 这 服务 到 哪个 他 属于 作为
[ə; eɪ][bəʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] ['hɔ:rsmən] ,
a bold and fearless horseman ,
一个 大胆的 和 无畏 骑手 ,
他在所属部队中以英勇无畏的骑术而闻名。

[hu:] [hæd; həd] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɪm'self][ɑ:n]['meni] [ə'keɪzənz] [æz; əz][ə; eɪ] [reis] - ['raɪdər][bəʊθ][æt; ət]
who had distinguished himself on many occasions as a race - rider both at
WHO 有 杰出的 他自己 在 许多 场合 作为 一个 种族 - 骑士 两个都 在
[hoʊm][ænd; ənd] [ə'brɔ:d] .
home and abroad .
家 和 国外 :

他曾多次在国内和国际赛场上崭露头角，成为一名优秀的赛车手。

[ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ɪn]['kwestʃən][hi:: hi] [rɪ'meɪnd] ['pleɪŋ] ['bɪljərdz] [ɪn][ðə; ði] [mes] - [haʊs] [ʌn'tɪl]
On the evening in question he remained playing billiards in the mess - house until
在 这 晚上 在 问题 他 剩余 玩耍 台球 在 这 混乱 - 房子 直到
[aɪ'ti:][wʌz; wəz][taɪm][tu:: tə]['vɪzɪt][ðə; ði]['kwɔ:rtər] - [gɑ:rd] [ɪn][frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .
it was time to visit the quarter - guard in front of the lines .
它 曾是 时间 到 访问 这 四分之一 - 警卫 在 正面 的 这 线条 :

事发当晚, 他一直待在食堂里打台球, 直到该去前线巡视卫兵的时候。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɪ'ɔ:r] ['mɪdnɑɪt] [hi:: hi] ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ,
A little before midnight he mounted his horse at the door of the mess ,
一个 小的 前 午夜 他 安装 他的 马 在 这 门 的 这 混乱 ,
[ænd; ənd]['stɑ:rtɪd] .
and started .
和 开始 :

午夜前不久, 他在食堂门口翻身上马, 出发了。

[aɪ'ti:][wʌz; wəz] ['veri] [dɑ:rk] ; [bʌt; bət][hi:: hi] [nu:] [ðə; ði][roʊd] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['pɜ:rfaɪkt] [feɪθ]
It was very dark ; but he knew the road well , and had perfect faith
它 曾是 非常 黑暗的 ; 但 他 知道 这 路 出色地 , 和 有 完美的 信仰
[ɪn][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] ,
in his horse ,
在 他的 马 ,

天色很黑; 但他对这条路很熟悉, 而且对自己的马充满信心。

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['tʃɑ:rdʒər] ; [soʊ] , [ɪ'mi:diətli] [ɑ:n] ['pæsɪŋ] [ðə; ði] [gert] [ʌv; əv][ðə; ði] [mes] ['kɑ:mpaʊnd]
a favourite charger ; so , immediately on passing the gate of the mess compound
一个 最喜欢的 充电器 ; 所以 , 立即地 在 通过 这 门的 这 混乱 化合物
,
:
,

一只备受喜爱的充电器；因此，一穿过食堂大门，

[hi:; hi][set] [ɔ:f] , [æz; əz][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kʌstəm] ,
he set off , as was his custom ,
他 放 离开 , 作为 曾是 他的 风俗 ,

他像往常一样出发了。

[æt; ət][ə; eɪ][smɑ:rt]['kæntər] [ə'ɔ:ŋ] [ðə; ði] [streɪt] [roʊd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][tu:; tə][ðə; ði] ['bærəks] .
at a smart canter along the straight road leading to the barracks .
在 一个 聪明的 慢跑 沿着 这 直的 路 领导 到 这 兵营 .

沿着通往兵营的笔直道路，轻快地小跑着。

[hi:; hi] [pæst] [θru:] [ði:z] , [ænd; ənd] [su:n] [ri:tʃt] [ðə; ði] [gɑ:rd] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [aʊt] ,
He passed through these , and soon reached the guard , which he turned out ,
他 通过了 通过 这些 , 和 很快 达到 这 警卫 , 哪个 他 转向 出去 ,

他穿过这些人，很快就到了守卫那里，然后就出来了。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ɔ:l]['prez(ə)nt][ænd; ənd] [kə'rekt] , [prə'si:did] [tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]
and finding all present and correct , proceeded to return to his own
和 寻找 全部 展示 和 正确的 , 继续 到 返回 到 他的 自己的
['bʌŋɡələʊ] ,
bungalow ,
平房 ,

确认一切妥当后，他便返回了自己的平房。

['hævɪŋ] [kəm'pli:tɪd] [hɪz; ɪz]['du:ti][fɔ:r; fər][ðə; ði] [deɪ] .
having completed his duty for the day .
拥有 完全的 他的 责任 为了 这 天 .

他已完成当天的工作。

[hi:; hi][roʊd] [θru:] [ðə; ði][laɪnz][baɪ][ðə; ði] [wei] [hi:; hi][hæd; həd] [kʌm] ; [bʌt; bət] [ðen] ,
He rode through the lines by the way he had come ; but then ,
他 骑 通过 这 线条 经过 这 方式 他 有 来 ; 但 然后 ,

他沿着来时的路骑马穿过了防线；但是，

['bi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜ:ri] [tu:; tə][get][tu:; tə][bed] ,
being in a hurry to get to bed ,
存在 在 一个 匆忙 到 得到 到 床 ,

急着上床睡觉，

[hi:; hi][left][ðə; ði][meɪn][roʊd][ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] - [kʌt] [ə'krɔ:s][æŋ; ən]['oʊpən] [speɪs] .
he left the main road and took a short - cut across an open space .
他 左边 这 主要的 路 和 采取 一个 短的 - 切 穿过 一个 打开 空间 .

他离开主路，抄近路穿过一片空地。

[,nɔ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] , [ðə; ði] [hɔ:rs] [wʌz; wəz] ['kæntərɪŋ] ['fri:li] [ɑ:n] ,
Notwithstanding the darkness , the horse was cantering freely on ,
虽然 这 黑暗 , 这 马 曾是 慢跑 自由 在 ,

尽管天色已黑，那匹马依然自由自在地小跑着。

[noʊ] [daʊt] [æz; əz] ['æŋkʃəs] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['mæstər][tu:; tə] [ri:tʃ] [hɪz; ɪz]['kʌmfətəbl; 'kʌmfərtəbl] [stɔ:l] ,
no doubt as anxious as his master to reach his comfortable stall ,
不 怀疑 作为 焦虑的 作为 他的 掌握 到 抵达 他的 舒服的 摊位 ,

毫无疑问，他和主人一样急切地想要回到自己舒适的马厩。

[wen] [ɔ:l][æt; ət][wʌns] [blæk] [felt][hɪm; ɪm][dʒʌmp][ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈɑ:bstək(ə)l] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [klɪrd] ,
when all at once Black felt him jump over some obstacle , which he cleared ,
什么时候全部 在 一次 黑色的 毛毡 他 跳 超过 一些 障碍 , 哪个 他 已清除 ,
突然间, 布莱克感觉他跳过了某个障碍物, 并且顺利通过了。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ˈmoʊmənt] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ˈraɪdər][wɜ:r; wər] [ˈfɔ:lɪŋ] [θru:] [ðə; ði][er] ;
and the next moment horse and rider were falling through the air ;
和 这 下一个 片刻 马 和 骑士 是 坠落 通过 这 空气 ;
下一刻, 马和骑手就从空中坠落了;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [splæʃ] [ænd; ənd] [kræʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði][ləst] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [blæk] [hæd; həd]
and a great splash and crash were the last things of which Black had
和 一个 伟大的 溅 和 碰撞 是 这 最后的 事物 的 哪个 黑色的 有
[ˈeni] [ˈkɑ:nʃəsnəs] .
any consciousness .
任何 意识 .

一声巨响和一声巨响是布莱克最后拥有的意识。

[ˈæftər][æn; ən][ˈɪntərv(ə)l] — [haʊ] [lɔ:ŋ] [hi:; hi] [ˈkʊdnt] [tel] — [senˈseɪ(ə)n] [ˈsləʊli] [rɪˈtɜ:rnd] ,
After an interval — how long he couldn't tell — sensation slowly returned ,
后 一个 间隔 — 如何 长的 他 不能 告诉 — 感觉 缓慢地 返回 ,
过了一段时间——他自己也说不清过了多久——感觉慢慢恢复了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl] [ˈsɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈsæd(ə)l] , [bʌt; bət]
and he became aware that he was still sitting in his saddle , but
和 他 成为 意识到的 那 他 曾是 仍然 坐着 在 他的 鞍 , 但
[biˈstraɪd] [ə; eɪ] [ded] [hɔ:rs] .
bestriding a dead horse .
跨骑 一个 死的 马 .
他这才意识到自己仍然坐在马鞍上, 但骑在一匹死马上。

[hɪz; ɪz][legz][wɜ:r; wər][ɪn][ˈwɔ:tər] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈhɑ:ləʊ] [rɪˌvɜ:rbəˈreɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wen]
His legs were in water ; and the hollow reverberation of his voice when
他的 腿 是 在 水 ; 和 这 空洞的 混响 的 他的 嗓音 什么时候
[hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] [fɔ:r; fər][help] ,
he shouted for help ,
他 喊叫 为了 帮助 ,
他的双腿浸在水中; 他呼救时的声音空洞而回荡。

[æz; əz][hi:; hi][dɪd][ʌnˈtɪl][hi:; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ][noʊ][lɔ:ŋgər] ,
as he did until he could do so no longer ,
作为 他 做过 直到 他 可以 做 所以 不 更长 ;
他一直这样做, 直到再也做不动为止。

[ɪnˈfɔ:rmd] [hɪm; ɪm] [ðæt][hi:; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən][ˈɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][hju:dʒ] [welz] [ˈsʌmwər] [ɪn]
informed him that he had fallen into one of the huge wells somewhere in
知情的 他 那 他 有 倒下 进入 一 的 这 巨大的 水井 某处 在
[ðə; ði][laɪnz] .
the lines .
这 线条 .
告诉他, 他掉进了线路中某处的一口大井里。

[aɪˈti:][wʌz; wəz] [ɪnˈtensli] [dɑ:rk] ;
It was intensely dark ;
它 曾是 强烈地 黑暗的 ;
天色漆黑一片;

[bʌt; bət][hi:; hi] [su:n] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ðæt][ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ˈʌðər] [ˈlɪvɪŋ] [ˈkri:tʃərz] [ɪn][ðə; ði] [wel] ,
but he soon became aware that there were other living creatures in the well ,
但 他 很快 成为 意识到的 那 那里 是 其他 活的 生物 在 这 出色地 ,
但他很快意识到井里还有其他生物。

[fɔːr; fər][frʌm; frəm][ɪts][saɪdz] [keɪm] [ə'keɪʒən(ə)l] [waɪd] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] ,
for from its sides came occasional weird rustlings and hissings ,
为了 从 它是 侧面 来了 偶然 诡异的 沙沙声 和 嘶嘶声 ,
因为它 的 两侧 偶尔 会 传来 奇怪 的 沙沙声 和 嘶嘶声 ,

[wɪtʃ] ['ædɪd] [kən'sɪdərəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][,saɪtʃu'eɪ(ə)n] ,
which added considerably to the horror of his situation ,
哪个 额外 相当 到 这 恐怖 的 他的 情况 ,
这 更加 加剧 了 他 所处 境况 的 恐怖。

[baɪ] [kri'eɪtɪŋ] [ə; eɪ] [veɪg] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] [dred] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ʌn'noʊn] ['deɪndʒər][kloʊz][æt; ət][hænd]
by creating a vague feeling of dread of some unknown danger close at hand
经过 创建 一个 模糊的 感觉 的 恐惧 的 一些 未知 危险 关闭 在 手
.
.
.
通过 营造 一种 对 近在 咫尺 的 未知 危险 的 模糊 恐惧 感。

[ˈsləʊli] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] [pæst] ,
Slowly the long night passed ,
缓慢地 这 长的 夜晚 通过了 ,
漫漫 长夜 缓缓 过去 ,

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ðə; ði] [gɔːŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['redʒɪmənts][æz; əz][ðə; ði]
and he could plainly hear the gongs of the different regiments as the
和 他 可以 显然 听到 这 锣 的 这 不同 的 军团 作为 这
[ˈaʊərz][wɜːr; wər] [strʌk] [ɑːn][ðəm; ðəm] ,
hours were struck on them ,
小时 是 击 在 他们 ,
他能 清楚地 听到 各个 团 敲响 的 军号 声 , 那是 报时 的 声音。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sentrɪz] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn] ['mɑːkəri] , ['kraɪŋ] [ðə; ði][ˈjuːʒuəl] - [ˈɔːlz] [wel] .
and the sentries , as if in mockery , crying the usual ' All's well .
和 这 哨兵 , 作为 如果 在 嘲讽 , 哭泣 这 通常 - 一切 出色 地 .
哨兵 们 仿佛 带着 嘲讽 的 语气 喊着 “ 一切都好 ”。

- ['ɡrædʒuəli] [deɪ] [brɪ'ɡæn][tuː; tə] [dɑːn] , [ænd; ənd] [laɪt] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ʌp] [ə'bʌv] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ]
' Gradually day began to dawn , and light to show up above at the mouth
- 逐步地 天 开始 到 黎明 , 和 光 到 展示 向上 多于 在 这 嘴
[ʌv; əv][ðə; ði] [wel] .
of the well .
的 这 出色 地 .
“ 渐渐 地 , 天 亮 了 , 井口 上方 也 出现 了 光线 。”

[baɪ] [dɪ'ɡriːz] , [hɪz; ɪz] ['prɪzn] [brɪ'keɪm] [les] [dɪm] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] .
By degrees , his prison became less dim , and he could see his surroundings .
经过 学位 , 他的 监狱 成为 较少 的 暗淡 , 和 他 可以 看 他的 周围环境 .
渐渐 地 , 他 周围 的 牢房 光线 变得 不 那么 昏暗 了 , 他能 看清 周围 的 环境 了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [bi'straɪd] [hɪz; ɪz] [ded] [ˈtʃɑːrdʒər] ,
He was bestriding his dead charger ,
他 曾是 跨骑 他的 死的 充电器 ,
他 跨坐 在 他那 匹 已经 死去 的 马 身上。

[wɪtʃ] [leɪ] ['krʌmpld] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['broʊkən] [nek] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] ,
which lay crumpled up with a broken neck at the bottom of the well ,
哪个 躺 皱巴巴 的 向上 和 一个 破碎 的 脖子 在 这 底部 的 这 出色 地 ,
它 蜷缩 在 井底 , 脖子 断 了。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [θriː] [fiːt] [ʌv; əv]['wɔːtər] .
in which was not more than three feet of water .
在 哪个 曾是 不是 更多 的 比 三 脚 的 水 .
其中 水深 不 超过 三 英尺。

[blæk] [hɪm'self] , [ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʔɑ:k] , [wʌz; wəz][ʌn'ɪndʒərd] .
Black himself , except for the shock , was uninjured .
黑色的 他自己 , 除了 为了 这 震惊 , 曾是 未受伤 .

除了受到惊吓外，布莱克本人并未受伤。

[hɪz; ɪz][legz][wɜːr; wər] ['prɪti] [wel] [nʌmd] , [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [soʊ] [lɔːŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ,
His legs were pretty well numbed , from being so long in the water ,
他的 腿 是 漂亮的 出色地 麻木 , 从 存在 所以 长的 在 这 水 ,

由于在水里待了太久，他的腿几乎都麻木了。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ][boʊnz][ɪ'broʊkən] ; [ænd; ənd] ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][dʒɑːr][tuː; tə][hɪz; ɪz]
but there were no bones broken ; and barring the terrible jar to his
但 那里 是 不 骨头 破碎的 ; 和 禁止 这 糟糕的 罐 到 他的
[sɪstəm] ,
system ,
系统 ,

但他的骨头并没有断；除了身体遭受的剧烈震动之外，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [saʊnd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] .
he was sound in every respect .
他 曾是 声音 在 每一个 尊重 .

他各方面都很健全。

[æz; əz][ðə; ði] [sʌŋ] [ə'rouz] , [hiː; hi][bɪ'ɡæŋ][tuː; tə] [pɪr] [ə'baʊt] ,
As the sun arose , he began to peer about ,
作为 这 太阳 出现 , 他 开始 到 同伴 关于 ,

太阳升起时，他开始四处张望。

[ænd; ənd] [ə'gen] [traɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [hɜːrd] [ə'bʌv] [graʊnd] .
and again tried to make himself heard above ground .
和 再次 尝试 到 制作 他自己 听到 多于 地面 .

他又一次试图让自己的声音传到地面上。

[ðɪs] [kɔːzd] [ə; eɪ] [rɪ'nuːəl] [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [rʌslɪŋz] [ænd; ənd] [hɪsɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv]
This caused a renewal of the peculiar rustlings and hissings we have
这 导致 一个 续期 的 这 奇特 沙沙声 和 嘶嘶声 我们 有
[rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ;
referred to ;
指 到 ;

这导致我们之前提到的那种奇特的沙沙声和嘶嘶声再次出现；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['verɪfaɪ] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] ['dredɪd] [ænd; ənd]
and he was now enabled to verify what he had dreaded and
和 他 曾是 现在 已启用 到 核实 什么 他 有 令人恐惧的 和
[sə'spektɪd] [wen] [hiː; hi][fɜːrst] [hɜːrd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] .
suspected when he first heard them in the dark .
怀疑 什么时候 他 第一的 听到 他们 在 这 黑暗的 .

现在，他终于能够证实他第一次在黑暗中听到这些声音时所恐惧和怀疑的事情。

[ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wɜːr; wər][hoʊlz] , ['tenənt] [baɪ] [sneɪks] ,
All round the sides of the well were holes , tenanted by snakes ,
全部 圆形的 这 侧面 的 这 出色地 是 孔 , 已出租 经过 蛇 ,

井的四周都是洞穴，里面住着蛇。

[moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dedli] ['koʊbrə][traɪb] , [ænd; ənd] ['meni] , ['siːmɪŋli] , [ʌv; əv]
most of them of the deadly cobra tribe , and many , seemingly , of
最多 的 他们 的 这 致命 眼镜蛇 部落 , 和 许多 , 似乎 , 的

[æn; ən] [ɪk'strɔːrdənəri] [saɪz] .
an extraordinary size .
一个 非凡的 尺寸 .

它们大多数属于剧毒的眼镜蛇族，而且很多蛇的体型似乎都非常巨大。

[ˈprez(ə)ntli] , [laɪk] [ˈmʌfld] [ˈθʌndər] , [ðə; ði] [ˈmɔːrniŋ] [gʌn] [raʊzd] [ðə; ði] [ˈsliːpəz] [ɪn][ðə; ði] [ˈveriəs]
Presently , like muffled thunder , the morning gun roused the sleepers in the various
目前 , 喜欢 闷音 雷 , 这 早晨 枪 唤醒 这 卧铺 在 这 各种各样的
[ˈbærəks] ,
barracks ,
兵营 ,

这时，如同沉闷的雷声，晨炮声惊醒了各个营房里熟睡的士兵。

[ænd; ənd][ðə; ði][laʊd] [ˈrevəli] [ˈkwikli] [ˈfɑːloʊŋ] [aɪ ˈtiː] , [brɔːt] [hoʊp][ʌv; əv] [ˈspiːdi] [rɪˈliːs] [tuː; tə]
and the loud reveille quickly following it , brought hope of speedy release to
和 这 大声 起床号 迅速地 下列的 它 , 带来 希望 的 迅速 发布 到
[ðə; ði][wɔːrn] - [aʊt] [ˈwɑːtʃər] .
the worn - out watcher .
这 磨损 - 出去 观察者 .

随后响起的响亮的起床号，给疲惫不堪的守夜人带来了即将获释的希望。

[ðə; ði] [ˈbiːsti] [ˈkʌmiŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˈwɔːtər][wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [hɪm; ɪm] ,
The bheesties coming to draw water were the first to discover him ,
这 比斯蒂斯 未来 到 画 水 是 这 第一的 到 发现 他 ,
前来汲水的牧民最先发现了他。

[ænd; ənd][ðer; ðər][laʊd] [kraɪz] [suːn] [səˈraʊndɪd] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [wɪð; wɪθ][ˈstɔːlwɜrt]
and their loud cries soon surrounded the mouth of the well with stalwart
和 他们的 大声 哭泣 很快 包围 这 嘴 的 这 出色地 和 坚定的
[ɑːrˈtɪlərɪmən] .
artillerymen .
炮兵 .

他们的大声喊叫很快引来了一群英勇的炮兵包围了井口。

[dræg] - [roʊps][wɜːr; wər] [brɔːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnɪrəst] [ˈbætəri] ; [ænd; ənd] [blæk] , [ˈberli] [ˈeɪb(ə)l]
Drag - ropes were brought from the nearest battery ; and Black , barely able
拖 - 绳索 是 带来 从 这 最近的 电池 ; 和 黑色的 , 仅仅 有能力的
[tuː; tə] [əˈtætʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] ,
to attach them to his body ,
到 附 他们 到 他的 身体 ,

拖绳是从最近的炮台运来的；布莱克几乎无法将它们系在身上，

[wʌz; wəz][æt; ət][lenkθ; lenθ] [drɔːn] , [tuː; tə][ɔːl] [əˈpɪrəns] [mɔːr] [ded] [ðæn; ðən][əˈlaɪv] , [tuː; tə] [ˈʌpər]
was at length drawn , to all appearance more dead than alive , to upper
曾是 在 长度 绘制 , 到 全部 外貌 更多的 死的 比 活 , 到 上
[er] ,
air ,
空气 ,

最后，它被拉到高空，看起来与其说是活着，不如说是死了。

[ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə][rɪˈplaɪ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈiːgər] [ˈkwɛstʃənɪŋz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz]
unable to reply to the eager questionings of those by whom he was
无法 到 回复 到 这 渴望的 质询 的 那些 经过 谁 他 曾是
[səˈraʊndɪd] .
surrounded .
包围 .

面对周围人们急切的提问，他无法作答。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ][ˈhɑːspɪt(ə)l] [ˈlɪtər] , [ænd; ənd] [ˈhɜːrɪd] [ɔːf][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈbʌŋɡəloʊ]
He was placed on a hospital litter , and hurried off to his own bungalow
他 曾是 放置 在 一个 医院 垃圾 , 和 慌忙 离开 到 他的 自己的 平房
.
:
.

他被放在医院的担架上，匆匆送回了自己的平房。

[ˈʌndə] [ˈkerf(ə)] [ˈtri:tmənt] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tu:; tə][ə; ei][ˈsplendid] [ˌkɑ:nstrɪˈtu:ʃn] ,
Under careful treatment , and thanks to a splendid constitution ,
在下面 小心 治疗 , 和 谢谢 到 一个 灿烂 宪法 ,
在精心治疗下, 再加上良好的体质,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; ei] [ɔ:rt] [taɪm] [əˈgen] [fɪt][fɔ:r; fər][ˈdu:ti] .
he was in a short time again fit for duty .
他 曾是 在 一个 短的 时间 再次 合身 为了 责任 .
他很快就恢复了工作能力。

[wen] [rɪˈkaʊntɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] ,
When recounting the events of the night ,
什么时候 重新计算 这 活动 的 这 夜晚 ,
在回忆当晚发生的事情时,

[blæk] [ˈdɪdnt] [fərˈget][tu:; tə][ˈmen(ə)n][hɪz; ɪz] [senˈseɪʃənz] [æt; ət] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ɔ:l] [raʊnd]
Black didn't forget to mention his sensations at hearing the hissings all round
黑色的 没有 忘记 到 提到 他的 感觉 在 听力 这 嘶嘶声 全部 圆形的
him ,
him ,
他 ,
布莱克没有忘记提及他听到周围传来嘶嘶声时的感受。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈdɑ:rkənəs] [æt; ət][fɜ:rst] [meɪd] [hɪm; ɪm] [θɪŋk] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkloʊzər][ˈi:v(ə)n]
and which the darkness at first made him think to be closer even
和 哪个 这 黑暗 在 第一的 制成 他 思考 到 是 更近 甚至
[ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] .
than they were .
比 他们 是 .
起初, 黑暗让他误以为他们比实际距离更近。

[ðɪs] [æt; ət][wʌns] [kɔ:zd] [ə; ei][prəˈpəʊz(ə)][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] [fɔ:r; fər][ə; ei][reɪd][əˈpɑ:n][ðə; ði]
This at once caused a proposal to be made for a raid upon the
这 在 一次 导致 一个 提议 到 是 制成 为了 一个 袭击 之上 这
[ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈhoʊlz] ;
inhabitants of the holes ;
居民 的 这 孔 ;
这立即引发了对洞穴居民进行突袭的提议;

[bʌt; bət][hi:; hi] [ˈbɛgd] [ðæt] [ðeɪ] [ʊd; əd][nɑ:t][bi:; bi] [dɪˈstɜ:rbd] ,
but he begged that they should not be disturbed ,
但 他 乞求 那 他们 应该 不是 是 不安 ,
但他恳求不要打扰他们。
[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][du:][noʊ][hɑ:rm] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] , [ænd; ənd] [ðæt] { - }
saying that they could do no harm where they were , and that { 160 }
说 那 他们 可以 做 不 伤害 在哪里 他们 是 , 和 那 { - }
他们说, 他们在所处的地方不会造成任何伤害, 而且{160}

[hi:; hi] [ˈkʊdnt] [bʌt; bət] [fi:l] [ˈdi:pli] [ˈgreɪtʃ(ə)] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [fɔ:rˈberəns] [ɪn] [kənˈfaɪnɪŋ] [ðəmˈselvz]
he couldn't but feel deeply grateful for their forbearance in confining themselves
他 不能 但 感觉 深 感激的 为了 他们的 宽容 在 限制 他们自己
[tu:; tə] [hɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜ:rst][ænd; ənd] ,
to hissing his first and ,
到 嘶嘶声 他的 第一的 和 ,
他不禁对他们的忍耐深表感激, 他们只是对他发出嘶嘶声, 而没有真的攻击他。

[hi:; hi] [sɪnˈsɪrli] [hoʊpt] , [hɪz; ɪz][ləst] [əˈpɪərəns] [ɪn][ə; ei] [wel] .
he sincerely hoped , his last appearance in a well .
他 真挚地 希望 , 他的 最后的 外貌 在 一个 出色地 .
他真心希望, 他最后一次露面是在一口井里。

PERSEPHONE

珀耳塞福涅。

[ə; eɪ] [leɪ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] . [[wʌŋ]]
A LAY OF SPRING . [1]
一个 躺 的 春天 . [1]

春天的歌谣。[1]

[θruː] [ðə; ði] ['dʌski] [hɔːlz] [ʌv; əv] -
Through the dusky halls of Hadēs
通过 这 昏暗 大厅 的 -

穿过冥府昏暗的大厅

[θrɪlz] [ðə; ði][ˈekoʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] ,
Thrills the echo of a voice ,
刺激 这 回声 的 一个 嗓音 ,

回荡着声音的颤栗，

[fʊl] [ʌv; əv] [lʌv] , [ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] :
Full of love , and full of longing :
满的 的 爱 , 和 满的 的 渴望 :

充满爱意，也充满渴望：

- [kʌm] , [ænd; ənd][bɪd][maɪ] [hɑːrt] [rɪˈdʒɔɪs] !
' Come , and bid my heart rejoice !
- 来 , 和 出价 我的 心 魔 !

来吧，让我的心欢喜快乐！

[ˈdɔːtər] , [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] ['bærən] ,
Daughter , all the world is barren ,
女儿 , 全部 这 世界 是 荒芜 ,

女儿，整个世界都荒芜了。

[waɪl] [aɪ] [mɔːrən] [ðəɪ] [lɔːŋ] [dɪˈleɪ] !
While I mourn thy long delay !
尽管 我 哀悼 你的 长的 延迟 !

我为你的迟迟未归而感到惋惜！

- [aɪ ˈtiː][ɪz][fɑːnd] [dɪˈmiːtər] ['kɔːlɪŋ]
' It is fond Demeter calling
- 它 是 喜爱 德墨忒尔 呼叫

这是德墨忒尔深情的呼唤

[ɑːn][hɜːr; hər][lɔːst] -
On her lost Persephoné .
在 她 丢失的 -

关于她失去的珀耳塞福涅。

[sæd][iː; ji] [liːnz] , [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] - ,
Sad she leans , the queen of Hadēs ,
伤心 她 倾斜 , 这 女王 的 - ,

她悲伤地倚靠着，冥后，

[ɑːn][ðə; ði] ['gluːmi] ['mɑːnɑːrks] [brɛst] ,
On the gloomy monarch's breast ,
在 这 阴沉 君主的 胸部 ,

在忧郁君主的胸膛上，

[wen] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ˈfetəd] ['sensɪz]
When upon her fettered senses
什么时候 之上 她 束缚 感官

当她被束缚的感官

[fɔ:lz] [ðæt] [weɪ] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] [dɪ'strest] ;
Falls that wail of Earth distress ;
瀑布 那 哀号 的 地球 骚乱 ;

大地惊恐的哀鸣；

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wu:] [hɜ:r; həɹ][ˈleɪt(ə)nt][ˈfænsi]
And it woos her latent fancy
和 它 呜呜 她 潜 想要

它唤起了她内心深处的爱慕之情。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dri:m] [ʌv; əv] [deɪz] [ɡɔ:n] [baɪ] —
With a dream of days gone by —
和 一个 梦 的 天 已消失 经过 —

怀念往昔岁月——

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] [hɑ:rt] [rɪ'spɒndz] [ɪn] [ˈræptʃər]
And her heart responds in rapture
和 她 心 回应 在 狂喜

她的心欣喜若狂。

[tu:; tə] [ðæt] [ˈi:ɡər] [ˈperənt] - [kraɪ] !
To that eager parent - cry !
到 那 渴望的 父母 - 哭 !

回应那急切的父母呼喊！

[ˈdʒentli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃædʊɪ] [ˈsɜ:rk(ə)l]
Gently from the shadowy circle
轻轻地 从 这 阴暗的 圆圈

轻轻地，从阴影的圆圈中

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ʃi:; ʃi][lɪfts] [hɜ:r; həɹ] [hed] ,
Of his arms she lifts her head ,
的 他的 武器 她 电梯 她 头 ,

她从他臂弯中抬起头来，

[ænd; ənd][ɪts] [ˈju:θfl] [ˈbju:ti] [ˈlaɪtnz]
And its youthful beauty lightens
和 它是 青春 美丽 变亮

而它青春的美貌则变得明亮

[ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] .
Even the Kingdom of the Dead .
甚至 这 王国 的 这 死的 .

甚至包括亡灵王国。

[hæf][ə; eɪ] - [ˈdri:mɪŋ] , [jet] [rɪˈzɪstlɪs]
Half a - dreaming , yet resistless
一半 一个 - 做梦 , 然而 无力抵抗

半梦半醒，却又无法抗拒

[tu:; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [bɪdz][hɜ:r; həɹ] [kʌm] ,
To the voice that bids her come ,
到 这 嗓音 那 出价 她 来 ,

听从那召唤她前来的声音，

[sɔ:ft][ʃi:; ʃi] [ˈmə:məz] : - [ˈmʌðər] [kɔ:lz][,em 'i:] ;
Soft she murmurs : ' Mother calls me ;
柔软的 她 低语 : - 母亲 呼叫 我 ;

她轻声低语道：“妈妈叫我；

[ˈhɜ:rmɪ:z] [werts] [tu:; tə] [li:d] [,em 'i:][hoʊm] . -
Hermes waits to lead me home . '
爱马仕 等待 到 带领 我 家 . -

赫尔墨斯正等着带我回家。

- [wɪlt] [ðəʊ] [li:v] [,em 'i:] ?
' **Wilt thou leave me ?**
- 枯萎 你 离开 我 ?

你真的要离开我吗？

[aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ði:] ,
I have loved thee ,
我 有 喜爱 你 ,

我一直爱着你，

[held] [ði:] [dɪr] [æz; əz] ['kwi:nli] [waɪf] ;
Held thee dear as queenly wife ;
握住 你 亲爱的 作为 女王般的 妻子 ;

我视你如女王般的妻子，视你如挚爱；

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz][zju:s; zu:s] [hu:] [geɪv] [ði:] [tu:; tə][,em 'i:] —
It was Zeus who gave thee to me —
它 曾是 宙斯 WHO 给予 你 到 我 —

是宙斯把你赐给了我——

[laɪf] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [deθ] [tu:; tə] [laɪf] !
Life to Death , and Death to Life !
生活 到 死亡 , 和 死亡 到 生活 !

从生到死，从死到生！

- [stɪl] [ə; eɪ] - ['dri:mɪŋ] [ænd; ənd] [br'wɪldərd] ,
' **Still a - dreaming and bewildered** ,
- 仍然 一个 - 做梦 和 困惑 ,

仍然沉浸在梦境中，感到困惑不解。

- [ɑ:] !
' **Ah !**
- 啊 !

'啊！

- [ʃi:; ʃi] [sez] , [kəm'pleɪnɪŋ] [loʊ] ,
' **she says , complaining low** ,
- 她 说道 , 抱怨 低的 ,

她低声抱怨道：

- [hɪr] [ji:; ji][nɑ:t] [dɪ'mi:tər] ['kɔ:lɪŋ] ?
' **Hear ye not Demeter calling ?**
- 听到 是的 不是 德墨忒尔 呼叫 ?

你们听不到德墨忒尔的呼唤吗？

[kɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌzbənd] , [let][,em 'i:][goʊ] !
King and husband , let me go !
国王 和 丈夫 , 让 我 去 !

国王和丈夫，放了我吧！

- ['lɪŋgərɪŋli] [hi:; hi] [ji:ldz] [hɪz; ɪz] ['dɑ:rlɪŋ] ,
' **Lingeringly he yields his darling** ,
- 久久地 他 产量 他的 亲爱的 ,

他恋恋不舍地将心爱之人拱手让出。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [li:vz] [ðə; ði] ['ædəʊ] - [lænd]
But she leaves the Shadow - land
但 她 树叶 这 阴影 - 土地

但她离开了暗影之地

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [spel] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['spɪrɪt] ,
With his spell upon her spirit ,
和 他的 拼写 之上 她 精神 ,

他施了魔法，控制了她的灵魂。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tʃeɪn] [ə'pɑ:n][hɜ:r; həɹ][hænd] .

With his chain upon her hand .
和 他的 链 之上 她 手 .

她手上戴着他的链子。

- [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ə'gen] , - [hiː; hi] ['hwɪspəz] ,

' She will come again , ' he whispers ,
- 她 将要 来 再次 , - 他 低语 ,

“她还会再来的,”他低声说道。

- [ænd; ənd][aʊər; ɑ:r][ʃuːniən] [ɜ:rθ] [mʌst; məst] [oʊn] ;

' And our union earth must own ;
- 和 我们的 联盟 地球 必须 自己的 ;

而我们的联盟地球必须拥有；

[jʌŋ] [laɪf] [drɔ:n] [frʌm; frəm] ['deθs] [ɪm'breɪsɪz]

Young Life drawn from Death's embraces
年轻的 生活 绘制 从 死亡人数 拥抱

年轻的生命从死亡的怀抱中汲取

[wɪl] [rɪ'tɜ:rn][tuː; tə] [ʃer] [hɪz; ɪz] [θroʊn] !

Will return to share his throne !
将要 返回 到 分享 他的 王座 !

他将重返王位，与他共享王位！

- [pjʊr] [ænd; ənd] ['kwiːnli] , [ɔ:l] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] ,

' Pure and queenly , all immortal ,
- 纯的 和 女王般的 , 全部 不朽 ,

纯洁高贵，永生不灭

[stændz][ʃiː; ʃi] - [niːθ] [hɜ:r; həɹ] ['neɪtɪv] [skaɪz] :

Stands she ' neath her native skies :
站立 她 - 下方 她 本国的 天空 :

她伫立在故乡的天空下：

[klaʊd] [ænd; ənd] ['sʌnbɪːm] , [duː] [ænd; ənd] ['reɪnbəʊ] ,

Cloud and sunbeam , dew and rainbow ,
云 和 阳光 , 露 和 彩虹 ,

云朵和阳光，露水和彩虹，

['mɪŋg(ə)l][ɪn][hɜ:r; həɹ]['luːsɪd] [aɪz] :

Mingle in her lucid eyes :
交融 在 她 清醒的 眼睛 :

在她清澈的眼神中流连忘返：

['fɪtʃ(ə)l] [smaɪlz] [ænd; ənd] ['vɪvɪd] [blʌʃɪz]

Fitful smiles and vivid blushes
断断续续 微笑 和 生动 脸红

忽而微笑，忽而脸红

[blend] [tuː; tə] ['bæniʃ] ['evri] [ter; tɪ(ə)r] ,

Blend to banish every tear ,
混合 到 放逐 每一个 撕 ,

用泪水抹去每一滴眼泪

[ænd; ənd] , [laɪk] [luːt] , [hɜ:r; həɹ]['tendər] ['æksənts]

And , like lute , her tender accents
和 , 喜欢 琵琶 , 她 投标 口音

而她温柔的嗓音，就像鲁特琴一样

[fɔ:l] [ə'pɑ:n] [dɪmi:təz] [ɪr] :

Fall upon Demeter's ear :
落下 之上 德墨忒尔的 耳朵 :

落在德墨忒尔的耳朵上：

- ['mʌðər] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] -
' **Mother** , **from** **the** **heart** **of** **Hadēs**
- 母亲 , 从 这 心 的 -

“母亲，来自冥界之心”

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ə'gen] [tu:; tə] [ði:] ! - 一
I **have** **come** **again** **to** **thee** ! ' 一
我 有 来 再次 到 你 ！ - 一

我又来找你了！

['dezərt] [waɪd] [ænd; ənd] ['baʊndləs] ['welkɪn] ,
Desert **wide** **and** **boundless** **welkin** ,
沙漠 宽的 和 无边无际 威尔金 ,

沙漠广袤无垠的苍穹，

[grəʊv] [ænd; ənd] ['væli] , [hɪl] [ænd; ənd] [si:] ,
Grove **and** **valley** , **hill** **and** **sea** ,
树林 和 谷 , 爬坡道 和 海 ,

树林和山谷，山丘和大海

[ɔ:l][ðə; ði] ['æniːmeɪt] [kri'eɪ(ə)n] ,
All **the** **animate** **creation** ,
全部 这 动画 创建 ,

所有有生命的造物，

[ɔ:l][ðə; ði] [hɔ:nts] [ʌv; əv] ['lɪsnɪŋ] [deɪ] ,
All **the** **haunts** **of** **listening** **day** ,
全部 这 闹鬼的地方 的 聆听 天 ,

所有聆听日的场所，

['ekoʊ][wɪð; wɪθ] [dɪmi:tɜ:z] ['ænsər] :
Echo **with** **Demeter's** **answer** :
回声 和 德墨忒尔的 回答 :

回声传来德墨忒尔的回答：

- [heɪl] , [maɪ][tʃaɪld] - !
' **Hail** , **my** **child** **Persephoné** !
- 冰雹 , 我的 孩子 - ！

“万岁，我的孩子珀耳塞福涅！”

- [loʊ] ! [ðə; ði][wɜ:rlɪd] [ə'weɪks] [tu:; tə] ['ræptʃər] ;
' **Lo** ! **the** **world** **awakes** **to** **rapture** ;
- 洛 ！ 这 世界 醒来 到 狂喜 ;

看哪！世界在狂喜中醒来；

[ʌv] [ri'dʒɔɪsɪz] , [gɒdz][ɑ:r; ər][glæd] ,
Love **rejoices** , **gods** **are** **glad** ,
爱 欢欣鼓舞 , 神 是 高兴的 ,

爱欢欣，众神喜悦。

['flaʊərz] [ʌn'foʊld] [ə'raʊnd] [hɜ:r; həɹ] ['fʊtʃɔ:l] ,
Flowers **unfold** **around** **her** **footfalls** ,
花朵 展开 大约 她 脚步声 ,

鲜花在她脚步的周围绽放，

[ju:θ] [ɪn]['vɜ:rdʒɪn][gɑ:rb][ɪz][klæd] ;
Youth **in** **virgin** **garb** **is** **clad** ;
青年 在 处女 外衣 是 覆膜 ;

身着处女装的青年；

[ɔ:l][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] [tʃænt] [ə; eɪ] ['welkəm] ;
All **the** **Muses** **chant** **a** **welcome** ;
全部 这 缪斯 呗 一个 欢迎 ;

缪斯女神们齐声高唱欢迎的歌谣；

[nɪmf] [ænd; ənd] - [swel] [ðə; ði] [streɪn] ;
Nymph and Naiad swell the strain ;
仙女 和 - 膨胀 这 拉紧 ；
仙女和水仙女使压力增大；

[ˈdænsɪŋ] [ˈsʌnbɪ:mz] , [ˈlæfɪŋ] [ˈwɔ:tərz] ,
Dancing sunbeams , laughing waters ,
跳舞 阳光 , 笑 水 ,
舞动的阳光，欢笑的水，

[eɪd][ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [treɪn] .
Aid the triumph of her train .
援助 这 胜利 的 她 火车 .
助力她的列车凯旋。

[wer] [ʃiː; ʃi] [mu:vz] , [ə; eɪ][ˈmædʒɪk] [ˈwɪspər]
Where she moves , a magic whisper
在哪里 她 移动 , 一个 魔法 耳语
她所到之处，都传来一阵神奇的低语。

[stəːz][ðə; ði][wɜ:rld][tuː; tə][ˈwɑ:ntən][mɜ:rθ] ;
Stirs the world to wanton mirth ;
搅拌 这 世界 到 放肆 欢笑 ;
激起世人无尽的欢乐；

[ˈwɪntər] [flaɪz] [brˈfɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] ;
Winter flies before her presence ;
冬天 苍蝇 前 她 在场 ;
冬天在她面前飞逝；

[fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] [faɪnd] [nu:] [bɜ:rθ] ;
Forms of beauty find new birth ;
表格 的 美丽 寻找 新的 出生 ;
美的形式焕发新生；

[ˈneɪtʃəz] [ˈlæŋɡwɪd] [ˈpʌlsɪz] [ˈflʌtər]
Nature's languid pulses flutter
自然的 慵懒的 脉冲 扑
大自然慵懒的脉动颤动

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfɜ:rɪd] [breθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
With the fervid breath of Spring ,
和 这 狂热 气息 的 春天 ,
伴随着春天炽热的气息，

[ˈzefər] [tel] [tuː; tə][ˈoʊpənɪŋ] [ˈblɒsəmz] :
Zephyrs tell to opening blossoms :
微风 告诉 到 开幕 花朵 :
微风轻拂，花朵绽放：

- [ˈɪrɔ:s,ˈerɔ:s] [kʌmz] [tuː; tə] [reɪn] [æz; əz] [kɪŋ] !
! Eros comes to reign as king !
- 爱神 来 到 在位 作为 国王 !
爱神厄洛斯登基称王！

- [ɑ:] ! [waɪl] [laɪf] [breɪks] [fɔ:rθ] [ɪn][ˈmju:zɪk] ,
! Ah ! while life breaks forth in music ,
- 啊 ! 尽管 生活 休息 前进 在 音乐 ,
“啊！当生命在音乐中迸发，

[ˈemərəld] [hju:z] , [ænd; ənd] [ˈhev(ə)nli] [laɪt] ,
Emerald hues , and heavenly light ,
翠 色调 , 和 天上 光 ,
翠绿的色调，以及天堂般的光芒，

[wɔ:rmθ] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['fɛrɪst] ['prɑ:mɪs] ,
Warmth , and love , and fairest promise ,
温暖 , 和 爱 , 和 最公平 承诺 ,
温暖、爱和最美好的承诺

[stɪl] [ə; eɪ][ˈvɪʒ(ə)n][lʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
Still a vision of the night
仍然 一个 想象 的 这 夜晚
夜色依旧萦绕心头

[glɑɪdz] [əˈθwɔ:rt] [ðə; ði] ['hæpi] ['prez(ə)nt] ,
Glides athwart the happy Present ,
滑翔 横穿 这 快乐的 展示 ,
滑过快乐的现在，

[veɪg] [æz; əz][ˈhɑ:rɪvɪst] [hoʊps][ɪn] [meɪ] ;
Vague as harvest hopes in May ;
模糊的 作为 收成 希望 在 可能 ;
就像五月份的丰收期盼一样模糊不清；

- [tɪz][ə; eɪ] [dri:m] [lʌv; əv] ['glu:mi] -
' Tis a dream of gloomy Hadēs
- 的 一个 梦 的 阴沉 -
这是冥界阴暗角落里的一场梦

[hɔ:nts] [ðə; ði] [jʌŋ] - !
Haunts the young Persephoné !
闹鬼的地方 这 年轻的 - !
萦绕着年轻的珀耳塞福涅！

[soʊ] , [tu:; tə] ['mʌðər] [ɜ:rθ] [ʃi:; ʃɪ] ['fɔ:ltəz] :
So , to Mother Earth she falters :
所以 , 到 母亲 地球 她 犹豫不决 :
所以，她对大地母亲心存畏惧：

- [ðoʊ] [ðəɪ] ['dɔ:tər] , [stɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] .
' Though thy daughter , still his wife .
- 尽管 你的 女儿 , 仍然 他的 妻子 :
“虽然是你的女儿，但仍然是他的妻子。”

[zju:s; zu:s] [di'kri:z] [ɪn] ['kɪŋli] ['fæʃ(ə)n] ,
Zeus decrees in kingly fashion ,
宙斯 法令 在 王者 时尚 ,
宙斯以君王的姿态颁布法令，

[deθ] [ʃæl; ʃəl][hoʊld][ðə; ði][hænd][lʌv; əv] [laɪf] :
Death shall hold the hand of Life :
死亡 将 抓住 这 手 的 生活 :
死亡将牵着生命的手：

[zju:s; zu:s] [di'kri:z] , [ænd; ənd][ɪn][wʌŋ][ˈsɜ:rk(ə)l]
Zeus decrees , and in one circle
宙斯 法令 , 和 在 一 圆圈
宙斯颁布法令，在一个圆圈中

[laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [dʌθ; dəθ] [stɪl] [kəm'baɪn] .
Life and Death doth still combine .
生活 和 死亡 确实 仍然 结合 .
生与死依然密不可分。

[ðoʊ] [aɪ] [kraʊn] [ði:] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['bjʊ:ti] ,
Though I crown thee with my beauty ,
尽管 我 王冠 你 和 我的 美丽 ,
即使我以美貌加冕你，

[ðoʊ] [maɪ][soʊl][ɪz][pɑ:rt][ʌv; əv] [ðain] ,
Though my soul is part of thine ,
尽管 我的 灵魂 是 部分 的 你的 ,
虽然我的灵魂与你同属一个整体,

[jet] [ðə; ði] ['maɪti] - [hoʊldz][em 'i:]
Yet the mighty Hadēs holds me
然而 这 强大的 - 持有 我
然而, 强大的冥界却将我束缚。

[baɪ][ə; eɪ] ['paʊər] [ðæt] [ɪz][dɪ'vaɪn] .
By a power that is divine .
经过 一个 力量 那 是 神圣的 .
凭借神圣的力量。

- [bʌt; bət] , [swi:t] ['mʌðər] , [laɪf] [kæn; kən][ˈoʊnli]
' **But , sweet mother , Life can only**
- 但 , 甜的 母亲 , 生活 能 仅有的
但是, 亲爱的母亲, 人生只能如此。

[bi; bi] [wɪð'drɔ:n] .
Be withdrawn .
是 撤回 .
撤回。

[aɪ 'ti:] ['nevər][daɪz] .
It never dies .
它 绝不 死亡 .
它永不消亡。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ˈsɑ:mbər] - ,
From the heart of sombre Hadēs ,
从 这 心 的 阴沉 - ,
来自阴郁的冥界深处,

[æt; ət][ðai] [kɔ:l][aɪ] [wɪl] [ə'raɪz] .
At thy call I will arise .
在 你的 称呼 我 将要 出现 .
听候你的召唤, 我必起身。

[jɪr] [baɪ] [jɪr] [ðai] ['i:gər] ['sʌmənz]
Year by year thy eager summons
年 经过 年 你的 渴望的 传票
年复一年, 你热切的召唤

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['paʊər] [tu; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪn] ,
Shall have power to break the chain ,
将 有 力量 到 休息 这 链 ,
应有权打破锁链,

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['ju:θfl] ['glɔ:ri] ,
And in all her youthful glory ,
和 在 全部 她 青春 荣耀 ,
在她青春靓丽的岁月里,

[wɪl] [ðai] ['dɔ:tər] [kʌm] [ə'gen] .
Will thy daughter come again .
将要 你的 女儿 来 再次 .
你的女儿还会回来吗?

- [jet] , [br'kəz, br'kɔ:z][hɪz; ɪz] [spel] [mʌst; məst][ˈevər]
' **Yet , because his spell must ever**
- 然而 , 因为 他的 拼写 必须 曾经
然而, 因为他的魔法必须永远

[laɪ] [əˈpɑːn][maɪ] - [soʊl] ,
Lie upon my charmèd soul ,
说谎 之上 我的 - 灵魂 ,

躺在我迷人的灵魂上，

[hiː; hi] , [ðə; ði] ['gluːmi] [lɔːrd][ʌv; əv] ['ʃædʊz] ,
He , the gloomy Lord of Shadows ,
他 , 这 阴沉 主 的 阴影 ,

他，阴郁的暗影之王，

[ʃæl; ʃəl][maɪ] ['weɪwərd] [wɪl] [kən'troʊl] .
Shall my wayward will control .
将 我的 任性的 将要 控制 .

我任性的意志能否掌控一切？

[æz; əz][aɪ] [hɜːrd] [ðiː] [kɔːl] , [maɪ] ['mʌðər] ,
As I heard thee call , my mother ,
作为 我 听到 你 称呼 , 我的 母亲 ,

我听见你呼唤我的母亲，

[soʊ][hɪz; ɪz][kɔːl][aɪ][mʌst; məst] [əˈbeɪ] ;
So his call I must obey ;
所以 他的 称呼 我 必须 服从 ;

所以，我必须服从他的召唤；

[ˈiːv(ə)n] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [hɪz; ɪz] ['mændərɪt] ,
Even here shall come his mandate ,
甚至 这里 将 来 他的 授权 ,

即使在这里，他的使命也将到来。

[ænd; ænd][aɪ] [meɪ] [nɑːt] ['ænsər] [neɪ] .
And I may not answer nay .
和 我 可能 不是 回答 不 .

我可能不会回答“不”。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] ['hɑːrvɪst] [frʊts][ɑːr; ər] ['gɑːnəd] ,
when harvest fruits are garnered ,
什么时候 收成 水果 是 获得 ,

当果实收获时，

[mɔːrn] [ðəɪ] [tʃaɪld] - .
Mourn thy child Persephoné .
哀悼 你的 孩子 - .

珀耳塞福涅，哀悼你的孩子吧。

- ['dʒesi] [em] . [iː] . ['sæksbi] . [[wʌn]]
' Jessie M . E . Saxby . [1]
- 杰西 M . E . 萨克斯比 . [1]

'Jessie ME Saxby.[1]

- , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [mɪˈθɑːlədʒi] , [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][zjuːs; zuːs] (
Persephoné , according to the Greek mythology , was the daughter of Zeus (
- , 根据 到 这 希腊语 神话 , 曾是 这 女儿 的 宙斯 (
[ðə; ði] ['hevəns]) [ænd; ænd] [dɪˈmɪːtər] ([ðə; ði] [ɜːrθ])) .
the Heavens) and Demeter (the Earth) .
这 天) 和 德墨忒尔 (这 地球) .

根据希腊神话，珀耳塞福涅是宙斯（天神）和德墨忒尔（大地女神）的女儿。

[ˈveriəs] [ˈledʒəndz][ɑːr; ər] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] , [wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪtər][ænd; ənd][moʊst] [ˈbjʊːtɪf(ə)]
Various legends are related of her , one of the later and most beautiful
各种各样的 传说 是 有关的 的 她 , 一 的 这 之后 和 最多 美丽的
[ˈbiːɪŋ] [ðæt] ,
being that ,
存在 那 ,

关于她的传说有很多，其中一个年代较晚且最为美丽的传说是：

[wen] [jʌŋ] , [ʃiː ʃi][wʌz; wəz] [ˈkærid] [ɔːf][baɪ][ˈpluːtoʊ] ([ˈruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈspɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [ded])
when young , she was carried off by Pluto (ruler of the spirits of the dead)
什么时候 年轻的 , 她 曾是 携带 离开 经过 冥王星 (统治者 的 这 烈酒 的 这 死的)
,
,
,

她年轻时被冥王哈迪斯（冥界之神）掳走。

[ænd; ənd][baɪ][hɪm; ɪm] [meɪd] [kwiːn] [ʌv; əv] - ([ðə; ði] [ˈneðər] [wɜːrld]) .
and by him made Queen of Hadēs (the nether world) .
和 经过 他 制成 女王 的 - (这 下 世界) .

他立她为冥后。

[hɜːr; həɹ] [ˈmʌðər] , [ɪn][ˈægəni][æt; ət][hɜːr; həɹ] [lɔːs] , [səːtʃt] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ][ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ]
Her mother , in agony at her loss , searched for her all over the earth
她 母亲 , 在 痛苦 在 她 损失 , 搜索 为了 她 全部 超过 这 地球
[wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] ,
with torches ,
和 火炬 ,

她的母亲因失去女儿而悲痛欲绝，拿着火把在世界各地寻找她。

[ʌnˈtɪl][æt; ət][læst][ʃiː ʃi] [dɪˈskʌvəd] [hɜːr; həɹ][əˈboʊd] .
until at last she discovered her abode .
直到 在 最后的 她 发现 她 住所 .

直到最后她才找到了自己的住处。

[ðə; ði][ɡɔdz] , [muːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌðə-z] [dɪˈstres] , [sent][ə; eɪ] [ˈmesɪndʒər] [tuː; tə] [brɪŋ] -
The gods , moved by the mother's distress , sent a messenger to bring Persephoné
这 神 , 已搬 经过 这 母亲的 痛苦 , 发送 一个 信使 到 带来 -
[bæk] ,
back ,
后退 ,

众神被母亲的悲痛所感动，派使者将珀耳塞福涅带回人间。

[ænd; ənd][ˈpluːtoʊ] [kənˈsentɪd] [tuː; tə][let][hɜːr; həɹ][ɡoʊ][ɑːn][kənˈdɪ(ə)n] [ðæt] [ʃiː ʃi] [rɪˈtɜːrnd] [ænd; ənd]
and Pluto consented to let her go on condition that she returned and
和 冥王星 同意 到 让 她 去 在 状况 那 她 返回 和
[spent][ə; eɪ][ˈpɔːrɪ(ə)n][ʌv; əv] [ˈevri] [jɪr] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
spent a portion of every year with him .
花费 一个 部分 的 每一个 年 和 他 .

冥王哈迪斯同意放她走，条件是她每年都要回来和他一起度过一段时间。

[frʌm; frəm] [ðɪs] , - [bɪˈkeɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ðə; ði][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
From this , Persephoné became among the ancients the symbol of Spring ,
从 这 , - 成为 之中 这 古代人 这 象征 的 春天 ,
由此，珀耳塞福涅在古代成为了春天的象征。

[hɜːr; həɹ] [ˌdɪsəˈpɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈloʊər] [wɜːrld][ˌkəʊɪnˈsaɪdɪŋ][wɪð; wɪθ] [ˈwɪntər] ,
her disappearance to the lower world coinciding with winter ,
她 消失 到 这 降低 世界 同时发生 和 冬天 ,

她消失前往下界的时间恰逢冬季，

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˌriːəˈpiərəns] [ɪn][ðə; ði] [ˈʌpər] [wɜːrld] [ˈbrɪŋɪŋ] [bæk] [ˈvedʒtəb(ə)l][laɪf][ænd; ənd]
and her reappearance in the upper world bringing back vegetable life and
和 她 再次出现 在 这 上 世界 带来 后退 蔬菜 生活 和
[ˈbjuːti] .
beauty .
美丽 .

她重返上界，带来了植物的生命和美丽。

[ˈprɪntɪd][ænd; ənd] [ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ˈdʌbljuː] . & [ɑːr] . [ˈtʃembər] , - [ˈpætəˈnɑːstər] [roʊ] , [ˈlʌndən] ,
Printed and Published by W . & R . Chambers , 47 Paternoster Row , London ,
打印 和 已发布 经过 W . & 拉 . 钱伯斯 , - 帕特诺斯特 排 , 伦敦 ,
[ænd; ənd] - [haɪ] [stri:t] , [ˈedɪnbərə] .
and 339 High Street , Edinburgh .
和 - 高的 街道 , 爱丁堡 .

由 W. & R. Chambers 印刷出版，地址：伦敦帕特诺斯特街 47 号，爱丁堡高街 339 号。

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] .
All rights reserved .
全部 权利 预订的 .

版权所有。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷

开口如有神

